TRL Toronto Reference Library
TORONTO PUBLIC LIBRARY
37131 110 231 21 4

Shelf No. 991.4.M59

METROPOLITAN
TORONTO
LIBRARY

789
YONGE
TORONTO
M4W 2G8

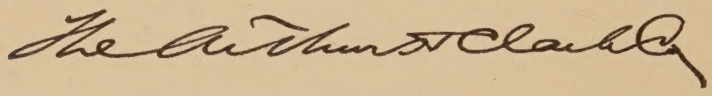
April 12th 1907.

WITHDRAWN
From Toronto Public Library

Morga's Philippine Islands

Volume I

Of this work two hundred and fifty copies are issued separately from "The Philippine Islands, 1493-1898," in fifty-five volumes.



View of the city of Manila; from Mallet's *Description de l'univers* (Paris, 1683)

[*From copy in Library of Congress*]

HISTORY OF THE PHILIPPINE ISLANDS

From their discovery by Magellan in 1521 to the beginning of the XVII Century; with descriptions of Japan, China and adjacent countries, by

Dr. ANTONIO DE MORGA

Alcalde of Criminal Causes, in the Royal Audiencia of Nueva España, and Counsel for the Holy Office of the Inquisition

Completely translated into English, edited and annotated by

E. H. BLAIR and J. A. ROBERTSON

With Facsimiles

[Separate publication from "The Philippine Islands, 1493-1898" in which series this appears as volumes 15 and 16.]

VOLUME I

Cleveland, Ohio
The Arthur H. Clark Company
1907

137105

COPYRIGHT 1907
THE ARTHUR H. CLARK COMPANY
ALL RIGHTS RESERVED

CONTENTS OF VOLUME I [xv of series]

Preface 9
Sucesos de las Islas Filipinas. Dr. Antonio de Morga; Mexico, 1609 25
Bibliographical Data 289
Appendix A: Expedition of Thomas Candish 291
Appendix B: Early years of the Dutch in the East Indies 300

ILLUSTRATIONS

View of city of Manila; photographic facsimile of engraving in Mallet's *Description de l'univers* (Paris, 1683), ii, p. 127, from copy in Library of Congress . . *Frontispiece*

Title-page of *Sucesos de las Islas Filipinas*, by Dr. Antonio de Morga (Mexico, 1609); photographic facsimile from copy in Lenox Library 27

Map showing first landing-place of Legazpi in the Philippines; photographic facsimile of original MS. map in the pilots' log-book of the voyage, in Archivo general de Indias, Sevilla . . . . . *facing* 50

View of Dutch vessels stationed in bay of Albay; from T. de Bry's *Peregrinationes*, 1st ed. (Amsterdame, 1602), tome xvi, no. iv – "Voyage faict entovr de l'univers par Sr. Olivier dv Nort" – p. 36; photographic facsimile, from copy in Boston Public Library 207

Battle with Oliver van Noordt, near Manila, December 14, 1600; *ut supra*, p. 44 223

Sinking of the Spanish flagship in battle with van Noordt; *ut supra*, p. 45 227

Capture of van Noordt's admiral's ship; *ut supra*, p. 46 . 231

PREFACE

In this volume is presented the first installment of Dr. Antonio de Morga's *Sucesos de las Islas Filipinas.* Events here described cover the years 1493-1603, and the history proper of the islands from 1565. Morga's work is important, as being written by a royal official and a keen observer and participator in affairs. Consequently he touches more on the practical everyday affairs of the islands, and in his narrative shows forth the policies of the government, its ideals, and its strengths and weaknesses. His book is written in the true historic spirit, and the various threads of the history of the islands are followed systematically. As being one of the first of published books regarding the Philippines, it has especial value. Political, social, and economic phases of life, both among the natives and their conquerors, are treated. The futility of the Spanish policy in making external expeditions, and its consequent neglect of internal affairs; the great Chinese question; the growth of trade; communication with Japan; missionary movements from the islands to surrounding countries; the jealous and envious opposition of the Portuguese; the dangers of sea-voyages: all these are portrayed vividly, yet soberly. Morga's position in the state allowed him access to many documents, and he seems to have

been on general good terms with all classes, so that he readily gained a knowledge of facts. The character of Morga's work and his comprehensive treatment of the history, institutions, and products of the Philippines, render possible and desirable the copious annotations of this and the succeeding volume. These annotations are contributed in part by those of Lord Stanley's translation of Morga, and those of Rizal's reprint, while the *Recopilación de leyes de Indias* furnishes a considerable number of laws.

The book is preceded by the usual licenses and authorizations, followed by the author's dedication and introduction. In the latter he declares his purpose in writing his book to be that "the deeds achieved by our Spaniards in the discovery, conquest, and conversion of the Filipinas Islands – as well as various fortunes that they have had from time to time in the great kingdoms and among the pagan peoples surrounding the islands" may be known. The first seven chapters of the book treat of "discoveries, conquests, and other events . . . until the death of Don Pedro de Acuña." The eighth chapter treats of the natives, government, conversion, and other details.

In rapid survey the author passes the line of demarcation of Alexander VI, and the voyages of Magalhães and Elcano, Loaisa, Villalobos, and others, down to the expedition of Legazpi. The salient points of this expedition are briefly outlined, his peaceful reception by Tupas and the natives, but their later hostility, because the Spaniards "seized their provisions," their defeat, the Spaniards' first settlement in Sebu, and the despatching of the advice-boat to Nueva España to discover the return passage,

and inform the viceroy of the success of the expedition. From Sebu the conquest and settlement is extended to other islands, and the Spanish capital is finally moved to Manila. Events come rapidly. The conquest proceeds "by force of arms or by the efforts of the religious who have sown the good seeds of the gospel." Land is allotted to the conquerors, and towns are gradually founded, and the amount of the natives' tribute is fixed.

At Legazpi's death Guido de Lavezaris assumes his responsibilities by virtue of a royal despatch among Legazpi's papers, and continues the latter's plans. The pirate Limahon is defeated after having slain Martin de Goiti. Trade with China is established "and as a consequence has been growing ever since." The two towns of Betis and Lubao allotted by Lavezaris to himself are taken from him later by order of his successor, Dr. Francisco de Sande, but are restored to him by express order of the king, together with the office of master-of-camp.

Succeeding Lavezaris in 1575, Dr. Francisco de Sande continues "the pacification of the islands . . . . especially that of the province of Camarines." The town of Nueva Cáceres is founded, and Sande's partially effective campaign to Borneo, and its offshoot – that of Estevan Rodriguez de Figueroa to Mindanao – undertaken. The "San Juanillo" is despatched to Nueva España, "but it was lost at sea and never heard of again." Sande is relieved of his governorship by Gonzalo Ronquillo de Peñalosa, and after his residencia returns "to Nueva España as auditor of Mexico."

Chapter III details the events of Gonzalo Ronquillo de Peñalosa's administration and the interim

of government of Diego Ronquillo. Events, with the greater stability constantly given the islands, follow more quickly. Gonzalo de Peñalosa, by an agreement with the king, is to take six hundred colonists – married and single – to the islands, in return for which he is to be governor for life. He establishes the town of Arevalo in Panay, builds the Chinese Parián, endeavors, although unsuccessfully, to discover a return passage to Nueva España, by the South Sea, and despatches "a ship to Peru with merchandise to trade for certain goods which he said that the Filipinas needed." He imposes the two per cent export duty on goods to Nueva España, and the three per cent duty on Chinese merchandise, and "although he was censured for having done this without his Majesty's orders" they "remained in force, and continued to be imposed thenceforward." The first expedition in aid of Tidore is sent for the conquest of the island of Ternate, but proves a failure. Cagayan is first pacified, and the town of Nueva Cáceres founded. Gabriel de Rivera, after an expedition to Borneo, is sent to Spain to consult the best interests of the islands. Domingo de Salazar receives his appointment as bishop, and is accompanied to the islands by Antonio Sedeño and Alonso Sanchez, the first Jesuits in the islands. In 1583 Gonzalo de Peñalosa dies, and is succeeded by his kinsman Diego Ronquillo. Shortly after occurs Manila's first disastrous fire, but the city is rebuilt, although with difficulty. In consequence of Rivera's trip to Spain, the royal Audiencia of Manila is established with Santiago de Vera as its president and governor of the islands.

In the fourth chapter are related the events of San-

tiago de Vera's administration, and the suppression of the Audiencia. Vera reaches the islands in 1584, whence shortly afterwards he despatches another expedition to the Malucos which also fails. The pacification continues, and the islands are freed from a rebellion and insurrection conspired between Manila and Pampanga chiefs. Fortifications are built and an artillery foundry established under the charge of natives. During this term Candish makes his memorable voyage, passing through some of the islands. Finally the Audiencia is suppressed, through the representations made by Alonso Sanchez, who is sent to Spain and Rome with authority to act for all classes of society. On his return he brings from Rome "many relics, bulls, and letters for the Filipinas." Through the influence of the Jesuit, Gomez Perez Dasmariñas receives appointment as governor of the islands; and with his salary increased to "ten thousand Castilian ducados" and with despatches for the suppression of the Audiencia, and the establishment of regular soldiers, he arrives at Manila in May, 1590.

Chapter V deals with the term of Gomez Perez Dasmariñas and the interims of Pedro de Rojas and Luis Perez Dasmariñas. The term of the new governor is characterized by his great energy and enthusiasm. The Manila wall and other fortifications, the building of galleys, the regulation of trade, various pacifications, the rebuilding of Manila, and the opening of negotiations with Japan, are all a part of his administration, and he is the inspirer of them all. The first note to the future expeditions to, and troubles with, Camboja and Siam is struck by an embassy

from the first country in charge of Diego Belloso with offers of trade and friendship and requests for aid against Siam, the latter being at the time deferred. In accordance with his great desire to conquer Ternate, the governor fits out a great fleet in 1593, sending the advance vessels to the Pintados in care of his son. Shortly after, leaving the city in charge of Diego Ronquillo, although with too few troops for defense, Gomez Perez sets out to join his son, but is assassinated by his Chinese rowers, who mutiny and make off with the galley. After his death, the contests for his office begin, for the dead governor had assured various people that they would be appointed in case of his death. Especially had he done this with Estevan Rodriguez de Figueroa, a wealthy man of the Pintados, to whom he "had shown an appointment drawn in his favor." In Manila, Pedro de Rojas, lieutenant-assessor, is chosen governor ad interim, but after forty days Luis Perez Dasmariñas takes the office by virtue of an appointment regularly drawn in his favor. The return of the troops to Manila proves an efficacious relief from fears of a Chinese invasion. The vessels sent to Nueva España in 1593 fail to make the voyage because of stormy weather, but the governor's death is learned in Spain by way of India. The troubles between the bishop and governor culminate somewhat before the latter's death, in the departure of the former for Spain, as a result of which an archbishopric with suffragan bishops is established in the islands, and the Audiencia is reëstablished. The office of lieutenant-assessor is given more weight and Morga is sent out to fill it in 1595 under its changed title of lieutenant-governor. In the administration of Luis Perez Dasmariñas af-

fairs begin actively with Camboja through the expedition despatched under Juan Xuarez Gallinato, and Blas Ruiz de Hernan Gonzalez and Diego Belloso. The governor, completely under the influence of the Dominicans, although against the advice of the " majority of people in the city " sends a fleet to Camboja. Gallinato fails to reach that country until after Blas Ruiz and Belloso have quarreled with the Chinese there, killed the usurping Cambodian king, Anacaparan, and thrown the country into confusion. Much to their displeasure Gallinato refuses to continue the conquest, chides the others harshly, and departs for Manila by way of Cochinchina. At Cochinchina Blas Ruiz and Belloso go to the kingdom of Lao to find the legitimate king of Camboja, Prauncar. On their arrival they find that he has died, but partly through their efforts and those of two Malays, the king's younger son, who still survives, is placed on the throne. Gallinato experiences difficulty in Cochinchina, where he endeavors to regain the standard and various other articles from the galley of Gomez Perez that had been stolen by the Chinese, but finally returns safely to Manila. Meanwhile Estevan Rodriguez de Figueroa agrees to subdue Mindanao at his own expense, in return for which he is to have its governorship for two generations. In pursuance of this he fits out a large expedition, but shortly after reaching the island is killed in a fight and ambush, whereupon his first commanding officer Juan de la Xara schemes to continue the expedition, and establishes his men in a settlement near Tampacan, called Murcia.

The administration of Governor Francisco Tello forms the subject-matter of chapter VI. At his ar-

rival in 1596, news is received in the island of the appointment of Fray Ignacio de Santibañez as archbishop, and of two appointments for bishops. News of the death of Estevan Rodriguez is brought to Manila, and the machinations of Juan de la Xara to carry on the expedition independently of Manila learned. His death shortly after arrest, while on his way to Oton to push his suit with Rodriguez's widow, frustrates his plans. Juan Ronquillo is sent to Mindanao and takes over the command there, but being discouraged by the outlook advises an evacuation of the river of Mindanao and the fortifying of La Caldera, on the Mindanao coast. However he gains a complete victory over the combined forces of Mindanaos and Ternatans, which causes him to send another despatch to Tello. But the latter's reply to the first despatch having been received, in accordance with its orders he burns his fort, and after establishing a garrison at La Caldera, returns to Manila with the rest of his command. There he is arrested for not awaiting Tello's second despatch, but is liberated on producing a letter ordering him in any event to return to Manila. Gallinato, on his return from Cochinchina is accused by his own men of not following up the victory at Camboja, for had he done so, " all that had been hoped in that kingdom would have been attained." An incipient rebellion in Cagayan is checked by the murder of its leader by his own countrymen " who had offered to do it for a reward." In the year 1596, the remnants of Alvaro de Mendaña de Neira's expedition that had set out from Peru to rediscover the Solomon Islands reaches the Philippines after great sufferings from famine and disease, and after the death of many men, among

them the commander himself. The voyage is related in detail in a letter from the chief pilot, Pedro Fernandez de Quiros to Morga; it is full of stirring adventure, and of keen and appreciative observation. One of the vessels, the "San Geronymo" despatched to Nueva España in 1596, is forced to put in at a Japanese port because of storms. There they receive ill-treatment, and the efforts of the Franciscan missionaries in Japan in their behalf lead to the edict sentencing them to death, in accordance with which six Franciscans, three Jesuits, and seventeen native helpers are crucified in 1597. Taicosama's wrath, intensified by the accusation that the Spaniards conquered kingdoms "by first sending their religious to the kingdom" and by entering afterward "with their arms," is satisfied by the crucifixion of the religious and their assistants, and the men of the "San Geronymo" are allowed to return to Manila. The religious write a letter of farewell to Dr. Morga, in which they inform him that Japan intends to attack the Philippines. Luis Navarrete Fajardo is sent to Japan to demand satisfaction, but accomplishes little. Faranda Quiemon, one of Taicosama's vassals, a man of obscure birth, obtaining permission to make an expedition of conquest, sets about his preparations, but owing to lack of resources and initiative fails to complete them. Meanwhile great caution is exercised in Manila, and the Japanese residing there are sent back to Japan, while those coming on trading vessels are well treated but gotten rid of as soon as possible. Cambodian affairs are again set on foot, although against the advice of some, through the instrumentality of Father Alonso Ximenez, a Dominican who had accompanied Galli-

nato on the former expedition, but who had been left behind at Cochinchina through his own disobedience of orders. Affairs in Mindanao and Jolo assume a threatening aspect. One Juan Pacho, commander of La Caldera, is killed in an incursion into Jolo with twenty of his men, and a new commander of La Caldera is appointed until a punitive expedition can be undertaken. In 1598 the archbishop arrives, and the Manila Audiencia is reëstablished by royal order, and the seal received with great pomp and ceremony. A letter received that same year by Morga from Blas Ruiz details events in Camboja since he and Belloso went there with Gallinato's expedition. Blas Ruiz seeks to excuse their actions in Camboja and holds out the hope of Spanish conquest and influence on the mainland, and asks help from the islands. As a consequence of this letter, Luis Perez Dasmariñas secures permission to attempt an expedition to the mainland at his own expense to aid the king of Camboja and then to seize the kingdom of Champan, whose king was a constant menace to all navigators throughout that region. Negotiations with China and the granting of an open port to Spaniards called El Pinal, are opened and secured through the efforts of Juan de Zamudio who is sent to China for saltpeter and metals, although with great and vindictive opposition from the Portuguese, who fear the loss of their own trade at Macao. At El Pinal the survivors of two of Luis Perez's three ships meet with Juan de Zamudio, after suffering great storms, hardships, and wrecks. The same favor is extended him by the Chinese as to Zamudio, but the Portuguese show their hostility to him also, imprisoning the men sent by him to Macao to ask for help,

and even attempting force against him. Both Zamudio and a messenger from Luis Perez carry news of the latter's disaster to Manila, whereupon a ship and supplies are sent him with orders to return to Manila. Hernando de los Rios Coronel, sent to Canton by Luis Perez to negotiate with the Chinese, writes from that city to Dr. Morga concerning China and the possibility, desirability, and advantages of the Chinese trade in China instead of Manila, and the opposition of the Portuguese. China he describes as a country " full of rivers and towns, and without a palmo of ground left lying idle." Meanwhile the third vessel of Luis Perez's fleet, commanded by Luis Ortiz, reaches Camboja, where he and his companions join the Spanish, Portuguese, and Japanese already there. This small force, which is eyed askance by the Malay leaders and others envious of, and hostile to them on account of their prowess and their influence with the weak king, is further increased by Captain Juan de Mendoza Gamboa and Fray Juan Maldonado, a learned Dominican, and their men. The former, having obtained permission to go on a trading expedition to Siam, for which he is given letters of embassy, is also entrusted to convey certain supplies to Don Luis at Camboja, where he fails to find him. Maldonado is sent by his order as a companion to Don Luis. This addition to their forces is welcomed by the Spaniards in Camboja, and they refuse to let them depart until hearing definite news of Luis Perez. The arrival of a contingent of Japanese, mestizos, and one Spaniard, who had left Japan on a piratical expedition, still further increases the force in Camboja. The leaders Blas Ruiz, Belloso, and Maldonado treat with the king on their own

account, but not so satisfactorily as they wish. Conflicts and quarrels arising between their forces and the Malays, the latter finally overpower and kill the Spaniards, Portuguese, and Japanese, except several who remain in the country and Mendoza, Maldonado and a few men who escape in the former's vessel. In Camboja confusion and anarchy again reign and the king is bullied and finally killed by the Malays. The Joloans and Mindanaos are emboldened by the final abandonment and dismantling of the fort at La Caldera – which is decided upon by the governor against the opinion of the Audiencia – and, joined in self-defense by the peaceful natives of Mindanao, make an incursion against Spaniards and natives in the Pintados in 1599, in which they take immense booty and many captives. The next year they return with a larger force, but are defeated by the alcalde-mayor of Arevalo, whereupon they resolve to be revenged. In Japan the death of Taicosama encourages Geronimo de Jesus, a Franciscan who has escaped crucifixion, to open negotiations with his successor Daifusama. The latter, desiring trade for his own northern province of Quanto, requests the governor of Manila, through the religious, for commerce, and men to build ships for the Nueva España trade which he wishes to open. He does not negotiate concerning religion, for " the profit and benefit to be derived from friendship and commerce with the Spaniards was more to the taste of Daifusama than what he had heard concerning their religion." However, the religious writes that freedom is given to evangelize throughout Japan, although the only concession given is that the religious could establish a house at their trading station. In October of 1600

news reaches Manila of the coming and depredations of Oliver van Noordt's two vessels. The description of the preparations, made by Morga, the instructions given him by the governor, his instructions to Juan de Alcega, and the fight and its consequences follow. In the same year of 1600 the vessels " Santa Margarita " and " San Geronymo " are both unable to reach Nueva España, and are wrecked – the latter near Catanduanes, and the former in the Ladrones, where it is rifled by the natives and the men surviving distributed through the different villages. In 1600 the " Santo Tomas " on its way to the islands puts in at the Ladrones, but the commander, fearing storms, refuses to wait for the Spanish prisoners of the " Santa Margarita," although petitioned to do so by the religious and others. Accordingly a Franciscan, Juan Pobre, full of pity for the unfortunate men, casts in his lot with them and voluntarily remains behind. The " San Felipe " is wrecked eighty leguas from Manila, and its cargo taken overland to that city. Mindanao and Jolo affairs are meanwhile given into command of Gallinato, and although he is partially successful, the rains, hunger, and disease work for the natives, and finally in May of 1602, Gallinato sends to Manila for instructions. Juan de Mendoza and Fray Juan Maldonado, after leaving Camboja proceed on their journey to Siam, but are received there coldly by the king, and their trading is unsatisfactory. Fearing violence they depart one night without notifying the Siamese, taking with them certain Portuguese held in Siam as partial prisoners, but are pursued by the Siamese who molest them until in the open sea. From wounds received during the week's continual conflict both Mendoza and

Maldonado die, the latter first writing to his Order and advising them " on their consciences not to again become instruments of a return to Camboja." Troubles in Maluco between the Dutch and natives on the one side and the Portuguese and Spanish on the other, render it necessary to send aid several times from Manila. In March of 1601, a letter is written by the king of Tidore to Morga requesting aid against Ternate and the Dutch, in response to which supplies and reënforcements are sent in 1602.

The seventh chapter deals with events during the period of Pedro de Acuña's administration. With his arrival in May of 1602, new life and energy are infused in public affairs. The new governor first concerns himself with home affairs. He constructs galleys but has to postpone an intended visit to Pintados, in order to attend to Japan and Jolo, and despatch the vessels to Nueva España. It is determined to open commerce with Quanto, but to defer the matter of sending workmen to Japan to show the Japanese how to construct ships, as that will be detrimental. Religious of the various orders go to Japan, but are received less warmly than Geronymo de Jesus's letter leads them to expect. The latter pressed by Daifusama for the performance of his promises finally asks permission to go to Manila to advocate them in person, whence he brings back assurance of trade with Quanto. The vessel despatched there is forced to put in at another port, but is allowed to trade there and to return. Two vessels despatched to Nueva España in 1602 are forced to return, putting in on the way – the first at the Ladrones and the other at Japan. The first brings back most of the men wrecked at the Ladrones. The second after rough

treatment in Japan finally escapes. As a result of an embassy sent to Daifusama from this vessel chapas or writs of safety are provided to the Spaniards so that any vessel putting into Japanese ports will be well treated in the future. The reënforcements sent to Gallinato at Jolo serve only to enable him to break camp and return to Manila. While Acuña is on his way to Pintados to inspect those islands, a raiding expedition of Moros goes as far as Luzon and Mindoro, committing many depredations, thus compelling the governor to return, who narrowly escapes capture. A punitive expedition of Spaniards and Indians sent in pursuit of the Moros inflicts but slight damage. Shortly before this a fleet prepared at Goa for the chastisement of the Malucos sets out under Andrea Furtado de Mendoza, but is separated by storms. Some of the vessels with the commander reach Amboina, but in so crippled and destitute a condition that they are forced to ask help from Manila. Acuña, although arranging independently for an expedition to Maluco, sends a force there under Gallinato in 1603 to aid the Portuguese. Early in that year the prelude to the Chinese troubles of that same year is given by the coming of the Chinese mandarins to see the island of gold, which causes many, among them the archbishop and some religious, to counsel watchfulness. In 1603 occurs the second disastrous fire in Manila, with a loss of over one million pesos.

The victorious Malays in Camboja are finally driven out by a combination of patriotic mandarins, and make the brother of their old king sovereign, whereupon relations between Camboja and the Philippines are again established by sending there a num-

ber of religious. In May of 1603 two ships with reënforcements arrive at Manila, bringing certain ecclesiastical news. The aid rendered Furtado de Mendoza by Gallinato does not prove sufficient to subdue the Ternatans, and Gallinato returns to Manila. The present installment of Morga ends with the courteous letter written to Acuña by Furtado de Mendoza, in which he renders praise to Gallinato and his men. The remainder of the book will appear in the succeeding volume.

The present volume ends with two appendices: the first an abstract of Thomas Candish's circumnavigation; the second an abstract of Dutch expeditions to the East Indies.

THE EDITORS

May, 1904.

SUCESOS DE LAS ISLAS FILIPINAS

By Dr. Antonio de Morga. Mexico: at the shop of Geronymo Balli, in the year 1609; printed by Cornelio Adriano Cesar.

SOURCE: The translation is made from the Harvard copy of the original printed work.

TRANSLATION: This is made by Alfonso de Salvio, Norman F. Hall, and James Alexander Robertson.

SVCESOS DE LAS ISLAS FILIPINAS.

DIRIGIDO.

A DON CRISTOVAL GOMEZ DE Sandoual y Rojas, Duque de Cea.

POR EL DOCTOR ANTONIO DE MORGA, Alcalde del Crimen, de la real Audiencia de la Nueua Eſpaña, Conſultor del ſanto Oficio de la Inquiſicion.

EN MEXICO.
En caſa de Geronymo Balli. Año 1609.
Por Cornelio Adriano Ceſar.

EVENTS IN THE
FILIPINAS ISLANDS.

DEDICATED

TO DON CRISTOVAL GOMEZ DE
Sandoval y Rojas, Duke of Cea.

BY DOCTOR ANTONIO DE MORGA,
Alcalde of Criminal Causes, in the Royal Audiencia of Nuevà España, and Counsel for the holy Office of the Inquisition.

IN MEXICO.
✠ At the shop of Geronymo Balli, in the year 1609. ✠
By Cornelio Adriano Cesar.

EVENTS IN THE FILIPINAS ISLANDS

By order of the most excellent Don Luis de Velasco, viceroy of this Nueva España, and of the most illustrious and reverend Don Fray Garcia Guerra, archbishop of Mexico, and member of his Majesty's council, I have examined this book of the *Events in the Philipinas Islands*, written by Doctor Antonio de Morga, alcalde of the court in the royal Audiencia of Mexico. In my judgment it is entertaining, profitable, and worthy of publication. The author has strictly obeyed the laws of history therein, in the excellent arrangement of his work, in which he shows his soundness of intellect and a concise style to which few attain, together with a true exposition of the subject matter, as it was written by one who was so fully conversant with it, during the years that he governed those islands. I have accordingly affixed my signature to this instrument here at the professed house of the Society of Jesus in Mexico, on the first of April, 1609.

JUAN SANCHEZ

Don Luys de Velasco, knight of the Order of Sanctiago, viceroy-lieutenant of the king our sovereign, governor and captain-general of Nueva España, and president of the royal Audiencia and Chancil-

lería established therein, etc. Whereas Doctor Antonio de Morga, alcalde of criminal causes in this royal Audiencia, informed me that he had written a book and treatise on the *Events in the Filipinas Islands*, from their earliest discoveries and conquest until the end of the past year six hundred and seven, and requested me to grant him permission and privilege to have it printed, to the exclusion of all others doing the same for a certain period; and whereas I entrusted Father Juan Sanchez, of the Society of Jesus, with the inspection of the said book, as my proxy: therefore, I hereby grant permission to the said Doctor Antonio de Morga, so that, for the period of the next ten years, he, or his appointee, may freely have the said book printed by whatever printer he pleases; and I forbid any other person to do the same within the said time and without the said permission, under penalty of losing – and he shall lose – the type and accessories with which the said impression shall be made, and the same shall be applied in equal shares to his Majesty's exchequer and to the said Doctor Antonio de Morga. Given in Mexico, on the seventh of the month of April, one thousand six hundred and nine.

DON LUYS DE VELASCO

By order of the viceroy:

MARTIN LOPEZ GAUNA

Don Fray Garcia Guerra, by the divine grace and that of the holy apostolic see, archbishop of Mexico, member of his Majesty's Council, etc. Having seen the opinion expressed by Father Juan Sanchez, of the Society of Jesus, after he had examined the book presented to us by Doctor Antonio de Morga, alcalde in

this court and Chancillería, entitled *Events in the Filipinas Islands, their Conquest and Conversion*, for which we granted him authority; and since it is evident, by the above-mentioned opinion, that it contains nothing against our holy Catholic faith, or good morals, but that, on the contrary, it is useful and profitable to all persons who may read it: therefore we do hereby grant permission to the said Doctor Antonio de Morga, to have the said book of the said conquest and conversion of the Filipinas Islands printed in any of the printing establishments of the city. Given in Mexico, on the seventh of April, one thousand six hundred and nine.

FRAY GARCIA, archbishop of Mexico.

By order of his most illustrious Lordship, the archbishop of Mexico:

DON JUAN DE PORTILLA, secretary.

¶*To Don Cristoval Gomez de Sandoval y Rojas, duke of Cea*[1]

I offer your Excellency this small work, worthy of a kind reception as much for its faithful relation as for its freedom from artifice and adornment. Knowing my poor resources, I began it with fear; but what encouraged me to proceed was the fact that, if what is given were to bear an equal proportion to the receiver, there would be no one worthy of placing his works in your Excellency's hands; and oblivion would await the deeds achieved

[1] Cea is a small town situated in the old kingdom of Léon, on a river of the same name. It was a seat of a chateau and a duchy. The name of the first duke of Lerma was Francisco Gomez de Sandoval y Rojas. Hume's *Spain* (Cambridge, 1898), mentions one of his sons as duke of Cea, who is probably the Cristoval Gomez de Sandoval y Rojas of Morga's dedication.

in these times by our Spaniards in the discovery, conquest, and conversion of the Filipinas Islands – as well as various fortunes which they have had from time to time in the great kingdoms and among the pagan peoples surrounding the islands: for, on account of the remoteness of those regions, no account has been given to the public which purports to treat of them from their beginnings down to the present condition. I entreat your Excellency to accept my good will, which is laid prostrate at your feet; and should this short treatise not afford that pleasure, which self-love – that infirmity of the human mind – leads me to expect, will your Excellency deal with me, as you are wont to deal with all, and read this book and conceal its imperfections with the exercise of your toleration and gentleness. For you are so richly endowed with these and other virtues – which, through the divine power, cause lofty things not to keep aloof from humble ones; and which, in addition to your own natural greatness, have placed your Excellency in your present office for the good of these realms, where you reward and favor the good, and correct and check the opposite. In such rule consists the welfare of the state; and this made the ancient philosopher, Democritus, say that reward and punishment were true gods. In order to enjoy this happiness, we need not crave any bygone time, but, contenting ourselves with the present, pray that God may preserve your Excellency to us for many years.

DON ANTONIO DE MORGA [2]

[2] The facts of Doctor Antonio de Morga's life are meager. He must have been born in Sevilla, as his birth register is said to exist in the cathedral of that city. He sailed from Acapulco for the Philippines in 1595 in charge of the vessels sent with reënforcements that year. He remained there eight years, during

To the reader [3]

The greatness of the monarchy of the Spanish kings is due to the zeal and care with which they have defended, within their own hereditary kingdoms, the holy Catholic faith taught by the Roman church, against all enemies who oppose it, or seek by various errors to obscure its truth which the kings have disseminated throughout the world. Thus, by the mercy of God, they preserve their kingdoms and subjects in the purity of the Christian religion, meriting thereby their glorious title and renown of "Defenders of the Faith." Moreover, by the valor of

which time he was continually in office. In 1598, upon the reëstablishment of the Manila Audiencia he was appointed senior auditor. In 1600 he took charge of the operations against the Dutch and commanded in the naval battle with them. He left the islands July 10, 1603, in charge of the ships sailing that year to Mexico. After that period he served in the Mexico Audiencia; and as late as 1616 was president of the Quito Audiencia, as appears from a manuscript in the British Museum. His book circulated, at least, in part, in manuscript before being published. Torrubía mentions a manuscript called *Descubrimiento, conquista, pacificación y población de las Islas Philipinas*, which was dated 1607, and dedicated to "his Catholic Majesty, King Don Phelipe III, our sovereign." Morga combined the three functions of historian, politician, and soldier, and his character is many sided and complex. He is spoken of in high terms as an historian, and Rizal, as well as Blumentritt, exalts him above all other historians of the Philippines.

[3] Throughout this work, all notes taken entire or condensed from José Rizal's edition of *Sucesos de las Islas Filipinas por el Doctor Antonio de Morga* (Paris, 1890), will be signed RIZAL, unless Rizal is given as authority for the note or a portion of it in the body of the note. Similarly those notes taken or condensed from Lord Henry E. J. Stanley's translation of Morga, *The Philippine Islands . . . by Antonio de Morga* (Hakluyt Soc. ed., London, 1868), will be signed STANLEY, unless Stanley is elsewhere given as authority as above.

Dr. José Rizal, the Filipino patriot, was born in 1861 at Calamba in Luzón, of pure Tagál stock, although some say that it was mixed with Chinese blood. Through the advice of Father

their indomitable hearts, and at the expense of their revenues and possessions, they have ploughed the seas with Spanish fleets and men, and discovered and conquered vast kingdoms in the most remote and unknown parts of the world. They have led the inhabitants of these regions to a knowledge of the true God, and into the fold of the Christian church, in which those peoples now live, governed in civil and political matters with peace and justice, under the shelter and protection of the royal arm and power, which were wanting to them when weighed down by blind tyran-

Leontio, a Tagál priest, he was sent to Manila to the Jesuit institution Ateneo Municipal – where he was the pupil of Rev. Pablo Pastells, now of Barcelona. His family name was Mercado, but at the advice of his brother, who had become involved in the liberal movement, he took that of Rizal. After taking his degree at Manila, he studied in Spain, France, and Germany. He founded the Liga Filipina, whose principal tenet was "Expulsion of the friars and the confiscation of their property," and which was the basis of the revolutionary society of the Sons of the Nation. On Rizal's return to Manila, after several years of travel, in 1892, he was arrested and exiled to Dapitan. In 1895, he was allowed to volunteer for hospital service in Cuba, but was arrested in Barcelona, because of the breaking out of the Filipino insurrection, and sent back to Manila, where he was shot on December 30, 1896, by native soldiers. Besides being a skilled physician, Dr. Rizal was a poet, novelist, and sculptor, and had exhibited in the salon. His first novel *Noli me tangere* appeared in Berlin in 1887, and was, as Dr. T. H. Pardo de Tavera remarks, the first book to treat of Filipino manners and customs in a true and friendly spirit. It was put under the ban by the Church. Its sequel *El Filibusterismo* appeared in 1891.

Sir Henry Edward John Stanley, third Baron of Alderley, and second Baron Eddisbury of Sinnington, a member of the peerage of the United Kingdom, and a baronet, died on December 10, 1903, at the age of seventy-six. He was married in 1862 to Fabia, daughter of Señor Don Santiago Federico San Roman of Sevilla, but had no issue. He spent many years in the East, having been first attaché at Constantinople and Secretary of Legation at Athens. He embraced the Mahometan religion and was buried by its rites privately by Ridjag Effendi, Imaum of the Turkish embassy.

nies and barbarous cruelties, on which the enemy of the human race had so long reared them for himself.

For this reason the crown and scepter of España have extended themselves wherever the sun sheds its light, from its rising to its setting, with the glory and splendor of their power and majesty, and the Spanish monarchs have excelled the other princes of the earth by having gained innumerable souls for heaven, which has been España's principal intention and its wealth. These, together with the great riches and treasures which España enjoys, and the famous deeds and victories which it has won, cause the whole world to magnify and extol its lofty name and the energy and valor of its subjects, who in accomplishing these deeds have lavished their blood.

Having won America, the fourth part of the earth, of which the ancients knew naught, they sailed in the course of the sun until they discovered an archipelago of many islands in the eastern ocean, adjacent to farther Asia, inhabited by various peoples, and abounding in rich metals, precious stones, and pearls, and all manner of fruit. There raising the standard of the Faith, they freed those peoples from the yoke and power of the demon, and placed them under the command and government of the Faith. Consequently they may justly raise in those islands the pillars and trophies of *Non plus ultra* which the famous Hercules left on the shore of the Cadiz Sea, which were afterward cast down by the strong arm of Cárlos V,[4] our sovereign, who surpassed Hercules in great deeds and enterprises.

[4] Charles chose as his motto *Plus ultra*, being led thereto by the recent world discoveries and the extension of Spanish dominions. This motto is seen on his coins, medals, and other works.

After the islands had been conquered by the sovereign light of the holy gospel which entered therein, the heathen were baptized, the darkness of their paganism was banished, and they changed their own for Christian names. The islands also, losing their former name, took – with the change of religion and the baptism of their inhabitants – that of Filipinas Islands, in recognition of the great favors received at the hands of his Majesty Filipo the Second, our sovereign, in whose fortunate time and reign they were conquered, protected, and encouraged, as a work and achievement of his royal hands.

Their discovery, conquest, and conversion were not accomplished without great expenditure, labor, and Spanish blood, with varying success, and amid dangers: these things render the work more illustrious, and furnish a spacious field of which historians may treat, for such is their office. Certainly the subject matter is not scanty, and contains both serious and pleasant elements sufficient to be worthy of attention, so that it will not depreciate historians to treat of Indian occurrences and wars, which those who have not experienced undervalue. For the people of those regions are valiant and warlike nations of Asia, who have been reared in continual warfare, both by sea and by land, and who use artillery and other warlike implements, which the necessity of defending themselves against great and powerful neighboring kingdoms, taught them to use skilfully; and – although somewhat imperfectly – they have gained dexterity and have completed their education in the school of España, which recently brought war to their gates – thus sharing the experience of other provinces of

Europe, who also had formerly been ignorant and careless of the use of arms.

Some painstaking persons, to whom – for lack of time and means – I have given and delivered many papers and relations which I possessed, have planned to write this history; and I hope that they will publish it in better shape than the fragmentary histories which we have hitherto received from some contemporary historians.[5]

I spent eight years in the Filipinas Islands, the best years of my life, serving continuously as lieutenant of the governor and captain-general, and, as soon as the royal Audiencia of Manila was established, in the office of auditor, which I was the first to fill.[6] And desirous that the affairs of those islands should be known, especially those which occurred during my connection with them, I have related these matters in a book of eight chapters, tracing them from their origin so far as was necessary. The first seven chapters contain an account of the discoveries, conquests, and other events in the islands and neighboring kingdoms and provinces, which occurred during the time of the proprietary governors[7] until the death of

[5] Perhaps Morga alludes to Argensola, who published his *Historia de la conquista de las Molucas* this same year of 1609. – RIZAL.

[6] This was the second establishment of the Audiencia, in 1598.

[7] The term "proprietary governor" refers to the regularly appointed (hence governor in his own right) royal representative who governed the islands; all others were governors *ad interim*, and were appointed in different manners at different periods. The choice of governors showed a gradual political evolution. In the earliest period, the successor in case of death or removal was fixed by the king or the Audiencia of Mexico (*e.g.*, in the case of Legazpi). Some governors (*e.g.*, Gomez Perez Dasmariñas) were allowed to name their own successor. After the establishment of

Don Pedro de Acuña. The eighth and last chapter contains a brief summary and account of the nature of these regions, their inhabitants, the manner of governing and converting them, and other details; moreover, it treats of the acquaintance, dealings, and intercourse which they maintain with their neighboring islands and pagan communities. As fearful am I for the imperfections which will be found in this work, as I am persuaded that they deserve forgiveness, since my design and chief intent has been to give each one his due and to present the truth without hatred or flattery, which has been injured in some current narratives. The latter is a fault to be severely reproved in those who relate the deeds of others, inasmuch as it was prohibited by a penal law which Cato and Marcius, tribunes of the Roman people, established for those who, in relating their own deeds, overstepped the truth – although this seemed less worthy of punishment, on account of the self-love which intervenes in such a case.

There will not be wanting some person who will point out my oversights, but I shall have already answered him by confessing them; and should this not suffice to silence him, I shall stop up my ears like another Ulysses, and – considering the haste with which I have written – endure this inconvenience and difficulty, desiring only to please and serve whomsoever

the Audiencia, the choice fell upon the senior auditor. The latest development was the appointment of a *segundo cabo*, or second head (about the equivalent of lieutenant-governor), who took the office *ad interim* in case of the governor's death or removal, or a vacancy arising from any other cause.

[8] Morga may refer to accounts of the battle with Oliver van Noordt, or the manuscripts of Juan de Plasencia, Martin de Rada, and others.– RIZAL.

may read it; and this will be sufficient to protect me from greater dangers.

Notice is given that

In reading this history, one may find certain words – names of provinces, towns, magistrates, arms, and vessels – which it has seemed more suitable to write by their usual names in those regions. In the last chapter, which contains an account of the islands and their peculiarities, these words will be explained and defined.

¶ *Of the first discoveries of the eastern islands; the voyage thither by Adelantado Miguel Lopez de Legazpi; the conquest and pacification of the Filipinas during his governorship, and that of Guido de Labazarris, who afterward held the office.*

¶ CHAPTER FIRST

According to ancient and modern cosmographers, that part of the world called Asia has adjacent to it a multitude of greater and lesser islands, inhabited by various nations and peoples, and as rich in precious stones, gold, silver, and other minerals, as they abound in fruit and grain, flocks, and animals. Some of the islands yield all kinds of spices which are carried away and distributed throughout the world. These islands are commonly designated in their books, descriptions, and sea-charts, as the great archipelago of San Lazaro, and are located in the eastern ocean. Among the most famous of them are the islands of Maluco, Céleves, Tendaya, Luzon, Mindanao, and Borneo, which are now called the Filipinas.

When Pope Alexander the Sixth divided the conquests of the new world between the kings of Castilla and of Portugal, the kings agreed to make the division by means of a line drawn across the world by the cosmographers, so that they might continue their discoveries and conquests, one toward the west and the other toward the east, and pacify whatever regions each might gain within his own demarcation.

After the crown of Portugal had conquered the city of Malaca, on the mainland of Asia, in the kingdom of Jor [Johore] – called by the ancients Aurea Chersonesus – a Portuguese fleet, in the year one thousand five hundred and eleven, on hearing of neighboring islands and especially of those of Maluco and Banda, where cloves and nutmegs are gathered, went to discover them. After touching at Banda, they went to Terrenate, one of the islands of Maluco, at the invitation of its king, to defend him against his neighbor, the king of Tidore, with whom he was at war. This was the beginning of the Portuguese settlement in Maluco.

Francisco Serrano, who after this discovery returned to Malaca, and thence went to India with the purpose of going to Portugal to give an account of the discovery, died before he had accomplished this voyage, but not, however, without having communicated in letters to his friend, Fernando de Magallanes, what he had seen;[9] for they had been together at the taking of Malaca, although the latter was then in Portugal. From this relation, Maga-

[9] Magalhães and Serrano died on the same day. Argensola commenting on this fact says: "At this time his friend Serrano was going to India; and although in different parts, the two navigators died on the same day, almost under like circumstances."

llanes learned whatever was necessary for the discovery and navigation of these islands.[10]

At this time, Magallanes, who for certain reasons had entered the service of the king of Castilla, told the emperor Cárlos V, our sovereign, that the islands of Maluco fell within the demarcation of the latter's crown of Castilla, and that their conquest belonged to him, according to the concessions made by Pope Alexander; moreover, he offered to make the expedition and navigation to the islands in the emperor's name, by sailing through that part of the demarcation belonging to Castilla, and by availing himself of a famous astrologer and cosmographer, named Ruyfarelo [*sic*], whom he had with him.

The emperor, moved by the importance of the undertaking, entrusted Fernando de Magallanes with this expedition and discovery, supplying him with the necessary ships and provisions therefor. Thus equipped, he set sail and discovered the strait to which he gave his name. Through this he entered the southern sea, and sailed to the islands of Tendaya and Sebu, where he was killed by the natives of Matan, which is one of these islands. His ships proceeded to Maluco, where the sailors fell into disputes and contentions with the Portuguese then stationed in the island of Terrenate. Finally, not being able to maintain themselves there, the Castilians left Maluco in a ship, called the "Victoria," the only remaining vessel of their fleet. As leader and captain, they chose Juan Sebastian del Caño, who made the voyage to Castilla by way of India, where he arrived with but

[10] This is too strong a statement, and Morga's knowledge is inexact, as Magalhaes had sailed the eastern seas while in the service of the Portuguese monarch.

few men, and informed his Majesty of the discovery of the great archipelago, and of his voyage.

The same enterprise was attempted at other times, and was carried out by Juan Sebastian del Caño, Comendador Loaisa, the Saoneses, and the bishop of Plasencia.[11] But these did not bear the fruits expected, on account of the hardships and perils of so long a voyage, and the opposition received by those who reached Maluco, from the Portuguese there.

After all these events, as it was thought that this discovery might be made quicker and better by way of Nueva España, in the year one thousand five hundred and forty-five,[12] a fleet, under command of Rui Lopez de Villalobos, was sent by that route. They reached Maluco by way of Sebu, where they quarreled with the Portuguese, and suffered misfortunes and hardships, so that they were unable to effect the desired end; nor could the fleet return to Nueva España whence it had sailed, but was destroyed. Some of the surviving Castilians left Maluco by way of Portuguese India and returned to Castilla. There they related the occurrences of their voyage, and the quality and nature of the islands of Maluco and of the other islands that they had seen.

Afterward as King Don Felipe II, our sovereign, considered it inadvisable for him to desist from that same enterprise, and being informed by Don Luys de Velasco, viceroy of Nueva España, and by Fray Andres de Urdaneta of the Augustinian order – who had been in Maluco with the fleet of Comendador

[11] Argensola (*Conquistas de las Islas Malucas*, Madrid, 1609) mentions the expedition sent out by the bishop of Plasencia, Don Gutierre de Vargas.

[12] An error for 1542.

Loaisa, while a layman – that this voyage might be made better and quicker by way of Nueva España, he entrusted the expedition to the viceroy. Fray Andres de Urdaneta left the court for Nueva España,[13] for, as he was so experienced and excellent a cosmographer, he offered to go with the fleet and to discover the return voyage. The viceroy equipped a fleet and its crew with the most necessary things in Puerto de la Navidad, in the southern sea, under charge of a worthy and reliable man, Miguel Lopez de Legazpi, a citizen of Mexico and a native of the province of Guipuzcoa. On account of the viceroy's death, the Audiencia which was governing in his place completed arrangements for the despatching of Legazpi, and gave him instructions as to his destination, with orders not to open them until three hundred leguas at sea; for there were differences among members of the fleet, some saying that they would better go to Nueva Guinea, others to the Luzones, and others to Maluco. Miguel Lopez de Legazpi left Puerto de la Navidad in the year one thousand five hundred and sixty-four, with five ships and five hundred men, accompanied by Fray Andres de Urdaneta and four other religious of the Order of St. Augustine. After sailing westward for several days, he opened his instructions, and found that he was ordered to go to the islands of Luzones and there endeavor to pacify them and reduce them to the obedience of his Majesty, and to make them accept the holy Catholic faith.[14] He continued his voy-

[13] Urdaneta received Felipe II's order to accompany the expedition while in Mexico.– RIZAL.

See VOL. II of this series for Urdaneta's connection with this expedition.

[14] See abstract of these instructions, VOL. II, pp. 89-100.

age until reaching the island of Sebu, where he anchored, induced by the convenience of a good port and by the nature of the land. At first he was received peacefully by the natives and by their chief Tupas; but later they tried to kill him and his companions, for the Spaniards having seized their provisions, the natives took up arms against the latter; but the opposite to their expectations occurred, for the Spaniards conquered and subdued them. Seeing what had happened in Sebu, the natives of other neighboring islands came peacefully before the adelantado, rendered him homage, and supplied his camp with a few provisions. The first of the Spanish settlements was made in that port, and was called the city of Sanctisimo Nombre de Jesus [Most holy name of Jesus],[15] because a carved image of Jesus had been found in one of the houses of the natives when the Spaniards conquered the latter, which was believed to have been left there by the fleet of Magallanes. The natives held the image in great reverence, and it wrought miracles for them in times of need. The Spaniards placed it in the monastery of St. Augustine, in that city.

That same year the adelantado despatched the flagship of his fleet to Nueva España, with the relation and news of what had happened during the voyage, and of the settlement in Sebu. He requested men and supplies in order to continue the pacification of the other islands. Fray Andres de Urdaneta and his associate, Fray Andres de Aguirre, sailed in the vessel.

One of the ships which left Puerto de la Navidad in company with the fleet and under command of

[15] Called Villa de San Miguel at first, according to San Agustín.– RIZAL.

Don Alonso de Arellano, carried as pilot one Lope Martin, a mulatto and a good sailor, although a turbulent fellow. When the ship neared the islands, it left the fleet and went among them ahead of the other vessels. There they bartered for provisions, and, without awaiting the adelantado, returned to Nueva España by a northerly course – either because of their slight gratification at having made the voyage to the islands, or to gain the reward for having discovered the return passage. They soon arrived and declared that they had seen the islands and discovered the return voyage. They alleged various reasons for their coming, but brought no message from the adelantado, or news of what had happened to him. Don Alonso de Arellano was well received by the Audiencia which was governing, where the rewarding of him and his pilot was considered. This would have been done, had not the adelantado's flagship arrived during this time, after having made the same voyage. It brought an authentic account of events, of the actual state of affairs, and of the settlement of Sebu. Moreover, they related that Don Alonso de Arellano, without receiving any orders, and without any necessity for it, had preceded the fleet with his ship at the entrance of the islands, and was seen no more. They said also that, besides those islands which had peacefully submitted to his Majesty, there were many others, large and rich, well-inhabited, and abounding in food and gold. They hoped to pacify and reduce those islands with the reënforcements requested. They said that the adelantado had named all the islands Filipinas,[16] in honor of his Majesty. Reën-

[16] Ruy Lopez de Villalobos, not Legazpi, first gave the name Filipinas to the archipelago.

forcements were immediately sent to the adelantado, and have been sent every year, as necessity has demanded, so that the land has been conquered and maintained.

The adelantado heard that there were other islands near Sebu, abounding in provisions, and accordingly sent some Spaniards thither to reduce the natives to peace, and bring back rice for the camp. Thus he relieved his necessity and maintained himself as well as possible until, having gone to the island of Panay, he sent Martin de Goiti, his master-of-camp, and other captains thence to the island of Luzon with what men he deemed sufficient, and under the guidance of a native chief of the latter island, called Maomat, to try to pacify it and reduce it to the obedience of his Majesty. When they reached the bay of Manila, they found its settlement on the seashore, near a large river, and under the rule and protection of a chief called Rajamora. Opposite, on the other side of the river, was another large settlement named Tondo, which was likewise held by another chief named Rajamatanda.[17] These settlements were fortified with palm-trees and stout arigues [18] filled in

[17] Rizal identifies Rajamora with Soliman, and says that he was called Rajamora or Rahang murã in opposition to Rajamatanda or Rahang matanda, signifying, as Isabelo de los Reyes y Florentino partially points out in an article entitled "Los Regulos de Manila," pp. 87-111 of *Artículos varios* (Manila, 1887), the young raja and the old raja. In the above article, the latter seeks to identify Rajamora or Soliman with the Raxobago of San Agustín, and declares that Rajamatanda and Lacandola are identical. The confusion existing in later writers regarding these names is lacking in Morga, and Rizal's conjecture appears correct.

[18] *Arigues* comes from the Tagal word *haligi*, which are stout wooden posts, used to support the frames of buildings. The word is in quite common use in the Philippines among the Spanish speaking people. It is sometimes used to denote simply a column. – Rizal (in part).

with earth, and very many bronze culverins and other pieces of larger bore. Martin de Goiti, having begun to treat with the chiefs and their people concerning the peace and submission which he demanded, found it necessary to come to blows with them. The Spaniards entered the land by force of arms, and took it, together with the forts and artillery, on the day of St. Potenciana, May nineteen, one thousand five hundred and seventy-one.[19] Upon this the natives and their chiefs made peace and rendered homage; and many others of the same island of Luzon did the same.[20]

When the news of the taking of Manila and of the Spanish settlement there reached Panay, Adelantado Legazpi set in order the affairs of Sebu and other islands which he had subdued, entrusted their natives to the most reliable soldiers, and having taken the most necessary precautions for the government of those provinces, which are commonly called Bicayas de los Pintados,[21] because the natives of them have all their bodies marked with fire, went to Manila with the remainder of his men. He was well received there, and established afresh with the natives and their chiefs the peace, alliance, and homage, which had been given. On the very site of Manila, of which Rajamora made a donation to the Spaniards

[19] This was the date of Legazpi's arrival at Manila and not of the assault, which occurred in 1570.– RIZAL.

Goiti took possession of Manila for the king, June 6, 1570. See various documents in VOL. III of this series.

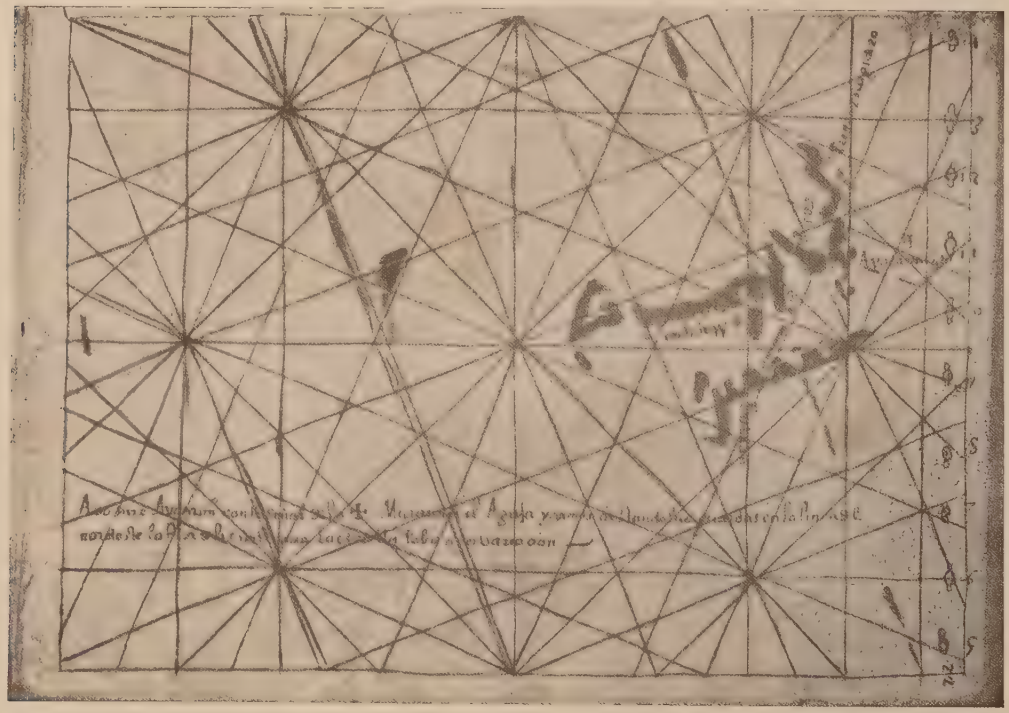
[20] The inhabitants of Sebu aided the Spaniards on this expedition, and consequently were exempted from tribute for a considerable period.– RIZAL.

[21] Rizal conjectures that this is a typographical error and should read *de Bisayas ò de los Pintados, i.e.*, Bisayas or Los Pintados.

for their settlement, the adelantado founded his town and colony, on account of its strength and its situation in a well-provisioned district, and in the midst of all the other islands. He left it its name of Manila which it had received from the natives.[22] Taking sufficient land for the city, the governor established therein his seat and residence, and fortified it with special care. He paid more attention to the above, in order to make this new settlement the seat of government, than to the temperature, and width of the site, which is hot and narrow from having the river on one side of the city and the bay on the other, while at the back are to be found large swamps and marshes, which make the place very strong.

From this post he continued to prosecute the pacification of the other provinces of this great island of Luzon and of surrounding districts. Some submitted voluntarily; others were conquered by force of arms or by the efforts of the religious, who have sown the good seed of the holy gospel therein. Various of them have labored valiantly in this, not only in the time and administration of Adelantado Miguel Lopez de Legazpi, but also in that of the governors that have succeeded him. The land was apportioned among its conquerors and colonizers. The capitals of provinces, the ports, and the settlements of cities and towns which had been founded, and other special encomiendas, were assigned to the royal crown, for the necessities that arise and the expenses of the royal exchequer. The affairs of government and the conversion of the natives were treated as was necessary. Ships were provided for the annual voyage to Nueva

[22] The Tagáls called it Maynila.– RIZAL.
For the meaning of this name, see VOL. III, p. 148, note 41.



Map showing the first landing-place of Legazpi in the Philippines

[*From original MS. map in the pilots' log-book of the voyage, in Archivo General de Indias at Sevilla*]

España, which return with the usual supplies. Thus the condition of the Filipinas Islands has reached its present known height in both spiritual and temporal matters.

Adelantado Miguel Lopez de Legazpi, as above-said, discovered the islands, colonized them, and made a good beginning in the work of pacification and subjugation. He founded the city of Sanctisimo Nombre de Jesus in the provinces of Pintados, and then the city of Manila in the island of Luzon. In this island he conquered the province of Ylocos, in whose settlement and port called Vigan, he founded a Spanish colony, to which he gave the name of Villa Fernandina.[23] He also pacified the province of Pangasinan and the island of Mindoro, fixed the amount of tribute that the natives were to pay throughout the islands,[24] and made many ordinances concerning their government and conversion, until his death in the year one thousand five hundred and seventy-four, at Manila,

[23] Rather it was his grandson Salcedo. This hero, called the Hernán Córtes of the Filipinas, was truly the intelligent arm of Legazpi. By his prudence, his fine qualities, his talent, and personal worth, the sympathies of the Filipinos were captured, and they submitted to their enemies. He inclined them to peace and friendship with the Spaniards. He likewise saved Manila from Limahon. He died at the age of twenty-seven, and is the only one to our knowledge who named the Indians as his heirs to a large portion of his possessions, namely his encomienda of Bigan. (San Agustín).– RIZAL.

See also VOL. III, p. 73, note 21.

[24] "He assigned the tribute that the natives were to pay to their encomenderos," says San Agustín. "This was one piece of cotton cloth, in the provinces where cloth was woven, of the value of four reals; two fanégas of rice; and one fowl. This was to be given once each year. Those who did not possess cloth were to give its value in kind of another product of their own harvest in that town; and where there was no rice harvested, they were to give two reals, and one-half real for the fowl, estimated in money."– RIZAL.

where his body was buried in the monastery of St. Augustine.[25]

At his death, there was found among his papers a sealed despatch from the Audiencia of Mexico, which was governing when the fleet left Nueva España, appointing a successor to the government, in case of the death of the adelantado. By virtue of this despatch, Guido de Labazarris, formerly a royal official, took the office and was obeyed. He continued the conversion and pacification of the islands with great wisdom, valor, and system, and governed them.

During his term the pirate Limahon came from China, and attacked Manila with a fleet of seventy large war-ships and many soldiers. He entered the city, and, after killing the master-of-camp, Martin de Goiti, with other Spaniards who were at his house, marched against the fort, in which the Spaniards, who were but few, had taken refuge, with the intention of seizing and subjecting the country. The Spaniards, reënforced from Vigan by Captain Joan de Salzedo and his soldiers – for Salzedo saw this pirate pass his coasts, and brought the reënforcement to Manila – defended themselves so bravely that, after having killed many of Limahon's men, they forced him to reëmbark, to leave the bay in flight, and to take refuge in Pangasinan River. The Spaniards went thither in search of him and burned his fleet.[26] For many days they besieged this pirate on land, but

[25] Legazpi died August 20, 1572.

[26] "One thousand five hundred friendly Indians from the islands of Zebu, Bohol, Leyte, and Panay, besides the many other Indians of service, for use as pioneers and boat-crews, accompanied the Spaniards . . ." Lacandola and his sons and relatives, besides two hundred Bissayans and many other Indians who were enrolled in Pangasinan, aided them. (San Agustín).– RIZAL.

he, taking flight in small boats that he made there secretly, put to sea and abandoned the islands.

During the government of this same Guido de Labazarris, trade and commerce were established between Great China and Manila. Merchant ships came every year and the governor received them kindly, and as a consequence commerce has been growing ever since.

This same governor apportioned all the pacified land in the island of Luzon and surrounding islands, to the conquerors and settlers there. He assigned to himself the towns of Betis and Lubao in the province of Pampanga, besides others of some importance. The succeeding government dispossessed him of these towns; but afterward his Majesty, on account of his good services, granted them all to him, and he enjoyed them, together with the office of master-of-camp of the islands, as long as he lived.

¶ *The administration of Doctor Francisco de Sande, and the events of the Filipinas Islands during his term.*

¶ CHAPTER SECOND

When the news of the entrance and conquest of the Filipinas Islands by Miguel Lopez de Legazpi, and of his death, reached España, his Majesty appointed as governor and captain-general of the islands, Doctor Francisco de Sande, a native of Caceres, and alcalde of the Audiencia of Mexico. The latter journeyed thither, and took over his government in the year one thousand five hundred and seventy-five.

During this administration, the pacification of the islands was continued, especially that of the province

of Camarines, by Captain Pedro Chaves, who often came to blows with the natives, until he conquered them and received their submission. A Spanish colony was founded there which was called the city of Caceres. Among other enterprises, the governor made in person the expedition to the island of Borneo with a fleet of galleys and frigates.[27] With these he attacked and captured the enemy's fleet, which had come out to meet him. He captured also the principal settlement, where the king of the island had his house and residence, but after a few days he abandoned it and returned to Manila, on account of sickness among the crews, and his inability to support and care for the Spaniards in that island. On the way back, and by his orders, Captain Estevan Rodriguez de Figueroa entered the island of Jólo; he came to blows with the natives and their chief, whom he conquered, and the latter rendered him acknowledgment and submission in the name of his Majesty. Thence he went to the island of Mindanao which he explored, reconnoitering its river and chief settlements. On his way he reduced other towns and natives of the same island, who had been pacified, to friendship and alliance with the Spaniards. The governor despatched the ship "San Juanillo" to Nueva España, under command of Captain Juan de Ribera, but it was lost at sea and never heard of again.

Doctor Sande remained until Don Gonzalo Ron-

[27] According to San Agustín, more than one thousand five hundred Indian bowmen from the provinces of Pangasinan, Cagayan, and Pintados accompanied this expedition. Its apparent motive was to place on the throne Sirela, or Malaela, as Colin calls him, who had been dethroned by his brother.– RIZAL.

See the relation of this expedition in VOL. IV, pp. 148-303.

quillo de Peñalosa came from España as the new governor and captain-general. After his residencia the doctor returned to Nueva España to fill the office of auditor of Mexico.

¶ *Of the administration of Don Gonzalo Ronquillo de Peñalosa, and of Diego Ronquillo, who filled the office because of the former's death.*

¶ CHAPTER THIRD

Because of the many accounts that had reached the court of his Majesty concerning the affairs of the Filipinas, and because of their need of being supplied with settlers and soldiers to pacify them, an arrangement was made with Don Gonzalo Ronquillo de Peñalosa, a native of Arevalo, and chief alguacil of the Audiencia of Mexico, who was residing at court, so that it might be done better and at less cost to the royal exchequer. By this arrangement he was to be governor of the Filipinas for life and was to take six hundred married and single men from the kingdoms of Castilla to the Filipinas. His Majesty granted him certain assistance and facilities for this purpose, together with other favors as a reward for this service.

Don Gonzalo prepared for the voyage, raised his people, and embarked them in the port of San Lucas Barremeda, but, as the fleet left the bar, one of his ships was wrecked. He returned in order to repair his losses, and, although he took less than at first, he made his journey to the mainland, and at Panama, embarked his people in the South Sea, and set sail for the Filipinas, where he arrived and took over the government, in the year one thousand five hundred and eighty.

Don Gonzalo Ronquillo founded a Spanish town in the island of Panay, in Oton, which he named Arevalo. During his term, the trade with the Chinese increased, and he built a market-place and Parián for them within the city, where the Chinese could bring and sell their merchandise. He tried to discover a return passage from the islands to Nueva España, by way of the south, for which purpose he sent his cousin, Captain Don Juan Ronquillo del Castillo. The latter could not effect this, for after sailing for some time, until finding himself near Nueva Guinea, he could go no farther, on account of many severe storms, and returned to the Filipinas. In like manner, Don Gonzalo sent another ship, under command of Don Gonzalo Ronquillo de Vallesteros, to Peru, with some merchandise, in order to obtain certain goods from those provinces which he said that the Filipinas needed. This vessel returned from Peru after the death of the governor. The latter imposed the two per cent duty on the merchandise exported to Nueva España, and the three per cent duty on the goods imported by the Chinese to the Filipinas. Although he was censured for having done this without his Majesty's orders, these duties remained in force, and continued to be imposed thenceforward.

During this same term, as his Majesty had succeeded to the kingdoms of Portugal, and had ordered the governor of Manila to maintain good relations with the chief captain of the fortress of the island of Tidore, in Maluco, and to assist him when necessary, he sent a fleet and soldiers thither from Manila, under command of Captain Don Juan Ronquillo del Castillo. This he did at the request of Diego de Azambuja, chief captain of Tidore, for the expedition

and conquest of the island of Terrenate. But after reaching Maluco, the expedition did not succeed in its object.[28] Thenceforward supplies of men and provisions continued to be sent from the Filipinas to the fortress of Tidore.

During this same administration, the province of Cagayan in the island of Luzon, opposite China, was first pacified [29] by Captain Joan Pablos de Carrion, who founded there a Spanish colony, which he named Nueva Segovia. He also drove a Japanese pirate [30] from that place, who had seized the port with some ships, and fortified himself there.

A few days after Don Gonzalo Ronquillo had entered into the government, he sent Captain Gabriel de Ribera with a small fleet, consisting of one galley and several frigates, to explore the coast and settlements of the island of Borneo, with orders to proceed thence to the kingdom of Patan on the mainland, where pepper is produced. The captain having coasted along and reconnoitered Borneo, returned with his fleet to Manila, on account of the advanced

[28] This expedition did not succeed because of the development of the disease beriberi among the Spanish forces, from which more than four-fifths of the soldiers died. More than one thousand five hundred of the most warlike natives, mostly from Cagayan and Pampanga, accompanied the expedition.– RIZAL.

[29] By making use of the strife among the natives themselves, because of the rivalry of two brothers, as is recounted by San Agustín.– RIZAL.

[30] His name was Zaizufa.– RIZAL.

La Concepción, vol. ii, p. 33, gives the founding of the city of Nueva Segovia as the resultant effect of this Japanese pirate. He says: "He [*i.e.*, Joan Pablos de Carrion] found a brave and intrepid Japanese pirate in possession of the port, who was intending to conquer it and subdue the country. He attacked the pirate boldly, conquered him, and frustrated his lofty designs. For greater security he founded the city of Nueva Segovia, and fortified it with a presidio."

season and lack of provisions. Thence the governor sent him to España, with authority from himself and from the islands, to confer with his Majesty upon several matters that he desired to see carried out, and upon others which would prove advantageous to the islands.[31] The captain found his Majesty in Portugal, gave him a few pieces of gold and other curiosities which he had brought for that purpose, and stated the matters of which he had come to treat. The result was that his Majesty, among other favors, appointed him marshal of Bonbon, for his hardships during this voyage, and the proper resolution was made in the matters of which he had come to treat.

It was during the administration of Don Gonzalo Ronquillo, that the first bishop of the Filipinas was appointed, in the person of Don Fray Domingo de Salazar, of the Dominican order, a man of great learning and piety. As soon as he arrived in the islands, he took upon himself the management and jurisdiction of ecclesiastical affairs, which were at first in charge of the Augustinian friars who had come at the time of the conquest, and afterwards of the discalced Franciscan religious, who had arrived at the time of the conversion. The bishop erected his cathedral in the city of Manila, by apostolic bulls, with prebends paid by the royal exchequer, until there should be tithes and ecclesiastical revenues to maintain themselves. Moreover, he provided whatever else was necessary for the service and decoration of the church, and for the divine worship which is celebrated there with great solemnity and display. Don

[31] Captain Ribera was the first envoy from the Philippines to confer with the king on the needs of the country.– RIZAL.

See VOL. v of this series, pp. 207-209, for his complaints against the governor.

Fray Domingo de Salazar took Antonio Sedeño and Alonso Sanchez, both priests and grave members of the Society of Jesus, with him. They were the first to establish that order in the Filipinas, which, since that time, has been steadily growing, to the great profit and fruit of the teaching and conversion of the natives, consolation of the Spaniards, and the education and teaching of their children in the studies which they pursue.

Don Gonzalo Ronquillo was in such poor health from the day on which he entered upon his administration, that he died in the year one thousand five hundred and eighty-three, and his body was buried in the monastery of St. Augustine in Manila.

His kinsman, Diego Ronquillo, by virtue of his appointment through a decree of his Majesty, succeeded him in the governorship; this man continued what Don Gonzalo had commenced, especially in the assistance for Maluco and pacification for other islands.

During the same term of Diego Ronquillo, a fire broke out in the city of Manila, which started at midday in the church of the convent of St. Augustine, while the doors of the church were closed. The fire increased so rapidly that all the city was burned in a few hours, as it was built of wood. There was great loss of goods and property, and some persons were in danger. The city was rebuilt with great difficulty and labor, leaving the Spaniards very poor and needy.[32]

The main result of the matters treated at court by Mariscal Gabriel de Ribera was (although at that

[32] The fire caught from the candles placed about the catafalque of Governor Gonzalo Ronquillo.– RIZAL.

time the death of Governor Don Gonzalo Ronquillo was unknown) to order the establishment of a royal Audiencia in the city of Manila, whose president was to be governor and captain-general of all the Filipinas. In view of this, the necessary instructions were issued, and the presidency given to Doctor Sanctiago de Vera, alcalde of the Audiencia of Mexico, and a native of the town of Alcala de Henares. He went to the islands with the usual reënforcements from Nueva España, taking with him the royal seal of the Audiencia, the auditors whom his Majesty was sending, the fiscal, and other officials and assistants of the said Audiencia. The auditors and fiscal were Licentiates Melchior de Avalos, Pedro de Rojas, and Gaspar de Ayala – [the latter] as fiscal. At the end of two years, Don Antonio de Ribera went as third auditor.

¶ *Of the administration of Doctor Sanctiago de Vera, and of the establishment of the Manila Audiencia, and until its suppression; and of events during his term.*

¶ CHAPTER FOURTH

The president and auditors arrived at the Filipinas in the month of May, in the year 1584, while Diego Ronquillo was governing. Doctor Sanctiago de Vera entered upon his office, and immediately established the Audiencia. The royal seal was received and deposited with all possible solemnity and festivity. Then they began to attend to the affairs both of justice and of war and government, to the great profit of the country. At this time new reënforcements were sent to Maluco for the conquests that the chief captain of

Tidore intended to make of the island of Terrenate. Captain Pedro Sarmiento [33] went from Manila for this purpose, and on another occasion the captain and sargento-mayor, Juan de Moron; [34] but neither of these expeditions met with the desired result.

President Sanctiago de Vera also continued the pacification of several provinces of the islands, and

[33] This Pedro Sarmiento was probably the one who accompanied Fathers Rada and Marin, and Miguel Loarca to China in 1575; see this series, VOL. IV, p. 46, and VOL. VI, p. 116. The celebrated mathematician and navigator, Pedro Sarmiento de Gamboa doubtless belonged to a different branch of the same family. The latter was born in Alcalá de Henares, in 1532, and died toward the end of the century. Entering the Spanish army he went to America, perhaps in 1555. As early as 1557 he sailed in the south seas, and being led to the belief of undiscovered islands there, several times proposed expeditions for their discovery to the viceroy of Peru. He was captain of Mendaña's ship in the expedition that discovered the Solomon Islands. Shortly after, at the instance of the viceroy, Francisco de Toledo, he visited Cuzco, and wrote a full description of that country. He was the first to study the ancient history and institutions of the Incas in detail. When Drake made his memorable expedition into the South Sea, Sarmiento was sent in his pursuit, and he wrote a detailed account of the Strait of Magellan and his voyage through it. He later founded a Spanish colony in the strait, but it was a failure, and was known afterward as Famine Port. He was a prisoner, both in England and France, being ransomed by Felipe II from the latter country. In navigation he was ahead of his times, as his writings attest. He was persecuted for many years by the Holy Inquisition on various charges. See Lord Amherst's *Discovery of the Solomon Islands* (Hakluyt Soc. ed., London, 1901), vol. i, pp. 83-94; and Clements R. Markham's *Narratives of the voyages of Pedro Sarmiento de Gamboa* (Hakluyt Soc. ed., 1895). Argensola gives (*Conquistas de las islas Malucas*, some account of Sarmiento's expedition to the strait in pursuit of Drake. He seems (pp. 167-168) when speaking of the incident in our text to confuse these two men. An excellent atlas containing fourteen illuminated and colored maps is also attributed to Sarmiento the navigator, number five being a map of India, including the Moluccas and the Philippines.

[34] See letter by Juan de Moron, VOL. VI, of this series, pp. 275-278.

did many things, which proved advantageous in every respect. He discovered a rebellion and insurrection which the native chiefs of Manila and Pampanga had planned against the Spaniards, and justice was done the guilty.[35] He built with stone the fortress of Nuestra Señora de Guia [Our Lady of Guidance], within the city of Manila on the land side; and for its defense he caused some artillery to be founded by an old Indian, called Pandapira, a native of the province of Panpanga. The latter and his sons rendered this service for many years afterward, until their deaths.

During the administration of President Sanctiago de Vera, the Englishman Thomas Escander,[36] entered the South Sea through the Strait of Magallanes; on the coast of Nueva España, close to California, he had captured the ship "Santa Ana," which was coming from the Filipinas laden with a quantity of gold and merchandise of great value. Thence he proceeded to the Filipinas; entering through the province of Pintados, he came in sight of the town of Arevalo and of the shipyard where a galleon was being built for the navigation of the Nueva España line. Wishing to burn this vessel, he made the attempt, but he was resisted by Manuel Lorenzo de Lemos, who was supervising its construction. The Englishman passed on, and went to India, whence he took his course to Inglaterra, having followed the same route which the Englishman Francisco Draque

[35] It was divulged by a Filipino woman, the wife of a soldier (Sinibaldo de Mas).– RIZAL.

[36] Thomas Cavendish or Candish. He is named by various authors as Escandesch, Cande, Eschadesch, Embleg, and Vimble. – RIZAL. See also appendix A.

[Francis Drake] [37] had taken several years before. The latter had, in like manner, passed through the Strait of Magallanes to the Peruvian coast, where he made many prizes.

At this time, the Audiencia and the bishop thought it advisable that some person of sufficient and satisfactory qualities should be sent to España, to the court of his Majesty, to give a thorough and detailed account of the state of affairs in the Filipinas Islands, and to request that some necessary measures might be taken concerning them. The court was especially to be informed that, for the time being, the Audiencia could be dispensed with, for it was a heavy burden to all estates, because of the newness of the country. The person of Father Alonso Sanches, of the Society of Jesus, a learned man, and one well informed concerning the country, and very active in business, was chosen for this purpose. Instructions were given him, and authority to act for all estates, religious orders, and communities, as to what he was to treat and re-

[37] This memorable expedition of Sir Francis Drake left Plymouth November 15, 1577, but an accident caused their return to the same port, whence they again sailed on the thirteenth of December. After various fortunes the Strait of Magellan was reached on August 17, 1578. They coasted along the western part of South America, where a valuable prize was taken. At the island of Canno "wee eſpyed a ſhippe, and ſet ſayle after her, and tooke her, and found in her two Pilots and a Spaniſh Gouernour, going for the Ilands of the *Philippina's*: Wee ſearched the ſhippe, and tooke ſome of her Merchandizes, and ſo let her goe." Thence they voyaged to the Moluccas, which were reached November 14. Next day they anchored at Terrenate, where they were welcomed. The voyage was continued through the islands, around the Cape of Good Hope, and thence to England, where they arrived November 3, 1580. See Purchas: *His Pilgrims* (London, 1625), i, book ii, ch. iii, pp. 46-57. For accounts of the life and voyages of Drake, see also, Purchas: *ut supra*, v, book vii, ch. v, pp. 1391-1398; Bry: *Collectiones peregrinationum* (Francofurti, 1625), ser. i, vol. iii, pars viii, pp. 3-34; Francis Fletcher; *The World*

quest in España, and at the court of his Holiness in Roma, where he was also to go.[38] This father reached Madrid, and after having conferred with his Majesty several times respecting those things of which he thought fit to treat and to make requests, went to Roma, where he introduced himself as the ambassador of all the estates of the Filipinas, and on their behalf he kissed the foot, and visited the pontiffs who ruled during that time, after the death of Sixtus the Fifth. Having received from them favors and indulgences with many relics, bulls, and letters for the Filipinas, he returned to España, where again he solicited a decision on the business which he had left under discussion when he went to Roma. His Majesty listened to the messages that he brought from the pontiffs, and lent him a favorable ear concerning the affairs of the islands. In private audiences the father made the king understand his requests, and decide them to his own satisfaction. But as soon as the despatches reached the Filipinas, much of their contents appeared outside the intention and expectation of both bishop and Audiencia, and the city, citizens, and encomenderos. They appeared even detrimental to the inhabitants of the islands, and therefore they expressed their displeasure toward Father Alonso Sanches, who was still in España. The father negotiated for the suppression of the Audiencia of

encompassed by Sir Francis Drake (London, 1635); Knox: *New Collection of voyages and travels* (London, 1767), iii, pp. 1-27; John Barrow: *Life, voyages, and exploits of Admiral Sir Francis Drake* (John Murray, Albemarle St., 1843); Thomas Maynarde: *Sir Francis Drake, his voyage 1595* (Hakluyt Soc. ed., London, 1849); W. S. W. Vaux: *The world encompassed by Sir Francis Drake* (Hakluyt Soc. ed., London, 1854).

[38] See VOL. VI of this series for various documents concerning Father Alonso Sanchez's mission to Spain and Rome.

Manila, and the appointment of a new governor; and in begging such an one, the same father, because of his friendly relations with him, proposed one Gomez Perez Dasmariñas, who had been corregidor of Leon and later of Murcia, and who was at that time in the court, and corregidor-elect of Logroño and Calahorra. His Majesty appointed him governor and captain-general of the Filipinas, and increased the annual salary of his office to ten thousand Castilian ducados. Moreover, he made him a knight of the Order of Sanctiago, and gave him a large sum of money with which to meet the expenses of the voyage. He was provided with the necessary despatches, both for the exercise of his office, and for the suppression of the Audiencia of Manila, and the establishment of a camp of four hundred paid soldiers with their officers, at his Majesty's expense, for the garrison and defense of the land. His Majesty ordered him to sail immediately for Nueva España in the ships on which Viceroy Don Luis de Velasco sailed in the year one thousand five hundred and eighty-nine, who was going to govern that country. Gomez Perez Dasmariñas left Mexico as soon as possible, and with what ships, soldiers, and captains he needed, sailed for the Filipinas, where he arrived in the month of May, in the year one thousand five hundred and ninety.

¶ *Of the administration of Gomez Perez Dasmariñas, and of Licentiate Pedro de Rojas, who was elected by the city of Manila to act as governor, on account of the former's death, until Don Luis Dasmariñas was received as the successor of Gomez Perez, his father.*

¶ CHAPTER FIFTH

As soon as Gomez Perez Dasmariñas reached the Filipinas, he was received as governor with universal acclaim. He suppressed the Audiencia, and the residencias of its president, auditors, fiscal, and other officials were taken by Licentiate Herver del Coral, whom Viceroy Don Luys de Velasco had sent for that purpose, by virtue of a royal decree received to that effect. The new governor inaugurated his rule by establishing the paid garrison, and by executing, with great enthusiasm and zeal, many and various things, for which he possessed royal orders and instructions, not shrinking from any kind of labor, or taking any care of himself. His first labor was the walling of the city, to which he attended so assiduously, that it was almost completed before his death.[39] He also built a cavalier on the promontory of Manila where the old wooden fort, which he called Sanctiago, formerly stood, and fortified it with some artillery. He razed to the ground the fort of Nuestra Señora de Guia, which his predecessor had built; he built of stone the cathedral of Manila, and encouraged the inhabitants of the city who had shortly before begun to build, to persevere in building their houses of stone, a work which the bishop was the first to begin in the building of his house. During his term he increased trade with China, and regulated better the navigation of Nueva España, and the despatch of vessels in that line. He built some galleys for the defense of the coast, pacified the Zambales, who had revolted, and ordered his son Don Luys Dasmariñas,

[39] San Agustín says that these walls were twelve thousand eight hundred and forty-three geometrical feet in extent, and that they were built without expense to the royal treasury.– RIZAL.

of the habit of Alcantara, to make an incursion with troops from Manila into the interior of the island of Luzon,[40] by crossing the river Ytui and other provinces not yet explored or seen by Spaniards, until he arrived at Cagayan. He built also an artillery foundry in Manila, where, for want of expert founders, but few large pieces were turned out.

In the first year of his administration, he sent the president and auditors of the suppressed Audiencia to España. Licentiate Pedro de Rojas, the senior auditor, remained with the governor by order of his Majesty, as lieutenant-assessor in matters of justice, until some years later appointed alcalde in Mexico.

During Gomez Perez's administration, the relations and peace existing between the Japanese and the Spaniards of the Filipinas began to become strained; for hitherto Japanese vessels had gone from the port of Nangasaqui to Manila for some years, laden with their flour and other goods, where they had been kindly received, and despatched. But Taicosama,[41] lord of all Xapon, was incited through the efforts of Farandaquiemon – a Japanese of low extraction, one of those who came to Manila – to write in a barbarous and arrogant manner to the governor, demanding submission and tribute, and threatening to come with a fleet and troops to lay waste the country. But, between demands and replies, several years were spent, until at last Taico died.[42]

[40] See references to this expedition, VOL. VIII, pp. 242, 250, 251; and VOL. XIV.

[41] This emperor, also called Hideyosi, had been a stable boy, called Hasiba.– RIZAL.

See VOL. X, p. 25, note 1, and p. 171, note 19; also *Trans. Asiatic Soc.* (Yokohama), vols. vi, viii, ix, and xi.

[42] See VOL. VIII of this series, pp. 260-267.

While Xapon was causing the governor some anxiety, the king of Camboja sent him an embassy by the Portuguese Diego Belloso, who brought a present of two elephants and offers of friendship and trade with his kingdom, and implored aid against Sian – which was threatening Camboja. The governor answered the king, and sent him a horse, with a few emeralds and other objects, but postponed until later what related to aid, and thanked him for his friendship. This was the origin of the events and the expeditions made later from Manila to the kingdoms of Sian and Camboja, on the mainland of Asia.

From the moment that Gomez Perez received his charge in España, he had cherished the desire to lead an expedition from Manila to conquer the fort of Terrenate in Maluco, on account of the great importance of this enterprise, and its outcome, in which no success had been attained on other occasions. He was constantly making necessary arrangements for undertaking this expedition, but so secretly that he declared it to no one, until, in the year ninety-three, seeing that the preparations for his intention appeared sufficient, he declared his purpose, and made ready to set out in person, with more than nine hundred Spaniards and two hundred sail, counting galleys, galliots, frigates, vireys, and other craft. He left the war affairs of Manila and of the islands, with a few troops – although insufficient for the city's defense – in charge of Diego Ronquillo, his master-of-camp; and those of administration and justice to Licentiate Pedro de Rojas. He also sent his son, Don Luys Dasmariñas, forward with the rest of the fleet, as his lieutenant in the office of captain-general, to the provinces of Pintados, whence they were to sail; while he himself re-

mained in Manila making his final preparations and arming a galley of twenty-eight benches, in which he was to sail. This galley he manned with good Chinese rowers, with pay,[43] whom, in order to win their good will, he would not allow to be chained, and even winked at their carrying certain weapons. About forty Spaniards embarked on the galley, and the galley itself was accompanied by a few frigates and smaller vessels, in which private individuals embarked. The governor sailed from the port of Cabit, in the month of October, one thousand five hundred and ninety-three, for the provinces of Pintados, where they were to join the fleet which was awaiting them there, and to proceed to Maluco. In the afternoon of the second day of the voyage, they reached the island of Caça,[44] twenty-four leguas from Manila, and close to the coast of the same island of Luzon, at a place called Punta del Açufre [Sulphur Point], where there is a strong head wind. The galley tried to round this point by rowing, but being unable to make any headway until the wind should drop, they anchored and spread an awning, and stayed there that night. Some of the vessels sailing with the galley went in closer to the shore in sight of the galley, and awaited it there.

The governor and those who accompanied him passed the night playing on the poop, until the end of the first watch. After the governor had gone into his cabin to rest, the other Spaniards went also to their quarters[45] for the same purpose, leaving the usual

[43] San Agustín [as does Argensola] says there were two hundred and fifty Chinese.– RIZAL.

[44] Marikaban.– RIZAL.

[45] The original is *ballesteras*, defined in the old dictionaries as that part of the galley where the soldiers fought.

guards in the midship gangway, and at the bow and stern. The Chinese rowers, who had three days before that conspired to seize the galley whenever a favorable opportunity presented itself – in order to avoid the labor of rowing on this expedition, and their covetousness of the money, jewels, and other articles of value aboard the vessel – thought that they should not lose their opportunity. Having provided candles, and white shirts with which to clothe themselves, and appointed chiefs for its execution, they carried out their plan that same night, in the last watch before dawn, when they perceived that the Spaniards were asleep. At a signal which one of them gave they all at the same time put on their shirts, lit their candles, and catan [46] in hand, attacked the guards and the men who slept in the quarters [*ballesteras*] and in the wales, and wounding and killing them, they seized the galley. A few of the Spaniards escaped, some by swimming ashore, others by means of the galley's tender, which was at the stern. When the governor heard the noise from his cabin, thinking that the galley was dragging and that the crew were lowering the awning and taking to the oars, he hurried carelessly out bareheaded through the hatchway of the cabin. Several Chinese were awaiting him there and split his head with a catan. Thus wounded he fell down the stairs into his cabin, and the two servants whom he kept there, carried him to his bed, where he immediately died. The servants met the same fate from the stabs given them through the hatch. The only surviving Spaniards in the galley were Juan de Cuellar, the governor's secretary, and Father Montilla of the Franciscan order, who were sleep-

[46] A sort of knife or saber used in the Orient.

ing in the cabin amidships, and who remained there without coming out; nor did the Chinese, thinking that there were more Spaniards, dare to go in until next day, when they took the two men out and later put them ashore on the coast of Ylocos, in the same island of Luzon, in order that the natives might allow them to take water on shore, which they badly needed.

Although the Spaniards who were in the other vessels, close to the land, perceived the lights and heard the noise made in the galley from their ships, they thought that some work was being done; and when shortly afterward, they learned what was happening from those who had escaped by swimming, they could render no assistance and kept still, as everything was lost, and they were few and not in sufficient force therefor. They waited for the morning, and when it began to dawn, they saw that the galley had already set its bastard, and was sailing, wind astern toward China, and they were unable to pursue it.

The galley sailed with a favorable wind all along the coast of the island until leaving it. It took some water at Ylocos, where the secretary and the religious were abandoned. The Chinese tried to make for China, but not being able to fetch it, they ported in the kingdom of Cochinchina, where the king of Tunquin seized their cargo and two large pieces of artillery which were intended for the expedition of Maluco, the royal standard, and all the jewels, money, and articles of value; the galley he left to drift ashore, and the Chinese dispersed and fled to different provinces. Governor Gomez Perez met this unfortunate death, whereupon the expedition and enterprise to Maluco, which the governor had undertaken, ceased

also. Thus ended his administration, after he had ruled somewhat more than three years.

Among other despatches which Gomez Perez Dasmariñas brought from España there was an order from his Majesty which authorized him to appoint the person whom he thought best to succeed him in case of death, until such time as his Majesty should appoint his successor. He showed this order to several of the most important persons of the island, giving each one to understand that he would be appointed, especially to Captain Estevan Rodriguez de Figueroa, an inhabitant of Pintados, a rich man of merit, and one of the first conquerors of the land. To him the governor showed an appointment drawn in his favor. He made use of the captain on all occasions and had him go with himself to Maluco. The news of the seizure of the galley was soon known in Manila. The citizens and soldiers that had remained there, assembled at the house of Licentiate Pedro de Rojas, to discuss advisable measures. First of all they elected the latter governor and captain-general. Then they sent Captain Don Juan Ronquillo del Castillo and other captains with two frigates (for there were no other vessels) in pursuit of the galley, a fruitless attempt, for the galley was nowhere to be seen. The new governor also sent a message to Don Luis Dasmariñas and to the army and fleet who were awaiting Gomez Perez in Pintados, informing him of the latter's death and of what had happened, as well as of his own recent election to affairs of government. He also ordered them to return with all speed to Manila, for the city was left almost deserted, and without the necessary precautions for any emergency.

The news caused great grief in the fleet. Don Luys Dasmariñas and Captain Estevan Rodriguez de Figueroa, each in his own heart, was certain that he was to become governor, taking it for granted that the governor had nominated him for the office. With this hope, both of them with the best ships and crews of the fleet, set sail together for Manila with the utmost speed.

Licentiate Pedro de Rojas, anxious about this provision, which the governor would leave among his papers and drawers deposited in the monastery of St. Augustine in Manila, in the possession of Fray Diego Muñoz, prior and commissary of the Holy Office, made the effort to gain possession of them. Although he seized some of them, he did not find the said provision, for the prior had anticipated him and set aside one of the drawers, in which the provision was supposed to be found, to await Don Luys Dasmariñas's arrival in the city. Juan de Cuellar, who had escaped from the galley, arrived from the province of Ylocos, and testified that an appointment for the succession to the governorship had been made by Gomez Perez, but he did not state whom; or among what papers the nomination could be found. Thereupon the licentiate Pedro de Rojas and those devoted to him became more anxious.

Forty days passed in this manner, at the end of which Don Luis appeared in the bay near the city, accompanied by Estevan Rodriguez and many men; and there he anchored, not choosing to enter the city, or to disembark. He caused a search to be made for the papers kept in St. Augustine, and among them was found the royal order and the nomination of Don Luys Dasmariñas to succeed to the governorship.

One of his partisans announced the fact to the city magistrates, who, changing their ideas, and notwithstanding some opposition from the partisans of Licentiate Rojas, summoned Don Luys Dasmariñas to the municipal house and placed him in possession of the government. The same was done by the soldiers whom Don Luys had with him, and by the fleet. Each day brought a new disappointment to Licentiate Rojas, who returned to his office of lieutenant-assessor, after a rule of forty days.

If the death of Governor Gomez Perez Dasmariñas was an unfortunate event, both for the loss of his person and for the loss of a so good opportunity for the conquest of Terrenate, when all were certain of success, the return of the fleet and the arrival of the troops in the city was none the less a fortunate event, for, not many days after – having anticipated their usual time for the voyage – there arrived in Manila many Chinese ships which carried many men and little merchandise, and seven mandarins bearing the insignia of their office. This gave sufficient motive for suspecting that they had heard of the departure of the fleet for Maluco and of the city's lack of defense, and that they had therefore come on this occasion to try to seize the country. But they desisted from the attempt when they found the city with more troops than ever. They returned to China without showing any other particular motive for coming, and without either side showing that their motives were understood; except that Governor Don Luys was watchful and on his guard. He took the proper measures, especially those concerning the Chinese, and their settlement and Parián.

No ships went to Nueva España from the Filipinas

that year, because Governor Gomez Perez, before starting on the expedition to Maluco, had sent there the vessels "San Felipe" and "San Francisco," both of which, on account of heavy storms, had to put back, the "San Felipe" to the port of Sebu and the "San Francisco" to Manila, and they were unable to resail until the following year. It was suspected in Nueva España that there were troubles in the islands because of the non-arrival of the ships, and persons were not wanting to affirm more than had really happened; nor was it possible at the same time – in the town of Mexico – to ascertain whence the news had emanated. This was very shortly known in España, by way of India, letters having been sent to Venecia [Venice], through Persia; and immediately they set about appointing a new governor.

In the first year of the government of Gomez Perez Dasmariñas, the need of an Audiencia began to be felt by many, upon their seeing all the power vested in one man, and that there was no one to whom they could apply for remedy for certain cases.[47] He who felt this most keenly was Bishop Fray Domingo de Salazar, who had had certain differences and disputes with the governor, which obliged him to start for España, notwithstanding his advanced age. The governor readily gave him leave for that year, and a vessel for the voyage, in order to rid himself of him; but at the same time and with full power from himself, he sent Fray Francisco de Ortega of the Augustinian order to court, to meet whatever the bishop might allege and to defend his side. Both reached

[47] This lack and defect are felt even now [1890] after three centuries.– RIZAL.

España, and each spoke as his interests demanded. The chief thing insisted upon by the bishop was a request for the reëstablishment of the Audiencia, and the foundation of other bishoprics in the Filipinas, besides that of Manila, as well as other things which he thought beneficial to the spiritual and temporal welfare. In all this he was opposed by Ortega. But the authority and piety of the bishop were of such weight, that, although at first the cause that made him, at his advanced age, leave his church, and travel five thousand leguas to España, seemed trivial, afterward he was favorably received by his Majesty and the Council and all his petitions and propositions were considered and discussed at length, and many consultations were held with his Majesty, in order to have a decision passed upon them.

In the same year of ninety-three in which Gomez Perez died in the Filipinas, the Council after consulting with his Majesty, resolved that the office of lieutenant-assessor in judicial matters, which had been filled by Licentiate Pedro de Roxas since the suppression of the Audiencia, should be made more important than formerly in order to facilitate matters; that the title of the office should thereafter be that of lieutenant-general; and that in judicial matters the holder of it should have authority to hear cases of appeal not exceeding the value of one thousand Castilian ducados. Thereupon Licentiate Pedro de Rojas was promoted to the office of alcalde of Mexico, and Doctor Antonio de Morga was appointed by his Majesty to take the latter's residencia, and to the office of lieutenant-general of the Filipinas. In the course of his journey the latter arrived at Nueva España in the beginning of the year ninety-

four, and found that the ships which, as abovesaid, had failed to come from the Filipinas, had not arrived. Moreover the death of Gomez Perez, and the other events that had occurred, were unknown until the arrival of Don Juan de Velasco, in the month of November of the same year, in the galleon "Sanctiago," which had been sent to the islands the year before by Viceroy Don Luys de Velasco, with the necessary supplies. He brought news of the governor's death and of the succession to the office by the latter's son, Don Luys Dasmariñas. Men and fresh supplies for the islands were prepared immediately and together with many passengers and religious from España, Doctor Antonio de Morga embarked in the port of Acapulco, in the galleons "San Felipe" and "Santiago," with everything under his charge. He set sail March twenty-two of ninety-five, and arrived under fair weather in the port of Cabit, June eleven of the same year. He entered upon his office of lieutenant-general, and began to occupy himself with his duties and the other matters in his charge.

While Don Luys Dasmariñas was governing, the suspicions and fear of Xapon continued, which, together with the Chinese trouble, kept the people in continual anxiety. The governor sent his cousin, Don Fernando de Castro, with letters and despatches to the viceroy of Canton and to that of Chincheo, where many of the Chinese who had seized the galley and killed Governor Gomez Perez, were thought to be found. Supposing that they had gone there with the galley, the governor requested the Chinese authorities to deliver the culprits for punishment, and to restore the royal standard, artillery, and other things which had been seized. This was not obtained,

for as the galley had gone to Cochinchina, and the Chinese had dispersed in so many directions, it could not be effected. However, after several days, some of the guilty Chinese were brought from Malaca to Manila, having been captured there by the chief captain, Francisco de Silva de Meneses. From these men more accurate information was derived concerning what had happened in the seizure of the galley and of the governor's death, and justice was dealt them.

In the year ninety-four, when Don Luys was governor, a large junk came to the Filipinas with some Cambodians and Siamese, several Chinese and three Spaniards – one a Castilian, named Blaz Ruyz de Hernan Gonzalez, and the other two Portuguese called Pantaleon Carnero and Antonio Machado. While they were in the city of Chordemuco,[48] in Camboja, with Prauncar[49] Langara, king of Camboja, the king of Sian attacked the former king with many soldiers and elephants, conquered the land, and seized the house and the treasures of the king, who, with his wife, mother, sister, and his one daughter, and two sons, fled inland to the kingdom of Lao. The king of Sian leaving some of his captains to guard Camboja returned to his home with the rest of the army, sending what booty he could not carry away by land, to Sian by sea in several junks. He captured the Portuguese and Castilians whom he found there [*i.e.*, in Camboja], and embarked the above mentioned three with other Cambodian slaves on board this junk, besides many goods, and with a

[48] Cho-da-mukha, in Siamese the place of meeting of the chief mandarins, *i.e.*, the capital.– STANLEY.

[49] Phra-Unkar. Phra or Pra is the title given to the kings of Siam and Camboja.– RIZAL.

Siamese guard and a Chinese crew. While they were at sea, the three Spaniards, aided by the Chinese, took possession of the junk, and killed and imprisoned the Siamese guards. After that the Spaniards and the Chinese came to blows as to who should have the prize and where it was to be taken. The three Spaniards overcame the Chinese, and killing most of them, took the junk to Manila with all its cargo, and the vessel was adjudged to them. Liberty was granted to the Cambodians as well as to the Chinese who had survived the fray.

The king of Sian reached his court in the city of Odia [50] and waited for the arrival of the junk; but seeing that it delayed longer than was necessary, he suspected that it had been seized or lost, and desired to send someone to bring him news of it and the reason for the delay. Among the prisoners he had made in Camboja was the Portuguese, Diego Belloso, who had been sent to Manila in the time of Gomez Perez Dasmariñas by King Prauncar Langara, to request his friendship and assistance against Sian which was then threatening him, as abovesaid. On his return to Camboja with the governor's answer and present, Belloso found that the Siamese had seized the country and had occupied it. Accordingly they captured him, and the Siamese king seized the present which he carried off with the other captures to his country. This Diego Belloso, getting wind of the king's intention, had word sent to the latter that, if he were to send him on this business, he would go as far as Manila, since he knew that archipelago so well, and find out what had happened to the junk. At the same time he said that he would establish friendship

[50] Si-yuthia, or the seat of the kings.– STANLEY.

and commerce in the king's name with the Spaniards, and would procure many European curiosities for him, which were to be found in Manila, especially a colored stone large enough to serve as a hilt for the two-handed sword which the king used – a thing which the king greatly desired on account of a smaller one that he had found among the presents, and which he carried before him when on his elephant. The king agreed to this and had a junk prepared; he sent in it a Siamese who was in his service, and all the other men necessary for the voyage, together with Diego Belloso. He sent two elephants to the governor of Manila, and a quantity of benzoin, ivory, and other merchandise for sale, with the proceeds of which they were to buy the curiosities mentioned by Belloso. Having set sail they encountered a storm, and the junk put in at Malaca, where they learned that the other junk of the Siamese king, for which they were looking, had been seized, and that the Spaniards who had embarked as prisoners at Camboja, had taken it with all its cargo to Manila, after killing the Siamese guards.

At this news the Siamese king's servant began to look less favorably upon the journey to Manila, and accordingly, although against Belloso's desire, began to discharge and sell the goods in Malaca with the intention of returning immediately to Sian. One morning this servant of the Siamese king, Aconsi [51] by name, was found dead in the junk, although he had retired safe and sound the night before. Thereupon Diego Belloso became master of the situation, and after again embarking the goods and elephants on the junk, left Malaca, and journeyed to Manila.

[51] *Id est*, the supercargo, in Chinese.– STANLEY.

There he found Don Luys Dasmariñas acting as governor, because of his father Gomez Perez's death. To him he gave the present of the elephants, which he brought from the king, and told him what else had been sent. The other goods and merchandise were offered for sale by another Siamese who represented his king's service in the same junk.

Belloso met Blas Ruys de Hernan Gonçales and his two companions in Manila. Among them all they agreed to persuade Governor Don Luys to send a fleet to Camboja to aid King Langara who was living in exile and stripped of his kingdom. They alleged that it would be easy to restore the king to power, and that at the same time the Spaniards might gain a foothold on the mainland, where they could settle and fortify themselves, whence would follow other important and more considerable results. They called on the religious of the Order of St. Dominic to support them before the governor in this plan. These easily put the matter on such good footing – for the governor followed their advice in everything – that it was decided to prepare a fleet with as many men as possible, under command of the captain and sargento-mayor, Juan Xuarez Gallinato, himself in a ship of moderate size. He was to be accompanied by two junks: one under command of Diego Belloso, and the other under that of Blas Ruyz de Hernan Gonçalez, with one hundred and twenty Spaniards, some Japanese and native Indians, and all else that was necessary.

This resolution seemed inexpedient to the majority of people in the city, both because it took so many men away, and also, because the success of the expedition seemed very doubtful. Admitting reports that

the country of Camboja was in the hands of the king of Sian, who held it with sufficient forces – and nothing else was known – the result of the expedition would be to make the king of Sian – from whom the governor had just received presents and a friendly embassy in the person of Belloso – their declared enemy. And without sending the king an answer they were about to take up arms against him in favor of one who was unknown to them, and from whom the Spaniards had received neither pledges nor obligations. Lieutenant-general Don Antonio de Morga and Master-of-camp Diego Ronquillo, together with other captains and influential persons, spoke of this matter to Don Luys, and even requested him in writing to desist from this expedition. But although he had no reasons on his side to satisfy them, he was so taken by the expedition, that, inasmuch as the said religious of St. Dominic upheld him, he would not change his plans. Accordingly he despatched the fleet to the kingdom of Camboja at the beginning of the year ninety-six, which is generally one week's voyage. On the other hand, he dismissed the Siamese who had accompanied Belloso, without any definite answer to the embassy of the king of Siam, to whom he sent in return for his presents, some products of the country, which he thought appropriate. The Siamese, seeing that they were being sent back to their country, were satisfied, and expected no other result of their coming.

A storm overtook the fleet, and the flagship which carried Juan Xuarez Gallinato and the majority of the Spaniards, took refuge in the strait of Sincapura near Malaca, where it remained for many days. The other two junks which carried Diego Belloso and

Blas Ruyz with some Spaniards, Japanese, and natives of Manila, reached Camboja with great difficulty, and Blas Ruyz, preceding Belloso, went up the river Mecon as far as the city of Chordemuco. There they learned that the mandarins of Camboja had united against the Siamese whom they had conquered and driven from the kingdom; and that one of these mandarins, Anacaparan by name, had taken possession of the country, and was governing under the title of king, although against the will of the others. Diego Belloso, Blas Ruyz, and those with them thought that they had arrived in good season for the furtherance of their designs, since confusion reigned among the Cambodians, and the Siamese were out of the country. Expecting Gallinato and the flagship to arrive directly, they spent several days in Chordemuco with the permission of Anacaparan, who resided nine leguas away in Sistor. Although the latter knew of the entry of these ships and their men, and that many more were coming, whose intentions he knew; and although he thought that it would not be favorable to him: yet he dissembled with them, waiting to see what time would bring. At the same time six Chinese ships with their merchandise arrived in Chordemuco and, while they were discharging it, the Chinese being many and hating the Spaniards, behaved towards them with great arrogance and insolence. This obliged the Spaniards, for the sake of their reputation, and in order to avenge themselves for injuries received, to take up arms against the Chinese. This they did, killing many Chinese and seizing their ships and all their cargo. Anacaparan took offense at this, and was desirous for the Chinese to avenge themselves by

his aid. To remedy this evil Fray Alonso Ximenez,[52] of the Dominican order, who accompanied the Spaniards, thought that he, together with Blas Ruys and Diego Belloso, and about fifty Spaniards, a few Japanese, and men from Luzon, should leave the rest to guard the ships in Chordemuco, and should go up in small boats to Sistor, in order to obtain an interview with Anacaparan and offer him excuses and satisfaction for the trouble that they had had with the Chinese. And in order to negotiate with him more easily, they made a letter of embassy in the name of the governor of Manila, because Gallinato carried with him the one given them by the governor. This device was of little service to them, because Anacaparan not only did not grant them audience, but after having seized their boats, kept them so hard pressed in a lodging outside the city, and so threatened that he would kill them, if they did not return the ships and what they had taken from them to the Chinese, that the Spaniards were quite anxious to return to Chordemuco and board their vessels for greater security. They decided to do so as best they could.

Their necessity, and beholding themselves in this danger, encouraged them, one night, although at

[52] Father Alonso Ximenez or Jimenez took the Dominican habit in the Salamanca convent. His best years were passed in the missions of Guatemala. He was one of the first Dominicans to respond to the call for missionaries for the Dominican province in the Philippines, leaving for that purpose the Salamanca convent, whither he had retired. His first mission was on the river of Bataan. A severe illness compelled him to go to the Manila convent, where he was later elected prior, and then provincial of the entire Dominican field of the islands, being the second to hold that office. He later engaged in the two disastrous expeditions as mentioned in our text, and died December 31, 1598. See *Reseña biográfica.*

great risk, to leave their lodgings, and find a passage where they could cross the river to the city side. They crossed the river, arms in hand, late at night, and as silently as possible. Finding themselves near the city, and their courage and determination increasing, they entered the city and went as far as the king's house. They set fire to it, to the magazines, and to other buildings on their way, and threw the Cambodians into so great confusion, that that night and the following morning they killed many people, among them King Anacaparan himself. After this they thought it unwise to advance or maintain their ground, and accordingly marched back to their ships as orderly as possible. Meanwhile a great number of Cambodians, with arms and several elephants, started to pursue the Spaniards and overtook them before the latter reached their ships. The Spaniards defended themselves valiantly, and continued their march until embarking without the loss of a single man, while the Cambodians returned to the city with some of their men killed and wounded.

Diego Belloso and Blas Ruiz had hardly boarded their ships, when Captain Gallinato entered Chordemuco with the flagship, by way of the river. They told him all that happened with the Chinese and Cambodians and of the favorable condition of affairs for continuing them, alleging that, since the usurper Anacaparan was dead, many Cambodians would immediately join the Spaniards in defense of the name and fame of Langara their legitimate king. But, although some of the Cambodians themselves came to visit the fleet, and assured Gallinato of the same, of the death of Anacaparan, and of the deeds of the Spaniards in Sistor, he appeared to give no credit to

any of them, and could not be induced to believe them, or to continue the enterprise, or even to consider it. On the contrary he rebuked the Spaniards for what had taken place in his absence, and after depriving them of all that they had seized from the Chinese and Cambodians, put to sea in order to return to Manila. Belloso and Blas Ruiz persuaded him to go at least to Cochinchina, where the galley seized when Governor Gomez Perez was killed was said to have been taken, and where were the royal standard and the artillery carried aboard the galley, and for which he should ask. They promised, while Gallinato was making these negotiations, to go overland to the kingdom of Lao, where Langara, king of Camboja, was living, in order to restore him to his kingdom. Captain Gallinato consented to this, and sailed along the coast, until he entered the bay of Cochinchina, where, although he was apparently well received by the natives of the country, he would not disembark from his ships, but sent Gregorio de Vargas from them to visit the king of Tunquin, the chief king of that kingdom, and to treat with him concerning the galley, the standard, and the artillery. While he was thus engaged, Gallinato allowed Blas Ruyz and Diego Belloso to go ashore to endeavor to make the journey to Lao, for he agreed easily to their request because he thus got rid of them and left them busied in this matter, so that they could not do him any ill turn in Manila in regard to leaving Camboja.

Diego Belloso and Blas Ruyz went to the king of Sinua, son of the king of Tunquin, and begged him to help them in their journey. From him they received all that was necessary, and were well treated

and served until they reached the city of Alanchan,[53] capital of the kingdom of Lao, where they were kindly received by the king of the country. They found that Prauncar Langara, king of Camboja, and his elder son and daughter had died, and that only his son Prauncar survived, and the latter's stepmother, grandmother, and aunts. They related the condition of affairs in Camboja, the arrival of the Spaniards, and the death of the usurper Anacaparan. The same news was brought by a Cambodian from Chordemuco, who also added that since the death of Anacaparan, his younger son Chupinanu was reigning, that the country was entirely divided into factions, and that many upon seeing their natural and lawful king would leave Chupinanu and would join him and obey him.

The few difficulties for the departure having been overcome by the arrival at this time of the mandarin Ocuña de Chu at Lanchan, in Lao[54] from Camboja, who had been sent by order of other mandarins and grandees of Camboja with ten praus well equipped with artillery and weapons to fetch their lawful king,

[53] Lantchang or Lanxang is the name of an ancient city in the north of Cambodia. (Pallegoix's *Dictionary*).– STANLEY.

[54] Rizal says: "There exists at this point a certain confusion in the order, easy, however, to note and correct. We believe that the author must have said '*Vencidas algunas dificultades, para la falida, por auer ydo a eſte tiempo, de Camboja a Lanchan, en los Laos vn mãdarin llamado Ocuña de Chu, con diez paroes*, etc.;' " whereas the book reads the same as the above to "*Camboja*," and then proceeds "*a los Laos, vn mãdarin llamado Ocuña de Chu, Alanchan con diez paroes.*" We have accordingly translated in accordance with this correction. Stanley translates the passage as follows: "Some difficulties as to setting out from Alanchan having been overcome, by the arrival at this time in Laos from Cambodia of a mandarin named Ocuña de Chu, with ten prahus, etc." In the above we follow the orthography of the original.

it was decided to go down to Camboja. Prauncar, his grandmother, aunt, and stepmother – the wife of Langara – together with Diego Belloso and Blas Ruyz, embarked and journeyed in the said boats and praus down the rivers flowing from Lao to Camboja.[55] There they found fresh disturbances in the provinces. But as soon as Prauncar arrived many went over to his side, especially two Moro Malays, Acuña La Casamana [56] and Cancona, who were in the country with a Malay army and a quantity of artillery and elephants. Prauncar was victorious on various occasions, and Chupinanu with his brothers and other rebels having died in battle, became master of almost all the provinces of his kingdom. He made Diego Belloso and Blas Ruyz chiefs in war affairs, and they managed war matters until they completely established Prauncar on the throne. When the war was almost entirely ended, the king made Belloso and Blas Ruyz great chofas [57] of his kingdom, gave them two provinces, and granted them other favors, although not so many as they expected, or as he had promised while still in Lao. The chief reason for this was the stepmother, grandmother, and aunt of the king, who managed him, on account of his youth, and of his being addicted to wine, in excess even of his father Langara. The Moro Malay, Acuña Lacasamana, had great influence with these women. Being envious of the valor of the Spaniards, he was continually opposing them, and seeking their destruction, with whom, on this account, they were always at odds. It must be understood that this Moro

[55] The river Me-Kong.– RIZAL.

[56] Laksamana, a general or admiral in Malay.– STANLEY.

[57] Chow Phya is a title in Siam and Cambodia.– RIZAL.

held unlawful relations with the wife of Langara, the stepmother of King Prauncar.

Captain Gallinato's fleet remained in Cochinchina negotiating with the king of Tunquin for the royal standard and the artillery of the galley, as above stated, for the galley was lost upon that coast, and this king had the rest in his possession. The latter not only did not restore them, but entertaining Gallinato with flattering speech, was, on the contrary, planning to take from him his ships and their contents. Gallinato was secretly warned of this by one of the chief women of Cochinchina, who came to the fleet to see him, after which he kept a much more careful watch than before, and allowed no one to go ashore. But this order was of no avail with Fray Alonso Ximenez, one of the Dominican religious whom he had with him, and the chief promoter of the expedition. When the latter went ashore, they seized and kept him there. The Cochinchinese, imagining that the fleet was off its guard, sent some fire ships against it, followed by some galleys and warboats, in order to burn it, while many men armed with arquebuses annoyed the Spaniards from the neighboring shore. The fleet succeeded in getting away from the fire and put off from shore, and resisted the enemy's ships with artillery, musketry, and arquebuses, thus sinking some of them. After this the Spaniards waited no longer, but leaving Fray Alonso Ximenez on shore, and two lay companions, whom he took with him, put to sea and left the bay of Cochinchina, and ran toward the Filipinas.

While these things were happening in Camboja and Cochinchina, orders had arrived from España from his Majesty to conclude an agreement that

Captain Estevan Rodriguez de Figueroa had made with Gomez Perez Dasmariñas, under which the former was to pacify and settle the island of Mindanao at his own expense, and receive the governorship of the island for two lives [58] and other rewards. The said agreement was effected, after certain difficulties that arose were settled. Don Estevan Rodriguez prepared men and ships, and what else was necessary for the enterprise, and with some galleys, galleots, frigates, vireys, barangays, and lapis,[59] set out with two hundred and fourteen Spaniards for the island of Mindanao, in February of the same year, of ninety-six. He took Captain Juan de la Xara as his master-of-camp, and some religious of the Society of Jesus to give instruction, as well as many natives for the service of the camp and fleet.

He reached Mindanao River, after a good voyage, where the first settlements, named Tancapan and Lumaguan, both hostile to the people of Buhahayen, received him peacefully and in a friendly manner, and joined his fleet. They were altogether about six thousand men. Without delay they advanced about eight leguas farther up the river against Buhahayen, the principal settlement of the island, where its greatest chief had fortified himself on many sides. Arrived at the settlement, the fleet cast anchor, and immediately landed a large proportion of the troops with their arms. But before reaching the houses and fort, and while going through some thickets [*çacatal*] [60] near the shore, they encountered

[58] That is, his son or other heir was to inherit the title.

[59] Rizal conjectures that this word is a transformation of the Tagál word, *lampitaw*, a small boat still used in the Philippines.

[60] We follow Stanley's translation. He derives the word

some of the men of Buhahayen, who were coming to meet them with their campilans, *carazas*[61] and other weapons, and who attacked them on various sides. The latter [*i.e.*, the Spaniards and their allies], on account of the swampiness of the place and the denseness of the thickets [*çacatal*], could not act unitedly as the occasion demanded, although the master-of-camp and the captains that led them exerted themselves to keep the troops together and to encourage them to face the natives. Meanwhile Governor Estevan Rodriguez de Figueroa was watching events from his flagship, but not being able to endure the confusion of his men, seized his weapons and hastened ashore with three or four companions, and a servant who carried his helmet, in order that he might be less impeded in his movements. But as he was crossing a part of the thickets [*çacatal*] where the fight was waging, a hostile Indian stepped out unseen from one side, and dealt the governor a blow on the head with his campilan, that stretched him on the ground badly wounded.[62] The governor's followers cut the Mindanao to pieces and carried the governor back to the camp. Shortly after, the master-of-camp, Juan de la Xara, withdrew his troops to the fleet, leaving behind several Spaniards who had fallen in the encounter. The governor did not regain consciousness, for the wound was very severe, and died next day. The fleet after that loss and failure left that place, and de-

çacatal [zacatal] from *zacate*, or *sacate*, signifying " reed," " hay," or other similar growths, *zacatal* thus being a " place of reeds " or a " thicket."

[61] From *kalasag*, a shield.– RIZAL.

[62] Argensola says that this native, named Ubal, had made a feast two days before, at which he had promised to kill the Spanish commander.– RIZAL.

scended the river to Tampacan, where it anchored among the friendly inhabitants and their settlements.

The master-of-camp, Juan de la Xara, had himself chosen by the fleet as successor in the government and enterprise. He built a fort with *arigues* and palms near Tampacan, and founded a Spanish settlement to which he gave the name of Murcia. He began to make what arrangements he deemed best, in order to establish himself and run things independently of, and without acknowledging the governor of Manila, without whose intervention and assistance this enterprise could not be continued.

¶ *Of the administration of Don Francisco Tello, and of the second establishment of the Audiencia of Manila; and of occurrences during the period of this administration.*

¶ CHAPTER SIXTH

Governor Don Luis Dasmariñas was awaiting news from Captain Juan Xuarez Gallinato, and from Governor Estevan Rodriguez de Figueroa concerning the voyage which each had made at the beginning of the year ninety-six, to Camboja and to Mindanao, when news reached Manila, in the month of June, that two ships had entered the islands by the channel of Espiritu Santo, and that they brought a new governor sent from España, namely, Don Francisco Tello de Guzman, knight of the Order of Sanctiago, a native of Sevilla, and treasurer of the India House of Trade. He arrived at Manila in the beginning of July and entered upon his office. It was also learned that Fray Ygnacio Sanctivañez, of the Order of St. Francis, a native of Sanctivañez, in

the province of Burgos, had been nominated in Nueva España as archbishop of Manila, for Bishop Fray Domingo de Salazar had died in Madrid; and that Fray Miguel de Venavides, a native of Carrion and a religious of the Order of St. Dominic, who had gone to España with Bishop Fray Domingo de Salazar, had been appointed bishop of the city of Segovia in the province of Cagayan; also that Fray Pedro de Agurto, of the Order of St. Augustine, a native of Mexico, had been appointed in Mexico, bishop of the city of Sanctisimo Nombre de Jesus, and that these two bishops with another for the city of Caceres, in the province of Camarines, who was not yet named, had been lately added to the Filipinas and appointed as suffragans to the archbishop of Manila, at the instance of Bishop Fray Domingo. Also it was learned that the Audiencia which had been suppressed in Manila was to be reëstablished there, as well as other things which the bishop had presented at court.

Shortly after Don Francisco Tello had taken over the governorship, news was brought of the death of Estevan Rodriguez de Figueroa in Mindanao, by Brother Gaspar Gomez of the Society of Jesus. The latter brought the body for burial in the college of Manila, of which Don Estevan was patron. Juan de la Xara wrote that he had charge of affairs, that he had settled in Tampacan, that he intended to continue the pacification and conquest of the island as should seem most advisable, and that reënforcements of men and other things should be sent him. It was learned that he intended to make an ill use of the government, and would not remain dependent on, and subordinate to, the governor of the Filipinas; and that he was depriving the heirs of Estevan Rodriguez of what law-

fully belonged to them. It was learned that, in order to make himself safer in this respect, he was sending his confidants to the town of Arevalo in Oton where Don Estevan had left his wife, Doña Ana de Osseguera, and his two small daughters, with his house and property, to persuade Doña Ana to marry him. This resolution appeared injurious in many respects, and the attempt was made to rectify matters. But in order not to disturb the affairs of Mindanao, the matter was left alone for the present, until time should show the course to be followed. And so it happened that when Juan de la Xara left the camp and settlements of Mindanao, and came hurriedly to Oton to negotiate his marriage in person – although the widow of Don Estevan had never been favorable to it – Don Francisco Tello sent men to arrest him. He was brought to Manila, where he died while his trial was being conducted.

After the imprisonment of Juan de La Xara, Don Francisco Tello immediately sent Captain Toribio de Miranda to Mindanao, with orders to take command of the camp and to govern, until some one should agree to continue the enterprise. When he arrived at Mindanao and the soldiers saw that Juan de La Xara's schemes had been defeated, and that the latter was a prisoner in Manila, with no hope of returning, they obeyed Toribio de Miranda and the orders that he brought.

In Manila the governor was considering carefully the necessary measures for continuing the war, since the island of Mindanao was so near the other pacified islands, and the island itself contained some provinces that professed peace and were apportioned as encomiendas, and had Spanish magistrates, such as the

rivers of Butuan, Dapitan, and Caragan, so that it was desirable to pacify the whole island and subject it to his Majesty. The royal treasury was spent and could not bear the expense; and Estevan Rodriguez had bound himself by a legal writ, to carry the war to entire completion at his own expense, in accordance with the terms of his agreement. The guardian of his children and heirs brought the matter before the court, and refused to fulfil this obligation on account of Estevan Rodriguez's death. In order not to lose time, for what had been commenced had to be continued in one way or another, the governor decided to prosecute it, drawing the necessary funds from the royal treasury, either on its own account or on the account of Estevan Rodriguez's heirs, if such should be according to law. The governor then searched for a person to go to Mindanao, and selected Don Juan Ronquillo, general of the galleys. The latter was given the necessary reënforcements of men and other things, with which he reached Mindanao. He took command of the Spanish camp and fleet which he found in Tampacan. He confirmed the peace and friendship with the chiefs and people of Tampacan and Lumaguan, restored and set in better order the Spanish settlement and fort, and began to make preparation for the war against the people of Buhahayen. He spent many days in making a few incursions into their land and attacks on their forts, but without any notable result, for the enemy were many and all good soldiers, with plenty of arquebuses [63] and artillery,

[63] Perhaps the arquebuses of the soldiers who had been killed in the combat with Figueroa, for although culverins and other styles of artillery were used in these islands, arquebuses were doubtless unknown.– RIZAL.

and had fortified themselves in a strong position. They had many other fortifications inland and went from one to the other with impunity, whenever they wished, and greatly harassed the Spaniards, who were little used to so swampy a country. The latter found themselves short of provisions without the possibility of getting them in the country on account of the war, inasmuch as the camp contained many men, both Spaniards and the native servants and boatmen, and it was not easy at all times to come and go from one part to another in order to provide necessities.[64]

Meanwhile Don Juan Ronquillo, seeing that the war was advancing very slowly and with little result, and that the camp was suffering, drew up a report of it, and sent letters in all haste to Governor Don Francisco Tello, informing him of the condition of affairs. He wrote that it would be better to withdraw the camp from Mindanao River, so that it might not perish; and that a presidio could be established on the same island in the port of La Caldera, which could be left fortified, in order not to abandon this enterprise entirely, and so that their friends of Tampacan and Lumaguan might be kept hostile to the people of Buhahayen. Meanwhile he and the rest of the camp and fleet would return to Manila, if permitted, for which he requested the governor to send him an order quickly. Upon the receipt of this despatch, Governor Don Francisco Tello resolved to order Don Juan Ronquillo, since the above was so and the camp could not be maintained, nor the war continued advantageously, to withdraw with his whole camp from Mindanao River. He was first to make a great

[64] These considerations might apply to the present [1890] campaigns in Mindanao.– RIZAL.

effort to chastise the enemy in Buhahayen, and then to burn the Spanish settlement and fort and to go to La Caldera, fortify it, and leave there a sufficient garrison with artillery, boats, and provisions for its maintenance and service. Then he was to return to Manila with the rest of his men, after telling their friends in Tampacan that the Spaniards would shortly return to the river better equipped and in greater numbers.

Silonga and other chiefs of Buhahayen were not neglecting their defense, since, among other measures taken, they had sent a chief to Terrenate to ask assistance against the Spaniards who had brought war into their homes. Thereupon the king of Terrenate despatched a numerous fleet of caracoas and other boats to Mindanao with cachils[65] and valiant soldiers – more than one thousand fighting men in all – and a quantity of small artillery, in order to force the Spaniards to break camp and depart, even could they do nothing else. When the news reached Buhahayen that this fleet was coming to their defense and support, they made ready and prepared to attack the Spaniards, who also having heard the same news were not careless. Consequently the latter turned their attention more to the main fort, and reduced the number of men in the smaller forts on Buquil River and other posts, mouths, and arms of the same river. These served to strengthen the garrison of the main fort and the armed galleys and other smaller craft, in order to use the latter to resist the expected attack

[65] Argensola says that Cachil is probably derived from the Arabic Katil, which signifies "valiant soldier." "In the Malucas they honor their nobles with this title as with *Mosiur* in Francia, which means a trifle more than *Don* in España." See also VOL. X, p. 61, note 6.

of the enemy. The enemy having gallantly advanced to the very fort of the Spaniards with all their vessels and men, attacked and stormed it with great courage and resolution, in order to effect an entrance. The Spaniards within resisted valiantly, and those outside in the galleys on the river assisted them so effectively that together, with artillery and arquebuses, and at times in close combat with swords and campilans, they made a great slaughter and havoc among the men of Terrenate and those of Buhahayen, who were aiding the former. They killed and wounded a great number of them and captured almost all the caracoas and vessels of the enemy, so that very few boats escaped and they were pursued and burned by the Spaniards, who made many prisoners, and seized immense booty and many weapons from the enemy. As soon as possible after this, the Spaniards turned against the settlements and forts of Buhahayen where some of their results were of so great moment that the enemy, seeing themselves hard pressed and without anyone to help them, sent messages and proposals of peace to Don Juan Ronquillo, which were ended by their rendering recognition and homage, and the renewal of friendship with the people of Tampacan, their ancient enemy. In order to strengthen the friendship, they sealed it by the marriage of the greatest chief and lord of Buhahayen with the daughter of another chief of Tampacan, called Dongonlibor. Thereupon the war was apparently completely ended, provisions were now to be had, and the Spaniards with little precaution crossed and went about the country wherever they wished. The people of Buhahayen promised to dismantle all their forts immediately, for that was one of the conditions of peace. Then the Span-

iards returned to their fort and settlement at Tampacan, whence Don Juan Ronquillo immediately sent despatches to Governor Don Francisco Tello, informing him of the different turn that the enterprise had taken. In view of the present condition he requested the governor to issue new instructions as to his procedure, saying that he would wait without making any change, notwithstanding the arrival of the answer which he expected to his first report, for conditions had now become so much better than before that the governor's decision would be different.

The governor had already answered Don Joan Ronquillo's first despatch, as we have said above, when the second despatch arrived with news of the successes in Mindanao. Suspicious of the men in the camp who had constantly shown a desire to return to Manila, and little relish for the hardships of war, and fearing lest they would return at the arrival of the first order, executing that order and abandoning the enterprise which had reached such a satisfactory stage; and thinking that it would be unwise to abandon the river: the governor made haste to send a second despatch immediately by various roads, ordering them to pay no attention to his first orders, but to remain in Mindanao, and that he would soon send them what was necessary for further operations.

It seems that this message traveled slowly; for, the first having arrived, they obeyed it without any further delay, and camp was raised and the country abandoned. To their former enemy of Buhahayen they gave as a reason that the governor of Manila had summoned them; and to their friends of Tampacan, they said that they would leave men in La Caldera for their security, and that assistance would be sent

them from Manila. This news caused as much sorrow and sadness to the latter, as joy to the people of Buhahayen. Then after burning their fort and settlement, the Spaniards embarked all their forces as soon as possible, left the river, and went to La Caldera, twenty-four leguas farther down in the direction of Manila. Having entered port, they built a fortress and left there a garrison of one hundred Spaniards, with some artillery, provisions, and boats for their use.

At this juncture, the governor's second message to General Don Joan Ronquillo arrived, to which the latter replied that he was already in La Caldera, and could not return to the river. Then, without any further delay, Don Juan Ronquillo went to Manila with the balance of his fleet, by way of the provinces of Oton, and Panay. The governor, having heard of his coming, sent to arrest him on the road before he entered the city, and proceeded against him by law for having withdrawn the camp and army from Mindanao River, without awaiting the orders he should have expected after the favorable turn that affairs had taken. Don Juan Ronquillo was set at liberty on showing a private letter from the governor, which the latter had sent him separately with the first instructions, to the effect that he should return to Manila with his troops in any event, for they were needed in the islands for other purposes; and because of this letter Don Juan had determined not to await the second order.

Captain and Sargento-mayor Gallinato crossed from Cochinchina to Manila in the flagship of his fleet, and informed Don Francisco Tello whom he found governing, of the events of his expedition; and

that Blas Ruyz and Diego Belloso had gone by land to Lao from Cochinchina in search of King Langara of Camboja. Thus by their absence he avoided the blame of leaving Camboja, although there were not wanting many of his own followers who angrily gave information of the opportunity that he had lost by not showing himself or staying in Camboja when he had so good an opportunity; and they stoutly asserted that if he had done so, all that had been hoped in that kingdom would have been attained.

The other ship of his convoy, to which the balance of his fleet had been reduced, of which he made Alférez Luys Ortiz commander, could not pursue the voyage on account of heavy storms, and put in at Malaca. Some of the Spaniards remained there, and Ortiz with the rest of the crew, was able to set sail after a few months, and returned to Manila.

Coincident with the above, and at the beginning of Don Francisco Tello's administration, two Indian chiefs of the province of Cagayan, the more powerful of whom was called Magalat, were detained in Manila, because they, with their kinsmen, and others who followed their party and opinion, often incited the settlements of that province to rebellion; and it had cost no little trouble to subdue them; besides the daily murder of many Spaniards and other injuries inflicted upon the peaceful natives and their crops. Magalat was captain and leader of these men, and since he, with his brother and other natives, was in Manila, and unable to leave it, that province became more secure.

Some Dominican religious bound for Segovia, the capital of that province, where they give instruction, moved with pity, persuaded the governor to let Ma-

galat and his brother return to their country with them. To such an extent did they importune the governor, that he granted their request. Having reached Cagayan, the chiefs went inland by the Lobo River and again incited the whole country to rebellion. With the help of other chiefs of Tubigarao, and other settlements, they so stirred up things, that it was impossible to go to those settlements or a step beyond the city. Magalat was the leader of the rebels, and he committed cruel murders and injuries even upon the natives themselves, if they refused to rise against the Spaniards. This reached such a point that the governor was obliged to send the master-of-camp, Pedro de Chaves, from Manila with troops, in order that he might suitably remedy the evil. In spite of many difficulties, the latter had so good fortune that he seized many insurgent leaders upon whom he executed justice and public punishment. As for Magalat himself, the governor caused him to be killed in his own house and land where he had fortified himself, by the hand of his own Indians, who had offered to do it for a reward; for in no other way did it appear possible. Had Magalat not been killed, the war would have dragged on for many years, but with his death the province became quiet and the peace secure.

In April of the year one thousand five hundred and ninety-five, Adelantado Alvaro de Mendaña de Neira sailed from Callao de Lima in Peru, to colonize the Salomon Islands, which he had discovered many years before in the South Sea,[66] the principal one

[66] The Solomon Islands (Islas de Salomon) were first discovered in 1568 by Alvaro de Mendaña de Neyra while on an expedition to discover the supposed southern continent between Asia

of which he had called San Christoval. He took four ships, two large ones – a flagship and an almiranta – a frigate, and a galliot, with four hundred men in all. He was also accompanied by his wife, Doña Ysabel Barreto and his three brothers-in-law. On the way he discovered other islands at which he did not stop; but not finding those which he had previously discovered, and as his almiranta had been lost, he anchored with the other ships at an island near Nueva Guinea, inhabited by blacks, to which he gave the name of Santa Cruz [Holy Cross]. There he settled – little to the satisfaction of his men. The adelan-

and America. Various reasons are alleged for the name of this group: one that Mendaña called them thus because of their natural richness; another that King Solomon obtained wood and other materials there for his temple; and the third and most probable that they were called after one of the men of the fleet. As narrated in our text, the expedition of 1595 failed to rediscover the islands. They remained completely lost, and were even expunged from the maps until their rediscovery by Carteret in 1767. The discoverers and explorers Bougainville, Surville, Shortland, Manning, d'Entrecasteaux, Butler, and Williamson, made discoveries and explorations in the same century. In 1845, they were visited by d'Urville. H. B. Guppy made extensive geological studies there in 1882. The French Marist fathers went there first in 1845, but were forced, in 1848, to abandon that field until 1861. They were the least known of all the Pacific and South Sea islands. They extend a distance of over 600 miles, and lie approximately between 4° 30′ – 12° south latitude and 154° 40′ – 162° 30′ east longitude. They lie southeast of New Britain and northwest of New Hebrides. The larger islands are: Bougainville, Choiseul, Santa Isabel, Guadalconar, Malaita, and San Cristobal, and are generally mountainous, and volcanic in origin, containing indeed several active volcanoes. The smaller islands are generally volcanic and show traces of coral limestone. The climate is unhealthful, and one of the rainiest in the world. They are extremely fertile and contain excellent water. The inhabitants are of the Malay race and were formerly cannibals. They form parts of the British and German possessions. See Lord Amherst: *Discovery of the Solomon Islands* (London, Hakluyt Soc. ed., 1901); H. B. Guppy: *The Solomon Islands* (London, 1887); Justo Zaragoza: *Historia del descubrimiento australes* (Madrid, 1876).

tado, two of his brothers-in-law, and many of his people died there. Doña Ysabel Barreto abandoned the colony, on account of sickness and want, and embarked the survivors aboard her flagship, frigate, and galliot. But while they were sailing toward the Filipinas the frigate and galliot disappeared in another direction. The flagship entered the river of Butuan, in the island of Mindanao, and reached Manila after great want and suffering. There Doña Ysabel Barreto married Don Fernando de Castro, and returned to Nueva España in his ship, the " San Geronymo," in the year ninety-six. The events of this voyage have been only lightly touched upon here, so that it seems fitting to reproduce literally the relation, to which Don Pedro Fernandez de Quiros, chief pilot on this voyage, affixed his signature, which is as follows.

Relation of the voyage of Adelantado Alvaro de Mendaña de Neira for the discovery of the Salomon Islands

On Friday, the ninth of the month of April, one thousand five hundred and ninety-five, Adelantado Alvaro de Mendaña set sail with his fleet for the conquest and settlement of the western islands in the South Sea, sailing from the port of Callao de Lima, which lies in twelve and one-half degrees south latitude. Laying his course toward the valleys of Santa, Truxillo, and Saña, and collecting men and provisions, he went to Paita.[67] There he took in water and numbered his forces, which amounted to about four hundred persons. Then with his four vessels,

[67] These places are all to be found on the old maps. Paita or Payta is shown just above or below five degrees south latitude. Callao was properly the port of Lima.

two large and two small, he left the said port, which is five degrees higher than the former port, and directed his course west-southwest in search of the islands that he had discovered. He took Pedro Merino Manrique as master-of-camp; his brother-in-law, Lope de la Vega, as admiral; and Pedro Fernandez de Quiros as chief pilot. Following the above-mentioned course he sailed to the altitude of nine and one-half degrees, whence he sailed southwest by west to fourteen degrees, where he changed his course to northwest by west. On Friday, the twenty-first of the month of July, having reached an altitude of ten long degrees, we sighted an island to which the general gave the name of Madalena.[68] From a port of this island, about seventy canoes came out, each containing three men, or thereabout, while some came swimming and others on logs. There were more than four hundred Indians, white and of a very agreeable appearance, tall and strong, large-limbed, and so well made that they by far surpassed us.[69] They had fine teeth, eyes, mouth, hands and feet, and beautiful long flowing hair, while many of them were very fair. Very handsome youths were to be seen among them; all were naked and covered no part. Their bodies, legs, arms, hands, and even some of their faces, were all marked after the fashion of these Bissayans. And indeed, for a barbarous people, naked, and of so little reason, one could not restrain himself,

[68] Called by the natives Fatuhiwa, situated in 10° 40′ south latitude, and west longitude 138° 15′, one of the Marquesas group belonging to France.– Rizal.

[69] According to Captain Cook, cited by Wallace, these islanders surpassed all other nations in the harmony of their proportions and the regularity of their features. The stature of the men is from 175 to 183 cm.– Rizal.

at sight of them, from thanking God for having created them. And do not think this exaggeration, for it was so. These people invited us to their port, and were in turn invited to our flagship, and about forty of them came aboard. In comparison with them we appeared to be men of less than ordinary size. Among them was one who was thought to be a palmo taller than the tallest man of our fleet, although we had in the fleet men of more than average height. The general gave some of them shirts and other things, which they accepted with much pleasure, dancing after their fashion and calling others. But being annoyed at the liberties that they took, for they were great thieves, the general had a cannon fired, in order to frighten them. When they heard it they all swam ashore, seized their weapons, and at the sound of a conch threw a few stones at the ships and threatened us with their lances, for they had no other weapons. Our men fired their arquebuses at them from the ships and killed five or six of them, whereat they stopped. Our fleet sailed on and we discovered three other islands. This island has a circumference of about six leguas. We passed it on its southern side. On that side it is high and slopes precipitously to the sea, and has mountainous ravines where the Indians dwell. There seemed to be many inhabitants, for we saw them on the rocks and on the beach. And so we continued our course to the other three islands. The first, to which was given the name San Pedro, is about ten leguas from Magdalena, and like it extends northwest by north. It has a circumference of about three leguas. The island is beautiful, and rich in woods and fine fields. We did not ascertain whether it was inhabited or not,

for we did not stop there. To the southeast and about five leguas from it lies another island to which the general gave the name of Dominica. It is very sightly, and to all appearances thickly populated, and has a circumference of about fifteen leguas. To the south and a little more than one legua from it lies another island with a circumference of about eight leguas, which received the name of Sancta Cristina. Our fleet passed through the channel that separates the one island from the other, for all that we saw of these islands is clear sailing. On the west side of Sancta Cristina, a good port was found, and there the fleet anchored.[70] These Indians did not seem to me to resemble the first; but many beautiful women were seen. I did not see the latter, but some who did assured me that in their opinion, they are as beautiful as the women in Lima, but light complexioned and not so tall – and the women in Lima are very beautiful. The articles of food seen in that port were swine and fowl, sugar-cane, excellent bananas, cocoanuts, and a fruit that grows on high trees. Each of the last is as large as a good-sized pineapple, and is excellent eating. Much of it was eaten green, roasted, and boiled. When ripe it is indeed so sweet and good that, in my estimation, there is no other that surpasses it. Scarcely any of it, except a little husk, has to be thrown away.[71] There was also

[70] The three islands are identified as Motane (probably), Hiwaoa, Tahuata or Tanata; the channel as the strait of Bordelais; and the "good port" as Vaitahu (Madre de Dios) (?). – RIZAL.

[71] The breadfruit, which grows on the tree *artocarpus incisa.* It is called *rima* in Spanish, the name by which it was perhaps known throughout Polynesia.– RIZAL.

In the Bissayan Islands this tree was called *coló.* It reaches a height of about sixty feet. Its bark exudes a gummy sap, that is

another fruit with a flavor like that of chestnuts, but much larger in size than six chestnuts put together; much of this fruit was eaten roasted and boiled. Certain nuts with a very hard shell, and very oily, were also found, which were eaten in great quantities, and which, according to some, induced diarrhœa. We also saw some Castilian pumpkins growing. Near the beach there is a fine cascade of very clear water, which issues from a rock at the height of two men. Its volume is about the width of four or five fingers. Then near by there is a stream, from which the boats drew a full supply of water. The Indians fled to the forests and rocks, where they fortified themselves and tried to do some mischief, by throwing stones and rolling down rocks, but they never wounded anyone, for the master-of-camp restrained them, by placing outposts. The Indians of this island, on seeing one of our negroes, made signs toward the south, saying that there were men like him there, and that they were wont to go there to fight; that the others were armed with arrows; and that they make the journey thither in certain large canoes which they possess. Since there was no interpreter, or much curiosity to learn more, no further investigations were made, although, in my opinion, this is impossible for Indians so remote, unless there be a chain of islands; for their boats and their customs in other things show that they have not come from any great distance.

This port lies in an altitude of nine and one-half degrees. The adelantado ordered three crosses to

used for snaring birds. For want of areca, the bark is also used by the Indians as a substitute. The wood is yellow, and is used for making canoes, and in the construction of houses. See Delgado's *Historia General*, and Blanco's *Flora de Filipinas*.

be planted, and on Saturday, August fifth, to weigh anchor and set sail southwest by west. We sailed with easterly and east southeasterly winds, now southwest by west and now northwest by west, for about four hundred leguas. One Sunday, August twenty, we sighted four low islands with sandy beaches, abounding in palms and other trees. On the southeast side, towards the north, was seen a great sandbank. All four islands have a circuit of about twelve leguas. Whether they were inhabited or not, we could not tell, for we did not go to them. That year appeared to be one of talk, of which I speak with anger. These islands lie in an altitude of ten and three-quarters degrees. They were named San Bernardo,[72] because they were discovered on that saint's day. Thenceforward we began to meet southeasterly winds, which never failed us, and which seem to prevail in those regions. With these winds we continued to sail always in the said direction, never going above eleven or below ten degrees, until Tuesday, August twenty-nine, when we discovered a round islet, of about one legua in circumference, surrounded by reefs. We tried to land there, so that the almiranta could take on wood and water, of which there was great need, but could find no landing-place. We gave it the name of La Solitaria [Solitary Island]. It lies in an altitude of ten and two-thirds degrees, and is about one thousand five hundred and thirty-five leguas from Lima.[73] From this island we continued to sail in the said course: a thing which drew a variety of opinions from the men, some saying that

[72] Probably the Pukapuka group or Union Islands.– RIZAL.

[73] Perhaps Sophia Island, which is about this distance from Lima.– RIZAL.

we did not know where we were going, and other things which did not fail to cause some hard feelings; but by the mercy of God, at midnight on the eve of Nuestra Señora de Setiembre [Our Lady of September], we sighted an island of about ninety or one hundred leguas in circumference, which extends almost east southeast and west northwest, and lies about one thousand eight hundred leguas from Lima.[74] The whole island is full of dense forests, even to the highest ridges; and where it was not cleared for the Indians' fields, not a palmo of earth could be seen. The ships anchored in a port on the north side of the island, in ten degrees of latitude. About seven leguas north of that port, there is a volcano with a very well-shaped cone, which ejects much fire from its summit, and from other parts. The volcano is high and about three leguas in circumference. On the side toward the sea it is very steep and quite bare, and offers no landing; and it rumbles frequently and loudly within. Northeast of this volcano are several small inhabited islets, surrounded by many shoals. The distance to these islets is seven or eight leguas. The shoals extend about northwest, and one who saw them said that they were numerous. Around the large island were several small ones, and as we sailed around them, we found that they were all inhabited, even the large one. Within sight of this large island, and to the southeast of it, we saw another island of no great size. This must be the connecting link with the other islands.[75] After having put into port at the great island Sancta Cruz, as it had been named,

[74] Nitendi.– RIZAL.

[75] The small islets may have been the Taumako Islands; the shoals, Matema, and the "island of no great size," Vanikoro. – RIZAL.

the adelantado ordered Captain Don Lorenzo, his brother-in-law, to go with the frigate in search of the almiranta, of which I have no favorable conjectures, and which had disappeared on the night that we sighted the island. It was sought on this and on two other occasions, but nothing except the shoals above-mentioned were found. What was seen in the way of food in this bay and port was swine, fowl, bananas, sugar-cane, some two or three kinds of roots resembling sweet potatoes, which are eaten boiled or roasted and made into biscuits, buyos [*i.e.*, betel], two kinds of excellent almonds, two kinds of pine-nuts, ring-doves and turtle-doves, ducks, gray and white herons, swallows, a great quantity of amaranth, Castilian pumpkins, the fruit which I mentioned as being in the first islands, chestnuts, and walnuts. Sweet basil, of great fragrance, and red flowers, which are kept in the gardens at that port, and two other kinds of different flowers, also red, are found. There is another fruit which grows on high trees, and resembles the pippin in its pleasing smell and savor; a great quantity of ginger grows wild there, as also of the herb *chiquilite*, from which indigo is made.[76] There are agave-trees, abundance of *sagia* [sago (?)],[77] and many cocoanuts. Marble is also to be seen, as well as pearl shells and large snail-shells, like

[76] Called *kilitis* in the Philippines, but we are not aware that indigo is made of it.– RIZAL.

Delgado (*Historia*, Manila, 1892) describes the wild amaranths which he calls *quiletes* (an American word, according to Blanco) doubtless the plant indicated in the text. The native generic name is *haroma*. There are numerous varieties, all edible.

[77] This word is untranslated by Stanley. Rizal conjectures that it may come from the Tagál word sagã or *jequiriti*. But it may be a misprint for the Spanish *sagu* or *sagui*, "sago."

those brought from China. There is a very copious spring and five or six rivers of small volume. There we settled close by the spring. The Indians endeavored to prevent us; but as the arquebus tells at a distance, upon seeing its deadly effects, their hostility was lukewarm, and they even gave us some of the things that they possessed. In this matter of procuring provisions, several cases of not over good treatment happened to the Indians; for the Indian who was our best friend and lord of that island, Malope by name, was killed, as well as two or three others, also friendly to us. No more of all the island than about three leguas about the camp was explored. The people of this island are black. They have small single-masted canoes for use about their villages; and some very large ones to use in the open sea. On Sunday, October eight, the adelantado had the master-of-camp stabbed. Tomas de Ampuero was also killed in the same way. Alférez Juan de Buitrago was beheaded; and the adelantado intended to have two others, friends of the master-of-camp, killed, but was restrained therefrom at our request. The cause of this was notorious, for these men tried to induce the adelantado to leave the land and abandon it. There must have been other reasons unknown to me; what I saw was much dissoluteness and shamelessness, and a great deal of improper conduct. On October eighteen, after a total eclipse of the moon on the seventeenth, the adelantado died;[78] November two, Don Lorenzo, his brother-in-law, who had suc-

[78] Pingré's translation of the *Descubrimiento de las Islas de Salomon* says, p. 41: "On the 17th October there was a total eclipse of the moon: this luminary, on rising above the horizon, was already totally eclipsed. Mendaña, by his will, which he signed with difficulty, named as lady governor of the fleet his wife

ceeded him as captain-general; the priest Antonio de Serpa, seven or eight days before; and November eight the vicar, Juan de Espinosa. Disease was rampant among our men and many died for lack of care, and the want of an apothecary and doctor. The men begged the governor Doña Ysabel Barreto to take them out of the country. All agreed to embark, and by the mercy of God, we left this port on Saturday, the eighteenth of the said month, and sailed southwest by west toward the island of San Cristoval or rather in search of it, to see whether we could find it or the almiranta, in accordance with the governor's orders. For two days nothing was seen; and at the request of all the men, who cried out that we were taking them to destruction, she ordered me to steer from our settlement, located in ten and one-half degrees of latitude, to Manila. Thence I steered north northwest to avoid meeting islands on the way, since we were so ill prepared to approach any of them, with our men so sick that about fifty of them died in the course of the voyage and about forty there in the island. We continued our course short of provisions, navigating five degrees south and as many north, and meeting with many contrary winds and calms. When we reached an altitude of six long degrees north latitude, we sighted an island, apparently about twenty-five leguas in circumference, thickly wooded and inhabited by many people who

Doña Isabella de Barreto." And in a note, he [*i.e.*, Pingré] says that he calculated this eclipse by the tables of Halley: the immersion must have happened at Paris at 19 hours 6 minutes, and the moon had already been risen since 5 or 6 minutes; so that the isle of Sta. Cruz would be at least 13h. 2m. west of Paris, which would make it 184 degrees 30 minutes longitude, or at most 190 degrees, allowing for the Spaniards not having perceived the eclipse before sunset.– STANLEY.

resembled those of the Ladrones, and whom we saw coming toward us in canoes. From the southeast to the north and then to the southwest, it is surrounded by large reefs.[79] About four leguas west of it are some low islets. There, although we tried, we failed to find a suitable place to anchor; for the galliot and frigates which accompanied our ship had disappeared some days before.[80] From this place we continued the said course until we reached an altitude of thirteen and three-quarters degrees, and in the two days that we sailed west in this latitude, we sighted the islands of Serpana [*i.e.*, Seypan] and Guan in the Ladrones. We passed between the two and did not anchor there, because we had no cable for lowering and hauling up the boat. This was the third of the month of January, one thousand five hundred and ninety-six. On the fourteenth of the same month we sighted the cape of Espiritu Sancto, and on the fifteenth we anchored in the bay of Cobos.[81] We

[79] Probably Ponape.– RIZAL.

[80] The *Descubrimiento de las Islas de Salomon* says: "The frigate was found cast away on the coast with all the crew dead. The galliot touched at Mindanao, in 10 degrees, where the crew landed on the islet of Camaniguin; and while wandering on the shore, and dying of hunger, met with some Indians, who conducted them to a hospital of the Jesuits. The corregidor of the place sent five men of this ship prisoners to Manila, upon the complaint of their captain, whom they had wished to hang. He wrote to Don Antonio de Morga the following letter: 'A Spanish galliot has arrived here, commanded by a captain, who is as strange a man as the things which he relates. He pretends to have belonged to the expedition of General Don Alvaro de Mendaña, who left Peru for the Solomon isles, and that the fleet consisted of four ships. You will perhaps have the means of knowing what the fact is.' The soldiers who were prisoners declared that the galliot had separated from the general only because the captain had chosen to follow another route."– STANLEY.

[81] Dr. T. H. Pardo de Tavera in his *Historia del descubrimi-*

reached there in such a state that only the goodness of God could have taken us thither; for human strength and resources would hardly have taken us a tenth of the way. We reached that place so dismantled and the crew so weak that we were a most piteous sight, and with only nine or ten jars of water. In this bay of Cobos the ship was repaired and the men recuperated as much as possible. On Tuesday, February second, we left the above port and bay, and on the tenth of the same month we anchored in the port of Cabite, etc.

Besides my desire to serve your Grace, I am moved to leave this brief relation for you, by the fact that if, perchance, God should dispose of my life, or other events should cause me or the relation that I carry to disappear, the truth may be learned from this one, which may prove a matter of great service to God and to the king our sovereign.[82] Will your Grace look favorably upon my great desire to serve you, of which I shall give a better proof, if God permit me to return to this port. Will your Grace also pardon my brevity, since the fault lies in the short time at my present disposal. Moreover, since no man knows what time may bring, I beg your Grace to keep the

ento de las regiones australes (Madrid, 1876), identifies this bay with the present Harbor of Laguán.– RIZAL.

[82] Lord Stanley translates the above passage, which reads in the original "*que por quede della razon (ſi acaſo Dios diſpuſiefe de mi perſona, o aya otra qualquiera ocaſion; que yo, o la que lleuo faltemos), aya luz della,*" etc., as "that an account may remain (if perchance God should dispose of my life, or anything else should arise, or I or she that I take with me should be missing, and that it may give light," etc. Rizal points out that the words "*o la que lleuo faltemos*" do not refer to Doña Isabel de Barreto, but to a similar relation of the voyage that Quiros carried with him. We have accordingly adopted the latter's rendering, which is by far more probable.

matter secret, for on considering it well, it seems only right that nothing be said about the first islands until his Majesty be informed and order what is convenient to his service, for, as the islands occupy a position midway between Peru, Nueva España, and this land, the English, on learning of them, might settle them and do much mischief in this sea. Your Grace, I consider myself as the faithful servant of your Grace. May God our Lord preserve you for many years in great joy and increasing prosperity, etc.

Your Grace's servant,

PEDRO FERNANDEZ DE QUIROS

To Doctor Antonio de Morga, lieutenant-governor of his Majesty in the Filipinas.

When Governor Don Francisco Tello entered upon his office, in the year ninety-six, he found the "San Geronymo," the ship in which Don Fernando de Castro and his wife Doña Ysabel Barreto were returning to Nueva España, preparing for the voyage in the port of Cabite. He also found there the galleon "San Felipe" laden with Filipinas goods, preparing to make its voyage to Nueva España. As soon as Governor Don Francisco Tello entered upon his administration, both ships were despatched and set sail. Although the "San Geronymo" sailed last, it made the voyage, reaching Nueva España at the end of the said year of ninety-six. The vessel "San Felipe," which was a large ship and heavily laden with merchandise and passengers, and whose commander and general was Don Mathia de Landecho, encountered many storms on the voyage, so that at one time it became necessary to throw considerable

cargo overboard, and they lost their rudder while in thirty-seven degrees of latitude, six hundred leguas from the Filipinas, and a hundred and fifty from Xapon. Seeing themselves unable to continue their voyage, it was decided to put back to the Filipinas. They set about this and changed their course, but experienced even greater difficulties and trials. Many times they gave themselves up as lost, for the seas ran high, and as the vessel had no rudder, the rigging and few sails were carried away, and blown into shreds. They could not hold the vessel to its course, and it worked so often to windward that they were in great danger of foundering, and lost all hope of reaching the Filipinas. Xapon was the nearest place, but not sufficiently near to enable them to reach it or to venture near its coast which is very wild, and unknown to them even by sight; and even should they have the good fortune to reach it, they did not know how the Japanese would receive them. At this juncture arose confusion and a diversity of opinion among the men aboard. Some said that they should not abandon the course to Manila, in spite of the great peril and discomfort that they were experiencing. Others said that it would be a rash act to do so, and that, since Xapon was much nearer, they should make for it, and look for the port of Nangasaqui, between which and the Filipinas trade was carried on. There they would be well received and would find means to repair their ships, and of resuming the voyage thence. This opinion prevailed, for some religious in the ship adopted it, and the rest coincided with them, on the assurance of the pilots that they would quickly take the ship to Xapon. Accordingly they altered their course for

that country, and after six days sighted the coast and country of Xapon, at a province called Toça;[83] and although they tried by day to reach the land, at night, when they lowered the sails, the tide carried them away from it. Many funeas [84] came to the ship from a port called Hurando, and the Spaniards, persuaded by the king of that province, who assured them of harbor, tackle, and repairs, entered the port, after having sounded and examined the entrance, and whether the water was deep enough. The Japanese, who were faithless, and did this with evil intent, towed the ship into the port, leading and guiding it onto a shoal, where, for lack of water, it touched and grounded. Therefore the Spaniards were obliged to unload the ship and take all the cargo ashore close to the town, to a stockade which was given them for that purpose. For the time being the Japanese gave the Spaniards a good reception, but as to repairing the ship and leaving port again, the latter were given to understand that it could not be done without permission and license from Taicosama, the sovereign of Japon, who was at his court in Miaco, one hundred leguas from that port. General Don Matia de Landecho and his companions, in order to lose no time, resolved to send their ambassadors to court with a valuable gift from the ship's cargo for Taicosama, to beg him to order their departure. They sent on this mission Christoval de Mercado, three other Spaniards, Fray Juan Pobre, of the Franciscan order, and Fray Juan Tamayo, of the Augustinian order, who were aboard the vessel. They were to

[83] On the island of Shikoku.– RIZAL.

[84] From the Japanese *funé*, boat. This may be etymologically equivalent to the English word *funny*, a kind of small boat.

confer concerning this affair with Taico in Miaco, and were to avail themselves of the Franciscan fathers who were in Miaco. The latter had gone as ambassadors from the Filipinas to settle matters between Xapon and Manila, and were residing at court in a permanent house and hospital, with Taico's sufferance. There they were making a few converts, although with considerable opposition from the religious of the Society of Jesus established in the same kingdom. The latter asserted other religious to be forbidden by apostolic briefs and royal decrees to undertake or engage in the conversion of Japon. The king of Hurando, although to all appearances friendly and kind to the Spaniards in his port, took great care to keep them and their merchandise secure. He immediately sent word to court that that ship of foreigners called *Nambajies*[85] had been wrecked there, and that the Spaniards had brought great riches. This kindled Taicosama's greed, who, in order to get possession of them, sent Ximonojo, one of his favorites and a member of his council, to Hurando. Ximonojo, upon his arrival, took possession of all the merchandise, and imprisoned the Spaniards within a well-guarded palisade, after having forced them to give up all their possessions and what they had hid, under pain of death. Having exercised

[85] Lord Stanley connects this word, which he translates "monks," with the Nembuds Koo. These, according to Engelbert Kaëmpfer, historian and physician at the Dutch embassy in Japan, and who lived from 1651 to 1716, are devout fraternities who chant the Namanda, the abbreviation of "Nama Amida Budsu" ("Great Amida help us"). The Dai-Nembudzsui are persons especially devoted to Amida's worship. Rizal however refutes this, and derives Nambaji from the Japanese word *Nambanjin*, signifying "dweller of the barbaric south," as the missionaries came from the south.

great rigor therein, he returned to court, after granting permission to the general and others of his suite to go to Miaco. The ambassadors who had been sent before to Miaco with the present, were unable to see Taico, although the present was accepted; nor did they succeed in making any profitable arrangement, although father Fray Pedro Baptista, superior of the Franciscan religious residing there, employed many methods for the purpose of remedying the grievance of the Spaniards. These attempts only served to intensify the evil; for the favorites, who were infidels and hated the religious for making converts at court, on seeing Taico so bent upon the riches of the ship and so unwilling to listen to any restitution, not only did not ask him to do so, but in order to make the matter easier, and taking advantage of the occasion, set Taicosama against the Spaniards; telling him that the religious and the men from the ship were all subjects of one sovereign, and conquerors of others' kingdoms. They said that the Spaniards did this by first sending their religious to the kingdoms, and then entered after with their arms, and that they would do this with Xapon. They were aided in this purpose by the fact that when the favorite, who went to seize the property of the ship, was in Hurando, its pilot, Francisco de Sanda, had shown him the sea-chart in which could be seen all the countries which had been discovered, and España and the other kingdoms possessed by his Majesty, among which were Piru and Nueva España. When the favorite asked how those distant kingdoms had been gained, the pilot replied that the religious had entered first and preached their religion, and then the soldiers had followed and subdued them. It is true that the said

pilot imprudently gave those reasons, which Ximonojo noted well and kept in mind, in order to relate them to Taicosama whenever a suitable opportunity should present itself, which he now did.

All this, together with the persistency with which the religious begged Taico to restore the merchandise to the Spaniards, resulted in angering him thoroughly, and like the barbarous and so avaricious tyrant that he was, he gave orders to crucify them all and all the religious who preached the religion of Namban [86] in his kingdoms. Five religious who were in the house at Miaco were immediately seized, together with another from the "San Felipe" who had joined them, and all the Japanese preachers and teachers.[87] It was also understood that the persecution would extend to the other orders and Christians in Japon, whereupon all received great fear and confusion. But later Taico's wrath was moderated, for, allowing himself to be entreated, he declared that only the religious who had been found in the house at Miaco, and their companions, the Japanese preachers and teachers, who were arrested, would be crucified; and that all the others, together with the Spaniards of the ship, would be allowed to return to Manila. Fonzanbrandono, brother of Taracabadono, governor of Nangasaqui, was entrusted with the execution of the order. He placed all those who were taken from the house of the Franciscan religious at Miaco on ox-carts, under a strong guard;

[86] See note 85, *ante*, p. 119.

[87] The Spanish word is *dojicos*, which is etymologically the same as the French *dogiques*. This latter term is defined in *The Jesuit Relations* (Cleveland, 1896-1901), xxvii, p. 311, note 1, as a name given, in foreign missions, to those natives who instruct their countrymen. They officiated in the absence of the priests.

namely, Fray Pedro Baptista, Fray Martin de Aguirre, Fray Felipe de las Casas, Fray Gonçalo, Fray Francisco Blanco, Fray Francisco de San Miguel, and twenty-six [*sic*] Japanese preachers and teachers with two boys who were in the service of the religious. Their right ears were cut off, and they were paraded through the streets of Miaco and through those of the cities of Fugimen, Usaca, and Sacai,[88] to the great grief and sorrow of all Christians who saw their sufferings. The sentence and cause of their martyrdom was written on a tablet in Chinese characters, which was carried hanging on a spear; and read as follows.

Sentence of the Combaco,[89] lord of Xapon, against the discalced religious and their teachers, whom he has ordered to be martyred in Nangasaqui.

Inasmuch as these men came from the Luzones, from the island of Manila, in the capacity of ambassadors, and were allowed to remain in the city of Miaco, preaching the Christian religion, which in former years I have strictly forbidden: I order that they be executed together with the Japanese who embraced their religion. Therefore these twenty-four [*sic*] men will be crucified in the city of Nangasaqui. And whereas I again forbid the teaching of this religion henceforward: let all understand this. I command that this decree be carried out; and should any person dare to violate this order, he shall be punished together with his whole family. Given on the first of Echo, and second of the moon.[90]

[88] Fushimi, Osaka, and Sakai.– Rizal.

[89] See vol. x, p. 171, note 19.

[90] Santa Ines publishes a translation of the same sentence that

Thus these holy men were taken to Nangasaqui. There, on a hill sown with wheat, in sight of the town and port, and near a house and hospital called San Lazaro, established in Nangasaqui by the said religious on their first coming from the Filipinas, before going up to the capital, they were all crucified in a row. The religious were placed in the middle and the others on either side upon high crosses, with iron staples at their throats, hands, and feet, and with long, sharp iron lances thrust up from below and crosswise through their sides.[91] Thus did they render their souls to their Creator for whom they died with great resolution, on the fifth of February, day of St. Agueda, of the year one thousand five hundred and ninety-seven. They left behind in that ploughed field, and through it in all that kingdom, a great quantity of seed sown, which they watered with their blood, and from which we hope to gather abundant fruit of a numerous conversion to

varies somewhat in phraseology from the above, but which has the same sense. It is dated however: "the first year of Quercho, on the twentieth day of the eleventh moon." J. J. Rein (*Japan*, London, 1884) publishes a version different from either, which is as follows: "Taikô-sama.—I have condemned these people to death, because they have come from the Philippine Islands, have given themselves out as ambassadors, which they are not, and because they have dwelt in my country without my permission, and proclaimed the law of the Christians against my command. My will is that they be crucified at Nagasaki." For the persecutions in this and succeeding administrations, see Rein, *ut supra*.

[91] Santa Ines gives the names and order of the crucifixion of religious and converts, twenty-six in all. They were crucified in a row stretching east and west as follows: ten Japanese converts, the six Franciscans, three Jesuits, and seven Japanese converts, with about four paces between each two. The Japanese served the Franciscans in various religious and secular capacities. The six Franciscans were: Francisco Blanco, of Monte Rey, Galicia; Francisco de San Miguel, lay-brother, of Parrilla, in the Valladolid bishopric; Gonzalo García, lay-brother, of Bazaín, East India,

our holy Catholic faith. Before these holy men were crucified, they wrote a letter to Doctor Antonio de Morga, in Manila, by the hand of Fray Martin de Aguirre, which reads word for word as follows.

To Doctor Morga, lieutenant-governor of Manila, whom may God protect, etc., Manila.

Farewell, Doctor! farewell! Our Lord, not regarding my sins, has, in His mercy, been pleased to make me one of a band of twenty-four [*sic*] servants of God, who are about to die for love of Him. Six of us are friars of St. Francis, and eighteen are native Japanese. With hopes that many more will follow in the same path, may your Grace receive the last farewell and the last embraces of all this company, for we all acknowledge the support which you have manifested toward the affairs of this conversion. And now, in taking leave, we beg of you – and I especially – to make the protection of this field of Christendom the object of your special care. Since you are a father, and look with favor upon all things which may concern the mission of the religious in this conversion, so may your Grace find one who will protect and intercede for you before God in time of need. Farewell sir! Will your Grace give my last

son of a Portuguese father and a native woman; Felipe de Jesús, or de las Casas, of Mexico; Martín de la Ascension, theological lecturer, of Beasaín, in the province of Guipuzcoa; and Pedro Bautista, of San Esteban, in the Avila bishopric. The Jesuits were, at least two of them, Japanese, and were not above the rank of brother or teacher. Five Franciscans of the eleven in Japan escaped crucifixion, namely, Agustín Rodríguez, Bartolomé Ruiz, Marcelo de Rivadeneira, Jerónimo de Jesús, and Juan Pobre. The first three were forced to leave Japan in a Portuguese vessel sailing to India.

adieu to Doña Juana. May our Lord preserve, etc. From the road to execution, January twenty-eight, one thousand five hundred and ninety-seven.

This king's greed has been much whetted by what he stole from the "San Felipe." It is said that next year he will go to Luzon, and that he does not go this year because of being busy with the Coreans. In order to gain his end, he intends to take the islands of Lequios [92] and Hermosa, throw forces from them into Cagayan, and thence to fall upon Manila, if God does not first put a stop to his advance. Your Graces will attend to what is fitting and necessary.[93]

FRAY MARTIN DE LA ASCENCION

The bodies of the martyrs, although watched for many days by the Japanese, were removed by bits (especially those of the monks) from the crosses as relics by the Christians of the place, who very reverently distributed them around. Together with the staples and the wood of the crosses they are now scattered throughout Christendom.

Two other religious of the same band, who were out of the house at the time of the arrest, did not

[92] The Lequios Islands are identified by Rizal as the Riukiu or Lu-Tschu Islands. J. J. Rein (*Japan*, London, 1884) says that they form the second division of the modern Japanese empire, and lie between the thirtieth and twenty-fourth parallels, or between Japan proper and Formosa. They are called also the Loochoo Islands.

[93] See Stanley, appendix v, pp. 398-402, and Rizal, note 4, p. 82, for extracts and abstracts of a document written by Father Alexander Valignano, visitor of the Society of Jesus in Japan, dated October 9, 1598. This document states that three Jesuits were crucified by mistake with the others. The document is polemical in tone, and explains on natural grounds what the Franciscans considered and published as miraculous. The above letter to Morga is published by Santa Ines, ii, p. 364.

suffer this martyrdom. One, called Fray Geronimo de Jesus,[94] hid himself and went inland, in order not to leave the country; the other, called Fray Agustin Rodriguez, was sheltered by the fathers of the Society, who sent him away by way of Macan. General Don Mathia and the Spaniards of the ship, naked and stripped, left Japon. They embarked at Nangasaqui and went to Manila in various ships which make that voyage for the Japanese and Portuguese. The first news of this event was learned from them in the month of May of ninety-seven. Great grief and sadness was caused by the news, in the death of the holy religious, and in the disturbances which were expected to take place in future dealings between Japon and the Filipinas; as well as in the loss of the galleon and its cargo en route to Nueva España. The value of the vessel was over one million [pesos?], and caused great poverty among the Spaniards. After considering the advisable measures to take under the circumstances, it was ultimately decided that, in order not to allow the matter to pass, a circumspect man should be sent to Japon with letters from the governor to Taicosama. The letters were to set forth the governor's anger at the taking of the ship and merchandise from the Spaniards, and at the killing of the religious; and were also to request Taicosama to make all the reparation possible, by restoring and returning the merchandise to the Spaniards, and the artillery, tackle, and spoils of the vessel that were left, as well as the bodies of the religious whom he had crucified; and Taicosama was so to

[94] Santa Ines publishes a letter from this religious to another religious of the same order. From this letter it appears that he later went to Macan, whence he returned to Manila.

arrange matters thenceforth, that Spaniards should not be so treated in his kingdom.

The governor sent Don Luis Navarrete[95] Fajardo as bearer of this message, and a present of some gold and silver ornaments, swords, and valuable cloth for Taicosama. He also sent him an elephant well caparisoned and covered with silk, and with its naires [*i.e.*, elephant keepers] in the same livery, a thing never before seen in Xapon. According to the custom of that kingdom, Don Luis was to make the present to Taico when he presented his embassy, for the Japanese are wont to give or receive embassies in no other manner. When Don Luys de Navarrete reached Nangasaqui, Taicosama readily sent from the court for the ambassador and for the present which had been sent him from Luzon, for he was anxious to see the gifts, especially the elephant, with which he was greatly delighted. He heard the embassy and replied with much ostentation and display, exculpating himself from the death of the religious upon whom he laid the blame, saying that after he had forbidden them to christianize, or teach their religion, they had disregarded his orders in his own court. Likewise, the seizure of the ship and its merchandise, which entered the port of Hurando in the province of Toza, had been a justifiable procedure, according to the laws of Japon, because all ships lost on its coast belong to the king, with their merchandise. Nevertheless, he added that he was sorry for all that had happened, and that he would return the merchandise had it not been distributed. As to the religious, there was no remedy for it. But he

[95] Called Alderete in Argensola, doubtless an error of the copyist.– RIZAL.

begged the governor of Manila not to send such persons to Xapon, for he had again passed laws forbidding the making of Christians under pain of death. He would deliver whatever had remained of the bodies of the religious and would be glad to have peace and friendship with the Luzon Islands and the Spaniards, and for his part, would endeavor to secure it. He said that if any other vessel came to his kingdom from Manila, he would give orders that it be well received and well treated. With this reply and a letter of the same purport for the governor, Don Luys Navarrete was dismissed. He was given a present for the governor consisting of lances, armor, and catans, considered rare and valuable by the Japanese. The ambassador thereupon left Miaco and went to Nangasaqui, whence by the first ship sailing to Manila, he sent word to Governor Don Francisco concerning his negotiations. But the message itself was taken later to Manila by another person, on account of the illness and death of Don Luis in Nangasaqui. Taicosama rejoiced over his answer to the ambassador, for he had practically done nothing of what was asked of him. His reply was more a display of dissembling and compliments than a desire for friendship with the Spaniards. He boasted and published arrogantly, and his favorites said in the same manner, that the Spaniards had sent him that present and embassy through fear, and as an acknowledgment of tribute and seigniory, so that he might not destroy them as he had threatened them at other times in the past, when Gomez Perez Dasmariñas was governor. And even then the Spaniards had sent him a message and a present by Fray Juan Cobo, the Dominican, and Captain Llanos.

The Japanese Faranda Quiemon sought war with Manila, and the favorites who aided him did not neglect to beg Taico not to lose the opportunity of conquering that city. They said that it would be easy, since there were but few Spaniards there; that a fleet could be sent there quickly, which Faranda would accompany. The latter assured Taico of success, as one who knew the country and its resources. They urged him so continually that Taico entrusted Faranda with the enterprise, and gave him some supplies and other assistance toward it. Faranda began to prepare ships and Chinese for the expedition, which he was never able to carry out; for, being a man naturally low and poor, he possessed neither the ability nor the means sufficient for the enterprise. His protectors themselves did not choose to assist him, and so his preparations were prolonged until the enterprise was abandoned at the death of Taico, and his own death, as will be stated later.

Meanwhile news was constantly reaching Manila that a fleet was being equipped in Japon, completely under the supervision of Faranda, and it naturally caused some anxiety among the people in spite of their courage and determination to resist him, for the enemy was arrogant and powerful. Although the city was thoroughly resolved and determined to resist him, yet the governor and city would never show openly that they were aware of the change which Taico was about to make, in order not to precipitate the war or give the other side any reason for hastening it. Trusting to time for the remedy, they so disposed affairs in the city, that they might be ready for any future emergency. They sent the Japanese who had settled in Manila – and they were not few – back

to Xapon, and made those who came in merchant ships give up their weapons until their return, which they endeavored to hasten as much as possible; but in all other respects, they treated them hospitably. And because it was heard that Taico intended to take possession of the island of Hermosa, a well-provisioned island off the Chinese coast, very near Luzon, and on the way to Xapon, in order to make it serve as a way-station for his fleet, and thus carry on more easily the war with Manila, the governor sent two ships of the fleet under command of Don Juan de Çamuzio, to reconnoiter that island and all its ports, and the nature of the place, in order to be the first to take possession of it. At least, if means and time should fail him, he was to advise China, and the viceroys of the provinces of Canton and Chincheo, so that, since the latter were old-time enemies of Xapon, they might prevent the Japanese from entering the island, which would prove so harmful to all of them. In these measures and precautions several days were spent in the matter. However, nothing was accomplished by this expedition to Hermosa Island beyond advising Great China of Xapon's designs.

Several days after the imprisonment of Father Alonso Ximenez in Cochinchina where Captain and Sargento-mayor Juan Xuarez Gallinato had left him, the kings of Tunquin and Sinua permitted him to return to Manila. He took passage for Macan in a Portuguese vessel. Not only did he arrive unwearied by his voyages, hardships, and imprisonment, but with renewed energy and spirits proposed to set on foot again the expedition to Camboja. Although little was known of the state of affairs in that kingdom, and of the restoration of Prauncar to his throne, he.

together with other religious of his order, persuaded Don Luys Dasmariñas, upon whom he exercised great influence, and who was then living in Manila, taking no part in government affairs, and inclined him to broach the subject of making this expedition anew and in person and at his own expense, from which would ensue good results for the service of God and of his Majesty. Don Luys discussed the matter with Governor Don Francisco Tello, and offered to bear all the expense of the expedition. But a final decision was postponed until the receipt of news from Camboja, for their only information was that Blas Ruyz and Diego Belloso, leaving Captain Gallinato and his ships in Cochinchina, had gone to Lao.

At the departure of Don Juan Ronquillo and his camp from Mindanao River, the people of Tampacan were so disheartened, and the spirit of those of Buhahayen so increased that, in spite of the friendship that they had made, and the homage that they had rendered, they became declared enemies [to the former]. Matters returned to their former state, so that, not only did the inhabitants of Buhahayen not dismantle their forts, as they had promised to do, but they repaired them and committed other excesses against their neighbors of Tampacan. They would have altogether broken into open war, had they not feared that the Spaniards would return better prepared and in larger number, as they had left the garrison at La Caldera with that intention. Thus they let matters stand, neither declaring themselves fully as rebels, nor observing the laws of friendship toward the men of Tampacan and other allies of the Spaniards.

Near the island of Mindanao lies an island called

Joló, not very large, but thickly populated with natives, all Mahometans. They number about three thousand men, and have their own lord and king. When Governor Francisco de Sande was returning from his expedition to Borneo, he sent Captain Estevan Rodriguez de Figueroa to Joló. He entered the island and reduced the natives to his Majesty's rule as above related. The natives were apportioned to Captain Pedro de Osseguera for his lifetime, and after his death, to his son and successor, Don Pedro de Osseguera. He asked and collected for several years what tribute they chose to give him, which was but slight, without urging more, in order not to make a general disturbance. While Don Juan Ronquillo was with his camp in Mindanao, the men of Joló, seeing Spanish affairs flourishing, were willing to enjoy peace and pay their tribute; but at the departure of the Spaniards, they became lukewarm again. Captain Juan Pacho, who commanded the presidio of La Caldera in Don Juan Ronquillo's absence, having sent some soldiers to barter for wax, the Joloans maltreated them and killed two of them. Juan Pacho, with the intention of punishing this excess of the Joloans, went there in person with several boats and thirty soldiers. As he landed, a considerable body of Joloans descended from their king's town, which is situated on a high and strongly-fortified hill, and attacked the Spaniards. Through the number of the natives and the Spaniards' inability to make use of their arquebuses, on account of a heavy shower, the latter were routed, and Captain Juan Pacho and twenty of his followers killed. The rest wounded and in flight took to their boats and returned to La Caldera.

This event caused great grief in Manila, especially because of the reputation lost by it, both among the Joloans, and their neighbors, the people of Mindanao. Although it was considered necessary to punish the Joloans in order to erase this disgrace, yet as this should be done signally and just then there was not sufficient preparation, it was deferred until a better opportunity. Only Captain Villagra was sent immediately as commander of the presidio of La Caldera, with some soldiers. Having arrived there, they spent their time in pleasure, until their provisions were consumed, and the garrison suffering. They were maintained and supported because of the slight protection that the people of Tampacan felt, knowing that there were Spaniards on the island, and hoped for the arrival of more Spaniards, as Don Juan had promised them, and for punishment and vengeance upon the men of Jolo.

While affairs in the Filipinas were in this condition, ships from Nueva España arrived at Manila, in the month of May, one thousand five hundred and ninety-eight. These ships brought despatches ordering the reëstablishment of the royal Audiencia, which had been suppressed in the Filipinas some years before. Don Francisco Tello, who was governing the country, was named and appointed its president; Doctor Antonio de Morga and Licentiates Christoval Telles Almaçan and Alvaro Rodriguez Zambrano, auditors; and Licentiate Geronymo de Salazar, fiscal; and other officials of the Audiencia were also appointed. By the same ships arrived the archbishop, Fray Ignacio de Sanctivañes, who enjoyed the archbishopric only for a short time, for he died of dysentery in the month of August of the same

year. The bishop of Sebu, Fray Pedro de Agurto came also. On the eighth of May of this year – five hundred and ninety-eight, the royal seal of the Audiencia was received. It was taken from the monastery of San Agustin to the cathedral upon a horse caparisoned with cloth of gold and crimson, and under a canopy of the same material. The staves of the canopy were carried by the regidors of the city, who were clad in robes of crimson velvet lined with white silver cloth, and in breeches and doublets of the same material. The horse that carried the seal in a box of cloth of gold covered with brocade was led on the right by him who held the office of alguacil-mayor, who was clad in cloth of gold and wore no cloak. Surrounding the horse walked the president and auditors, all afoot and bareheaded. In front walked a throng of citizens clad in costly gala dress; behind followed the whole camp and the soldiers, with their drums and banners, and their arms in hand, and the captains and officers at their posts, with the master-of-camp preceding them, staff in hand. The streets and windows were richly adorned with quantities of tapestry and finery, and many triumphal arches, and there was music from flutes, trumpets, and other instruments. When the seal was taken to the door of the cathedral of Manila, the archbishop in pontifical robes came out with the cross, accompanied by the chapter and clergy of the church to receive it. Having lifted the box containing the seal from the horse under the canopy, the archbishop placed it in the hands of the president. Then the auditors went into the church with him, while the band of singers intoned the *Te Deum laudamus*. They reached the main altar, upon the

steps of which stood a stool covered with brocade. Upon this they placed the box with the seal. All knelt and the archbishop chanted certain prayers to the Holy Spirit for the health and good government of the king, our sovereign. Then the president took the box with the seal, and with the same order and music with which it had been brought into the church it was carried out and replaced upon the horse. The archbishop and clergy remained at the door of the church, while the cortége proceeded to the royal buildings. The said box containing the royal seal was placed and left in a beautifully-adorned apartment, with a covering of cloth of gold and crimson, on a table covered with brocade and cushions of the same material, which stood under a canopy of crimson velvet embroidered with the royal arms. Then the royal order for the establishment of the Audiencia was publicly read there, and the nominations for president, auditors, and fiscal. Homage was done them and the usual oath administered. The president proceeded to the Audiencia hall, where the court rooms were well arranged and contained a canopy for the royal arms. There the president, auditors, and fiscal took their seats and received the ministers and officials of the Audiencia. Then the ordinances of the Audiencia were read in the presence of as many citizens as could find room in the hall. This completed the establishment of the Audiencia on that day. Thenceforth it has exercised its functions, and has had charge and disposition in all cases, both civil and criminal, of its district. The latter includes the Filipinas Islands and all the mainland of China discovered or to be discovered. In charge of the president who acts as governor of the

land, were all government affairs according to royal laws, ordinances, and special orders, which were acted on and brought before the Audiencia.

A few days after the Chancillería of the Filipinas had been established in Manila, news arrived of events in the kingdom of Camboja after the arrival of Prauncar – son and successor of Prauncar Langara, who died in Laos – together with Diego Belloso and Blas Ruyz de Hernan Gonzalez, and of his victories and restoration to the throne, as has already been related. [The news came] in letters from King Prauncar to Governor Don Francisco Tello and Doctor Antonio de Morga. They were signed by the king's hand and seal in red ink. The letters were written in Castilian so that they might be better understood. Since they were alike in essence, I thought it proper to reproduce here the letter written by King Prauncar to Doctor Antonio de Morga, which reads word for word as follows.

Prauncar, King of Camboja, to Doctor Antonio de Morga, greeting; to whom I send this letter with great love and joy.

I, Prauncar, King of the rich land of Camboja, I, sole lord of it, the great, cherish an ardent love for Doctor Antonio de Morga, whom I am unable to keep from my thoughts, because I have learned through Captain Chofa Don Blas, the Castilian, that he, from the kindness of his heart, took an active part and has assisted the governor of Luzon to send to this country Captain Chofa Don Blas, the Castilian, and Captain Chofa Don Diego, the Portuguese, with soldiers to find King Prauncar my father. Having searched for him in vain, the two chofas and

the soldiers killed Anacaparan, who was reigning as sole great lord. Then they went with their ships to Cochinchina, whence the two chofas went to Lao, to find the king of this land. They brought me back to my kingdom, and I am here now through their aid. The two chofas and other Spaniards who have come, have helped me to pacify what I now hold. I understand that all this has come to me because the doctor loves this country. Hence I shall act so that Doctor Antonio de Morga may always love me as he did my father Prauncar, and assist me now by sending fathers for the two chofas and the other Spaniards and Christians who dwell in my kingdom. I shall build them churches and permit them to christianize whatever Cambodians choose to become Christians. I shall provide them with servants and I shall protect them as did formerly King Prauncar my father. I shall provide Doctor Antonio de Morga with whatever will be useful to him from this country. The two chofas have received the lands which I promised them. To Captain Don Blas, the Castilian, I gave the province of Tran, and to Captain Chofa Don Diego, the Portuguese, the province of Bapano. These provinces I grant and bestow upon them for the services which they have rendered me and in payment for the property they have spent in my service, so that they may possess and enjoy them as their own, and do what they will with them while in my service.[96]

Together with the king's letter Blas Ruis de Hernan Gonzalez wrote another detailed letter to Doctor Morga, informing him of all the events of his expeditions. The letter reads as follows.

[96] The same king wrote a letter of almost the same purport to Father Alonso Ximenez, which is reproduced by Aduarte.– RIZAL.

To Doctor Antonio de Morga, Lieutenant-governor of the Filipinas Islands of Luzon, in the city of Manila, whom may our Lord preserve.

From Camboja: Your Grace must have already heard of events in this kingdom of Camboja, from my arrival until the captain withdrew the fleet. These accounts will undoubtedly vary according to what each man thought fit to say in order to gild his own affairs: some according to their bent and opinion, and others according to their passion. Although the matter has been witnessed and thoroughly known by many persons, I am about to relate it as well as possible to your Grace, as to a person who can weld all the facts together and give to each circumstance the weight which it may possess and deserve. I shall also give an account among other things of all that happened to Captain Diego Belloso and myself on the journey to Lao, and the vicissitudes and wars in this kingdom, from our arrival until the condition of affairs now in force. Since Spaniards have taken part in all these events it will please your Grace to know the manner and retirement with which I have lived in this kingdom ever since my arrival here from Manila, sustaining the soldiers and other men whom I brought in my ship at my own expense, keeping them in a state of discipline and honor, and never allowing them to abandon themselves to sensual pleasures; although I had no credentials for this, for Gallinato had those which the governor was to give me. I shall not discuss the why and wherefore of most of the Chinese matters, because Fray Alonso Ximenez and Fray Diego[97] witnessed some of the

[97] Diego Aduarte, whose book *Historia de la Provincia del Santo Rosario* (Manila, 1640), will appear later in this series.

events and heard of others and will have informed your Grace of everything, including the war against the usurper, and Gallinato's abandonment of this kingdom when affairs had practically been settled. Had he continued to follow up matters, half of the kingdom would today justly belong to his Majesty, and the whole of it would be in the power and under the rule of the Spaniards; and perhaps the king himself with most of his people would have embraced Christianity. As to Chinese matters which require most explanation I only ask your Grace to consider the kingdom which we came to help, that the Chinese had no more right there than we had, and that we had to try to gain reputation, not to lose it. Since we came with a warlike attitude, and it was the first time that an armed Spanish force set foot on the mainland, was it right for us to endure insults, abuse, contempt, and open affronts from a so vile race as they are, and before all these pagans? [Was it right to endure] the further action of their arguments before the usurping king, to induce him to kill us; their many evil and infamous reports to him concerning us, in order to induce him to grant their request; and above all their impudence in killing and disarming Spaniards and going out in the streets to spear them? All this I endured very patiently in order not to disturb the land by breaking with them, until one day when they actually tried to kill some of our men in their Parián, and the numbers being very unequal, they had already wounded and maltreated them. We came out at the noise and the Chinese drew up in battle array, armed with many warlike instruments, challenging us to battle, with insults and expressions of contempt. At this juncture,

what would have become of our reputation had we retired when the advantage was on their side? Then, too, after attacking and killing many of them what security had we in this tyrannical kingdom, which showed itself not at all friendly to us, with only one ship,[98] which was at the time aground, and with the artillery and provisions ashore; while they had six ships and many rowboats all provided with one or two culverins and many men, both in the ships and those living in the port?[99] Would it have been right, after war had broken out, to have them with all their resources while we had none? Had they taken our lives, what reputation would the Spaniards have left in these kingdoms? For this reason I thought it better for us to overpower them, rather than to be at their mercy, or at that of the king. Accordingly, in order to assure our lives we were obliged to seize their ships and to strengthen ourselves by means of them, since the Chinese began the war. After this, father Fray Alonso Ximenez and we thought that, by making an embassy with presents to the king, and by exculpating ourselves in this matter, before him, everything would turn out well; and that if we had peace with him, and our persons in safety in a fort, or under his word and safe-conduct, we would give the Chinese their ship and property. All this was written out and signed by us. In order to carry this

[98] Morga's own account of this, *ante*, says distinctly that there were two vessels and that Blas Ruiz had entered the river ahead of Diego Belloso. Hernando de los Rios Coronel, however, explains this in his *Relacion* of 1621, by stating that one of the two vessels had been wrecked on the Cambodian coast.

[99] The original is *en la puente*, which translated is "on the bridge." We have regarded it as a misprint for *en el puerto*, "in the port."

out, a letter was written in the name of the governor of that city [*i.e.*, Manila], and we went to deliver it nine leguas away at the residence of the king, leaving the vessels guarded. But when he found us there, the king deprived us of the boats in which we had gone, and refused to receive the letter, which went under form of embassy, or to hear us unless we first restored the ships. Then he immediately began to prepare arms and to assemble many men, with the intention, unless we restored the ships, of killing us, or reducing us by force to such straits as to compel us to restore them; and after their restoration, of making an end of us all without trouble or risk to his own men. For he trusted us in nothing, since we were going in search of, and bringing help to, him whom he had dispossessed. All this was told us by some Christians among them, especially by a young mestizo from Malaca who lived among them and knew their language. Therefore considering that we were already separated from our companions, and that, if we restored the ships, they could easily take ours by means of them and kill the men left in them, and then us who were in that place; also that if we waited for them to collect and attack us, they could very easily kill us: we decided to seek the remedy by first attacking them instead of waiting to be attacked; and try to rejoin our men and assure our lives or end them by fighting. Accordingly we attacked them, and such was our good fortune that we killed the king in the fight. Then we retired to our ships with great difficulty, without the loss of a single Spaniard. We did not allow the king's house to be sacked, so that it might not be said that we had done this to rob him. At this juncture, the captain and

sargento-mayor, our leader, arrived. He belittled and censured what we had done, and ridiculed our statement and that of some of the Cambodians, namely, that we had killed the usurper. All that he did was simply to collect whatever silver and gold certain soldiers seized during these troubles, and everything valuable in the ships, and then to burn the latter. Then he drew up a report against us and dispossessed us of our ships and command, thus formulating suspicion and distrust. After that he gave orders for the departure from the kingdom, paying no heed to many Cambodians who came to speak to us when we went ashore, and told us that we might build a fortress there, for they had a legitimate king before, but that he who was their king lately had driven him to Lao, and thus they had no king; that they would gather wherever the most protection could be found; and that we should continue the war. Nor did the captain accept any of our suggestions, when we told him that the usurper had imprisoned a kinsman of the lawful king; that we should go to his rescue; that the latter would raise men in favor of the legitimate king; and that with his support we would take possession of the kingdom, and then go to get the king. But he was deaf to all this and accordingly abandoned the kingdom, and this great opportunity was lost. The only thing that we could obtain from him by great entreaty after putting to sea, was to go to Cochinchina to inquire about the galley, since they had intended to send from Manila for that purpose. I also offered to go to Lao by land at my own expense, in search of the king of Camboja, for I knew that that way led thither. Accordingly, as soon as we arrived in Cochinchina, the captain sent Diego Belloso and

myself to Lao, and Captain Gregorio de Vargas to Tunquin. Meanwhile he held an auction among the soldiers of everything valuable from the Chinese ships, and of what else he had taken from the soldiers; but the men were all without a real, and so he had everything bought for himself, at whatever price he was pleased to give. The king of Sinoa, a province of Cochinchina, equipped us for the voyage with a good outfit, by giving us an embassy for that country, and men to accompany us on the road. Thus we made the entire journey well provided and always highly honored and feared and much looked at, as the like had never before been seen in those kingdoms.

We were all sick on the road; but in all our troubles we were greatly comforted by the love which the people showed towards us, and by the kind reception that we met at the hands of all. Finally we reached Lanchan, the capital and the royal seat of the kingdom. This kingdom has a vast territory, but it is thinly populated because it has been often devastated by Pegu. It has mines of gold, silver, copper, iron, brass, [*sic*] and tin. It produces silk, benzoin, lac, brasil, wax, and ivory. There are also rhinoceroses, many elephants, and horses larger than those of China. Lao is bounded on the east by Cochinchina and on the northeast and north by China and Tartaria, from which places came the sheep and the asses that were there when I went. Much of their merchandise is exported by means of these animals. On its west and southwest lie Pegu and Sian, and on the south and southeast, it is bounded by Camboja and Champan.[100] It is a rich country, and everything

[100] This kingdom has disappeared. The ancient Ciampa, Tsiampa, or Zampa, was, according to certain Jesuit historians,

imported there is very expensive. Before our arrival at Lanchan, a cousin of the exiled king, on account of the usurper's death, had fled thither from Camboja, fearing lest the latter's son who was then ruling would kill him. He related what we had done in Camboja, in consequence of which the king of Lao received us very cordially, and showed great respect for us, praising our deeds and showing amazement that they had been accomplished by so few. When we arrived the old king of Camboja, together with his elder son and daughter, had already died, and there was left only the younger son with his mother, aunt, and grandmother. These women rejoiced greatly over our deeds and arrival, and more attention was given them thenceforth. Before our arrival at the city, we met an ambassador, whom the usurping king, Anacaparan, had sent from Camboja, in order that he might reach Lanchan before we did, and see what was going on there. He feigned excuse and pretext of asking for the old queen, who was the step-mother of the dead king Prauncar, and whom Anacaparan claimed to be his father's sister. The king of Lao was sending her, but at our arrival, and on our assuring him of Anacaparan's death, he ordered her to return, and the ambassador, for fear of being killed, fled down the river in a boat to Camboja. Then we declared our embassy, and asked for the heir of the kingdom in order to take him to our ships and thence to his own country. We were answered that he [*i.e.*, the

the most powerful kingdom of Indochina. Its dominions extended from the banks of the Menam to the gulf of Ton-King. In some maps of the sixteenth century we have seen it reduced to the region now called Mois, and in others in the north of the present Cochinchina, while in later maps it disappears entirely. Probably the present Sieng-pang is the only city remaining of all its past antiquity.– RIZAL.

younger son] was the only one, and that they could not allow him to go, especially through a foreign country, and over such rough roads and seas. The youth wished to come, but his mothers [101] would not consent to it. Finally it was decided that we should return to the fleet and proceed with it to Camboja. We were to send them advices from there, whereupon they would send him under a large escort. His mothers gave me letters directed to that city [*i.e.*, Manila], making great promises to the Spaniards on behalf of the kingdom, if they would return to Camboja to pacify the land and restore it to them. The king of Lao entrusted me with another embassy, in which he petitioned for friendship and requested that the fleet return to Camboja, adding that, should Gallinato be unwilling to return, he would send large forces by land to our assistance, under command of the heir himself. Thus we took leave and went to Cochinchina. While these things were happening in Lao, the following occurred in Camboja. As soon as the fleet had departed, the news of Anacaparan's death was published. When it was heard by Chupinaqueo, kinsman of the lawful king, who was in prison, he escaped from his prison, incited a province to rise, collected its men, and having proclaimed Prauncar as the lawful king, came to get us with about six thousand men, in order to join us and make war upon the sons of the usurper, who were now ruling. Not finding us in Chordemuco, where our ships had been lying, he sent boats to look for us as far as the bar. Seeing that we were nowhere to be found he seized all the Chinese and other people there, and returned to his province where he had gathered his forces, and

[101] That is, his mother and grandmother.

there he fortified himself. Meanwhile the men at Champan, who had gone thither to take it, returned, whereupon the commander of the camp, called Ocuña de Chu, took sides with the sons of the usurper and had one of them – the second – Chupinanu by name, proclaimed king, because he was the most warlike. For this reason, the elder brother, called Chupinanon, and those of his party were angered, and consequently there was continual strife between them. Then all having united, together with the army from Chanpan, pursued Chupinaqueo, who came out to meet them with many of his men. They fought for many days, but at last it was Chupinaqueo's fate to be conquered and cruelly killed. Thus for the time being Chupinanu ruled as king, and the camp was disbanded, each man going to his own home. At this time a ship arrived from Malaca on an embassy, bringing some Spaniards who came in search of us, and a number of Japanese. Chupinanu would have liked to have killed them all, but seeing that they came on an embassy, and from Malaca, he let them go immediately. A large province, called Tele, seeing the cruelty with which the king treated them, revolted, and declaring themselves free, proclaimed a new king; then they marched against Chupinanu, and defeated and routed him, took from him a large number of elephants and artillery, and sacked his city. In the battle, most of the Spaniards and Japanese who had come from Malaca were killed. Chupinanu retreated with all his brothers, six in number, to another province, always accompanied by Ocuña de Chu. There they began to make plans and to collect men. They also invited two Malays, leaders of all the other Malays on whom Chupinanu relied

strongly, who on the break-up of the camp after Chupinaqueo's death, had gone to the lands of which they were magistrates. But in order that what follows may be understood, I will tell who these Malays are. When this country was being ravaged by Sian, these two went to Chanpan, taking with them many of their Malays, as well as many Cambodians; and because the ruler of Champan did not show them all the honors that they desired, they caused an insurrection in the city when he was away. They fortified themselves there, and then plundered the city, after which they returned to this kingdom with all the artillery and many captives. When they arrived here the usurper Anacaparan was ruling. Congratulating one another mutually for their deeds, the usurper gave them a friendly welcome, and they gave him all the artillery and other things which they had brought. Then the usurper gave them lands for their maintenance, and made them great mandarins. These two Malays made it easy for him to capture Champan, and offered to seize its king. Since the latter had been so great and long-standing an enemy of the Cambodians, Anacaparan immediately collected an army, which he sent under command of Ocuña de Chu. When we killed Anacaparan, these forces were in Chanpan, and, as abovesaid, they returned after his death. These men presented themselves before the new king, Chupinanu, with all their Malays and it was at once decided to attack the insurgents of Tele. At this juncture arrived the ambassador who had fled from Lao as we reached Lanchan. He said that we had remained there and that our purpose was to ask for the lawful heir of Camboja in order to take him to our ships and transport him to his kingdom;

that the king of Cochinchina was going to help us in this undertaking; that we had entered Lao with that report; and that the king of Lao was about to send the heir with great forces by river and by land, while we and the men of Cochinchina would go by sea and join them in Camboja, where we would declare war and inflict severe punishment upon whomsoever would not render homage. When the new king and his followers heard this news they were frightened, and consequently each thought only of himself. A few days later it was reported from the bar that four Spanish ships had entered, accompanied by many galleys from Cochinchina. This report was either a vision that some had seen, or was a fiction; and we have been unable to clarify the matter to this very day. At any rate, on hearing this news, these people confirmed as true the entire report of the ambassador who had fled. The mandarins of Camboja, taking into consideration the war which was now waging with the men of Tele, and the new one threatened by the Spaniards, Cochinchina, and Lao, decided to depose the new king and render homage to the one who was coming from Lao. For this purpose they communicated with the two Malays and together with them attacked the king with his brothers and turned them out of the realm. The two elder brothers fled separately, each to the province where he thought to find more friends. After this the mandarins ordered a fleet of row-boats to proceed toward Lao to receive their king, who they said was already coming. They sent Ocuña de Chu as leader of the fleet and also his two sons. Other boats were sent to the bar to receive the Spaniards, and make friendly terms with them, sending for that purpose certain Spaniards

there. Two Cambodian mandarins and the two Malays were to remain to guard the kingdom, and to act as governors. The Spaniards went to the bar, but, finding nothing, returned. Ocuña de Chu took the road to Lao, but seeing that he did not meet his king, or hear any news of him, resolved to go to Lanchan and ask for him. He continued his march, but suffered some pangs of hunger, for he had left the kingdom unprovided, and the way was long. On account of this some of his men deserted, but at last he reached Lanchan with ten armed praus. All the kingdom of Lao was thrown into great confusion. Imagining that he was coming to make war, they abandoned their villages and property, and fled to the mountains. But on seeing that he was coming on a peaceful mission, they lost their apprehension. At his arrival we were already on the road to Cochinchina, whereupon the king ordered us to return to Lanchan immediately. The king [of Lao], on learning what was happening in Camboja, despatched there a large fleet by sea, and forces by land, and sent for the king of that country. He despatched me to Cochinchina with news of what was happening, and to take the ships to Camboja; but, while on the way, I heard of the battle fought by our fleet, whereupon I returned to Camboja with the king. When we reached the first village of the kingdom, we learned from the spies who had preceded us, that, as the news of the ships had been untrue, and Cuña de Chu was delaying so long, the provinces where the two brothers sought shelter had proclaimed them kings, and were at war with one another; that the people of Tele had come to fight with the governors, who were divided into factions; and that each man

obeyed whom he pleased. But they said that Ocuña Lacasamana, one of the Malay headmen, had the greatest force of artillery and praus; and that a Japanese junk – the one that had been in Cochinchina when our fleet was there – had arrived, and was supporting Chupinannu. The sea and land forces were collected together at the point where this news had been received, and it was found that they were not sufficient to make a warlike entry. A fort was built there, and a request for more men sent to Lao. In the meantime, secret letters were despatched to probe the hearts of the leading men. The men from Lao delayed, and no answers were received to the letters. Feeling insecure in that place, they deliberated upon returning to Lao, but at this juncture news arrived from Ocuña Lacasamana, one of the Malays who had fortified himself in his own land, saying that he was on their side, although he had rendered homage to Chupinanu – a feigned promise because he had seen the king's delay – but that as soon as the king entered the land he would join his party. Soon after news came from another Cambojan governor, to the effect that, although he had rendered homage to Chupinanu, yet, if the king would come to him, he would attack Chupinanu, and depose or kill him. For that he said that he had four thousand men fortified with himself on a hill. He sent one of his relatives with this message. All trusted in this man, and immediately we set out for that place. When the abovementioned man learned of the king's approach, he attacked the other king and routed him; then he came out to receive us, and thus we entered. That province and many others were delivered to us im-

mediately. Chupinanu withdrew to some mountains. Immediately the two Malays, each with his forces, joined us; the Japanese did the same. The king then gave orders to pursue Chupinanu until he was taken and killed. Then he seized another man who was acting as judge in another province and put him to death. Soon after war began against the eldest of the brothers and against the people of Tele who also refused homage. At this juncture, a ship arrived from Malaca with fourteen Spaniards of our fleet, who had put into Malaca. The king was delighted thereat, and honored and made much of them, when he learned that they were some of the men who had killed the usurper. They were esteemed and respected in an extraordinary manner by the whole kingdom. Captain Diego Belloso tried to assume charge of them by virtue of an old document from Malaca; this I forbade, alleging that the right of this jurisdiction should proceed from Manila, since the restoration of this kingdom proceeded from that place, and that those men were Castilians and had nothing to do with his document or with Malaca. The king, before whom this matter was brought, replied that the matter lay between us two, and refused to mingle in those affairs. Some of the newcomers coincided with Belloso's opinion, and others with mine; and thus we have gone on until now. This has been the cause of my not asking the king for a fort to secure our personal safety. It would have been a footing for some business,[102] and what I shall relate later would not have happened to us. After the arrival of the Castilians, the king sent an

[102] From which to conquer the country and the king gradually, for the latter was too credulous and confiding.– RIZAL.

embassy to Cochinchina – a Spaniard and a Cambodian – to get father Fray Alonso Ximenez and certain Spaniards, who, as we heard, had remained there. The ruler of Chanpan seized them, and they have not returned. The wars continued, in all of which the Spaniards and Japanese took part. Whatever we attacked, we conquered with God's assistance, but where we did not go, losses always resulted. Consequently we gained great reputation and were esteemed by our friends and feared by the enemy. While we were making an incursion, Ocuña de Chu, who was now called manbaray – the highest title in the kingdom – tried to revolt. In this he was aided by one of the Malay chiefs called Cancona. The king summoned me and ordered me to bring with me the Spaniards of my party. He ordered Diego Belloso to remain, for both of us were leaders and still are, in any war in which any of us is engaged. I came at his bidding, and he told me that those men were trying to kill him and deprive him of his kingdom, and asked me to prevent such a thing. The mambaray was the one who ruled the kingdom, and since the king was young and addicted to wine, he held the latter in little esteem and considered himself as king. At last, I, aided by Spaniards, killed him; then his sons were captured and killed. Afterward the Malay Cancona was seized and killed, and the king was extricated from this peril by the Spaniards. Then we returned to the war. I learned that another grandee who was head of a province was trying to rebel and join Chupinannon; I captured him and after trying him, put him to death. Therefore the king showed great esteem for us, and the kingdom feared us; that province was subdued and

we returned to the king. At this time a vessel arrived from Sian, and ported here on its way to an embassy at Manila. On board this vessel were father Fray Pedro Custodio and some Portuguese. The king was greatly delighted at the arrival of the father and wished to build him a church. We all united and continued the war. Again we returned, after having reduced many provinces to the obedience of the king, and left Chupinanon secluded on some mountains, thus almost ending the war. Hereupon many Laos arrived under the leadership of one of their king's relatives, for hitherto they had done nothing nor uttered any sound. I do not know whether it was from envy at seeing us so high in the king's favor and that of the people of the kingdom, or whether they decided the matter beforehand in their own country; they killed a Spaniard with but slight pretext. When we asked the king for justice in this matter, the latter ordered his mandarins to judge the case. Meanwhile we sent for the Japanese who were carrying on the war in another region, in order to take vengeance if justice were not done. The Laos, either fearing this, or purposing to make an end of us, attacked our quarters at night and killed the father and several Spaniards who had accompanied him and who were sick; they also killed some Japanese, for their anger was directed against all. The rest of us escaped and took refuge on the Japanese vessel, where we defended ourselves until the arrival of the Japanese. The Laos made a fort and strengthened themselves therein. There were about six thousand of them. They sent a message to the king saying that they would not agree to any act of justice which he might order

to be carried out. The king was very angry for the deaths that they had caused, and for the disrespect with which they treated him; but, in order not to break with their king, he refused to give us forces with which to attack them, although we often requested him to do so; nor did we attack them ourselves, as we were without weapons. The king sent word of this affair to Lao, and we remained for the time, stripped, without property, without arms, without justice or revenge, and quite angry at the king, although he was continually sending us excuses, saying that if the king of Lao did not do justice in this matter, he himself would do it, and would not let them leave the country on that account; he also sent us food, and some clothes and weapons. At this juncture a ship was despatched on an embassy to Malaca in which we wished to embark, but neither the king nor his mothers would allow Diego Belloso or me to leave. Some of the Spaniards embarked in it, some returned to Sian, and others remained with us; and the king from that time on made us more presents than ever. The Japanese gathered in their ship, and refused to continue the war. When the enemy learned that we were in confusion, they collected large forces and regained many undefended regions. The king requested the Laos to go to war, since they had thrown into confusion those who were defending his country. They went, lost the first battle, and returned completely routed, leaving many dead and wounded on the field. Chupinanon followed up the victory and came within sight of the king's residence, only a river separating them. Thereupon the king quite disregarded the Laos, and persuaded us and the Japanese to take

up arms again and defend him. By this time we had all reëquipped ourselves with arms and ammunition, and after much entreaty from him and his mothers, we went to war and relieved a fortress which Chupinanon was beseiging. We won two battles and forced him to withdraw, thus taking from him all he had just regained, as well as other lands which had remained in those regions. We captured a quantity of rice and provisions from the enemy – with which the king's forces recuperated themselves, for they were suffering famine – and we went into quarters. This we did, I, the Spaniards, and the Japanese who were on my side. Diego Belloso and his men went to Tele, killed its king, and returned after having conquered part of the province. At this time a Portuguese ship arrived from Macao,[103] laden with merchandise; on which account, and on beholding our deeds, the Laos were filled with great fear of us, and without leave from the king, departed in boats to their country. Thereupon we went to the king, and requested him not to let them go without doing justice, unless he wished to break friendship with Luzon and Malaca. He replied that he did not dare detain them, but that if we wished to pursue and dared to fight them, he would secretly give us men. Accordingly we all negotiated for ten praus, and followed them. But since they were far ahead of us and under the spell of fear, we could not overtake them for many days. For this reason Belloso turned back with some Spaniards and Japanese. I followed with great difficulty – on account of certain strong currents, for we dragged the praus part way with ropes – although with but few men, until

[103] Rizal misprints Malaca.

I overtook many of the Laos, and seized their praus and possessions, from which we all received compensation and gained still more in reputation, which at present we enjoy to a higher degree than was ever enjoyed by any nation in foreign lands. We are greatly esteemed by the king and his men, and by those native here; and greatly feared by foreigners. Accordingly we receive great respect in all parts of the kingdom. They have bestowed upon Captain Diego Belloso and myself the title of grandee, the highest in their kingdom, so that we may be more respected and feared, and better obeyed. Two of the best provinces in the kingdom are entered in our names, and will be made over to us as soon as the turmoils of war are settled and assemblies have been held to take the oaths to the king, which has not yet been done. In the meantime we are making use of other people whom the king orders to be given us. There is no opportunity in the kingdom for any one else to possess entire power and command, beyond Ocuña Lacasamana, leader of the Malays, whom the king favors on account of his large forces, and because he needs him for the wars in which he is engaged. The Spaniards have some encounters with his men, for which reason we hold aloof from one another. I have informed your Grace so minutely of these wars and affairs, in order that it may be judged whether his Majesty has any justifiable and legal right to seize any portion of this kingdom, since his forces killed the man who was quietly in possession of it; and since its heir, who was driven away where he had lost hope of ever again possessing it, has afterward reconquered it through his Majesty's subjects, who have guarded and defended his

person from his enemies. For the hope that the king will give it up voluntarily will never be realized, as he rather fears having so many Spaniards in his country, even while he esteems them; for he dreads lest they deprive him of his kingdom, since he sees that this only requires the determination therefor. Some of our enemies impress this fact upon him, especially the Moros. I beg and entreat your Grace, who can do so much in this matter, to see that we do not lose our hold on this land, since so much has been accomplished in it, and it has been brought to a so satisfactory state. Moreover it is very important to possess a fortress on the mainland, since it is the beginning of great things. For if a fortress be built here, and the king see a large force in this land, he would have to do what he knows to be just, even if ill-disposed. I say this on account of his mother, aunt, and grandmother, who rule and govern, for he only does as they tell him. He is a child and is addicted to wine more than his father; he only thinks of sports and hunting, and cares nothing for the kingdom. Therefore should he see many Spaniards, and that nobody could harm them, he would do whatever they wished, because, as abovesaid, he loves them; neither would our opponents dare to offer any opposition. If perchance there should be so few men in the Filipinas at present that no great number of them can be sent, at least send as many as possible with the fathers, so as not to lose this jurisdiction and our share in anything; for Diego Belloso sent to Malaca for religious, men, and documents, so that by that means he may become chief justice of this land, and make over this jurisdiction to Malaca. Since this kingdom has been re-

stored by that kingdom [*i.e.*, the Philippines], your Grace should not allow others to reap the fruits of our labors. If some soldiers should come, and the Cambodians should refuse them the wherewithal to maintain themselves because of their small number, and not fearing them, I would do here whatever your Grace bade me, so long as it were reasonable; and until more soldiers came, I could manage to make the Cambodians give it, however much against their inclination. These men should come bound hard and fast by documents, so that, as the country is very vast, they should not be tempted to avail themselves of license, for lack of discipline was the cause of our encounter with the Laos. It has been very difficult for me to despatch this vessel, because little is given to the king for any purpose, and because there were many opponents to prevent it – for it is evident that the mandarins, whether native or foreign, are not pleased to see men set over them in the kingdom – and as I am poor, for I have lived hitherto by war, and subsisted from its gains by many wars, for the king also is very poor. The Spaniard whom I entrust with this mission is poor and an excellent soldier; and to enable him to go, I have assisted him from my indigence. Will your Grace please assist both him and the Cambodian, in order that the latter may become acquainted with some of the grandeur of his Majesty. I would rejoice to be the bearer of this, so as to give your Grace a long account of these affairs and of other notable things, and of the fertility of these kingdoms; but neither the king nor his mothers have allowed me to go, as the bearer will state, among other things. Your Grace may believe him, for he is a person disinter-

ested in all respects, having just arrived from Macan. On account of the many wars, the king does not possess many things to send your Grace. He sends two ivory tusks, and a slave. Your Grace will forgive him; he will send many things next year, if the pacification of his country is accomplished, for he still has something to do in it. I have spoken to him and persuaded him to send to that city [*i.e.*, Manila] to request soldiers, in order to complete the pacification of the country; but his mothers would not have it on any account. I am sure that they act thus in order not to promise them lands for their maintenance, or that they may not seize the land. But when they were in Lao, they promised very vast lands. But if what is done is not sufficient to provide for them, let the mercy of God suffice. When this embassy was despatched, Diego Belloso and myself told the king that if he did not give us the lands that he had promised us, we intended to go to Luzon, because we did not now possess the wherewithal with which to maintain ourselves. Many things occurred with respect to this request, but finally he gave us the lands, as is stated in the embassy; he gave them to us on condition of our holding them in his service and obedience. By this means I shall have more resources for your Grace's service. I spent all my possessions in meeting the expenses that I incurred in that city [*i.e.*, Manila], and in maintaining my men in this kingdom. For that purpose I took the silver of the common seamen of my vessel, and although I paid the latter with some silver which we found in the [Chinese] ships, Gallinato would not consent to it, but took it all for himself. In Malaca they made me pay it out of the property on my ship,

and would not consent to their being paid out of the prizes, since the war was considered a just one.[104] For this reason I am now destitute of any property, and therefore do not possess the means of serving your Grace as I ought and as I should have desired. Recollecting your Grace's unique armory I send you a bottle and a small flask of ivory. Your Grace will forgive the trifle for I promise to compensate for it next year. Your Grace may command me in any service for I shall take great pleasure therein. Will your Grace do me the favor to protect my affairs, so that they may gain some merit by your favor. Trusting to this, may our Lord preserve your Grace, and give you increase in your dignity, as this servant of your Grace desires in your affairs. From Camboja, July twenty, one thousand five hundred and ninety-eight.

Your Grace's servant,
BLAS RUYZ DE HERNAN GONÇALES

Through this news and despatch from Camboja we learned in Manila of the good result attained by the stay of Diego Belloso and Blas Ruys in that land. Don Luys Dasmariñas gaining encouragement in the enterprise that he had proposed, discussed it with greater warmth. But since difficulties were still raised as to the justification with which an entrance could be made into Camboja with armed forces for more than the protection of, and completion of establishing, Prauncar in his kingdom, and to leave

[104] Stanley thinks that this should read "since the war was not considered a just one;" but Rizal thinks this Blas Ruiz's own declaration, in order that he might claim his share of the booty taken, which he could not do if the war were unjust and the booty considered as a robbery.

preachers with him – it was said on Don Luys's behalf that after accomplishing the above, he would, with the necessary favor of the same king of Camboja, proceed to the neighboring kingdom of Champan and take possession of it for his Majesty. He would drive thence a usurper, the common enemy of all those kingdoms, who lorded over it, and who, from his fortress near the sea, sallied out against all navigators, plundering and capturing them. He had committed many other crimes, murders, and thefts, on the Portuguese and other nations, who were obliged to pass his coasts in their trading with, and voyages to, China, Macan, Xapon, and other kingdoms, concerning all of which sufficient testimony had been given. On account of all these reports, the theologians and jurists decided that the war against the ruler of Champan and the conquest of his lands was justifiable, and that this position was of no less importance to the Spaniards than that of Camboja.

The governor and president, Don Francisco Tello, held a consultation with the Audiencia and others – religious and captains – as to what in their opinion was the most advisable measure to take in this matter. It was resolved that, since Don Luys offered to make this expedition at his own expense with those men who chose to follow him, the plan should be carried out.[105] Accordingly, an agreement was made with him on the above basis. He was to take the men at his own expense, with commission and papers from the

[105] Aduarte says: "The matter was opposed by many difficulties and the great resistance of influential persons in the community, but as it was to be done without expense to the royal treasury, all were overcome."– RIZAL.

La Concepción says, vol. iii, p. 234, that the royal officials did not exercise the requisite care in the fitting of Luis Dasmariñas's vessels, as the expedition was not to their taste.

governor for affairs of government and war, and provisions from the Audiencia for the administration of justice. He began preparing ships, men, and provisions, in order to sail as soon as possible.

In the meanwhile, Governor Don Francisco Tello despatched Don Joan de Çamudio with a moderate-sized ship to Great China to obtain leave from the viceroy of Canton for the Spaniards to communicate and trade with his province. He was also to fetch saltpeter and metals which were wanted for the royal magazines of Manila. Don Joan reached his destination with good weather, and after stationing himself off the coast of Canton, sent certain of his company to the city with despatches for the tuton or viceroy. When the viceroy heard of the arrival of the Spaniards and the reason thereof, he gave them audience, and treated them cordially. The Portuguese residing in Macan near the city of Canton, made many efforts to prevent the viceroy, the conchifu, and other mandarins from admitting the Castilians of Manila into their country, alleging that the latter were pirates and evil-doers, who seized upon whatever kingdom and province they visited. They told them so many things that it would have sufficed to destroy them, had not the viceroy and mandarins looked at the matter dispassionately; for they knew the declaration of the Portuguese to be hate and enmity, and that these passions moved them to desire that the Castilians have no trade with China, for their own interests. The affair went so far, that, having been brought before a court of justice, silence was imposed upon the Portuguese of Macan, under penalty of severe corporal punishment; while the Castilians were given and assigned a port on the same

coast, named El Pinal [Pine Grove], twelve leguas from the city of Canton, where they might then and always enter and make a settlement of their own; and they were given sufficient chapas [*i.e.*, edicts or passports of safety] and provisions therefor. Thereupon Don Joan de Çamudio, entered El Pinal with his ship and there he was furnished with everything needful by the Chinese at a moderate price while the Spaniards went to and fro on the river upon their business to Canton in lorchas [106] and champans. While the Spaniards were detained in the said port they were always well received in the city and lodged in houses within its walls. They went about the streets freely and armed, a thing which is new and unique in China in respect to foreigners. This caused so great wonder and envy to the Portuguese (who are not so treated) that they tried with might and main to prevent it, even going so far as to come by night in boats from Macan to El Pinal to fire the ship of the Castilians. This did not succeed, however, for, having been heard, the necessary resistance was made, and after that a good watch was always kept on board, until the ship having accomplished its business and object departed thence, much to the satisfaction of the Chinese, who gave the Spaniards chapas and documents for the future. The ship reached Manila at the beginning of the year one thousand five hundred and ninety-nine.

After Don Luys Dasmariñas had equipped two moderate-sized ships and a galliot, and collected two hundred men who chose to follow him in this enterprise to Camboja – they were part of the unemployed

[106] A Chinese vessel, lighter and swifter than the junk, using oars and sails.

in Manila – with the necessary provisions, ammunition, and equipment on his ships; and accompanied by Fray Alonso Ximenez and Fray Aduarte of the Order of St. Dominic and Fray Joan Bautista of the Order of St. Francis, some Japanese, and native Indians of Manila: he set sail with his fleet from the bay, in the middle of July,[107] of the year ninety-eight. The weather was somewhat contrary as the seasons of the vendavals had set in, but his desire to accomplish his voyage, lose no time, and leave Manila, which was the greatest difficulty, caused him to disregard the weather; he thought that, once at sea, he would be able to stop on the coast in the port of Bolinao.

This plan did not succeed so well as Don Luis had anticipated, for, as soon as the fleet of these three ships left the bay it was so buffeted by the weather that it could not fetch the port of Bolinao or hold the sea. The flagship sprung a leak, and the ships returned to the mouth of the bay above Miraveles,[108] where they stayed several days refitting. When the weather moderated they set sail again, but again they were buffeted so violently that the ships were separated from one another, and the galliot – the weakest of them – with difficulty made the port of Cagayan.

[107] Aduarte says that the fleet left the bay on September 17. – RIZAL.

La Concepción gives the same date, and adds that Dasmariñas took in his vessel, the flagship, Father Ximinez, while Aduarte sailed in the almiranta. The complement of men, sailors and soldiers was only one hundred and fifty. Aduarte left the expedition by command of the Dominican superior after the almiranta had put in to refit at Nueva Segovia, "as he [*i.e.*, the superior] did not appear very favorable to such extraordinary undertakings." He returned with aid to Dasmariñas, sailing from Manila September 6, almost a year after the original expedition had sailed.

[108] The island of Corregidor, also called Mirabilis.– RIZAL.

Quite dismantled and very necessitous, it entered by the bar of Camalayuga to the city of Segovia, which is at the head of the island of Luzon opposite Great China. There the alcalde-mayor of that province furnished it the necessary provisions and tackle. Captain Luis Ortiz, who commanded this galliot, together with twenty-five Spaniards and some Indians, hastened preparations for their departure and again left that port to rejoin the fleet which he had to follow, according to his instructions, making for the bar of the river of Camboja which was their destination. He had scarcely left Cagayan, when the almiranta entered the port in the same distress as the galliot. It was also detained some days to refit. Then it left again to rejoin the flagship and the galliot. The flagship being a stronger vessel kept the sea with difficulty; and as the storm lasted a long time, it was compelled to run in the open toward China. The storm continued to rage so steadily that, without being able to meliorate its voyage, the ship was obliged to sail, amid high seas and cloudy weather, to certain small uninhabited islands on the coast of China below Macan. There it was many times in danger of shipwreck, and parts of the cargo were thrown away daily. The almiranta, after having been refitted, left Cagayan, made the same voyage in the same storm, and anchored near the flagship, where it was lost with some men and its entire cargo.[109] The flagship did its

[109] The almiranta was wrecked because of striking some shoals, while pursuing a Chinese craft with piratical intent. The Spanish ship opened in two places and the crew were thrown into the sea. Some were rescued and arrested by the Chinese authorities.—RIZAL.

La Concepción says that the majority of the Spaniards determined to pursue and capture the Chinese vessel contrary to the advice of the pilot and a few others, and were consequently led into the shoals.

best to rescue those who escaped from the almiranta, and although the former kept afloat several days, at length it grounded near the coast. There it began to leak so badly that, with that and the strong sea which struck it broadside, the vessel went to pieces. The ship's boat had already been lost, and in order to save their lives before the ship was completely wrecked they were obliged to make rafts and prepare framework and planks on which Don Luis and the religious and crew – in all one hundred and twenty Spaniards – went ashore. They brought away from the said ship a few of the most valuable objects, the weapons, and the most manageable pieces of artillery, abandoning the rest as lost. All of the Spaniards were so soaked and in so ill a plight that some Chinese who came to the coast, from some neighboring towns, both from compassion felt for their loss and on account of having been given certain things that had been brought away from the wreck, provided them with food and with a native vessel of small burden in which to leave that place and make for Macan and Canton, which were not far.

As soon as Don Luis and his men sighted Macan, the former sent two soldiers of his company in Chinese vessels to the city and settlement of the Portuguese to announce their arrival and hardships, in order to obtain some help from them. He sent two other soldiers to Canton to ask the viceroy or tuton for assistance and protection, so that they might equip themselves in, and sail from, China, in prosecution of their voyage. The people of Macan and their chief captain Don Pablo of Portugal received the Castilians so ill that they were thrown into prison and not allowed to return to Don Luis. To the lat-

ter they sent word warning him to leave the coast immediately, as they would treat them all no less ill. When the Portuguese learned that Captain Hernando de los Rios [110] and one of his companions had gone to Canton for the same purpose, they at once sent two Portuguese, members of their council and magistracy [*camara* and *regimiento*] to oppose their entry into China, by saying that they were robbers and pirates, and evil-doers, as they had said before of Don Joan de Çamudio, who at this time was with his ship in the port of El Pinal, as abovesaid.

In Canton, Captain Hernando de los Rios and his companion met Alferez Domingo de Artacho and other companions belonging to Don Joan's ship, who, on learning of the disaster of Don Luis's fleet and that it had been wrecked near by, came together and defended themselves against the calumnies and pretensions of the Portuguese. The result was that, as the main difficulty had been already overcome in the case of Don Joan, and the viceroy and mandarins were informed that all were from Manila, who Don Luis Dasmariñas was, and that he was going to Camboja with his fleet, they received him with the same good-will with which they had received Don Joan de Çamudio, and gave him permission to enter the port of El Pinal with him. There the two met, with much regret by the one at Don Luis Dasmariñas's loss, and with much satisfaction by the other at finding there Don Joan de Çamudio and his men, who provided them with certain things that they needed. With Don Joan's assistance, Don Luis at once bought a strong, moderate-sized junk, on which

[110] This man became a religious later. We present his famous relation of 1621 in a later volume of this series. Hernando de los Rios was accompanied by Aduarte on his mission.

he embarked with some of his men, and the artillery and goods which had been saved. He enjoyed the same advantages in that port as the Spaniards of Don Joan de Çamudio's ship. He intended to remain there until, having sent news to Manila, ships and the other necessary things for pursuing his voyage thence to Camboja, should be sent him, in respect to which Don Luis would never allow himself to show any discouragement or loss of resolution.

Don Joan de Çamudio left El Pinal, leaving Don Luis Dasmariñas and his men in that port, at the beginning of the year ninety-nine, and reached Manila in twelve days. After him, Don Luis sent Alférez Francisco Rodrigues with three companions to Manila in a small champan to beg the governor and his supporters for help and assistance in his present emergency, a vessel, and what was needful to continue the expedition that he had begun. In Manila the news of Don Luis's loss and of the conditions to which he was reduced, was learned both from Don Joan de Çamudio and from Alférez Francisco Rodrigues, who reached Manila after the former. Seeing that it was impossible for Don Luis to continue the voyage to Camboja, and that there was neither property nor substance with which to equip him again, nor the time for it, a moderate-sized ship was purchased and despatched from Manila to El Pinal with provisions and other things, under command of the same Alférez Francisco Rodrigues, who was accompanied by some soldiers of whom he was captain and leader. Through them Don Francisco Tello sent orders to Don Luis to embark his men and return to the Filipinas, without thinking for the present of the expedition to Camboja or of anything else.

Captain Hernando de los Rios, who attended to Don Luis's affairs in Canton, wrote a letter at this time to Doctor Antonio de Morga; and in order that what happened in this respect may be better understood, the letter reads word for word as follows.

Fernando de los Rios Coronel, to Doctor Antonio de Morga, of his Majesty's council, and his auditor in the royal Audiencia and Chancillería of the Filipinas, whom may our Lord preserve, in Manila.

The hardships which have befallen us within the short time since we left Manila, have been so many, that, if I were to give your Grace an account of them all, it would weary you; moreover the short time in which Don Joan is to depart does not allow of it. And since he will relate everything fully, I will relate only what occurred to us after reaching this land; for our Lord was pleased to change our intentions, which were to remain in Bolinao until the bad weather which we were having had terminated. In sight of the port we were overtaken by a storm which greatly endangered our lives and forced us to come to this kingdom of China, where we expected at least that the Portuguese would allow us to refit our ship. As it was the Lord's will that we should lose it, we have suffered hardships enough, for scarcely anything was saved. I lost my property and a portion of that of others, because I was not present at the time of the wreck, as my general ordered myself and a coast-pilot the day before to go to look for fresh provisions. This coast is so wretchedly laid down on the charts that we did not know where we were, and on account of bad weather I could not return to the ship. Consequently I was obliged to go to

Canton, where the Sangleys, who conveyed me and those who left the ship with me, accused us of having killed three Sangleys. And had we not found there Alférez Domingo de Artacho and Marcos de la Cueva, who were pleading against the Portuguese, we would have fared very ill. It was God's will, that, with their aid, we settled the case in court; and, although without proofs, and without taking our depositions, they condemned us to a fine of fifty taes of silver. There we learned that for one and one-half months they [*i.e.*, the men of Juan Zamudio's vessel] had been defending themselves against the Portuguese, who, as soon as the Spaniards had arrived, went about saying that they were robbers and rebels, and people who seized the kingdoms into which they entered, and other things not worth writing. But in the end, all their efforts, good and evil – and indeed very evil – profited them nothing, because, by means of great assiduity and a quantity of silver, the Spaniards negotiated a matter which the Portuguese had never imagined, namely, the opening of a port in this country, in order that the Spaniards might always come safely, and the granting of houses in Canton, a privilege which was never extended to the Portuguese, on account of which the latter are, or will be, even more angered. Besides, silence was imposed upon the Portuguese, although this was no part of the negotiations, so that they might not attempt by other means to do us all the injury possible (as the Sangleys who were among them tell us). It is impossible to tell how much the Portuguese abhor the name of Castilians, unless it be experienced as we have done for our sins, for they have placed us in great extremity, as Don Joan will relate fully.

For, when our general wrote to them that we had been wrecked, and were dying of hunger among infidels, and in great peril, and that he was not coming to trade, but was engaged in the service of his Majesty, the welcome given him by the Portuguese was to seize his messengers and keep them up to the present time in a dungeon. Lastly, while we have been in this port, undergoing the difficulties and perils which Don Joan will relate, although they are so near, not only do they leave us to suffer, but, if there are any well-disposed persons, they have forbidden them to communicate with us or to give us anything, under both temporal and spiritual penalty. In truth, to reflect upon this cruelty, and still more to experience it as we are doing, exhausts all patience. May God in His mercy give us patience and consolation because these infidels [*i.e.*, the Chinese] are the people who have corrupted the natural light more than any other people in the world. Hence angels and not men are required to deal with them. Since there are historians who record events in these regions, I shall not go into details respecting them. I only say, in order that you may understand in what a country we are, that it is the true kingdom of the devil, where he seems to rule with full power. Hence each Sangley appears to be the devil incarnate, for there is no malice or deceit which they do not attempt. Although outwardly the government, with all its order and method, seems good as far as its preservation is concerned, yet, in practice, it is all a scheme of the devil. Although here they do not rob or plunder the foreigners openly, yet they do it by other and worse methods. Don Joan has worked hard, and

gratitude is certainly due him, for he has accomplished a thing so difficult, that the Portuguese say only the devil or he could have done it. However, it is true that it has cost him, as I have heard, about seven thousand pesos, besides the risk to which he has been exposed; for the Portuguese attempted to burn him in his ship; and although their schemes came to naught, it is impossible to describe the bitterness which they feel at seeing us come here to trade, because of the signal injury they receive thereby. However, if one considers it thoroughly, the truth is that, if this business were established on the basis of a fair agreement, the Portuguese would rather gain by it, because they would dispose of innumerable articles that they possess, and the majority of them, especially the poor, would profit by selling the work of their hands, and what they get from India, for which they always obtain a good price. As far as raising the price of [Chinese] merchandise to them is concerned, once established, and if the Sangleys understood that ships would come every year, they would bring down much more merchandise: and so much the more as Canton possesses such a large quantity of it, that there is more than enough for twice as many as are here, as we have seen with our own eyes. I can testify that, if they wish to load a ship with only one kind of goods, they can do so, even if it be needles; the more so, since the greater part of what the Chinese consume is not included among our articles of purchase, the great bulk of our purchases being raw silk. Therefore I believe that the continuation of this would be of great advantage to that city [*i.e.*, Manila] for the following reasons which present themselves to me. The first is that,

if orders were given for a ship to come authorized to invest the bulk of the money of that city [*i.e.*, Manila], much more and better goods could be bought with much less money, and in articles which would prove more profitable; since, in short, we would save what the people of Chincheo gain with us [at Manila] – a goodly sum.

The second reason is that that city [*i.e.*, Manila] would be provided with all necessaries, because one can find in the city of Canton anything that can be desired.

The third is that by this means we would avoid the excessive commerce of the Sangleys in that city [*i.e.*, Manila], who cause the harm which your Grace knows, and even that which we do not know. They are people who, the less they are admitted, the better will it be for us in every respect. Hence there is no need of there being more of them than the number required for the service of the community; and then they would neither raise the price of provisions, nor retail what remains in the country, as they do now. Thus many pernicious sins which they commit and teach to the natives would be avoided. Although there seems to be some difficulty in establishing this and in smoothing down the Portuguese, still it might be accomplished.

The fourth reason is that, if the purchase is made here, it will reach that city [*i.e.*, Manila] by Christmas, and each man would store his property in his house, and prepare and arrange it; and then, even should the ships from Castilla arrive early, no loss would be suffered as at present – when, if those ships arrive before the goods purchased from China [reach Manila] the merchandise rises a hundred per cent.

The fifth reason is that the ships might easily take in cargo any time in the month of May, and take advantage of the first vendavals, which sometimes begin by the middle of June or before. By sailing then, they run less risk, and will reach Nueva España one month or even two months earlier. Then, they can leave that country in January and come here [*i.e.*, to the Filipinas] by April without any of the dangers which beset them among these islands if they sail late, as we know.

The sixth reason is that the many inconveniences now existing at the time of the purchase [in Manila] would be avoided – inconveniences with which your Grace is acquainted – and the citizens would have less trouble. Also in respect to the lading and its allotment [*i.e.*, of shipping room] a better system could certainly be followed, and it would be known who is to share in it. Things would be better remedied, because neither the money of Mexico nor that of companies would be allowed to be employed. The strict prevention of this alone would be sufficient to assure prosperity to Manila in a short time; for, if only the inhabitants were to send their invested property, it is certain that all the machinery of the money of the Mexicans would have to be employed on the goods sent from here – I mean from Manila – if they do not allow the Mexicans to purchase in that city [*i.e.*, Manila]. And if less merchandise is sent from here [*i.e.*, China, and consequently Manila] and there are more buyers there [*i.e.*, in Mexico], the goods would be worth double. This is self-evident, and if, as your Graces have already begun to remedy this matter, the measure be rigorously carried still farther, that city [*i.e.*, Manila] must prosper greatly.

For, by not sending to Nueva España any other produce except that from that city [*i.e.*, Manila] mainly purchased in this country [*i.e.*, China], Manila would prosper as greatly as one could desire. If we consider the benefit and favor which his Majesty confers upon us in this matter, we would esteem it much more than we do now. But I believe that we shall regret it, when, perchance, we are deprived of it. Perhaps some one would say, in opposition to what I have said about coming to purchase here, that his Majesty would be defrauded of the customs and duties which the Sangleys now pay, and of their tribute. But there is a remedy for all this, for with the freight duties alone his Majesty would save much more; as also by buying ammunitions here and other articles which he needs for the conservation of that country [*i.e.*, the islands] twice as cheaply and abundantly, and without depending on the Chinese to bring them at their leisure, who at times – and indeed every year – leave us without them, since we are forced to go to get them. As far as the tribute is concerned, I believe that his Majesty would be better served if there were no Sangleys there at all, than by receiving the tribute. And it might happen, through this way, if our Lord ordered it, that a door might be opened for the preaching of the gospel and for the conversion of the people, a thing desired so earnestly by his Majesty, and especially aimed at by him. After all, things require a beginning, and the road would be opened, although at present it seems shut; for, if we hope that the Portuguese attempt this, I do not know when they will do it, considering that they have not tried to do so, for so long as they have been settled here. Even the San-

gleys say that the Portuguese began like ourselves. At first they went to and fro; then two sick men remained; the next year they built four houses; and thus they continued to increase. I know that there is no other difficulty for us to do likewise than that which the Portuguese offer. To return to the Portuguese opposition, it is something amazing, for not only are they vexed at our coming here, but also at our going to Camboja or to Sian. They assert that those districts are theirs, but I cannot see why they so designate them – for it is just the contrary – unless it be because we have allowed them, through our negligence, to seize our possessions near the strait of Malaca, and enter the line of demarcation falling to the crown of Castilla, as I would make them fully understand if an opportunity were presented. One can read in *Historia de las Indias* [111] [*i.e.*, History of the Indias] in the one hundred and second chapter, and before and after it, that, at the request of the Portuguese, his Holiness drew the said line from three hundred and seventy leguas west of the

[111] It has been impossible to verify this citation. Of the four generally known histories of the Indias written at the time of Los Rios Coronel's letter, that of Las Casas only contains chapters of the magnitude cited, and those chapters do not treat of the demarcation question. Gonzalez Fernandez de Oviedo y Valdés: *Historia general y natural de las Indias* (Madrid, Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1851), edited by Amador de los Rios, discusses the demarcation in book ii, ch. viii, pp. 32, 33, and book xxi, ch. ii, pp. 117, 118; Bartolomé de las Casas: *Historia de las Indias* (Madrid, 1875), edited by Marquis de la Fuensanta del Valle (vols. 62-66 of *Documentos inéditos para la historia de España*), in book i, ch. lxxix, pp. 485, 486; Antonio de Herrera: *Historia general de los Indios occidentalis* (Madrid, 1601), in vol. i, ch. iiii, pp. 50-53, and ch. x, pp. 62-64; Joseph de Acosta: *Historia de las Indias* (first published in Spanish in Sevilla in 1590) does not discuss the matter. Neither is the reference to Giovanni Pietro Maffei's *Historiarum Indicarum* (Coloniae Agrippinae, 1590), where the demarcation is slightly mentioned.

islands of Caboverde, which were called the Espericas. The one hundred and eighty degrees of longitude falling to the Portuguese terminate and end as abovesaid, near the above-mentioned strait. All the rest belongs to us. Furthermore, since we are subjects of one king, how do we suffer them to forbid us all our trade? Why do they bar us from Maluco, Sian, Camboja, Cochinchina, China, and all the rest of this archipelago? What are we to do then, if they wish to seize everything? Surely this is a very unreasonable proceeding. I have dwelt on this matter in order to express my feelings. Not until our departure shall I write to your Grace about the fertility and nature of the country, and of its greatness. Then I shall endeavor to give a full account of the land, and to mark out this coast, for nothing is put down correctly.

This is the best coast [112] of all that have been discovered, and the most suitable for galleys, if God should ordain that they come hither. I have already discovered where the king keeps his treasure. The country is very rich, and the city of Canton well supplied , although there is nothing to be said in regard to its buildings, of which the whole city possesses few of any importance, according to the information received from a Theatin [113] Sangley with whom I found much pleasure in talking – though I was able to do so for only one afternoon. He was a man of intelligence and reason, and it is said that he is a scholar. He told me that in Paquien [*i.e.*, Pekin], where the king resides, and in Lanquien [*i.e.*, Nan-

[112] *Cofta* in the original, misprinted *cosa* in Rizal.

[113] From the context, one would suppose that Los Rios Coronel wrote *Jesuita* instead of *Theatino*.

kin] the fathers of the Society enjoy the quiet possession of three houses. There are seven fathers, among whom is one called Father Riçio,[114] an associate of Father Rugero who went to Roma. He is an excellent mathematician and has corrected the Chinese calendar which contained many errors and false opinions, and their fantastic idea of the world, which they believed to be flat. He made them a globe and a sphere, and with this and the sound arguments and reasons which they give them, the fathers are considered as people descended from heaven. He says that in those regions the people would be very favorable to conversion, if there were ministers; and that there [*i.e.*, in Pekin] the foreigners are not looked upon with wonder as they are here [*i.e.*, in Canton]. He says that the people are much more sensible and reasonable, so much so that they call the people of this country barbarians. He adds that Lanquien lies in the latitude of Toledo, namely thirty and two-thirds degrees, and that from there to Paquien is a twenty-five days' journey, so that the latter city must lie in more than fifty degrees of latitude.[115] The above-mentioned brother comes down annually to collect the stipend given them by the people here

[114] Undoubtedly the famous Father Mateo Ricci, called Li-Ma-Teou and Si-Thaí by the Chinese. He was born in Macerata in 1552, and died in Pekin in 1610. He was one of the greatest Chinese scholars of Europe, and wrote a number of works in Chinese, which were highly esteemed and appreciated by the Chinese themselves. He extended Christianity in the celestial empire more than anyone else, by his tolerance and keen diplomacy, by composing with great skill what he could not combat openly. This excited the wrath of the Dominicans, and gave rise to many controversies. . . Father Ricci was the associate of the famous Father Alessandro Valignani.– Rizal.

[115] The latitude of Toledo is 39° 52′; Nankin [Lanquien] 32°; and Pekin [Paquien] 39° 58′.

for their three houses. Now they are expecting a great friend of theirs who is said to be the second person nearest to the king. One can travel through all this land by water, and therefore it abounds in everything, for articles are conveyed over the rivers and there is no need of beasts of burden, which is its special greatness.

He who wishes to depict China without having seen the land, must draw a country full of rivers and towns, and without a palmo of ground left lying idle. I wish I had more time in which to describe some of the things of China which I have observed and inquired about with special care, and of which, if God please, I shall be the messenger. The affairs of Camboja are in a good condition, and we shall arrive there at a seasonable time, if it be our Lord's will that we leave this place with good auspices. The king sent a ship to Manila at the end of August to ask for assistance. I do not know whether it has arrived or whether it returned to put in port, for it left very late. Blas Ruis sent fifty picos[116] from Camanguian. According to report, the king has apportioned and given him nine thousand vassals, and as many more to Belloso.

At present we ourselves are enduring the necessity of which Don Juan Çamudio will inform you. I entreat your Grace to help us, since it is of so great

[116] The pico is a measure of weight. Gregorio Sancianco y Goson (*El Progreso de Filipinas*, Madrid, 1881) gives its table thus: 1 pico = 10 chinantes = 100 cates = 1 tael, 6 décimas = 137 libras, 5 décimas = 62 kilógramos, 262 gramos, 1 tael = 22 adarmes = 39 gramos, 60 céntimos. The pico is not a fixed weight. In Manila its equivalent has been fixed at 137 libras, 6 décimas. In the ports of China and Singapore the English have adopted the following equivalents: 1 pico = 133⅓ English pounds; 1 pico in Manila is equal to 140 English pounds; and 1 English pico equals 131.4 Castilian pounds.

importance. I kiss many times the hand of my lady Doña Joana. May our Lord preserve your Grace for many years in the prosperity and tranquillity which we your servants desire. From the port of El Pinal, frozen with cold, the twenty-third of December, ninety-eight.

If my brother should come before I return, I beseech your Grace, since it is so natural in your Grace to do good to all – especially to those of that land – to show him the goodness which your Grace has always shown me.

FERNANDO DE LOS RIOS CORONEL

After Don Juan de Çamudio's departure from El Pinal, where Don Luis Dasmariñas remained with his junk awaiting the assistance that he expected from Manila and which he had requested through Don Joan and Alférez Francisco Rodrigues, Don Luis thought that, since some time had passed, the answer was being delayed, while his people were suffering great want and cold there. Therefore he tried to put out to sea in the junk, and to make for Manila. But the weather did not permit this, nor was the vessel large enough to hold all of Don Luis's men for the voyage. He stopped near the fort where the Portuguese of Macan again sent him many messages and requests to leave the coast at once, warning him that they would seize him and his companions, and would send them to India, where they would be severely punished. Don Luis always answered them that he had not come to harm or offend them, but that he was going to the kingdom of Camboja for the service of God and of his Majesty; that he had been shipwrecked and had suffered many hardships, the sever-

est of which had been due to the Portuguese of Macan themselves, subjects of his Majesty; that he was expecting help from Manila in order that he might return thither; and that he begged and requested them to aid and protect him, and to free the two Castilians whom they had seized. Finally he declared that if, in spite of all this, they should attempt to do him any harm or injury, he would defend himself to the best of his ability; and he protested that any losses resulting therefrom would lie at their door. Thenceforward Don Luis Dasmariñas kept strict watch on his ship. He kept his weapons ready and the artillery loaded, and was on his guard day and night. And he was not mistaken, for the people of Macan resolved to attack him in order to seize him. To this end the chief captain himself came one day, with some fustas and other vessels, and with men armed with javelins, guns, and artillery, when they thought the Castilians would be off their guard, to attack Don Luis Dasmariñas. The latter, suspecting what was about to happen, awaited them arms in hand; and as he saw the Portuguese fleet attacking him, he began to play upon them with his muskets, arquebuses, and a few pieces of artillery, with such rapidity that he inflicted a very severe loss upon his enemy and upon the ship which carried the chief captain, killing one of his pages who stood behind him, and other persons. The chief captain retired with all the other vessels, and they made for the high sea, having been defeated by Don Luis, who did not attempt to follow them but remained on the watch. As the Portuguese did not dare attack him again they made for Macan, and Don Luis Dasmariñas put into the port of El Pinal, where he thought

he would be in greater security. There Don Luis remained until Captain Francisco Rodrigues arrived with the ship from Manila, and joined him. They distributed their men between the two ships and made some purchases with what this last ship had brought from Manila, in the very city of Macan, for the Portuguese, for the sake of their own interests, gave and sold them goods, in spite of a certain apprehension of the law. They returned to Manila leaving a few men in El Pinal who had died of sickness, among whom was Fray Alonso Ximenez, the principal promoter of this enterprise. His associate, Fray Diego Aduarte, did not choose to return to Manila, but went to Macan and thence to Goa, in order to go to España. Don Luis reached Manila with both ships, and his expedition to Camboja and his conduct of the said enterprise remained in this state.

It has been already related that the galliot, one of the ships of Don Luis Dasmariñas's fleet, in which Luis Ortiz and twenty-five Spaniards had sailed, after having put into Cagayan and refitted there, sailed again during fairly good weather to find the fleet. This ship although so inadequate to resist storms at sea, was permitted, through God's mercy, to encounter those which it met without being wrecked. It made its way along the coast of Cochinchina and Champan, inside the shoals of Aynao, and reached the bar of Camboja. Expecting to find all or some of the ships of its convoy within the bar, it ascended the river as far as the city of Chordemuco. There they found Diego Belloso and Blas Ruys de Hernan Gonçalez, with some Castilians who had joined them, and other Portuguese who had come by way of Malaca, and with whose assistance many bat-

tles had been won in favor of King Prauncar, who had been restored to his kingdom, although some of his provinces had not been entirely pacified. It was learned there that neither Don Luis Dasmariñas nor any other of his fleet had reached Camboja. Those in the galliot said that Don Luis was coming in person with a large force of ships, men, arms, and some religious, to accomplish what he had always desired to do in that kingdom; that he would not be long in coming; and that their galliot and crew belonged to his fleet. Blas Ruis and his Castilian companions greatly rejoiced over so opportune news. The former thought that everything was turning out well, and that now, according to the present state of affairs, matters would be accomplished and settled as they wished. Diego Belloso and his party, although they did not show their regret, were not so pleased, for they much preferred the happy termination and reward of this expedition to be for the Portuguese and the government of India. They had had certain quarrels and disputes with Blas Ruis over this. But seeing that the affair had reached this state, they conformed to the times. Thereupon all joined together, Portuguese and Castilians, and informed Prauncar and his mandarins of the arrival of Alférez Luis Ortiz with his galliot and companions, saying that they were part of a large fleet which would shortly arrive, and that Don Luis Dasmariñas was coming in it in person, with religious and men to aid and serve the king, in conformity to what he himself had requested in his letter to Manila, several months before. The king seemed pleased at this, and so did some of his mandarins who liked the Spaniards, and recognized what benefits they had

derived from them hitherto. These believed that the matter would turn out as it was represented to them. But the king's stepmother, and other mandarins of her party, especially the Moro Malay Ocuña Lacasamana, were vexed at the arrival of the Spaniards, for they thought that the latter, being valiant men, numerous, and so courageous, as they already knew, would dominate everything, or at least would take the best; moreover they alone wished to deal with King Prauncar. Thus their aversion for Spanish affairs became known to be as great as the favor with which Prauncar, on the contrary, regarded them. The latter immediately assigned the Spaniards a position with their ship near the city, at the place which Blas Ruiz and Diego Belloso occupied.

Before Don Luis Dasmariñas left Manila with his fleet, Captain Joan de Mendoça Gamboa requested Governor Don Francisco Tello to allow him to go to the kingdom of Sian with a moderate-sized ship, in order to trade. For the greater security of his voyage and business, he asked the governor to give him letters to the king of Sian, in which the latter should be informed that he was sent as the governor's ambassador and messenger to continue the peace, friendship, and commerce which Joan Tello de Aguirre had contracted with Sian the year before. Seeing that Don Luis Dasmariñas, who was on the way to Camboja, had left in Manila for another occasion some ammunition and other things of use to his fleet, Don Joan, in order better to facilitate the granting of his request, offered to take these stores on board his ship and sail round by way of Camboja, where he supposed that he would find Don Luis Dasmariñas, and deliver them to him.

The governor thought the two proposals timely, and having furnished him with the necessary despatches, Don Joan de Mendoça left Manila with his ship, taking as pilot Joan Martinez de Chave, who had been Joan Tello's pilot when the latter went to Sian. He took as companions some sailors and Indian natives. He had a quantity of siguei [117] and other goods to barter, and the ammunition and provisions which he was to convey to Don Luis. With him embarked Fray Joan Maldonado [118] and an associate, both religious of the Order of St. Dominic. The former was a grave and learned man and a very intimate friend of Don Luis Dasmariñas, to whom his order took great pleasure in sending him as a companion. They left Manila, without knowing of Don Luis's shipwreck two months after the latter

[117] Certain shells found in the Philippines, and used as money in Siam, where they are called sigay.

[118] Father Juan Maldonado de San Pedro Mártir was born in Alcalá de Guadaira in the province of Sevilla. After a course in the humanities and philosophy, he went to Salamanca University to study canonical law. He made his profession at the Dominican convent in Valladolid, where he lived in great austerity. He was one of the first to respond to the call of Father Juán Crisóstomo for workers in the Philippines. He was associated with Father Benavides in the Chinese mission, but was unable to learn the language because of other duties. He was later sent to Pangasinan, where, in 1588, he was appointed vicar of Gabón (now Calasiao). He was definitor in the Manila chapter in 1592, by which he was appointed vicar of Abucay, in the Bataan district. Shortly after he was again appointed to the Chinese work, and learned the language thoroughly. In 1596, while on the unfortunate voyage to Camboja, Father Alonso Jimenez appointed him vicar-general, but he resigned from this, as well as from the office of commissary-general of the Holy Office, which he was the first to hold in the islands. In 1598 he was appointed lecturer on theology, and in November of the same year went to Camboja. His death occurred within sight of Cochinchina, December 22, 1598, and he was buried in Pulocatouan. He was confessor to Luis Dasmariñas. (*Reseña Biográfica,* Manila, 1891.)

had set sail. Crossing over the shoals they shortly reached the bar of Camboja and ascended to the capital, where they found the galliot of the fleet and learned that its other ships had not arrived. The king received them cordially and lodged them with Diego Belloso, Blas Ruiz, Luis Ortiz, and their companions. They passed the time together, and would not let Joan de Mendoça leave Camboja with his ship until something was heard of Don Luis Dasmariñas. A few days later, they learned through Chinese ships, and by other means, that the latter had put into China with difficulty and in distress, and that he was there preparing to continue his voyage. Although this event caused them sorrow, they still hoped that in a short time Don Luis would be in Camboja with the two ships of his fleet.

At this same time, a mestizo, named Govea, son of a Portuguese and a Japanese woman, who lived in Japon, collected some mestizo companions, as well as Japanese and Portuguese, on a junk which he owned in the port of Nangasaqui, with the intention of coasting along China, Champan, and Camboja, to seek adventures and to barter, but mainly to make prizes of what they might meet at sea. With them embarked a Castilian who had lived in Nangasaqui after the wreck of the galleon "San Felipe," while on its way to Nueva España in the year ninety-six. His name was Don Antonio Malaver, and he had been a soldier in Italia. He came to the Filipinas from Nueva España as captain and sargento-mayor of the troops brought that year by Doctor Antonio de Morga in the fleet from Nueva España to Manila. Don Antonio Malaver, who had no wish to return to the Filipinas, thinking that by that way he could

go to India and thence to España, and that on the road there might fall to him some share of the ill-gotten gains of that voyage, embarked with Govea and his company. After they had run down the coast and heard some news of the entry of Spaniards into Camboja, Don Antonio persuaded Govea to enter the river of Camboja, where they would find Spaniards, and affairs in such a state that they might take some effective action in that kingdom, and thrive better than at sea. They went up as far as Chordemuco, joined the Castilians and Portuguese and were received into their company and list. As they all – and they were a considerable number of men – saw the delay of Don Luis Dasmariñas, they proclaimed as leaders Fray Joan Maldonado, Diego Belloso, and Blas Ruis. Then they began to treat with King Prauncar on their own account concerning their establishment and comfort, and to request lands and rice for their maintenance and other things which had been promised them, alleging that they did not derive the necessary usufruct and profit out of his concessions to Belloso and Blas Ruis. Although the king gave them good hopes for everything he brought nothing to a conclusion, being hindered in this by his stepmother and the mandarins of her party, who would have liked to see the Spaniards out of the kingdom; and in this they gained more animus every day by the non-arrival of Don Luis Dasmariñas. Consequently, the Spaniards spent the time in going to and fro between their quarters and the city to negotiate with the king, with whose answers and conversations they sometimes returned satisfied and at other times not so much so.

Ocuña Lacasamana and his Malays had their quar-

ters near those of the Spaniards, and since they were Moros, so opposed in religion and pretension, the two parties had no affinity. Once a quarrel arose between Spaniards and Malays, and several men were severely wounded on both sides. Among them Alférez Luys Ortiz, commander of the galliot, had both legs run through and was in great danger. King Prauncar was angry at this, but did not dare to inflict any punishment or make any reparation for these injuries. While matters were at such a heat and the Malays were ill-disposed toward the Spaniards, one day while Fray Joan Maldonado, Diego Belloso, and Blas Ruyz were in the city, and Luys de Villafañe was in command of the quarters, on account of the wounds and illness of Luys Ortiz, another quarrel arose in the quarters with the Malays. Luys de Villafañe, taking advantage of this opportunity, determined, with a few Spaniards who followed him, to unite with Govea and his men, and attack the Malays, their quarters, and the goods that they possessed, and sack them. Incited by anger and still more by covetousness, they carried this out, and after having killed many Malays and taken a quantity of property from them, they retired and fortified themselves in their own quarters and in the Japanese ship. The king and his mandarins were very angry at this, and not less so were Fray Joan Maldonado, Belloso, and Blas Ruyz, who were in Chordemuco; but Ocuña Lacasamana was far the angriest, at seeing the injury and insult done him, and at the breaking of the peace so recently made in reference to former quarrels. Although Fray Joan Maldonado, Belloso, and Blas Ruiz went at once to the quarters to remedy the matter, they found it so complicated

that not even King Prauncar, who tried to intervene, could compose it. The latter warned the Spaniards to look to their personal safety, for he saw their party fallen and in great danger, without his being able to help it. Fray Joan Maldonado and his companion, although facing the matter in company with Diego Belloso and Blas Ruis, yet took refuge in Joan de Mendoça's ship for greater security, and some Spaniards did the same. Diego Belloso, Blas Ruiz, and the others relying on the king's friendship, and their services in the country, remained on shore, although they took every precaution and kept the closest possible guard over their safety.[119]

The Malay Lacasamana, aided by his men and the mandarins of his party, and supported by the king's step-mother, lost no more time, nor the present opportunity, but attacked the Castilians, Portuguese, and Japanese, at once, both by land and sea. Finding them separated – although some offered as much resistance as possible – he killed them all, including Diego Belloso and Blas Ruiz de Hernan Gonçales. Then he burned their quarters and vessels except that of Joan de Mendoça, who, fearing the danger, descended the river toward the sea and defended himself against some praus that had followed him. He took with him Fray Joan Maldonado, the latter's associate, and some few Spaniards. On shore there remained alive only one Franciscan religious, five Manila Indians, and a Castilian named Joan Dias, whom the king, who grieved exceedingly for the deaths of the Spaniards, had hid carefully in the open country. Although the king advised the friar not to

[119] Rizal misprints *guardia de fus perfonas que podian,* as *guardia de sus personas que pedian.*

appear in public until the Malays were appeased, that religious, imagining that he could escape their fury, emerged with two Indians in order to escape from the kingdom. But they were found and killed like the others. Joan Dias and three Indians remained many days in concealment, and the king maintained them, until, after other events, they could appear. Thus the cause of the Spaniards in Camboja came to an end, and was so entirely defeated that the Moro Malay and his partisans remained complete masters. They managed the affairs of the kingdom with so little respect for King Prauncar, that finally they killed him also. Thereupon a fresh insurrection broke out, the provinces revolted, each man seized whatever he could, and there was more confusion and disturbance than before.

The Spanish garrison left in La Caldera, at the withdrawal of Don Joan Ronquillo's camp from the river of Mindanao, passed into command of Captain Villagra at the death of Captain Joan Pacho in Jolo, and was suffering for lack of provisions; for neither the people of the river could give them to the Spaniards, nor would the Joloans furnish any on account of the war declared upon them. Therefore the garrison urgently requested Governor Don Francisco Tello either to aid their presidio with provisions, soldiers, and ammunition, or to allow them to retire to Manila – a thing of which they were most desirous – since there they gained no other special result than that of famine, and of incarceration in that fort, and of no place wherein to seek their sustenance. The governor, in view of their insistence in the matter; and having but little money in the royal exchequer, with which to provide for and maintain the said presidio

– and for the same reason the punishment that was to be inflicted upon the Joloans for their outrages upon the Spaniards, and their insurrection was deferred – and thinking that the return to Mindanao matters would be a long question: he was inclined to excuse the difficulty and anxiety of maintaining the presidio of La Caldera. In order to do it with a reasonable excuse he consulted the Audiencia and other intelligent persons, and requested them to give him their opinion. But he first communicated his wishes to them and gave them some reasons with which he tried to persuade them to give him the answer that he desired. The Audiencia advised him not to remove or raise the garrison of La Caldera, but to reënforce and maintain it, and to attend to the affairs of Jolo and the river of Mindanao as soon as possible, even if what was necessary for those two places should be withdrawn from some other section. They said that this was the most urgent need, and the one which required the greatest attention in the islands, both in order to pacify those provinces and to keep them curbed; lest, seeing the Spaniards totally withdrawn, they should gain courage and boldly venture still farther, and come down to make captures among the Pintados and carry the war to the very doors of the Spaniards.[120] Notwithstanding this reply the governor resolved to raise and withdraw the garrison, and sent orders to Captain Villagra immediately to burn the fort which had been built in La Caldera, to withdraw with all his men and ships, and return to Manila. This was quickly done, for the captain and the soldiers of the garrison waited for

[120] This happened afterward and was a constant menace to the Spaniards, as many letters, reports, and books attest.

nothing more than to dismantle the fort and leave. When the Joloans saw the Spaniards abandoning the country, they were persuaded that the latter would return to Mindanao no more, and that they had not sufficient forces to do so. Thereupon they gained fresh resolution and courage, and united with the people of Buhahayen on the river, and equipped a number of caracoas and other craft, in order to descend upon the coast of Pintados to plunder them and make captives. The people of Tampacan, who lost hope of receiving further help from the Spaniards, and of the latter's return to the river, since they had also abandoned the fort of La Caldera and left the country, came to terms with and joined the people of Buhahayen, their neighbors, in order to avoid the war and injuries that they were suffering from the latter. Then all turned their arms against the Spaniards, promising themselves to make many incursions into their territory and gain much plunder. Accordingly they prepared their fleet, and appointed as leaders and commanders of it two of the experienced chiefs, of the river of Mindanao, called Sali and Silonga. They left the Mindanao River in the month of July of the year ninety-nine, in the season of the vendavals, with fifty caracoas, containing more than three thousand soldiers armed with arquebuses, campilans, carasas, other weapons with handles, and many culverins, and steered toward the islands of Oton and Panay, and neighboring islands. They passed Negros Island and went to the river of Panay, which they ascended for five leguas to the chief settlement, where the alcalde-mayor and some Spaniards were living. They sacked the settlement, burned the houses and churches, captured many na-

tive Christians – men, women, and children – upon whom they committed many murders, cruelties, and outrages. They pursued these in boats more than ten leguas up the river, and destroyed all the crops. For the alcalde-mayor, and those who could, fled inland among the mountains, and accordingly the enemy had a better opportunity to do what they pleased. After they had burned all the vessels in the river, they left the river of Panay with their boats laden with pillaged goods and captive Christians. They did the same in the other islands and towns which they passed. Then they returned to Mindanao, without any opposition being offered, with a quantity of gold and goods and more than eight hundred captives, besides the people whom they had killed. In Mindanao they divided the spoil, and agreed to get ready a larger fleet for the next year, and return to make war better prepared.[121]

This daring attack of the Mindanaos worked great injury to the islands of Pintados, both on account of their deeds there and also on account of the fear and terror with which they inspired the natives; because of the latter being in the power of the Spaniards, who kept them subject, tributary, and disarmed, and neither protected them from their enemies, nor left them the means to defend themselves, as they used

[121] This was the first piratical expedition made against the Spaniards by the inhabitants of the southern islands.– RIZAL.

Barrantes (*Guerras Piraticas*) wrongly dates the abandonment of La Caldera and the incursion of the Moros 1590. Continuing he says: "The following year they repeated the expedition so that the Indians retired to the densest parts of the forests, where it cost considerable trouble to induce them to become quiet. For a woman, who proclaimed herself a sibyl or prophetess, preached to them that they should not obey the Spaniards any longer, for the latter had allied themselves with the Moros to exterminate all the Pintados."

to do when there were no Spaniards in the country. Therefore many towns of peaceful and subjected Indians revolted and withdrew to the tingues,[122] and refused to descend to their houses, magistrates, and encomenderos. As was reported daily, they all had a great desire to revolt and rebel, but they were appeased and reduced again to subjection by a few promises and presents from their encomenderos and religious who showed great pity and sadness over their injuries. Although in Manila people regretted these injuries, and still more those which were expected in the future from the enemy, they did nothing but regret them – since the governor was ill provided with ship and other necessities for the defense – and reckon them with the loss which they had suffered for having raised the camp on the river of Mindanao and dismantled the presidio of La Caldera.

As soon as the weather permitted, the Mindanaos and Joloans returned with a large fleet of more than seventy well-equipped ships and more than four thousand fighting men, led by the same Silonga and Sali, and other Mindanao and Jolo chiefs, to the same islands of Pintados, with the determination of taking and sacking the Spanish town of Arevalo, which is situated in Oton. Captain Joan Garcia de Sierra, alcalde-mayor of that province, having heard of this expedition and of the designs entertained by the enemy, took the most necessary precautions, and, gathering into the town all the Spaniards who lived there and in its neighborhood, shut himself up in it with all of them. Then, having repaired, as well as possible, a wooden fort there, he gathered there the

[122] From the Malay *tingi*, a mountain.– RIZAL.

women and their possessions. He and the Spaniards – about seventy men – armed with arquebuses, awaited the enemy. The latter, who intended to attack the river of Panay again, passed Negros Island and made for the town of Arevalo, where they anchored close to the native settlement. Then they landed one thousand five hundred men armed with arquebuses, campilans, and carasas, and, without stopping on the way marched against the Spanish town which was the object of their attack. The Spaniards, divided into troops, sallied forth and opened fire with their arquebuses upon the enemy with such vehemence that they forced them to retreat and take refuge on board their caracoas. So great was the enemy's confusion that many Mindanaos were killed before they could embark. Captain Joan Garcia de Sierra, who was on horseback, pursued the enemy so closely to the water's edge that the latter cut off the legs of his mount with their campilans and brought him to the ground where they killed him. The enemy embarked with a heavy loss of men, and halted at the island of Guimaraez,[123] in sight of Arevalo. There they counted their men, including the dead and the wounded, who were not a few, and among whom was one of the most noted chiefs and leaders. Then they sailed for Mindanao, making a great show of grief and sorrow, and sounding their bells and *tifas*.[124] They made no further delay at the Pintados, deriving little profit or gain from the expedition, but much

[123] The island of Guimarás, southeast of Panay, and separated from it by the strait of Iloilo.

[124] Neither Stanley nor Rizal throws any light on this word. The Spanish dictionaries likewise fail to explain it, as does also a limited examination of Malay and Tagál dictionaries. Three conjectures are open: 1. A derivative of *tifatas*, a species of

injury, and loss of men and reputation, which was felt more deeply upon their arrival in Jolo and Mindanao. In order to remedy this disaster, it was proposed to renew their expedition against the Pintados at the first monsoon with more ships and men, and it was so decided.

When the affairs of Japon were discussed above, we spoke of the loss of the ship " San Felipe " in Hurando, in the province of Toca; of the martyrdom of the discalced Franciscan religious in Nangasaqui; and of the departure of the Spaniards and religious who had remained there, with the exception of Fray Geronymo de Jesus, who, changing his habit, concealed himself in the interior of the country. We related that Taicosama, after he had given an answer to the governor of Manila, through his ambassador, Don Luis Navarrete, excusing himself for what had happened, was induced, at the instigation of Faranda Quiemon and his supporters, to send a fleet against Manila; that he had supplied Faranda with rice and other provisions in order to despatch it; and that the latter had begun preparations, but not having managed to bring the matter to the point that he had promised, the enterprise was dragged on and left in that condition. What happened after these events is that Taicosama was seized with a severe sickness in Miaco and died, not without having first had time to dispose of the succession and government of his kingdom, and to see that the empire should be continued in his only son, who was ten years old at that time. For

mollusk – hence a conch; 2. A Malay or Tagál word for either a wind or other instrument – the Malay words for " to blow," " to sound a musical instrument," being *tiyup* and *tiyupkân*; 3. A misprint for the Spanish *pifas* – a possible shortened form of *pifanos* – signifying fifes.

this purpose he fixed his choice on the greatest tono in Japon, called Yeyasudono, lord of Quanto – which are certain provinces in the north – who had children and grandchildren, and more influence and power in Japon than any other man in the kingdom. Taicosama summoned Yeyasudono to court, and told him that he wished to marry his son to the latter's granddaughter, the daughter of his eldest son, so that he might succeed to the empire. The marriage was celebrated, and the government of Japon left, until his son was older, to Yeyasudono, associated with Guenifuin, Fungen, Ximonojo, and Xicoraju, his special favorites and counselors,[125] to whose hands the affairs of his government had passed for some years, in order that thus united they might continue to administer them after his death, until his son, whom he left named and accepted by the kingdom as his successor and supreme lord of Japon, was old enough to rule in person. After the death of Taicosama in the year

[125] J. J. Rein (*Japan*, London, 1884) say that the son of Taicosama or Hideyoshi was called Hideyosi, and was born in 1592. He was recognized by Taicosama as his son, but Taicosama was generally believed not to have been his father. The Yeyasudono of Morga was Tokugawa Iyeyasu, lord of the Kuwantô, who was called Gieiaso by the Jesuits. He was already united by marriage to Taicosama. The men appointed with Iyeyasu to act as governors were Asano Nagamasa, Ishida, Mitsunari, Masuda Nagamori, Nagatsuka Masaiye, and Masuda Geni. Iyeyasu, the Daifusama of our text, tried to exterminate Christianity throughout the empire. He established the feudal system that ruled Japan for three centuries, dividing society into five classes, he himself being the most powerful vassal of the mikado. He framed a set of laws, known by his name, that were in force for three centuries. Their basis was certain doctrines of Confucius that recognized the family as the basis of the state. Iyeyasu was a true statesman, an attractive personage, and a peace-loving man. He was revered after death under the name of Gongensama. See also *Trans. Asiatic Soc.* (Yokohama), vol. iii, part ii, p. 118, "The Legacy of Iyeyasu."

one thousand five hundred and ninety-nine,[126] the five governors kept his son carefully watched in the fortress of Usaca, with the service and pomp due his person, while they remained at Miaco at the head of the government for some time. Consequently the pretensions of Faranda Quiemon to make an expedition against Manila ceased altogether, and nothing more was said about the matter. Since the affairs of Japon are never settled, but have always been in a disturbed condition, they could not last many days as Taico left them. For, with the new administration and the arrival at court, from other provinces of Japon, of tonos, lords, captains, and soldiers, whom the combaco in his lifetime had kept busy in the wars with Coray [*i.e.*, Corea] and the king of China, in order to divert them from the affairs of his kingdom, the men began to become restless and corrupt. The result was that the four governors entertained suspicions of, and quarreled with, Yeyasudono, for they feared from his manner of governing and procedure that he was preparing, on account of his power, to seize the empire for himself, and to exclude and take no notice of Taico's son, who had been married to his granddaughter. The flame burned still higher, for many tonos and lords of the kingdom felt the same way about the matter; and now, either because they desired the succession of Taico's son, or because they liked to see matters in disorder so that each one might act for his own interest – which was the most likely motive, and not the affection for Taicosama, who, being a tyrant, had been feared rather than loved –

[126] A manuscript in the British Museum, *Dutch Memorable Embassies*, says that he died September 16, 1598, at the age of sixty-four, after reigning fifteen years. The regent is there called Ongoschio.– STANLEY.

they persuaded the governors to oppose Yeyasudono and check his designs. Under this excitement, the opposition became so lively, that they completely declared themselves, and Yeyasudono found it convenient to leave the kingdom of Miaco and go to his lands of Quanto, in order to insure his own safety and return to the capital with large forces with which to demand obedience. The governors, understanding his intentions, were not idle, but collected men and put two hundred thousand soldiers in the field. They were joined by most of the tonos and lords of Japon,[127] both Christian and pagan, while the minority remained among the partisans and followers of Yeyasudono. The latter came down as speedily as possible from Quanto to meet the governors and their army, in order to give them battle with one hundred thousand picked men of his own land. The two armies met, and the battle was fought with all their forces.[128] In the course of the struggle, there were various fortunes, which rendered the result doubtful. But, finally, after a number of men had deserted from the camp of the governors to that of Yeyasudono, it was perceived that the latter's affairs were improving. Victory was declared in his favor, after the death of many soldiers and lords. Those who remained – for but few escaped – including the four governors, sur-

[127] *Recueil des voyages* (Amsterdam, 1725) ii, pp. 94-95 divides Japanese society into five classes: those having power and authority over others, called *tones*, though their power may be dissimilar; priests or *bonzes*; petty nobility and bourgeoisie; mechanics and sailors; and laborers.

[128] This battle was fought at Sekigahara, a little village on the Nakasendo, in October, 1600. Some firearms and cannon were used but the old-fashioned spears and swords predominated in this battle, which was fought fiercely all day. (Murray: *Story of Japan*, New York, 1894).

rendered to Yeyasudono. After he had beheaded the majority of the tonos, and deprived others of their seigniories and provinces, which he granted again to men devoted to his party; and after his return to the capital, triumphant over his enemies, and master of the whole kingdom: he inflicted special punishment upon the governors, by having them crucified immediately, and their ears cut off, and then carried through the streets of the principal cities of Usaca, Sacay, Fugimen, and Miaco, in carts, until they died on the crosses in the midst of other tortures. Since these were the men through whose zeal and advice Taico had, a few years before, inflicted the same punishment upon the discalced friars whom he martyred, we may infer that God chose to punish them in this world also with the same rigor.

Thus Yeyasudono remained the supreme ruler of Japon as Taico had been, but failed to withdraw the son from the fortress of Usaca; on the contrary he set more guards over him. Then, changing his own name, as is usual among the seigniors of Japon, he styled himself Daifusama for the sake of greater dignity.

Fray Geronymo de Jesus, associate of the martyrs, who kept hidden in Japon on account of the tyrant Taicosama's persecution, lived in disguise in the interior of the country among the Christians. Consequently, although he was carefully sought, he could not be found, until, after Taicosama's death and Daifu's seizure of the government, he came to Miaco. He found means to reveal himself to one of Dayfu's servants, to whom he told many things about the Filipinas, the king of España, and the latter's kingdoms and seigniories, especially those of Nueva España

and Peru, of which the Filipinas were a dependency and with whom they had communication, and the importance to Daifu of gaining the friendship and commerce of the Spaniards. The servant found an opportunity to relate all these things to Daifu, who for some time had desired to have the trade and commerce which the Portuguese had established in Nangasaqui in his own kingdoms of Quanto, of which he was the natural lord, in order to give it more importance. Thinking that this could be accomplished through the means which Fray Geronymo had suggested, he had the latter summoned. Having asked him his name, Fray Geronymo told the king that after the martyrdom of his associates, he had remained in Japon, that he was one of the religious whom the governor of Manila had sent when Taicosama was alive, to treat of peace and friendship with the Spaniards, and who had died as was well known, after having made converts to Christianity and established several hospitals and houses at the capital and other cities of Japon, where they healed the sick and performed other works of piety, without asking any other reward or advantage than to serve God, to teach the souls of that kingdom the faith and path of salvation, and to serve their neighbors. In this work, and in works of charity, especially to the poor, as he and his fellow religious professed, they lived and maintained themselves, without seeking or holding any goods or property upon the earth, solely upon the alms which were given them therefor. After this, he told him who the king of España was, that he was a Christian, and that he possessed great kingdoms and territories in all parts of the world; and that Nueva España, Piru, Filipinas, and India, be-

longed to him; and that he governed and defended them all, attending above all else to the growth and conservation of the faith of our Lord Jesus Christ, the true God, and Creator of the universe. The religious explained to the king, as well as he could, other things concerning the Christian religion, and said that if he wished friendship with his Majesty and the latter's subjects of Manila, as well as with his viceroys of Nueva España and Piru he [*i.e.*, Fray Geronymo] would be able to compass it, for it would be very useful and profitable to the king and to all his Japanese kingdoms and provinces. This last motive, namely, the profit and benefit to be derived from friendship and commerce with the Spaniards, was more to the taste of Daifusama than what he had heard concerning their religion. Although he did not reject the latter or say anything about it, yet at this interview and at others with Fray Geronymo – whom Daifu had given permission to appear in public in his religious habit, and to whom he furnished the necessary support – he treated only of friendship with the governor of Manila, of the Spaniards' coming yearly with ships from Manila to trade at Quanto, where the Japanese had a port, and an established commerce with the Spaniards. Also his Japanese were to sail thence to Nueva España, where they were to enjoy the same amity and trade. As he understood the voyage to be long and Spanish ships necessary for it, Daifu proposed that the governor of Manila send him masters and workmen to build them. He also proposed that in the said kingdom and principal port of Quanto, which, as abovesaid, lies in the north of Japon, and is a mountainous country, abounding in silver mines, which were not

worked because no one knew how, Fray Geronymo and whatever associates he might choose from among the Spaniards who came there, should establish their house and dwelling, just as the religious of the Society of Jesus had theirs with the Portuguese in Nangasaqui. Fray Geronymo, who desired by any means to restore the cause of his religious, and of the conversion of Japon through their labor, as they had begun to do when the martyrs were alive – for this aim alone moved him – did not doubt that he could once and many times facilitate Daifusama's desires, and even assured him that they would certainly be realized through his help, and that there would be no difficulty whatever to prevent this. Thereupon Daifu appeared favorable and more inclined to the affairs of Manila than Taico, his predecessor, had been. He assured the religious that he would give the Spaniards a good reception in Japon, and that the ships, which should happen to put in there in distress or in any other way, would be equipped and despatched with all necessities; and that he would not allow any Japanese to go to plunder or commit any injury on the coasts of the Filipinas. In fact, because he learned that six ships of Japanese corsairs had sailed that year from the island of Zazuma [Satsuma] and other ports of the lower kingdoms, and had seized and plundered two Chinese merchantmen on the way to Manila, and had done other mischief on its coast, he immediately had them sought out in his kingdom. Having imprisoned more than four hundred men, he had them all crucified. Likewise he ordered that, in the future, the annual ships from Nangasaqui to Manila laden with flour and other goods should not be so numerous, but only enough to supply Manila,

and that they should have the permission and sanction of its governor, so that they might not be the cause of loss or injury to that place.

Since Daifu pressed Fray Geronymo more and more every day for the fulfilment of what he had taken upon himself, the latter told him that he had already written and would write again about those matters to the governor and royal Audiencia of Manila. He requested Daifu to send a servant of his household with these letters and the message, in order that they might have more credit and authority. Daifu approved of this and despatched them through Captain Chiquiro, a pagan Japanese and a servant of his, who took a present of various weapons to the governor and the letters of Fray Geronymo. There was no special letter from Daifu, except that Fray Geronymo said that he wrote and petitioned in the name of Daifu. He explained the better condition of peace and friendship now existing between the Filipinas and Japon, and what Daifu promised and assured. He wrote that, in order to facilitate the above, Daifu had promised him that the Spaniards could go with their ships to trade at Quanto, and that the governor should send him masters and workmen to build ships for the voyage from Japon to Nueva España. There was also to be commerce and friendship with the viceroy of that country. He said that Daifu had already given leave for religious to go to Japon, to christianize and to found churches and monasteries, and had given him a good site for a monastery in Miaco, where he was, and that the same would be done in other parts and regions of Japon in which they might wish to settle. Fray Geronymo insidiously and cunningly added this last to Daifu's

promise in order that he might incite the religious of the Filipinas to push the matter more earnestly before the governor and Audiencia, that they might agree to this more easily, in order not to lose the great results that Fray Geronymo said were set afoot.

During the same administration of Don Francisco Tello, in the year one thousand six hundred, toward the end of the month of October, a ship came from the province of Camarines with news that two ships, a flagship and its almiranta, well armed and with foreign crews, had entered and anchored in one of its northern bays, twenty leguas from the channel and cape of Espiritu Sancto. Under pretense of being friends of the Spaniards they asked, and bartered with, the natives for rice and other provisions that they needed. Then they weighed anchor and went away, making for the channel through which they entered, after having left certain feigned letters for Governor Don Francisco Tello, in which they declared themselves friends, and that they were coming to Manila to trade by permission of his Majesty. From this, and from a negro who escaped from these ships by swimming to the island of Capul, and also through an Englishman,[129] seized by the natives while on shore, we learned that these ships were from Holanda, whence they had sailed in a convoy of three other armed vessels, with patents and documents from Count Mauricio de Nasao who called himself Prince of Orange, in order to make prizes in the Indias.[130] Having entered the South Sea through

[129] John Calleway, of London, a musician, as stated in van Noordt's account.– STANLEY.

[130] See appendix B, end of this volume, for résumé of Dutch expeditions to the East Indies.

the strait of Magallanes, three of the five ships had been lost, and these two, the flagship and the almiranta coasted along Chile, where they captured two vessels. Then, having turned away from the coast of Lima, they put out to sea and pursued their voyage, without stopping anywhere, in the direction of the Filipinas, among which they entered with the intention of plundering whatever might come their way. Having learned that a galleon, named " Santo Tomas " was expected from Nueva España with the money derived from the merchandise of two years' cargoes which had been sent there from Manila; that in a few days merchant ships would begin to arrive from China, by which they could fill their hands; and that there were no galleys or armed ships at that season which could do them any harm: they determined to go as far as the mouth of Manila Bay, and stay there, supplying themselves with the provisions and refreshments which might enter the city; and accordingly, they carried out this resolution. The flagship named " Mauricio," with one hundred men and twenty-four pieces of bronze artillery with ladles [131] was under command of Oliber de Nort [*i.e.*, Oliver van Noordt] of Amstradam. This ship was one of those which the count of Leste had several years before at the taking of the city of Cadiz.[132] The almiranta named " Concordia," with forty men and ten pieces of artillery, was under command of Captain Lamberto Viesman of Roterdam. When these

[131] *Cuchara*, the ladle formerly used to charge cannon which used no cartridge, but the loose powder from the barrel.

[132] The count of Essex, who in command of an English squadron captured the city of Cadiz in 1596. He sacked the city and killed many of the inhabitants, leaving the city in ruins. Drake in 1587 had burned several vessels in the same harbor.

View of Dutch vessels stationed in bay of Albay; from T. de Bry's *Peregrinationes* (Amsterdame, 1602)

[*From copy in Boston Public Library*]

ships were seen on the coast of Chile, Viceroy Don Luis de Velasco, who was governor in Piru, despatched a fleet of vessels well equipped with artillery and brave soldiers to follow and pursue them along the coast of Piru and Nueva España, as far as California. The fleet left Callao de Lima, under command of Don Joan de Velasco, but was unable to find the enemy, as they had left the coast, put out to sea, and steered for the Filipinas. Moreover the Piru fleet, having been overtaken by a storm on its way back from California, lost its flagship with all hands aboard and was never seen again.

Governor Don Francisco Tello, seeing that this corsair was making incursions among the islands, according to the information given him by certain captains and soldiers whom he had sent by land along the coasts of the island of Luzon, in order to prevent the enemy from landing men and from injuring the settlements, and from the information given by certain small single boats which had kept in sight of the enemy, discussed plans for meeting this necessity. This it appeared very difficult to do on that occasion, not only because the governor found himself without any kind of rowing vessels or ships with high freeboard, with which to put to sea, but also because he had few soldiers in the camp, for the majority of them were with Captain and Sargento-mayor Joan Xuarez Gallinato in the Pintados provinces, together with galleys, galliots, and other craft, for the purpose of defending the natives against the ships of the Mindanaos and Joloans, who were continually making plundering expeditions against them, and of preparing for the expedition which it was thought would be made from Jolo at the first

monsoon, and which could no longer be deferred. When the governor saw himself hard pressed by this difficulty, and that the Dutch enemy could cause so much harm, take so many prizes, and then depart with them, leaving the country ruined, he summoned the Audiencia and communicated the state of affairs to them, requesting the auditors to assist him in person in any advisable course. They discussed what should be done, namely, to put the port of Cabit, which is inside the bay, into a state of defense, in order to prevent the enemy from seizing it, together with the magazines, artillery, and shipyard; then to endeavor to equip several ships with which to put to sea and offer some resistance to the enemy – even if no more could be done – so that he might not firmly establish himself in the land, and that he might be induced to leave the islands. For, if the enemy found everything so defenseless and if no resistance were offered him, he would remain there until he attained his designs. The execution of these measures was entrusted to Doctor Antonio de Morga. Licentiate Telles de Almaçan was ordered to remain in the city with the governor and president for its defense, and to supply thence the port of Cabit and Doctor Antonio de Morga with what was necessary for the latter's commission. On the same day, the last of October of the year six hundred, Doctor Antonio de Morga left Manila with some soldiers and ammunition and went to the port of Cabit, which he put in a state of defense with one hundred and fifty men, both arquebusiers and musketeers, who kept continual watch day and night over the port, by means of sentinels and outposts at the necessary points. He collected at the settlement all the vessels in port, and

stationed them as near as possible to the shipyards, where a galizabra was being built, and where lay a ship of Sebu with a small Portuguese patache, the latter of which had come from Malaca laden with merchandise. For the defense of these he placed and planted on shore twelve pieces of moderate-sized bronze cannon with ladles, besides two of greater range, which were placed on a point at the entrance of the port. These altogether commanded the port and the vessels in it. Farther on along the beach, a rampart was made with stakes and planks, filled in with earth, behind which, in case the enemy should enter, the soldiery could cover and defend themselves with their artillery. After the auditor had thus put the said port in a state of defense, he planned to complete the galizabra, although much work was still needed, to launch it, and fit it with sails, and at the same time to refit the Sebu ship. He attended to these works with so great haste that within thirty days he hoisted the yards on the galizabra and on the Sebu ship, and furnished each of the two with eleven pieces of artillery, both of large and moderate size, which had been sent from Manila, in addition to the artillery in the port.

The corsair reached the mouth of the bay, eight leguas from the port of Cabit, but did not dare to make a dash into the port, as he had planned, for he learned from some Sangleys who were going out to sea with their champans, that it was already defended. However, he was not informed that the Spaniards were arming to attack him, or that there was any preparation or forces at that season for that purpose. Accordingly he contented himself with remaining at the mouth of the bay, moving about with

both ships and their boats, and going from one side to another on various days, in order to seize the vessels coming to the city with provisions, and not allowing one to escape him. At night he anchored under shelter of the land. All this took place four leguas from the mouth of the bay, and he went no farther from it, in order to be ready for any occasion that might present itself.

Doctor Antonio de Morga kept several very small and swift vessels within sight of the enemy, under shelter of the land, which informed him daily of the enemy's position and doings. They reported that he had quietly stationed himself, and that every evening he placed his guard on deck with drums and flags, and firing of musketry. The corsair's forces could be estimated from that and it could be seen that the larger and better contingent was aboard the flagship, which was a good and swift ship. The auditor also took the precaution not to let any champan or ship leave the bay, in order not to give the corsair an opportunity to learn what was going on. When affairs reached this point, he informed the governor of what had been done, and suggested that, if the latter thought it advisable, the Portuguese vessel might also be equipped, in order to sally out with the two ships – the galizabra and the "Sant Antonio" of Sebu – for he had laid an embargo on it, and had fitted it for that purpose. Ammunition and some provisions of rice and fish were provided for the two ships, and it remained only to man them with sailors and soldiers who were to go out in them. Of such there was little supply; the sailors were hiding and feigning sickness, and one and all showed little desire to undertake an affair of more risk and peril

than of personal profit. The captains and private soldiers of the city, who were receiving neither pay nor rations from the king, but who could go on the expedition, did not offer their services to the governor; and if anyone were ready to do so, he dissembled until knowing who was to be commander of the fleet. For, although some land captains might fill the place, the governor was not inclined to appoint any of them, nor were the others willing to go under their command. Each one claimed and boasted himself capable of being the leader, and none other of his neighbors was to have command. The governor was prevented from going out in person, and learned that all the people of the city were willing to go with Doctor Antonio de Morga if he had command of the fleet, and would not mind any dangers that might present themselves. When the governor learned the desire of those who were able to embark, and understood that there was no other means by which to realize the aim in view, and that each day's delay was of very great detriment, he summoned the auditor to the city and set the matter before him. In order that the latter might not refuse, the governor issued an act and had the auditor immediately notified by the secretary of the government and ordered, on behalf of his Majesty, to embark as general and commander of the fleet and to follow and pursue the corsair, because, as matters stood, the suitable result could not be attained otherwise. The auditor, thinking that, if he failed to take up the matter, he would receive the blame of losing so pressing an occasion for the service of God and his Majesty, and for the welfare of the whole country; and, since war affairs both of sea and of land had

been under his charge and management, that it might be reckoned ill against him if he turned his back at this juncture, when he had been sought for it and served especially with papers from the governor, appointing him to the charge: obeyed for the discharge of his conscience the orders set forth in the governor's act, which together with his answer reads word for word as follows.

Edict of Governor Don Francisco Tello, and reply of Doctor Antonio de Morga

In the city of Manila, on the first of December, one thousand six hundred, Don Francisco Tello, knight of the Order of Santiago, governor and captain-general of these Filipinas Islands, and president of the royal Audiencia resident therein, declared: That, whereas, because of the coming to these islands of two hostile English [*sic*] ships, the preparation of a fleet to attack them was immediately discussed with the resolution and advice of the royal Audiencia, and for this effect it was resolved that Antonio de Morga should go to the port of Cabit to attend to the fitting and despatch of the said war-vessels and the defense of that port, as appears, by the act and resolution made thereon, in the book of the government matters pertaining to this said Audiencia, on the last day of the month of October, of this present year, and to which we refer; and whereas, in execution of the said resolution, he has attended until now, to the defense of the said port, and the fitting and equipping of the said fleet, consisting of the vessel "San Diego,"[133] of Sebu, the galleon "San Bartolome," which he caused to be finished in the shipyard and

[133] Called "San Antonio" above.

launched, an English [134] patache from the city of Malaca, a galliot which was fitted up, and other smaller craft; and whereas, the said fleet, because of his diligence and care, is in so good condition that it can shortly sail, and the said enemy is still near this city, on the coast of the island of Miraveles [*i.e.*, Corregidor]; and whereas, many captains, knights, and chief men of this community have heard that the said auditor was to make the said expedition, they have offered to go with him to serve the king, our sovereign, in it at their own expense; and whereas, a great preparation of men and provisions has been made with this intent, which would fail and be of no effect did the said auditor not sail with the said fleet in pursuit of the said enemy, and would not have the result aimed at – a matter so greatly to the service of God our Lord, and the welfare of this country – and whereas, moreover, the said auditor is (as is a fact) experienced in matters of war, and has been general of his Majesty's fleets by the latter's own appointment at other times, and lieutenant of the captain-general in this kingdom for several years, in which he has fulfilled his duties well; and whereas he is highly esteemed and liked by the soldiers; and whereas he is the most suitable man, according to the condition of affairs; and for other just considerations that move the governor thereto, so that the said expedition may be effected and not fall through, or at least, so that it may not be delayed with loss and trouble: therefore he ordered – and he did so order – the said auditor, since he has fostered this affair, and has personally put it in its present good shape, and since all the men – and they are many – who receive no pay,

[134] Portuguese, above.

have prepared in consideration of him, to prepare himself to go as general and commander of the said fleet in pursuit of the enemy, with all possible haste. For this the governor said that he would give him the necessary messages and instructions, for thus is it advantageous to the service of the king our sovereign. In the name of the latter, the governor orders him to do and accomplish the above. He [*i.e.*, the governor] as president of the said royal Audiencia, grants him leave and absence for the above during the time that he shall occupy himself therein, from attendance on his duties in the said royal Audiencia. He gave him the commission in due legal form, and authority for the said absence. Thus he provided and ordered, and affixed his signature thereto.

DON FRANCISCO TELLO

Before me:

GASPAR DE AZEBO

In the city of Manila, on the first of December, of the year one thousand six hundred, I, the government notary, served the above act upon Doctor Antonio de Morga, auditor of the royal Audiencia. He declared that, from the first day of the month of November just expired, by commission of the royal Audiencia of these islands, he has busied himself in everything mentioned in the said act, and has done his utmost toward its execution; that the expedition is on the good footing and in the condition that is known; that if, for its good result and for what is expected from it, his person and property are suitable and fitting for the service of the king our sovereign, he is ready to employ everything in it and to do what has been ordered and commanded him by

the said president; and that consequently he has no other wish or desire than for what might be to the service of God and of his Majesty. Thereupon may your Lordship order and provide what may be found most expedient, and as such he will fulfil it. He affixed his signature to this writ.

DOCTOR ANTONIO DE MORGA
GASPAR DE AZEBO

Doctor Antonio de Morga provided himself with all that was requisite for the expedition without asking or taking anything from the king's exchequer. He aided several needy soldiers who came to offer their services, and many other persons of importance who had done the same, so that, within one week, there were already enough men for the expedition, and an abundance of provisions, ship's stores, and arms; whereupon all embarked. With the volunteers and regulars whom the governor had in camp under Captain Augustin de Urdiales, and whom he gave to the auditor, there were men enough to man both ships each with about one hundred soldiers in addition to gunners, sailors, and common seamen, of the last mentioned of whom there was a smaller supply than was needed. As admiral of this fleet the governor appointed Captain Joan de Alcega, an old soldier, and one well acquainted with the islands; as captain of the paid soldiers who were to sail in the almiranta, Joan Tello y Aguirre; as sargento-mayor of the fleet, Don Pedro Tello, his kinsman; the necessary other offices and positions; and the nomination and title of general of the fleet to Doctor Antonio de Morga. He gave the latter closed and sealed instructions concerning what he was to do

in the course of the voyage and expedition, with orders not to open them until he had put to sea, outside of the bay of Manila. The instructions read as follows.

Instructions given by the governor to Doctor Antonio de Morga

What Doctor Antonio de Morga, auditor of the royal Audiencia of these Filipinas Islands, and captain-general of the fleet which is about to pursue the English [*sic*] enemy, has to do, is as follows.

First, inasmuch as we have been informed that the English [*sic*] enemy, against whom this fleet has been prepared, lies in the bay of Maryuma,[135] it is ordered that, lest perchance the enemy hearing of our fleet should try to escape without receiving any injury, the fleet sail as quickly as possible in his pursuit, in order to engage and fight him until, through the grace of our Lord, he be taken or sunk.

Item: If, in fighting the said enemy both with artillery and in grappling – and this shall be attempted with all the diligence and care possible – whichever the weather may better and more conveniently permit, the latter should take to flight at sight of the fleet, he shall be pursued until the desired result is attained.

Item: If, at the time that the fleet sails to attack the said enemy he shall have left this coast and news is received that he has coasted to any other of these islands, the fleet shall follow and pursue him until he is taken or sunk. If the enemy has left these islands, the fleet shall pursue him as far as possible;

[135] The present port of Mariveles, as is seen from Colin's map. – Rizal.

but this is left to your own discretion so long as the object be attained.

Item: Inasmuch as the opinion was expressed in a council of war held on the second day of the present month and year, by the master-of-camp and the captains who were present, that, if there were no certain information of the course and direction taken by the enemy, the said fleet should follow the coast of Ilocos, and make for the strait of Sincapura, through which it is presumed that the enemy will pass in order to pursue his voyage: notwithstanding the said council of war, if the said general should not receive any information as to the course taken by the enemy, then he shall do what he thinks most expedient, as the one in charge of the affair, and as the enemy and the occasion allow, endeavoring to obtain the desired object, namely, the overtaking and destruction of the enemy.

Item: If the fleet should encounter any other hostile pirates or any others going about these islands or who shall have left them after doing them injury, whether they be English, Japanese, Terrenatans, Mindanaos, or others, it shall endeavor to chastise and injure them, so that should this occur a good result might also be obtained therefrom.

Item: If the enemy be captured, as is hoped through the grace of God our Lord, the survivors and ships shall be brought in by the fleet.

Item: Any spoil found in the said ships shall be divided as is customary, among the victors.

Item: Great care shall be exercised to keep the men of the fleet peaceable and well disciplined; concerning this, the course taken on similar occasions shall be followed.

Item: A good system in regard to the provisions and ammunition carried shall be observed, and the use of them all well moderated, especially should the fleet leave sight of these islands.

Item: If perchance, after having engaged the said enemy or pursued him, he should leave these islands, then, the object having been accomplished, you shall endeavor to return as speedily as possible to the islands. If the weather do not permit a return until the monsoon sets in, you shall endeavor to keep the fleet together and to supply and provide it with everything necessary, at the expense of his Majesty, so that you may pursue your voyage with the greatest speed and safety possible. Given in the city of Manila, the tenth of December of the year one thousand six hundred.

DON FRANCISCO TELLO

By order of the governor and captain-general:

GASPAR DE AZEBO

The auditor went to the port with all his men and put them aboard the two ships. As flagship he took the "Sant Antonio" of Sebu, on account of its having more room to accommodate the assistants [*gente de cumplimiento*] who embarked with him. He left the Portuguese patache because the governor had taken off the embargo, in order to allow the Portuguese to return with it to Malaca without loss of time. Then he equipped two caracoas for the service of the fleet with Indian crews and two Spaniards to direct them. After they had confessed and taken communion, they left the port of Cabit and set sail on the twelfth day of the month of December of the year one thousand six hundred, with Alonzo

Gomez as chief pilot. They also took Father Diego de Santiago and a lay brother of the Society of Jesus, and Fray Francisco de Valdes of the Order of Augustine, aboard the flagship; and Fray Joan Gutierrez [136] and another associate of the same order aboard the almiranta, so that they might attend to whatever required their ministry.

At night of the same day both ships of this fleet anchored near the settlement and anchorage of the island of Miraveles at the mouth of the bay. Immediately at daybreak a barangai approached the ships from shore with the sentinels whom the auditor had hastily sent the day before to obtain some reliable news of the corsair's position. They told him that, as soon as the fleet sailed from the port of Cabit, the enemy, who lay in the direction of the port Del Fraile [of the Friar],[137] had also weighed anchor, and having stowed their small boats, both ships had crossed to the other and sea side, and that they had seen him anchor after nightfall opposite the point of Valeitegui,[138] where he still was. Upon hearing this, the auditor thought that perhaps the corsair had been informed of the preparation of the fleet and of its de-

[136] Juan Francisco Valdés was preacher in the convent of Santo Niño de Cebú in 1599, and was a missionary in Caruyan from 1600 until 1606. He died in 1617. Juan Gutiérrez was assistant in the council [*discreto*] of the general chapter of his order of 1591. He returned to Manila after three years and was definitor and minister of Tondo in 1596, and of Parañaque 1602-1603. After that he returned to Rome a second time as definitor-general, whence he went to Mexico, where he exercised the duties of procurator in 1608. See Pérez's *Catálogo*.

[137] Perhaps " in the direction of the island Del Fraile " is meant here, since no port of that name is known.– RIZAL.

The expression occurs, however, in at least one other contemporaneous document.

[138] Now Punta de Fuego [*i.e.*, Fire Promontory].– RIZAL.

parture, and had consequently weighed anchor from his position; and that, since he had stowed his small boats aboard the ships, he was about to put to sea to avoid the fleet. He immediately sent the same news to the admiral, and opened the instructions given him by the governor. Seeing that he was ordered thereby to seek the enemy with all diligence, pursue him, and endeavor to fight him, he thought best to shorten the work before him, and to lose no time and not allow the enemy to get farther away. With this object in view, the fleet spent the thirteenth of December, St. Lucy's day, in making waist-cloths, arranging the artillery, getting ready the weapons, alloting men to their posts, and preparing themselves to fight on the next day, on which it was thought that they would fall in with the corsair. The auditor sent special instructions in writing to the admiral concerning what he was to do and observe on his part. These instructions specified chiefly that upon engaging with the enemy, both ships were to grapple and fight the corsair's flagship – in which were carried all the forces – and other things which will be understood from the instructions given to the admiral. These were as follows.

[These instructions are given in VOL. XI of this series, pp. 145-148.]

At the same time the auditor notified the admiral that the fleet would weigh anchor from its anchorage shortly after midnight, and would go out of the bay to sea, crowding all sail possible, so that at dawn it might be off the point of Baleitigui to windward of the point where the enemy had anchored on Tuesday night, according to the sentinels' report.

Battle with Oliver van Noordt, near Manila, December 14, 1600; from T. de Bry's *Peregrinationes* (Amsterdame, 1602)

[*From copy in Boston Public Library*]

At the appointed hour both vessels – the flagship and the almiranta – weighed anchor from Miraveles, and, favored by a light wind, sailed the rest of the night toward Baleitigui. The two caracoas used as tenders could not follow because of a choppy sea, and a fresh northwester; they crossed within the bay, and under shelter of the land to the other side. At the first streak of light both vessels of the fleet found themselves off the point; and one legua to leeward, and seaward, they sighted the corsair's two vessels riding at anchor. As soon as the latter recognized our ships and saw that they flung captain's and admiral's colors at the masthead, they weighed anchor and set sail from their anchorage, after having first reënforced the flagship with a boatload of men from their almiranta, which stood to sea, while the flagship hove to, and awaited our fleet, firing several pieces at long range. The flagship of our fleet being unable to answer the enemy with its artillery because the gun-ports were shut, and the vessel was tacking to starboard, determined to close with him. It grappled his flagship on the port side, sweeping and clearing the decks of the men on them. Then the colors with thirty soldiers and a few sailors were thrown aboard. They took possession of the forecastle and after-cabin and captured their colors at masthead and quarter, and the white, blue, and orange standard with the arms of Count Mauricio flung at the stern. The main- and mizzen-mast were stripped of all the rigging and sails, and a large boat which the enemy carried on the poop was captured. The enemy, who had retreated to the bows below the harpings, upon seeing two ships attacking him with so great resolution, sent to ask the auditor

for terms of surrender. While an answer was being given him, Admiral Joan de Alcega, who, in accordance with the instructions given him the day previous by the auditor, ought to have grappled at the same time as the flagship, and lashed his vessel to the enemy, thinking that the victory was won, that the corsair's almiranta was escaping, and that it would be well to capture it, left the flagship and followed astern of Lamberto Viezman, crowding all sail and chasing him until he overtook him. Oliber de Nort, seeing himself alone and with a better ship and artillery than the auditor's, waited no longer for the answer to the terms for which he had asked at first, and renewed the fight with musketry and artillery. The combat between the two flagships was so obstinate and bitter on both sides that it lasted more than six hours, and many were killed on both sides. But the corsair had the worst of it all the time, for not more than fifteen of his men were left alive, and those badly maimed and wounded.[139] Finally the corsair's ship caught fire, and the flames rose high by the mizzen-mast and in the stern. The auditor, in order not to endanger his own ship, found it necessary to recall his colors and men from the enemy's ship, and to cast loose and separate from it. This he did, only to discover that his ship, from the pounding of the artillery during so long a combat, as it was but slightly strengthened, had an opening in the bows and was filling so rapidly that being unable to overcome the leak, it was foundering. The corsair seeing his opponent's trouble and his inability to follow him,

[139] The Dutch account of this combat says that their flagship carried fifty-three men before the fight, of whom only five were killed and twenty-six wounded.– RIZAL.

Sinking of the Spanish flagship in battle with van Noordt; from T. de Bry's *Peregrinationes* (Amsterdame, 1602)

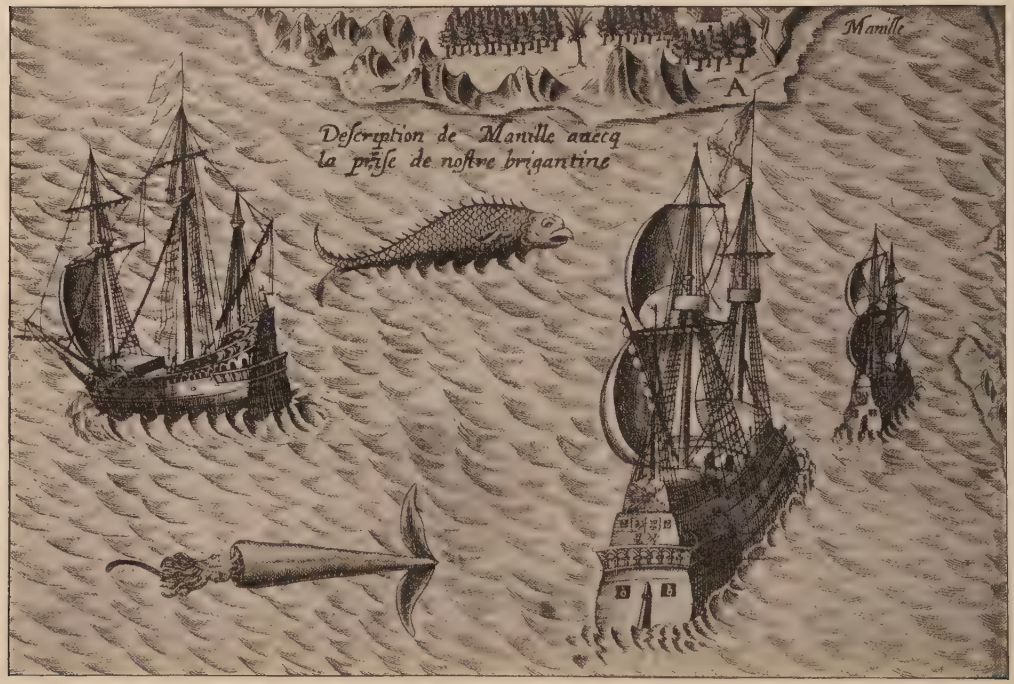
[*From copy in Boston Public Library*]

made haste with his few remaining men to extinguish the fire on board his ship. Having quenched it, he set his foresail, which was still left. Shattered in all parts, stripped of rigging, and without men he reached Borneo and Sunda, where he was seen so enfeebled and distressed that it seemed impossible for him to navigate, or to go farther without shipwreck. The Spanish flagship, which was fully occupied in trying to remedy the extremity to which it was reduced, could not be assisted, because it was alone and far from land, and consequently sank so rapidly that the men could neither disarm themselves, nor get hold of anything which might be of help to them. The auditor did not abandon the ship, although some soldiers, in order to escape therein, seized the boat at the stern, and asked him also to get into it. Thereupon they made off and went away, in order to prevent others from taking it away from them. When the ship sunk, the auditor swam constantly for four hours, with the quarter colors and the enemy's standard which he took with him. He reached a very small desert island, two leguas away, called Fortuna, where a few of the ship's men who had more endurance in the sea, also arrived in safety. Some perished and were drowned, for they had not even disarmed themselves, and whom this predicament had overtaken when exhausted by the long fight with the enemy. Those who met death on this occasion were fifty in all. The most important among them were Captains Don Francisco de Mendoça, Gregorio de Vargas, Francisco Rodriguez, and Gaspar de los Rios,[140] all of whom died fighting with the enemy.

[140] This is perhaps the brother of Fernando de los Rios Coronel, mentioned in his letter to Morga, *ante*, p. 180.

Among those drowned at sea were Captains Don Joan de Camudio, Augustin de Urdiales, Don Pedro Tello, Don Gabriel Maldonado, Don Cristoval de Heredia, Don Luis de Belver, Don Alonso Loçano, Domingo de Arrieta, Melchior de Figueroa, Chief-pilot Alonso Gomez, father Fray Diego de Santiago, and the brother who went with him. Admiral Joan de Alcega, having overtaken Lamberto Viezman slightly after midday, captured him with little resistance; and although he afterward saw the so battered ship of Oliber del Nort pass by and escaping at a short distance, he did not pursue him. On the contrary, without stopping longer, he returned with his almiranta to Miraveles, leaving the prize with some of his own men, whom he had put aboard it, to follow him. He neither looked for his flagship nor took any other step, imagining that if any mishap had occurred, he might be blamed for leaving the flagship alone with the corsair and pursuing Lambert Biezman without orders from the auditor, and contrary to the instructions given him in writing; and fearing lest if he were to rejoin the auditor after having left him, ill would befall himself. The auditor took the wounded and the men who had escaped from the islet of Fortun, at nightfall, in his ship's boat which he found at that port, as well as the corsair's boat and a caracoa which arrived there. And on the following day, he landed them in Luzon, at the bar of Anazibu, in the province of Balayan,[141] thirty leguas from Manila, where he supplied them with provisions as quickly as possible. Moreover he

[141] This is the present Nasugbú, which is located in the present province of Batangas, a short distance below Punta de Fuego or Fire Promontory, on the west coast of Luzón.



Capture of van Noordt's admiral's ship; from T. de Bry's *Peregrinationes* (Amsterdame, 1602)

[*From copy in Boston Public Library*]

explored the coast and neighboring islands with swift boats, in search of his almiranta and the captured corsair. This prize was taken to Manila, with twenty-five men alive and the admiral, ten pieces of artillery, and a quantity of wine, oil, cloth, linen, weapons, and other goods which it carried. The admiral and the Dutchmen of his company were garroted by orders of the governor.[142] Thus ended the expedition. Thereby was averted the injury which it was thought that the corsair would inflict in these seas, had he been allowed to remain there with the aim that he cherished, although so much to the detriment of the Spaniards by the loss of their flagship, which would not have happened had the orders of the auditor been observed. Governor Don Francisco Tello presented an attestation of this event to the auditor, which is as follows.

Attestation of Governor Don Francisco Tello of events in the expedition against the Lutch corsair

Don Francisco Tello, knight of the Order of Santiago, gòvernor and captain-general in these Filipinas Islands, and president of the Audiencia and royal Chancillería resident therein, etc.: I certify to whomever may see this present, that last year, one thousand six hundred, a squadron of Dutch war-

[142] The governor appears to have ordered this execution of his own authority, without trial or the intervention of the Audiencia. Since the independence of Holland was not recognized by Spain until 1609, it is likely that these men were executed as rebels. If the ground was that they were pirates, the Dutchmen's own account of their burning villages, etc., where there were no Spaniards, is more damaging to themselves than the statements of Morga, and enough to make them out to have been *hostes humani generis*.– STANLEY.

vessels under command of Oliber del Nort, after passing through the strait of Magallanes to the South Sea, reached these islands, in the month of October of the said year, with two armed ships. They entered among these islands, making prizes and committing depredations, and at length stationed themselves off the entrance of the bay of the city of Manila, with the design of lying in wait for the merchant ships from China, and for the galleon " Santo Tomas," expected from Nueva España with the silver of two years belonging to the merchants of this kingdom. By a decision of the said royal Audiencia, on the thirty-first of October of the said year, Doctor Antonio de Morga, senior auditor of the said Audiencia, was commissioned and charged to go immediately to the port of Cabit, and place and hold it in a state of defense, and to prepare and equip a fleet to attack the corsair. In this matter the said auditor busied himself in person. Having, with great assiduity and industry, fortified and put the said port in a state of defense, he completed in the shipyard and then launched, a moderate-sized ship, armed and equipped another belonging to private persons then in the port, both of which he equipped with yards and rigging – all inside of forty days. In order that the expedition might be made more quickly, and with a supply of soldiers and the most necessary equipment, inasmuch as affairs were such that it could be done by no one else, on the first of December of the same year, I nominated and appointed the said auditor to sail as general of the fleet in pursuit of the enemy, and to fight him until destroying and driving him from these islands. The said auditor performed and accomplished this in the following man-

ner. On the twelfth of the said month of December, he sailed with the two ships of his fleet from the port of Cabit; on the fourteenth of the same month, at dawn, he sighted the corsair outside of the bay of this city, off the promontory of Baleitigui, with his two ships – flagship and almiranta. He pursued the enemy until he came close to him; and both fleets having prepared for action, engaged one another. The said auditor in his flagship attacked the corsair's flagship with great gallantry and resolution, and grappled it. The latter was a large and strong ship, carrying a quantity of artillery and many fighting men. The auditor immediately threw on board the enemy the infantry colors with thirty arquebusiers and a few volunteers and sailors, who captured the forecastle, after-cabin, and the colors of the vessel. At the end of the action, these men retreated to our ship on account of the violent fire which at the last began to rage aboard the enemy's ship. Thereupon the action and fight continued on both sides, and lasted more than six hours, during which the artillery, musketry, and arquebuses were repeatedly discharged in all quarters. In another direction the enemy's almiranta, commanded by Lamberto Viezman, was defeated and captured, with the crew, artillery and other things aboard it. The two flagships having cast loose and separated on account of the fire which had broken out, and the quantity of water that poured in our bows, the enemy took to flight with only the foremast standing, with nearly all his men killed, and having lost his boat, the standard and the colors at his masthead and quarter. Stripped of his yards, sails, and rigging, and the ship leaking in many places, the enemy ran before the wind. It has been

heard from various sources that he passed Borneo with only fifteen or sixteen men alive, and most of them maimed and wounded, and that a few days later, he was entirely wrecked not far from the Sunda.[143] The said auditor and his companions suffered great hardship and danger; for besides several men of note who died fighting, the ship which was leaking at the bows as abovesaid, because of being weak and not built for a war vessel, and as they were unable to stop or overcome the leak, foundered that same day, and part of the men on board were drowned on account of being wearied with fighting and not even yet having disarmed. When the ship sunk, the said auditor, who would never leave or abandon it, took to the water with the rest of the men, and escaped by swimming, with some of the enemy's colors about him, to an uninhabited islet, called Fortun, two leguas from the place where the fight had taken place. The next day he took away the people from that place in several small boats which he found, and landed them in safety on this island. In all the above, the said auditor acted with great diligence and valor, exposing himself to all the risks of the battle and afterward of the sea. He did not receive any reward for his services, nor any salary, expenses, or any other recompense. On the contrary, he contributed and spent his own property to provide all the necessary equipment for the said expedition, and also assisted some volunteers who went with him. Of the booty taken from the corsair's almiranta, which was

[143] Van Noordt was not wrecked, as will be seen later in this work. He returned to Holland after many misfortunes and adventures.– RIZAL.

The Sunda is the strait between the islands of Sumatra and Java.

brought to this city, he refused to take nor did he take anything; on the contrary, the share which should have fallen to him, he ceded and passed over to the king, our sovereign, and to his royal exchequer. Thus our aim and object, namely, the destroying and defeating of the said corsair, has been accomplished, so much to the service of God and of his Majesty, and to the welfare of this kingdom, as is more minutely set forth by acts, depositions, and other inquiries concerning this expedition. At the request of the said Doctor Antonio de Morga, I gave him the present, with my signature attached, and sealed with the seal of my arms. Given in Manila, August twenty-four, one thousand six hundred and one.

DON FRANCISCO TELLO

In the same year of one thousand six hundred, two merchantships left Manila for Nueva España: the flagship the "Sancta Margarita," with Juan Martinez de Guillestigui as general, who had arrived the year before in the same capacity; and the "San Geronimo," under Don Fernando de Castro. On their way, both ships met with storms in the latitude of thirty-eight degrees and at six hundred leguas from the Filipinas, and suffered great hardship. At the end of nine months at sea, after many of the men had died and much of the merchandise had been thrown overboard and lost, the " San Geronimo " put back to the Filipinas, off the islands of Catenduanes, outside of the channel of Espiritu Santo, and there was wrecked, although the crew were saved. The flagship " Sancta Margarita," after the death of the general and most of the crew, ported at the Ladrones Islands and anchored at Zarpana. There natives who went

to the ships, seeing it so abandoned and battered, boarded and took possession of it, and of its goods and property. The few men whom they found alive, they took away to their settlements, where they killed some and apportioned others to various villages, where they maintained them and gave them better treatment. The Indians wore the gold chains and other things of the ship around their necks, and then hung them to the trees and in their houses, like people who had no knowledge of their value.[144]

In the month of May of the year six hundred and one, the galleon " Santo Tomas " arrived at the Filipinas from Nueva España with passengers, soldiers, and the return proceeds of the merchandise which had been delayed in Mexico. Its general was Licentiate Don Antonio de Ribera Maldonado, who had been appointed auditor of Manila. A small patache had sailed in company with the galleon from the port of Acapulco, but being unable to sail as rapidly as the " Santo Tomas," after a few days' voyage, it dropped behind. When they arrived off the Ladrones Islands, some natives went out, as usual, to meet the ship in their boats, and brought with them five Spaniards of the crew of the ship " Sancta Margarita," which had been lost there the year before. The loss of that vessel was learned from those men;

[144] Hernando de los Rios Coronel in his *Memorial y Relacion* attributes both the loss of these two vessels and also that of the " San Felipe " to Don Francisco Tello's indolence. " For this same reason other vessels were lost afterward – one called ' Santa Margarita,' which was wrecked in the Ladrones, another, called ' San Gerónimo,' wrecked in the Catanduanes, near the channel of those islands, and a third which sailed from Cibú, called ' Jesus Maria.' " But the last-named, which sailed during Pedro de Acuña's administration, was not wrecked, as claimed by the above author.– RIZAL.

also that as many as twenty-six Spaniards were living in the towns of those islands; and that if the ship would wait, the natives would bring them.

The religious and men with the general tried to persuade him, since the weather was calm, to wait in that place, in order to take these men from those islands, where they had lingered for a year. Certain more courageous persons even offered to go ashore to get them either in the galleon's boat or in the vessels of the Ladrones themselves. But the general would not allow this, believing that time would be lost, and his expedition exposed to peril. Without leave from the general, Fray Juan Pobre, a lay-brother, who was in charge of the discalced religious of St. Francis, who were coming on that occasion to the Filipinas, jumped into one of the Ladrones' vessels, and was taken by the Indians to the island of Guan, where he remained with the Spaniards whom he found. The galleon "Santo Tomas," without further delay, pursued its voyage, to the great grief and regret of the Spaniards on shore, who saw themselves left among those barbarians, where some of them died later of illness and other hardships. The galleon reached the Filipinas, making for the cape of Espiritu Santo and the harbor of Capul, at the conjunction of the moon and change of the weather. The land was so covered with thick fogs, that the ship was upon it before it was seen, nor did the pilots and sailors know the country or place where they were. They ran toward the Catenduanes, and entered a bay, called Catamban,[145] twenty leguas from the channel, where they found themselves embayed and with so much wind and sea astern of them, that

[145] Port of Baras (?).– RIZAL.

the galleon ran upon some rocks near the land and came very near being wrecked that night with all aboard. At daybreak, the general went ashore with the small boat and had the ship made fast to some rocks. As the weather did not improve, and the ship was hourly in greater danger of being wrecked, and the cables with which it was made fast had given way, he determined to disembark the cargo there, and as quickly as possible, by means of the boat. They went to work immediately and took off the people, the silver, and the greater part of the goods and property, until, with native boats, the Spaniards and Indians of that province carried everything to Manila over a distance of eighty leguas, partly by sea and partly by land. They left the ship – a new and handsome one – wrecked there, without being able to derive any profit whatever from it.

The daring and audacity of the Mindanaos and Joloans in making incursions with their fleets into the islands of Pintados had reached such a state that it was now expected that they would come as far as Manila, plundering and devastating. In order to check them, at the beginning of the year six hundred and two, Governor Don Francisco Tello, deriving strength from weakness, determined that the expedition against Jolo should be made at once, without more delay, in order to punish and pacify it, with the forces and men whom Captain and Sargento-mayor Joan Xuarez Gallinato held in Sebu and in the Pintados, together with more men, ships, and provisions, which were sent him, accompanied by the necessary documents and instructions for him to enter the island, chastise its king and inhabitants, and pacify and reduce it to the obedience of his Majesty.

By this means, until there should be an opportunity to settle the affairs of Mindanao, which is quite near Jolo, the audacity of the enemy would be checked; and by bringing the war into his own country, he would not come out to commit depredations. Captain Gallinato set out on this expedition with two hundred Spanish soldiers, ships, artillery, enough provisions for four months – the time which it was thought the expedition would last – and with Indians as rowers for the ships and for other services that might arise. When he arrived at Jolo, at the bar of the river of this island, which is two leguas from the principal town and dwellings of the king, he landed his men, artillery, and the necessary provisions and left his ships under a sufficient guard. The islanders were all in the town and dwellings of the king, which are situated on a very high hill above some cliffs, and have two roads of approach through paths and roads so narrow that they can be reached only in single file. They had fortified the whole place, intrenched it with palms and other woods, and a number of culverins. They had also collected provisions and water for their sustenance, besides a supply of arquebuses and other weapons. They had neither women nor children with them, for they had taken them out of the island. They had requested aid from the people of Mindanao, Borney, and Terrenate, and were awaiting the same, since they had been informed of the fleet which was being prepared against them in the Pintados. Gallinato determined to pitch his camp near the town, before this aid should arrive, and to attack the fort. After he had quartered himself at a distance of one-half legua, in a plain facing the ascent, he sent interpreters with

messages to the king and chiefs of the island, calling on them to surrender, and telling them that good terms would be given them. While waiting for an answer, he fortified his quarters in that spot, intrenching himself wherever necessary. He mounted the artillery in the best position for use, and kept his men ready for any emergency. A false and deceptive answer was returned, making excuses for the excesses that had been committed, and for not complying just then with what had been asked of them, and making loud promises to do so later. All this was with the object of detaining the captain in that place, which is very unhealthy, until the rains should set in, his provisions run short, and the arrival of the expected aid. After this answer had been received the Joloans, thinking that the Spaniards had become more careless on account of it, swarmed down quickly from the said fort in a large body of probably somewhat over one thousand; and armed with arquebuses and other weapons with handles, campilans, and caraças, attacked and assaulted the quarters and camp of the Spaniards. This could not be done so secretly as not to be seen by the Spaniards, and allow them opportunity to prepare to receive the Joloans before their arrival. This the Spaniards did, and having permitted the natives to come all together in a body to the very inside of the quarters and trenches, as soon as the Joloans had discharged their arquebuses, the Spaniards opened fire upon them, first with their artillery, and then with their arquebuses, killing many, and forcing the rest to retire in flight to the fort. The Spaniards pursued them, wounding and killing to the middle of the hill. But seeing that farther on the paths were so narrow and

rough, they retreated before the heavy artillery fire from the heights, and the large stones hurled down upon them, and returned to their quarters. Upon many other days, efforts were made to reach the fort, but without any result. Thereupon Gallinato, in consideration of the war being prolonged beyond what had been expected, built two forts, one where he kept his ships in order to defend them and the port; and the other one-half legua farther on in a suitable place where they could take refuge and communicate with the camp. The forts were built of wood and fascines, and fortified with the artillery from the ships. The Spaniards shut themselves up in these forts, whence from time to time they sallied, making incursions as far as the enemy's fort. The latter always remained shut up in their fort without ever choosing to come down or to yield; for he was convinced that the Spaniards could not remain long in the island. When Gallinato saw that the rains were fast setting in, that his men were becoming ill, and that his provisions were failing, without his having accomplished the desired task, and that it could not be accomplished with his remaining resources; and that the enemy from Mindanao with other allies of theirs were boasting that they were gathering a large fleet in order to drive the Spaniards from Jolo: he sent news of all that had occurred to the governor of Manila, with a plan of the island and fort and a relation of the difficulties which the enterprise presented. He sent this in a swift vessel, by Captain and Sargento-mayor Pedro Cotelo de Morales, toward the end of May of the year six hundred and two, in order to obtain instructions as to his procedure, and the necessary reënforcements of men and provisions.

The captain was charged to return quickly with the answer.

When the Moro Ocuña Lacasamana and his followers killed Diego Belloso, Blas Ruyz de Hernan Gonçales, and the Castilians and Portuguese with them in the kingdom of Camboja, we said that Joan de Mendoça Gamboa with father Fray Joan Maldonado, and his associate, Don Antonio Malaver, Luys de Villafañe, and other Spaniards who escaped by embarking with him in his vessel, descended the river with his vessel toward the sea, defending themselves against some Cambodian and Malayan praus which pursued them until they crossed the bar. Joan de Mendoça pursued his voyage along the coast to Sian, where his main business lay. Having reached the bar he ascended the river to the city of Odia, the court of the king, and the latter received the letter and message of Governor Don Francisco Tello, although with less pomp and courtesy than Joan de Mendoça wished.

Then he bartered his merchandise, and was so stingy in the regular custom of making some presents and gifts to the king and his favorites that he even bargained closely over the presents offered. The king was even inclined to seize the artillery of his ship, for which he had a great longing. Joan de Mendoça, fearing this, sunk it in the river with buoys, so that he could recover it at his departure, and for appearances left in the ship only one iron gun and some culverins. There was a Portuguese of the Order of St. Dominic in Odia, who had been residing in that court for the last two years, administering to the Portuguese who carried on trade in that region. Among these Portuguese were some whom

the king had brought from Camboja and Pigu, when at war with both kingdoms. These and other Portuguese had had some quarrels with Siamese in the city, and had killed one of the king's servants. The king, being little inclined to clemency, had fried some of the delinquents and had forbidden the other Portuguese and the religious to leave the city or kingdom, although they had urgently asked leave and permission to do so. On seeing themselves deprived of liberty, less well treated than before, and threatened daily, they conspired with Fray Joan Maldonado to be smuggled aboard his vessel at its departure, and taken out of the kingdom. The religious took the matter upon himself. After Joan de Mendoça had concluded his business, although not as he had desired, since the king gave him no answer for the governor, putting it off, and his merchandise had not yielded much profit, he determined, at the advice of Fray Joan Maldonado, to recover his artillery some night, and to descend the river as rapidly as possible. On that same night the Portuguese religious and his companions, about twelve in number, were to leave the city secretly and wait eight leguas down the river in an appointed place, where they would be taken aboard. This plan was carried out, but when the king heard that Don Joan de Mendoça had taken his ship and departed without his leave and dismissal, and that he was carrying away the friar and the Portuguese who had been kept at his court, he was so angered that he sent forty praus with artillery and many soldiers in pursuit of him with orders to capture and bring them back to court or to kill them. Although Joan de Mendoça made all possible haste to descend the

river, the ship, being without oars and its sails not always to be depended upon, and the distance to cover more than seventy leguas, he was overtaken by the Siamese in the river. When they drew near, Joan de Mendoça assumed the defensive, and gave them so much trouble with his artillery and musketry, that they did not dare to board him. Nevertheless, they approached him several times, and managing to break through, tossed artificial fire aboard, which caused the Spaniards much trouble, for the combat lasted more than one week, day and night. Finally, when near the bar, in order that the ship might not escape them, all the praus surviving the previous engagements attacked with one accord and made the last effort in their power. Although the Siamese could not carry out their intentions, and suffered the more killed and wounded, the Spaniards did not escape without severe losses; for the pilot, Joan Martinez de Chave, the associate of Fray Joan Maldonado, and eight other Spaniards died in the conflict. Fray Joan Maldonado was badly wounded by a ball from a culverin, which shattered his arm, and Captain Joan de Mendoça also received dangerous wounds. Thereupon the Siamese reascended the river, and the ship put to sea badly misused. As the weather was not favorable for crossing by way of the shoals to Manila or Malaca, which lay nearer to them, they steered for Cochinchina, where they put in and joined a Portuguese vessel lying there, for which they waited until it should sail to Malaca, in order to sail in its company. There Fray Joan Maldonado and Captain Joan de Mendoça grew worse of their wounds, and both died. Fray Joan Maldonado left a letter, written a few days before

his death, for his superior and the Order of St. Dominic, in which he related his journeys, hardships and the cause of his death; and informed them of the nature and condition of the affairs of Camboja (whither he had been sent), of the slight foundation and motives for them troubling themselves with that enterprise, and the slight gain which could be hoped from it. He charged them upon their consciences not again to become instruments of a return to Camboja. The ship went to Malaca with its cargo, where everything was sold there by the probate judge. Some of the Spaniards still living returned to Manila sick, poor, and needy, from the hardships which they had undergone.

The affairs of Maluco continued to assume a worse appearance, because the ruler of Terrenate was openly waging war against his neighbor of Tidore and against the Portuguese who were with the latter. He had allowed some ships which had come to Terrenate from the islands of Holanda and Zelanda by way of India to trade with him, and through them had sent a message to Inglaterra and to the prince of Orange, concerning peace, trade, and commerce with the English and the Dutch. To this he had received a favorable answer, and he expected shortly a large fleet from Inglaterra and the islands, with whose help he expected to accomplish great things against Tidore and the Filipinas. Meanwhile, he kept some Flemings and Englishmen in Terrenate who had remained as pledges, and a factor engaged in purchasing cloves. These people had brought many fine weapons for this trade, so that the island of Terrenate was exceedingly well supplied with them. The king of Tidore and the chief captain

wrote yearly to the governor of the Filipinas, informing him of what was going on, so that it might be remedied in time, and aid sent to them. Once, Cachilcota, [146] brother of the king of Tidore, a brave soldier and one of the most famous of all Maluco, came to Manila for that purpose. They always received men, provisions, and some ammunition; but what they most desired was that an expedition should be made opportunely against Terrenate, before the English and Dutch came with the expected fleet. This could not be done without an order from his Majesty, and great preparation and equipment for such an enterprise. The same message was always sent from Tidore. At last, during this administration of Don Francisco Tello, Captain Marcos Dias de Febra returned with this request, and brought letters to the governor and to the Audiencia from the king [of Tidore], and from the chief captain, Rui Gonçales de Sequeira, in which were detailed contemporaneous events, and the necessity of at least sending succor to Tidore. The king wrote specially about this to the king [of España] and to Doctor Antonio de Morga, with the latter of whom he used to correspond, the following letter, which was written in Portuguese and signed in his own language.

To Doctor Morga, in the Filipinas Islands, from the king of Tidore.

I greatly rejoiced in receiving a letter from your Grace written on the eighth of November last, because by it I particularly understand your great sincerity in remembering me and my affairs; for this,

[146] Kachil Kota. Kachil is the title of the nobles. Kota or Kutà signifies fortress.– RIZAL.

may God reward your Grace with long life and prosperity for the service of the king, my sovereign. For I understood that he keeps your Grace in these islands with the hope of their increase, and I am aware that your being there will serve as a remedy for this fortress and island of Tidore. I have written to the governor and to the Audiencia in Manila, concerning the succor for which I beg, for I have asked it so often, on account of the great necessity of it; for through its means the injury may be checked; otherwise it may later cost much to the king our sovereign. I beg your Grace to favor me in this, or at least in what may be necessary for the future, for thus it will render a great service to God and to the king, my sovereign. May God preserve your Grace with life for many years. From this island of Tidore, today, March eight, one thousand six hundred and one.

THE KING OF TIDORE

The bearer, namely, Marcos Dias, will give your Grace a flagon and a little flask of Moorish brass workmanship. I send them in order that your Grace may remember this your friend.[147]

Marcos Dias returned to Tidore at the first monsoon, in the beginning of the year six hundred and two, bearing an answer to his message, and taking the reënforcements that had been asked, of provisions, ammunition, and a few soldiers. He was satisfied therewith, until a fitting opportunity should offer for making the desired expedition from Manila.

[147] Leonardo y Argensola (*Conquesta de las Molucas*, Madrid, 1609, pp. 262, 263), reproduces this letter translated into Spanish.

Of the government of Don Pedro de Acuña, governor and president of the Filipinas, and of what happened during his administration, until his death in June of the year six hundred and six, after his return to Manila from Maluco, where he had completed the conquest of the islands subject to the king of Terrenate.

¶ CHAPTER SEVENTH

In the month of May of six hundred and two, four ships came to Manila from Nueva España, with a new governor and president of the Audiencia, named Don Pedro de Acuña, knight of the Order of St. John, comendador of Salamanca, and lately governor of Cartagena in Tierra Firme. He was received into the government to the great satisfaction of the whole country, on account of the need there of one who would be as skilled in matters of war as watchful and careful in the government. Don Francisco Tello, his predecessor, awaiting his residencia which was to be taken, had to remain in Manila until the following year, six hundred and three, and in the month of April he died of an acute illness. The new governor, upon seeing things in so great need of stability, and so limited resources in the royal treasury for the purpose, found that his lot was not so good as he had imagined when he had been appointed; since the state of affairs obliged him to risk a part of his reputation without his being able to remedy matters as quickly as was to be desired. He took heart as much as possible, however, and without sparing himself any personal labor in whatever presented itself, he began with what was to be done in Manila and its environs. He began to construct galleys and other vessels in the shipyard, for there was great

need of these, in order to defend the sea, which was full of enemies and pirates from other islands, especially from Mindanao. He discussed going immediately in person to visit the provinces of Pintados, in order to supply more quickly the needs of that region, which was causing the greatest anxiety. But he had to postpone that several months to arrange for the despatch of Japon and Jolo matters, and for the ships which were to make the voyage to Nueva España, all of which came at once and had to be seen to.

Chiquiro, the Japanese, having arrived in Manila, delivered his message and present to Governor Don Pedro de Acuña, who had been in the government but a few days. The matter and its determination, together with the reply, were immediately considered. It required the greatest amount of thought to decide how this was to be made, in the most fitting manner possible. For, although friendship with Daifusama was held to be a good thing and of great profit, and a necessity to obtain and conclude, even should certain difficulties have to be overcome; and although the sailing to Quanto and its commerce were not of much account to the Spaniards; nevertheless those things would be fulfilled by sending a ship there with some goods for exchange. But the rest, namely, the trade and friendship with Nueva España, and the sending of masters and workmen to build ships in Japon for that navigation, which Daifu insisted upon, and which Fray Geronymo had assured him would be done, was a serious matter and impossible to be carried out, as it was very harmful and prejudicial to the Filipinas. For their greatest security from Japon had ever been the Japanese lack of ships and their ignorance of navigation. As

often as the latter had intended to attack Manila, they had been prevented by this obstacle. Now to send the Japanese workmen and masters to make Spanish ships for them and show them how such vessels were made, would be to give them the weapons that they needed for their own [*i.e.*, the Filipinas'] destruction, while their navigation to Nueva España, and making long voyages, would cause very great troubles.[148] Each matter singly was of great importance and consideration, and such that the governor could not decide them, and they could not be decided in Manila, without informing his Majesty and the latter's viceroy of Nueva España, who was so much concerned, thereof. In order to take measures in the matter, and not to delay the Japanese from returning with his reply, a moderate present of Spanish articles was sent to Daifu, in the same ship which had come, in return for what it had brought. These Fray Geronymo was to give Daifu in person. The former was written to tell Daifu with what pleasure

[148] These considerations were very narrow, and contrary to the international obligations of mutual assistance incurred by the Spanish by their trading with Japan; such treatment of Japan furnished that country with an additional motive for secluding itself and declining relations, the benefits of which were so one-sided: however, the Spaniards themselves may have felt this only nine years later, for, according to the *Dutch Memorable Embassies*, part i, p. 163, a large Spanish ship, commanded by Don Rodrigo de Riduera, came from Mexico to Wormgouw, near Yeddo, in August of 1611; these Spaniards were requesting permission from the Japanese emperor to sound the Japanese ports, because the Manila ships were frequently lost on the voyage to New Spain, for want of knowledge of those ports. "Moreover, these same Spaniards requested permission to build ships in Japan, because, both in New Spain and in the Philippines, there was a scarcity of timber fit for ships, and also of good workmen." In the Philippines there was no scarcity of timber, so that the statement to that effect was either an error of the Dutch author, or a pretext on the part of the Spaniards.– STANLEY.

the governor received the good-will that he manifested to him, and the peace and friendship with the Spaniards, and all the other things that he was doing for them; and that he, the governor, would keep it and observe it in so far as he was concerned, and that very year he would send a Spanish ship to trade at Quanto according to Daifu's desire, and that he would despatch it quickly. As to the navigation which the latter wished to undertake to Nueva España and his desire to have masters sent him for that purpose, to build ships for that voyage, that was a matter which – although the governor would do his best to effect, and to please him in everything – was not within his control, without first informing his Majesty and the latter's viceroy in Nueva España thereof; for he, the governor, had no power or authority outside of the affairs of his government of the Filipinas. He said that he would write and would treat of it immediately, and hoped that it would be properly settled there. Until the reply came from España, which would necessarily have to be delayed three years, because that country was so far, he begged Daifu to be patient and suffer it, since it was not in his control, and nothing else could be done. The governor wrote Fray Geronymo to humor Daifu in everything, with the best words he could use to please him, but not to embarrass himself thenceforward by promising him and expediting such things for him. With this despatch, Chiquiro sailed for Japon with his ship, but was so unfortunate on the voyage that he was wrecked off the head of Hermosa Island, and neither the vessel nor its crew escaped. News thereof was not received in Manila or in Japon until many days afterward.

Upon the arrival of the letters from Fray Geronymo de Jesus, and the news of the changed conditions which he wrote existed in Japon, and the permission which he said that Daifu had given him to make Christians and build churches, not only the discalced religious of St. Francis but those of the other orders of St. Dominic and St. Augustine, set about going to Japon without loss of time; and, in order to be taken, each one made use of the Japanese ships and captains which were then at Manila, having come with flour, and which were about to return. In particular, the Order of St. Dominic sent to the kingdom of Zazuma four religious, under Fray Francisco de Morales,[149] Prior of Manila, in a ship about to go to that island and province. They said that they had been summoned by its king, the only one who had not yet rendered homage to Daifu-sama. The Order of St. Augustine sent two religious to the kingdom of Firando in a ship which had come from that port, under Fray Diego de Guebara,[150] Prior of Manila, because they had heard that

[149] The Dominican Francisco Morales was born at Madrid, October 14, 1567. He professed at the Valladolid convent, where he became lecturer on philosophy. In the same convent he fulfilled various duties until 1602, in which year it was determined to send him to Japan as vicar-general. With other missionaries he was driven from the kingdom of Satzuma in 1609. Father Morales worked, however, in the capital until the persecution of 1614, when he remained hidden in the country. He was arrested March 15, 1619. A week after he was conducted, with other priests, to the island of Juquinoxima, distant three leagues from Nagasaki. In August they were removed to the prison of Ormura. On September 21, 1622, they were taken again to Nagasaki, where they were executed next day. He was beatified by order of the pope. He wrote *La relación del glorioso martirio de los BB. Alonso Navarrete y Hernando Ayala de San José*, a quarto of thirty pages. (*Reseña Biográfica*, Manila, 1891.)

[150] The Augustinian Diego de Guevara was born in the town of Baeza, in the province of Jaén, of a noble family. He took

they would be well received by the king of that province. The Order of St. Francis, in the ships about to sail to Nangasaqui, sent Fray Augustin Rodrigues,[151] who had been in Japon before, in company with the martyrs, and a lay-brother, with orders to go to Miaco, to become associates of Fray Geronymo de Jesus. Although some difficulties presented themselves to the governor in regard to the departure of these religious from Manila, and their going to Japon so hastily, yet on account of the great pressure which they brought to bear upon him, these were not sufficient to cause him to refuse them the permission which they requested. The religious reached the provinces to which they were going and were received there, although more coolly than they had expected, and with fewer conveniences than they needed for their support, and less inclination than they desired for the matters of the conversion, in which they had imagined that they were to have great and immediate results, for very few of the Japanese became Christians. In fact, the kings and

the habit in Salamanca. He arrived at Manila in 1593 with twenty-four other religious of his order. In May, 1595, he was chosen sub-prior and procurator of Manila, and in June definitor and discreto [*i.e.*, assistant in the council] to the general chapter. He was wrecked at Japan while on his way to attend the chapter at Rome, however, and returned to Manila with Father Juan Tamayo, his companion. After the Chinese insurrection in Manila in 1603, he was sent to Spain, which he reached by way of Rome. He remained for three years in San Felipe el Real, but was again sent (1610) to the islands, as visitor of the Augustinian province. From 1616-1621 he was bishop of Nueva Cáceres, dying in the latter year. He was the author of various *Actas*, which have been used extensively by the province. (*Catálogo de los Agustinos*, Manila, 1901.)

[151] Santa Inés mentions this religious as one of those sent back to Manila by way of a Portuguese vessel about to sail to Portuguese India, at the time of the persecution.

tonos of those provinces kept them in order, by means of them, to open intercourse and commerce in their lands with the Spaniards – which they desired for their own interests rather than for the religion, to which they were not inclined.

The governor, Don Pedro de Acuña, in fulfilment of his letter, namely, that he would send a ship to Quanto, prepared and then sent out a medium-sized ship, named "Santiago el Menor" [*i.e.*, St. James the Less], with a captain and the necessary seamen and officers, and some goods consisting of red wood,[152] deerskins, raw silk [153] and other things. This ship set out with orders to go to Quanto, where it would find discalced Franciscan religious and there to sell its goods and return with the exchange – and with the permission of Daifusama – to Manila. Thus Japanese matters were provided for, as far as seemed necessary, according to the state of affairs.

Daifusama, sovereign of Japon, who was awaiting Chiquiro, his servant, whom he had sent to Manila with the letters from Fray Geronymo de Jesus, pressed the latter so closely concerning the things which he desired and about which he had treated with him, that Fray Geronymo, seeing that Chiquiro was slow in returning, and that few arguments were of avail with Daifu, in order to satisfy him the better, requested permission of him to go to Manila in

[152] Probably the Sibukaw.– RIZAL. This tree – also spelled *sibucao* – grows to a height of twelve or fifteen feet. Its flowers grow in clusters, their calyx having five sepals. The pod is woody and ensiform and contains three or four seeds, separated by spongy partition-walls. The wood is so hard that nails are made of it, while it is used as a medicine. It is a great article of commerce as a dye, because of the beautiful red color that it yields.

[153] The Philippines then exported silk to Japan, whence today comes the best silk.– RIZAL.

person, there to communicate and conclude matters with the governor by word of mouth, and bring a reply to him. He said that he would leave at the court Fray Augustin Rodriguez and another companion, who had lately come to him, as hostages for his return. The king granted the permission and gave him provision, so that Fray Geronymo came quickly to Manila, where he learned of the message which Chiquiro had taken. Then he began to treat with Governor Don Pedro de Acuña, about his business, saying that Chiquiro had not yet arrived in Xapon, which gave rise to the suspicion that he had been wrecked. The ship sent by the governor being unable to double the head of Xapon in order to pass to the north side, put into the port of Firando, where the religious of St. Augustine had had a station for a short time, and anchored there. Thence the captain advised the court of Miaco that he had been unable to reach Quanto. He sent also the letters for the religious and what was to be given to Daifu. The religious, Fray Geronymo's associates, gave Daifu the presents which were for him, and told him that the governor was sending that ship at his disposition and command, but that the weather had not allowed it to reach Quanto. Daifusama received the presents, although he did not believe what they told him, but that they were compliments to please him. He ordered the ship to get its trading done immediately, and to return with some things which he gave them for the governor, and thenceforward to go to Quanto as promised him. Thereupon it returned to Manila.

Fray Geronymo de Jesus reached the Filipinas so quickly, as has been said, that he had opportunity to treat with Governor Don Pedro de Acuña, about the

matters under his charge, from whom he received the promise that ships would continue to be sent to Quanto to please Daifusama. Taking with him a good present, given him by the governor, consisting of a very rich and large Venetian mirror, glass, clothes from Castilla, honey, several *tibores*,[154] and other things which it was known would please Daifu, he returned immediately to Japon. He was well received there by Daifu, to whom he communicated his message, and that his servant Chiquiro had been well sent off by the new governor, and that nothing less than shipwreck was possible, since he had not appeared in so long a time. He gave Daifu what he had brought, which pleased the latter greatly.

During the first days of the governor's administration he found in the shipyard of Cabit two large ships which were being finished to make their voyage that year to Nueva España. One of them, belonging to Don Luys Dasmariñas, by an agreement which the latter had made with the governor's predecessor, Don Francisco Tello, was to go with a cargo of merchandise. The other, called the " Espiritu Santo," built by Joan Tello de Aguirre and other residents of Manila, was to make the voyage with the merchandise of that year credited to the builders, but was to pass into possession of his Majesty on its arrival in Nueva España, according to an agreement and contract made with the same governor, Don Francisco Tello. Don Pedro de Acuña made so great haste in despatching both ships that, with the cargo which they were to carry, he sent them out of port at the begin-

[154] These must be the precious ancient china jars that are even yet found in the Philippines. They are dark gray in color, and are esteemed most highly by the Chinese and Japanese.– RIZAL.

ning of July of the aforesaid year six hundred and two, with Don Lope de Ulloa in the "Espiritu Santo" as general, and Don Pedro Flores in charge of the "Jesus Maria." Both ships went on their way, and in thirty-eight degrees met such storms that they were many times on the point of being wrecked, and threw overboard a quantity of their merchandise. The ship "Jesus Maria" put back into Manila with difficulty after having been more than forty days in the island of the Ladrones, whence it was unable to depart. During this time they had opportunity to pick up all the surviving Spaniards from among those left by the ship "Santa Margarita," among them, Fray Joan Pobre, who had jumped into one of the boats of the natives from the galleon "Santo Tomas," when it passed that way the year before. Five other Spaniards were in other islands of the same Ladrones, but although every effort was made to bring them, they could not come. The natives brought Fray Joan Pobre and the others to the ship in their own boats, with great friendship and good will. After they had been entertained on board the ship, which they entered without fear, and after iron and other presents had been given to them, they returned without the Spaniards, weeping and showing great sorrow. The ship "Espiritu Santo," with the same difficulty, put into Japon, as it could do nothing else, with its mainmast gone, and entered a port of Firando, twenty leguas from a station of the religious of St. Augustine, who had gone there the same year from Manila, and where also the ship bound for Quanto had entered. The harbor could be sounded [*i.e.*, it formed a good anchorage], but to enter and leave it were very difficult, because its channel had

many turns, with rocks and high mountains on both sides. However, as the Japanese natives with their funeas towed and guided the ship so that it might enter, it had less difficulty. When it was inside, a Japanese guard was placed on the ship, and those who went ashore were not allowed to return to the ship. The supplies furnished them did not suffice for all their necessities, and the price was not suitable. On this account, and because a large number of soldiers had assembled quickly at the port from the whole district, and had asked the general for the sails of the ship, which he had always declined to give them, he feared that they wished to seize the ship and its merchandise, as was done in Hurando, with the ship "San Felipe," in the year ninety-six. He acted with caution, and kept much closer watch thenceforward, without leaving his ship or allowing his men to leave it alone, or any of the merchandise to be unloaded. At the same time he sent his brother, Don Alonso de Ulloa, and Don Antonio Maldonado to Miaco with a reasonable present for Daifusama, that he might have provision given them and permission to go out again from that harbor.[155] These men made the journey by land. Meanwhile, those on the ship were greatly troubled by the Japanese who were in the port, and by their captains, who were not satisfied with the presents which were given them to make them well disposed, but forcibly seized whatever they saw, giving out that everything was theirs and that it would soon be in their power. Fray Diego de Guebara, the Augustinian superior in Firando, came

[155] From this point the Rizal edition lacks to the word *and* in the second sentence following. The original reads: "*que hizieron su camino por tierra. Entre tanto, se padecian en la nao muchas molestias, de los Iapones que auia en el puerto.*"

to the ship and told the general that he had put into a bad harbor of infidels and wicked people, who would take his ship and rob it, and that he should endeavor with all his might to get it out of there and take it to Firando where he [the father] was living. Meanwhile he told him to be on the watch and guard to the best of his ability. As the father was returning to his house with some pieces of silk, given him on the ship for his new church and monastery at Firando, the Japanese took it away from him and did not leave him a thing, saying that it was all theirs, and he went away without it. About a dozen and a half of the Spaniards of the ship were ashore, where they were kept in confinement and not allowed to go on board again, and although the general warned them that he had determined to leave the port as soon as possible, and that they should make every effort to come to the ship, they could not all do so, but only four or five of them. Without waiting any longer he drove the Japanese guard from the ship, bent the foresail and spritsail, loaded the artillery, and, with weapons in hand, one morning set the ship in readiness to weigh anchor. The Japanese went to the channel at the mouth of the harbor with many funeas and arquebusiers, stretched a thick rattan cable which they had woven, and moored it on both banks in order that the ship might not be able to sail out. The general sent a small boat with six arquebusiers to find out what they were doing, but at their approach, a number of the Japanese funeas attacked them with the purpose of capturing them. However, by defending themselves with their arquebuses they returned to the ship and reported to the general that the Japanese were closing the exit from the harbor

with a cable. Taking this to be a bad sign, the ship immediately set sail against the cable to break it, and a negro, to whom the general promised his freedom, offered to be let down over the bow with a large machete in order to cut the cable when the ship should reach it.

With the artillery and the arquebuses he cleared the channel of the funeas there, and when he came to the cable, with the impetus of the vessel and the strenuous efforts of the negro with the machete, it broke, and the ship passed through. It still remained for it to go through the many turns which the channel made before coming out to the sea and it seemed impossible for a ship which was sailing fast to go through them, but God permitted it to pass out through them as though it had had a breeze for each turn. But the Japanese, who had assembled in great numbers on the hills and rocks within range of where the ship was passing, did not fail to annoy the ship with many volleys, with which they killed one Spaniard on the ship and wounded others. The ship did the same, and with their artillery they killed several of the Japanese. The Japanese failed to obstruct the ship's passage, and accordingly were left without it. The general, finding himself on the sea and free from the past danger, and seeing that it was beginning to blow a little from the north, thought it best to venture on his voyage to Manila rather than to seek another harbor in Japon. Having raised a jury-mast [156] in place of the mainmast, and with the wind freshening daily from the

[156] The word in the original is *cabria*, which signifies literally the sheers or machine for raising a temporary mast. It is evidently used here for the mast itself.

north, he crossed to Luzón in twelve days, via the cape of Bojeador, and reached the mouth of the bay of Manila, where he found the ship "Jesus Maria," which was also putting in in distress through the Capul Channel; and so the two ships together, as they had gone together out of the port of Cabit five months before, made harbor there again in distress after having suffered many damages and losses to the exchequer.

Don Alonso de Ulloa and Don Francisco Maldonado, while this was going on in the harbor where they had left the ship "Espiritu Santo," reached Miaco and delivered their message and present to Daifusama. The latter, upon being informed who they were, that their ship had entered Japon, and that they were from Manila, received them cordially, and quickly gave them warrants and chapas [*i.e.*, safe-conducts], in order that the tonos and governors of the provinces where the ship had entered should allow it and its crew to depart freely. They were to be allowed to refit, and to be given what they needed; and whatever had been taken from them, whether much or little, was to be returned.

While this matter was being attended to, news reached Miaco of the departure of the ship from the harbor, and the skirmish with the Japanese over it, and of this they complained anew to Diafu. He showed that he was troubled at the departure of the ship and the discourtesy to it, and at the outrages committed by the Japanese. He gave new chapas for restitution of all the goods to be made; and sent a catan from his own hand with which justice should be performed upon those who had offended in this matter,[157]

[157] Perhaps to perform the hara-kiri, which was an ancient cus-

and ordered that the Spaniards who remained in the port should be set free, and that their goods be returned to them. With this warrant the Spaniards left that port and recovered what had been taken from them. The ambassadors and the others returned to Manila in the first vessels which left, taking with them eight chapas of the same tenor from Daifusama, in order that in the future ships coming from Manila to any port whatever of Japon, might be received courteously and well treated, without having any harm done them. These, upon their arrival in Manila, they handed over to the governor, who gives them to the ships sailing to Nueva España, to provide for any incidents on the voyage.

At the same time that Governor Don Pedro de Acuña entered upon his administration, the captain and sargento-mayor, Pedro Cotelo de Morales, arrived from Jolo with the advices and report of Joan Xuarez Gallinato concerning the state of affairs in that island, whither he had gone with the fleet at the beginning of that same year. The governor, on account of the importance of the matter, wished to make every effort possible, and determined to send him supplies and a reënforcement of some men, which he did as soon as possible. He was ordered to at least make an effort to punish that enemy, even if he could do nothing more, and, whenever the opportunity presented itself, to go to do the same thing in the river of Mindanao, and return to the Pintados. When this commission reached Jolo, Gallinato was already

tom among the Japanese, and consisted in the criminal's making an incision in his abdomen, and then afterward sinking the knife in his bosom, or above the clavicle, in order to run it through the heart. Then the victim's head was cut off with a stroke of the sword.– RIZAL.

so worn out, and his men so ill, that the reënforcements only made it possible for him to get away from there; accordingly without seeing to another thing, he broke camp, burned the forts which he had built, embarked, and went to Pintados, leaving the people of that island of Jolo and their neighbors, those of Mindanao, emboldened more than ever to make raids against the Pintados, and the islands within, which they did.

The governor, without delaying any longer in Manila, hastily started for the island of Panay and the town of Arevalo, in a galliot and other small vessels, to see their needs with his own eyes, in order to provide for them. He left war matters in Manila, during his absence, in charge of Licentiate Don Antonio de Ribera, auditor of the Audiencia.

As soon as the governor left Manila, the auditor had plenty to look after, because a squadron of twenty caracoas and other vessels from Mindanao entered the islands as far as the island of Luzon and its coasts, making captures. Having taken some ships bound from Sebu to Manila, they captured ten Spaniards in them, among them a woman and a priest and Captain Martin de Mandia, and they took them off with them. They entered Calilaya, burned the church and all the town, and captured many persons of all classes among the natives. Thence they passed to the town of Valayan [Balayán] to do the same, but the auditor, having received news of the enemy in Manila, had it already in a state of defense with fifty Spaniards and a captain and some vessels. Consequently, they did not dare to enter the town or its bay, but crossed over to Mindoro, where, in the principal town, they captured many men, women, and

children among the natives, seizing their gold and possessions, and burning their houses and church, where they captured the prebendary Corral, curate of that doctrina. They filled their own ships, and others which they seized there, with captives, gold, and property, staying in the port of Mindoro as leisurely as though in their own land, notwithstanding that it is but twenty-four leguas from Manila. Captain Martin de Mendia, prisoner of these pirates, offered for himself and the other Spanish captives that, if they would let him go to Manila, he would get the ransom for all, and would take it, or would send it within six months, to the river of Mindanao, or otherwise he would return to their power. The chief in command of the fleet agreed thereto, with certain provisions and conditions, and caused the other captives to write, to the effect that what had been agreed upon might be fulfilled, and then he allowed the captain to leave the fleet. The latter came to the city, and upon receiving his report, the auditor sent munitions, ships, and more men to Valayan than there were there already, with orders to go in pursuit of the enemy without delay, saying that they would find him in Mindoro. Captain Gaspar Perez, who had charge of this in Valayan, did not start so quickly as he should have done in order to find the enemy in Mindoro, for when he arrived he found that he had left that port six days before, laden with ships and booty, to return to Mindanao. Then he went in pursuit of him, although somewhat slowly. The enemy put into the river of a little uninhabited island to get water and wood. Just at that time Governor Don Pedro de Acuña, who was hastily returning to Manila, from the town of Arvalo, where he had learned

of the incursion of those pirates, passed. He passed so near the mouth of this river, in two small champans and a virrey, with very few men, that it was a wonder that he was not seen and captured by the enemy. He learned that the enemy was there, from a boat of natives which was escaping therefrom, and then he met Gaspar Perez going in search of the enemy with twelve vessels, caracoas and vireys, and some large champans. The governor made him make more haste and gave him some of his own men to guide him to where he had left the pirates the day before, whereupon they went to attack them. But the latter espied the fleet through their sentinels whom they had already stationed in the sea, outside the river. Accordingly they left the river in haste, and took to flight, throwing into the sea goods and slaves in order to flee more lightly. Their flagship and almiranta caracoas protected the ships which were dropping behind and made them throw overboard what they could and work with all the strength of their paddles, assisted by their sails. The Spanish fleet, the vessels of which were not so light, could not put forth enough strength to overtake all of them, because, furthermore, they went into the open without fear of the heavy seas which were running, inasmuch as they were fleeing. Yet some of the ships of Captain Gaspar Perez, being lighter, got among the enemy's fleet, sunk some caracoas, and captured two, but the rest escaped, although with great danger of being lost. Without accomplishing anything else, the fleet returned to Manila where the governor had already entered, very much disturbed that things should have come to such a pass that these enemies, who had never dared to leave their houses, should have been

so daring and bold as to come to the very gates of the city, doing great damage and making captures.

Some years before this his Majesty had ordered an expedition to be prepared in Portuguese India for the capture of the fort of Terrenate in Maluco, which was in the power of a Moro who had rebelled and subjected it in a tyrannical manner, and had driven out the Portuguese there. The necessary preparations of ships, munitions, and men were made for this undertaking in India, and a hidalgo, named Andrea Furtado de Mendoça,[158] was chosen general of this expedition. He was a soldier skilled in the affairs of India, who had won many victories of great importance and fame on sea and land in those parts, and had lately had a very notable one at Jabanapatan.[159] He sailed from Goa with six galleons of the kingdom, fourteen galliots and fustas, and other ships, and one thousand five hundred fighting men, and with supplies and munitions for the fleet. On account of the storms which he met, his fleet was so scattered before reaching Amboino that the galleys and fustas could not keep up with the galleons or follow them, and only three of them, in convoy of the galleons, reached Amboino. The other vessels put

[158] Andrea Furtado de Mendoza began his military career at the age of sixteen, when he accompanied King Sebastian on his ill-fated expedition to Morocco. A year or two later he went to India and became famous by his relief of Barcelor. He had charge of many arduous posts and achieved many military and naval successes. He opposed the Dutch attempts of Matelief at Malacca. In 1609, he was elected as thirty-seventh Portuguese governor of India, and filled the office with great credit to himself and country. (*Voyage of Pyrard de Laval*, Hakluyt Society ed., London, 1888, part i, vol. ii, p. 267, note 3.)

[159] The accounts of voyages made for the Dutch East India Company (*Recueil des voyages*, Amsterdam, 1725) mention a town Jaffanapatan in Ceylon, evidently the Jabanapatan of our text.

back into Goa and other forts on the line of that voyage. The island of Amboino was in rebellion and the Portuguese fort there was in great need, so that, while the galliots, fustas, and other vessels of his fleet which had fallen off on the voyage were gathering, and while help was coming which he had sent to ask of the fort of Malaca, it seemed best to Andrea Furtado de Mendoça to stop in Amboino, which is eighty leguas from Maluco, in order to pacify the island and some towns of the neighborhood, and reduce them to the crown of Portugal. He was more than six months in this, having encounters with the enemy and with the rebels, in which he always came out victorious, and from which he obtained the desired result, and left everything reduced and pacified. His ships did not arrive, however, and the help which he had requested did not come from Malaca, and yet it was necessary for him to go to Terrenate, as that was the principal purpose for which he had been sent. Considering this, and yet seeing that he had fewer men than he needed for it, and that the greater part of the munitions and supplies which he had brought were spent, he determined to send word to the governor of the Filipinas of his coming with that fleet, of what he had done in Amboino, that he was to proceed to attack Terrenate, and that, because a part of his ships had been scattered, and because he had stopped so many months for those undertakings, he had fewer men than he wanted and was in need of some things, especially supplies. He requested the governor, since this matter was so important and so to the service of his Majesty, and since so much had been spent on it from the royal treasury of the crown of Portu-

gal, to favor and help him, by sending him some supplies and munitions and some Castilians for the undertaking. He asked that all of this should reach Terrenate by January of six hundred and three, for he would then be off that fort and the help would come to him very opportunely. This message and his letters for the governor and the Audiencia he sent to Manila from Amboino in a light vessel in charge of Father Andre Pereira of the Society of Jesus, and Captain Antonio Fogoça, one of his own followers. They found Governor Don Pedro de Acuña in Manila, and presented the matter to him, making use of the Audiencia and of the orders, and making many boasts of the Portuguese fleet and the illustrious men who were in it, and of the valor and renown of its general in whatever he undertook. They asserted at the same time the success of the capture of Terrenate at that time, especially if they received from Manila the succor and help for which they had come, and which, in justice, should be given them, as it was given from the Filipinas whenever the king of Tidore and the chief captain of that fort requested it, and as his Majesty had ordered – and with more good reason and foundation on such an occasion.[160]

Although Don Pedro de Acuña, from the time of his appointment to the government, had the intention and desire to make an expedition against Terrenate,

[160] Hernando de los Rios attributed to these wars of the Moluccas the reason why the Philippines were at first more costly than profitable to the king, in spite of the immense sacrifices of the inhabitants in the almost gratuitous construction of galleons, in their equipment, etc.; and in spite of the tribute, duty, and other imposts and taxes. These Molucca expeditions, so costly to the Philippines, depopulated the islands and depleted the treasury, without profiting the country at all, for they lost forever and

and when he was in Mexico on his way, had treated of this matter with those there who had any information about Maluco, and sent Brother Gaspar Gomez of the Society of Jesus from Nueva España to his Majesty's court – who had lived in Manila many years, and also in Maluco in the time of Governor Gomez Perez Dasmariñas – to treat of the matter in his name with his Majesty; and although he was in hopes of making this expedition: nevertheless it seemed to him best, without declaring his own desires, to aid in what Andrea Furtado asked, and even more, not only on account of the importance of the matter, but also because by thus helping, he would keep the general and his messengers, in case they were unsuccessful, from excusing themselves by saying that they had asked for help and reënforcement from the governor of the Filipinas, and the latter had not given it, and so that it might not be understood that he had failed to do so because he himself was arranging for the expedition. Don Pedro de Acuña consulted about this matter with the Audiencia, which was of the opinion that the aforesaid reënforcement, and more besides, should be sent to the Portuguese at the time for which it was asked. When this was decided upon, they put it into execution, very much to the satisfaction of Father Andrea Pereira and Captain Fogaça. At the end of the year six hundred and two they were despatched from the Filipinas, taking with them the ship "Santa Potenciana" and three large frigates, with one hundred and fifty well armed

shortly what had been won there so arduously. It is also true that the preservation of the Philippines for Spain must be attributed to the Moluccas, and one of the powerful arguments presented to Felipe II as to the advisability of sustaining those islands was for the possession of the rich spice islands.– RIZAL.

Spanish soldiers, ten thousand fanégas of rice, one thousand five hundred earthen jars of palm wine, two hundred head of salt beef, twenty hogsheads of sardines, conserves and medicines, fifty quintals of powder, cannon-balls and bullets, and cordage and other supplies, the whole in charge of the captain and sargento-mayor, Joan Xuarez Gallinato – who had now returned from Jolo and was in Pintados – with orders and instructions as to what he was to do, namely, to take that help to Terrenate, to the Portuguese fleet which he would find there, and to place himself at the orders and command of its general.[161] Thither he made his voyage in a fortnight, and anchored in the port of Talangame, in the island of Terrenate, two leguas from the fort, where he found Andrea Furtado de Mendoça with his galleons at anchor, awaiting what was being sent from Manila. He and all his men were very much pleased with it.

In the month of March of this year six hundred and three, there entered Manila Bay a ship from Great China, in which the sentinels reported that three great mandarins were coming, with their insignia as such, on business in the service of their king. The governor gave them permission to leave their ship and enter the city with their suites. In very curious chairs of ivory and fine gilded woods, borne on the shoulders of men, they went straight to the royal houses of the Audiencia, where the governor was awaiting them, with a large suite of captains and

[161] Argensola says that the following things were also sent for this expedition: "300 blankets from Ilocos, 700 varas of wool from Castilla, 100 sail-needles, and 30 jars of oil; while the whole cost of the fleet amounted to 22,260 pesos per month." The expedition, which was profitless, lasted six months.– RIZAL.

soldiers throughout the house and through the streets where they passed. When they had reached the doors of the royal houses they alighted from their chairs and entered on foot, leaving in the street the banners, plumes, lances and other very showy insignia which they brought with them. The mandarins went into a large, finely-decorated hall, where the governor received them standing, they making many bows and compliments to him after their fashion, and he replying to them after his. They told him, through the interpreters, that their king had sent them, with a Chinaman whom they had with them in chains, to see with their own eyes an island of gold, called Cabit, which he had told their king was near Manila, and belonged to no one.[162] They said that this man had asked for a quantity of ships, which he said he would bring back laden with gold, and if it were not so that they could punish him with his life. So they had come to ascertain and tell their king what there was in the matter. The governor replied briefly, saying only that they were welcome, and appointed them quarters in two houses within the city which had been prepared for them, in which they and their men could lodge. He said that the business would be discussed afterwards. Thereupon they left the royal houses again, and at the doors mounted in their chairs on the shoulders of their servants, who were dressed in red, and were carried to their lodgings, where the governor ordered them to be supplied fully with whatever they needed during the days of their stay.

The coming of these mandarins seemed suspicious,

[162] See VOLS. XII and XIII for documents concerning the coming of these mandarins, and the subsequent Chinese insurrection.

and their purpose to be different from what they said, because it seemed a fiction for people, of so much understanding as the Chinese, to say that their king was sending them on this business. Among the Chinese themselves who came to Manila at the same time in eight merchant ships, and among those who lived in the city, it was said that these mandarins were coming to see the land and study its nature, because the king of China wished to break relations with the Spaniards and send a large fleet, before the end of the year, with one hundred thousand men to take the country.

The governor and the Audiencia thought that they ought to be very careful in guarding the city, and that these mandarins should be well treated, but that they should not go out of the city nor be allowed to administer justice, as they were beginning to do among the Sangleys, at which the mandarins were somewhat angry. He asked them to treat of their business, and then to return to China quickly, and he warned the Spaniards not to show that they understood or were suspicious of anything other than what the mandarins had said. The mandarins had another interview with the governor, and he told them more clearly, making some joke of their coming, that he was astonished that their king should have believed what that Chinaman whom they had with them had said, and even if it were true that there was so much gold in the Filipinas, that the Spaniards would not allow it to be carried away, since the country belonged to his Majesty. The mandarins said that they understood very well what the governor had communicated to them, but that their king had ordered them to come and that they must needs obey

and bring him a reply, and that when they had performed their duty, that was all, and they would return. The governor, to cut short the business, sent the mandarins, with their servants and the prisoner, to Cabit, which is the port, two leguas from the city. There they were received with a great artillery salute, which was fired suddenly as they landed, at which they were very frightened and fearful. When they had landed, they asked the prisoner if that was the island of which he had spoken to the king, and he replied that it was. They asked him where the gold was, and he replied that everything there was gold and that he would make his statement good with the king. They asked him other questions and he always replied the same thing. Everything was written down in the presence of some Spanish captains who were there with some confidential interpreters. The mandarins ordered a basketful of earth to be taken from the ground, to take to the king of China, and then, having eaten and rested, they returned to Manila the same day, with the prisoner. The interpreters said that the prisoner, when hard pressed by the mandarins to make suitable answers to their questions, had said that what he had meant to tell the king of China was that there was much gold and wealth in the hands of the natives and Spaniards of Manila, and that if they gave him a fleet with men, he offered, as a man who had been in Luzon and knew the country, to capture it and bring the ships back laden with gold and riches. This, together with what some Chinamen had said at the beginning, seemed very much to have more meaning than the mandarins had implied, especially to Don Fray Miguel de Benavides, archbishop-elect of Manila,

who knew the language. Thereupon the archbishop and other religious warned the governor and the city, publicly and privately, to look to its defense, because they felt sure of the coming of the Chinese fleet against it shortly. Then the governor dismissed the mandarins and embarked them on their ship, with their prisoner, after giving them some pieces of silver and other things with which they were pleased. Although, in the opinion of the majority of those in the city, it seemed that it was beyond all reason that the Chinese should attack the country, the governor began covertly to prepare ships and other things suitable for defense, and made haste to complete extensive repairs which he had begun to make on the fort of Sanctiago at the point of the river, and for the defense of the fort he built on the inside a wall of great strength, with its wings, facing toward the parade ground.

At the end of April of this year six hundred and three, on the eve of Sts. Philip and James [Santiago] a fire started in a little field house [*casilla de zacate*] used by some Indians and negroes of the native hospital in the city, at three o'clock in the afternoon, and passed to other houses so quickly, with the force of the rather fresh wind, that it could not be stopped, and burned houses of wood and stone, even the monastery of St. Dominic – house and church – the royal hospital for the Spaniards, and the royal warehouses, without leaving a building standing among them. Fourteen people died in the fire, Spaniards, Indians, and negroes, and among them Licentiate Sanz, canon of the cathedral. In all two hundred and sixty houses were burned, with much property which was in them, and it was understood that the damage and

loss amounted to more than one million [pesos].

After Ocuña Lacasamanà, the Moro Malay, with the help of the mandarins of Camboja who sided with him, and of the stepmother of King Prauncar, had killed and put an end to Blas Ruyz de Hernan Gonçales and Diego Belloso, and the Castilians, Portuguese, and Japanese on their side who were in the kingdom, his boldness went so far that he even killed the king himself, whereby the whole kingdom was divided into factions and suffered greater disturbances than it had ever known before. God permitted this for His just judgments, and because Prauncar did not deserve to enjoy the good fortune which he had had in being placed on his father's throne, since he lost it at the same time that he did his life. Nor did Blas Ruiz de Hernan Gonzales and Diego Belloso, and their companions, deserve the fruit and labor of their expeditions and victories, since they were converted into disastrous and cruel death at the time when they seemed most secure and certain, for perchance their pretensions and claims were not so well adjusted to the obligations of conscience as they ought to have been. But God did not wish the Moro Malay to remain unpunished.

When this Malay thought that he was going to get the better part of the kingdom of Camboja, because he had killed the Castilians and Portuguese, their captains, and the legitimate and natural king himself who favored them, he was more mistaken than he thought, because the disorders and uprisings in the provinces gave opportunity for some powerful mandarins in the kingdom, who held and maintained the saner course, to join, and avenge the death of King Prauncar by force of arms. So they turned

against Ocuña Lacasamana and his Malays, and, meeting them in battle on different occasions, conquered and routed them, so that the Moro was forced to flee from Camboja, with the remaining remnant of his men, and pass to the kingdom of Champa, which bordered on it, with the purpose of disturbing it and making war on the usurper who held it, and of seizing it all, or as much as he could. This also did not turn out well for him, for, although he brought war into Champa, and all the disturbances which it brings, and caused the usurper and his men a great deal of trouble, at last he was routed and killed and came to pay wretchedly for his sins at the usurper's hands.

Seeing themselves rid of the Malay, but finding that the kingdom was still disturbed, as he had left it, and without a male descendant in the line of Prauncar Langara, who died in Laos, the mandarins of Camboja turned their eyes toward a brother of his whom the king of Sian had captured and taken with him in the war which he had made against Langara, and whom he held in the city of Odia, as they thought that he had the best right to the kingdom of Camboja, by legitimate succession, and that it would be more easily pacified in his presence. They sent an embassy to Sian, asking him to come to reign, and asking the king of Sian, who held him captive, to allow him to go. The king thought well of it, and, with certain provisions and conditions which he made with his prisoner, gave him his liberty and six thousand fighting men to serve and accompany him. With these he came immediately to Camboja and was readily received in Sistor and other provinces, and placed on the throne, and from

those provinces he went on pacifying and reducing the more distant ones.

This new king of Camboja who, from being a captive of the king of Sian, came to the throne by such strange events and varying chances – for God held this good fortune in store for him, and holds still more of greater worth, if he can carry on what he has begun – caused search to be made for Joan Diaz, a Castilian soldier, who survived from the company of Blas Ruyz de Hernan Gonçales. He bade him go to Manila and, in his behalf, tell the governor that he was on the throne, and also what had happened in regard to the death of the Spaniards and of his nephew Prauncar, in which he [the new king] was in no wise to blame. He said that he recognized the friendship which they – Langara, his brother, and the latter's son – received from the Spaniards in the time of their troubles; that he himself was well disposed to continue this friendship and understanding; and he again asked the governor, if he were willing, to send him some religious and Castilians to reside at his court and to make Christians of those who wished to become so.

With this message and embassy, and many promises, Joan Diaz came to Manila, where he found Don Pedro de Acuña in the government, and treated of the matter with him. The governor thought it unwise to close the door to the preaching of the holy gospel in Camboja, which God had opened again in this way, and he agreed to do what the king asked. So, at the beginning of the year six hundred and three, he sent a frigate to Camboja, with four religious of the Order of St. Dominic with Fray Yñigo de Santa Maria, prior of Manila, at their head

with five soldiers to accompany them, among them Joan Diaz himself. They were to give the king the reply to his message, in confirmation of the peace and friendship for which he asked, and, according to the circumstances which they found there, the religious were to stay in his court and advise what seemed best to them. This frigate reached Camboja after a ten days' voyage with favoring winds, and the religious and the soldiers in their company ascended the river to Chordemuco, where the king received them with great satisfaction. He immediately built them a church, and gave them rice for their support, and granted them liberty to preach and christianize. This seemed to the religious to be the work of Heaven, and a matter in which a great many workers could be employed. They sent immediate word of their good reception and condition to Manila in the same frigate, after asking permission of the king that it might return. The king granted it and gave them the necessary supplies for their voyage, and at the same time sent a servant of his with a present of ivory tusks, benzoin, and other curious things for the governor, with a letter thanking him for what he was doing and asking for more religious and Castilians. Fray Yñigo de Santa Maria[163] with a companion embarked on this frigate, in order to come to give a better report of what he had found, but he sickened and died on the voyage. His companion and those aboard the frigate reached Manila in May of six

[163] Ignacio or Iñigo de Santa Maria, of the Dominican convent of Salamanca, on arriving at the Philippines, was sent to Cagayan. He was later elected prior of the Manila convent, and then definitor. In 1603 he went to Camboja as superior of that mission. Returning thence for more workers that same year, he died at sea. (*Reseña Biográfica*, Manila, 1891.)

hundred and three and gave an account of events in Camboja.

At the end of the same month of May, there came to Manila two ships from Nueva España, in command of Don Diego de Camudio, with the regular reënforcements for the Philipinas. It brought news that Fray Diego de Soria,[164] of the Order of St. Dominic, bishop of Cagayan, was in Mexico, and was bringing the bulls and pallium to the archbishop-elect of Manila, and Fray Baltasar de Cobarrubias,[165] of the Order of St. Augustine, appointed bishop of Camarines by the death of Fray Francisco de Ortega. In the same ships came two auditors for the Audiencia of Manila, Licentiates Andres de Alcaraz, and Manuel de Madrid y Luna.

The captain and sargento-mayor, Joan Xuarez Gallinato, with the ship "Santa Potenciana" and the men whom he had taken in it to Maluco in aid of

[164] Diego de Soria was born in Yébenes, in the province and diocese of Toledo, and took the Dominican habit in Ocaña. Showing signs of a great preacher he was sent to the College of Santo Tomás in Alcalá de Henares. Thence he went to Manila in 1587 and was one of the founders of the Dominican convent in Manila, of which he was vicar-president until June 10, 1588, when he was chosen its prior in the first provincial chapter of the Philippine province. In 1591 he was sent to Pangasinan, where he remained until 1595, whence he was sent to Cagayan at the instance of Luis Perez Dasmariñas. In 1596, after many successes in Cagayan, he was recalled to Manila as prior of the convent for the second time. Shortly after he was sent to Spain and Rome as procurator. He refused the nomination to the bishopric of Nueva Cáceres, but was compelled to accept that of Nueva Segovia, and reached the islands somewhat later. In 1608 he was in Vigan, his residence. He died in 1613 and was buried in the parish church of Vigan. In 1627 his remains were removed to the Dominican convent at Lallo-c, in accordance with his wishes. (*Reseña Biográfica*, Manila, 1891.)

[165] Buzeta and Bravo say that Baltasar Covarrubias was appointed to the bishopric in 1604, at which time he entered upon

the Portuguese fleet which Andrea Furtado de Mendoça had brought to assault the fortress of Terrenate, found this fleet in the port of Talangame. As soon as this help arrived, Andrea Furtado landed his men, Portuguese and Castilians, with six pieces of artillery, and marched with them along the shore, toward the fort, to plant the battery. He took two days to reach the fort, passing through some narrow places and gullies which the enemy had fortified. When he had reached the principal fort, he had all that he could do to plant the artillery, for the enemy sallied out frequently against the camp and hindered the work. Once they reached the very gate of the quarters, and would have done a great deal of damage had not the Castilians nearest the entrance stopped them and pressed the Moros so hard that, leaving some dead, they turned and fled and shut themselves up in the fort. At the same time five pieces were placed within cannon-shot of it. The enemy, who had sufficient men for their defense, with a great deal of artillery and ammunition, did much damage in the camp, whereas the pieces of the battery had no considerable effect, having but a short supply of powder and ammunition. Consequently what Gallinato and his men had heard, when they joined the Portuguese fleet, of the scant supply and outfit which Andrea Furtado had brought for so great an enterprise, was seen and experienced very quickly. That they might not all be killed, Andrea Furtado, having asked the opinion of all the officers of his camp and fleet, withdrew his pieces and camp to the port of Talangame. He embarked his men on his galleons and returned to

his duties; but that he died in 1607 without having been consecrated.

the forts and islands of Amboino and Vanda, where he had first been, taking for the support of the fleet the supplies brought him by Gallinato, to whom he gave permission to return to Manila, with the Castilians. The latter did so, in company with Ruy Gonçales de Sequeira, until recently chief captain of the fort of Tidore, who, with his household and merchandise, left that fortress in another ship, and they reached Manila at the beginning of the month of July of this year six hundred and three, bearing the following letter from Andrea Furtado de Mendoça to Governor Don Pedro de Acuña.

A letter which General Andrea Furtado de Mendoça wrote to Don Pedro de Acuña from Terrenate on the twenty-fifth of March of the year one thousand six hundred and three.

There are no misfortunes in the world, however great they may be, from which some good may not be gained. Of all those through which I have passed in this undertaking, and they have been infinite, the result has been that I have learned the zeal and courage which your Lordship shows in the service of his Majesty, on account of which I envy your Lordship and hold you as master, affirming that the thing which I would like most in this life would be for your Lordship to hold the same opinion of me, and, as one that is very particularly your own, that your Lordship should command me in what is for your service.

The help sent me by your Lordship came in time, by the favor of God, and was what gave this fleet to his Majesty and our lives to all of us alive today. By what happened in this expedition, his Majesty

will understand how much he owes to your Lordship and how little to the captain of Malaca, for the latter was partly the cause that the service of his Majesty was not accomplished. When the ship sent me by your Lordship arrived, this fleet was without any supplies because it had been two years since it had left Goa, and they had all been consumed and spent on the occasions which had presented themselves. Admitting this in order that it may not be imagined that it was on my account that the service of his Majesty was not carried out, I went on shore, which I gained, inflicting great losses on the enemy, and I placed my last trenches a hundred paces from the enemy's fortification. I landed five heavy pieces for battering, and in ten days of bombarding, knocked to pieces a large part of a bastion where all the enemy's force was concentrated. In these days all the powder in the fleet was spent, without a grain being left with which its artillery could be loaded even once, and if I should happen to run across a Dutch squadron, of which I have little doubt, I should be forced to fight with them. This was the principal cause for which I raised the siege, when I had the enemy in great distress through hunger and also through having killed many of his captains and other men in the course of the fighting. From this your Lordship may judge of the state of suffering and grief in which I must be. God be praised for everything, since it is His will, and may He permit that His greatest enemies in these regions may become the vassals of his Majesty.

I am leaving for Amboino to see if I can get help there, and if I find sufficient, and if there is not elsewhere in the south anything in such urgent need

that I must attend to it, I am going to return to this undertaking, and I will inform your Lordship of it at length. If I do not find there the help which I expect, I shall go to Malaca to refit, and from whatever place I am in, I shall always inform your Lordship. I am writing to his Majesty, giving him a long account of the affairs of this enterprise, and stating that it cannot be accomplished or preserved in the future, unless it is done by the order of your Lordship, and helped and increased by that government, since India is so far that it could not receive help from there within two years. In conformity with this, your Lordship should inform his Majesty, that he may be undeceived in this regard about Maluco, and I trust to God that I may be one of your Highness's soldiers.

I do not know with what words I can praise or thank your Lordship for the kind things which you have done for me. These were made plain to me by Antonio de Brito Fogaça, as well as by Tomas de Araux, my servant. These are things which can not be rewarded or paid except by risking life, honor, and property on every occasion which offers itself in your service. If such an occasion should be presented to me, it will be seen that I am not ungrateful for the favors which I have received; the greatest of which, and the one which I esteem most highly, was that, with this help, your Lordship sent me Joan Xuarez Gallinato, Don Tomas de Acuña, and the other captains and soldiers. If I were to mention to your Lordship the deserts of each and every one of these, I should never end.

Joan Xuarez Gallinato is a person whom your Lordship should esteem highly on every occasion, be-

cause he deserves it all. In this expedition and enterprise he conducted himself with so great satisfaction, courage, and prudence, that it is very clear that he was sent by your Lordship and had fought under the banners of so distinguished captains. Consequently, I shall be glad to know that your Lordship has shown him many kindnesses, on account of his services to his Majesty in these regions, and on my own account. The thing which pleased me most in this undertaking, and which is worthy of being remembered, is that, contrary to the proverb of the old Portuguese women, in the course of this war there was not one harsh word between the Spaniards and Portuguese, though they ate together at one mess. But your Lordship may attribute this to your good fortune, and to the intelligence and experience of Joan Xuarez Gallinato.

Don Tomas conducted himself in this war, not like a gentleman of his age, but like an old soldier, full of experience. Your Lordship should greatly esteem this relative, for I trust that your Lordship may be a second father to him.

The sargento-mayor conducted himself in this war like an excellent soldier, and he is a man whom your Lordship should regard favorably, for I give my word that the Manilas do not contain a better soldier than he, and I shall be greatly pleased if your Lordship honor him and show him very particular favors on my account. Captain Villagra fulfilled his duty well and Don Luys did the same. In short all the soldiers, to a man, great and small, did likewise in this enterprise, so that for this reason I am under so great obligations to them that, if I were now before his Majesty, I would not leave his feet

till I had heaped them all with honors and favors since they also deserve them. So for this reason I shall always be particularly glad if your Lordship confers honors and favors on them all in general. May our Lord preserve your Lordship for many years, as I, your servant, desire. From the port of Talangame, in the island of Terrenate, on the twenty-fifth of March, of the year one thousand six hundred and three.

ANDREA FURTADO DE MENDOÇA

(*To be concluded*)

BIBLIOGRAPHICAL DATA

Sucesos de las Islas Filipinas, by Dr. Antonio de Morga.– The translation is made from the Harvard original. In conjunction with it have been used the following editions: The Zaragoza reprint (Madrid, 1887) a unique copy (No. 2658, *Catálogo de la librería de P. Vindel*) owned by Edward E. Ayer, of Chicago; the Rizal reprint (Paris, 1890); and Lord Stanley's translation (London, Hakluyt Society edition, 1868).

APPENDIX A: EXPEDITION OF THOMAS CANDISH

Thomas Candish or Cavendish, was a native of "Trimley in the country of Suffolke." His fleet, consisting of three vessels, "The Desire," of 120 tons, "The Content," of 60 tons, and "Hugh Gallant," of 40 tons, left Plymouth July 21, 1586, with one hundred and twenty-three men in all, and provisions for two years. Steering a general southwest course they reached the Strait of Magellan January 6, 1587. In the strait they found the melancholy remains of a Spanish colony started three years before – twenty-three people out of the four hundred settlers, two of whom were women. One named Hernando they took with them. This place the Englishmen appropriately named Port Famine. Shortly after leaving the strait they found at an Indian settlement, under the Spanish, some "guinie wheat, which is called Maiz." The first capture was May 1 – a boat of three hundred tons from Guaianel laden with timber and food. Prizes after that were thick and fast, and the vessels were generally burned after being despoiled of valuables. On July 9, near the coast of New Spain, a ship of one hundred and twenty tons was taken, from one of the crew of which, Michael Sancius from Marseilles, they first heard of "the

great shippe called The Santa Anna, vvhich vve after-vvard tooke comming from the Philippinas." After coasting along New Spain and California committing various depredations, among them the defacing of the Spanish churches, and various other piratical deeds, they met on the fourth of November with the "Santa Ana." They pursued it for three or four hours and finally overtaking fought with and captured it. The fight is described as follows:

"In the afternoone we gat vp vnto them, giuing them the broad ſide with our great ordnance, and a volee of ſmall ſhot, and preſently laid the ſhip aboord, whereof the King of *Spaine* was owner, which was Admirall of the South-ſea, called the *S. Anna*, and thought to be ſeuen hundred tvnnes in burthen. Now as we were readie on their ſhips ſide to enter her, beeing not paſt fiftie or ſixty men at the vttermost in our ſhip, we perceived that the Captain of the ſaid ſhip had made fights fore and after, and laid their ſailes cloſe on their poope, their mid-ſhip, with their fore-caſtle, and hauing not one man to be ſeene, ſtood cloſe vnder their fights, with Lances, Iauelings, Rapiers and Targets, and an innumerable ſort of great ſtones, which they threw ouer boord vpon our heads, and into our ſhip ſo faſt, and beeing ſo many of them, that they put vs off the ſhippe againe, with the loſſe of two of our men which were ſlaine, and with the hurting of foure or fiue. But for all this we new trimmed our ſailes, and fitted euery man his furniture, and gaue them a freſh incounter with our great Ordnance, and alſo with our ſmall ſhot, raking them thorough and thorough, to the killing and maiming of many of their men. Their Captaine ſtill like a valiant man

with his companie, ſtood very ſtoutly vnto his cloſe fights, not yeelding as yet. Our General incouraging his men afreſh with the whole noyſe of trumpets, gaue them the third encounter with our great Ordnance, and all our ſmall ſhot to the great diſcomforting of our enemies, raking them through in diuerſe places, killing and ſpoyling many. They beeing thus diſcomforted, and their ſhippe beeing in hazard of ſinking by reaſon of the great ſhot which were made, whereof ſome were vnder water, within fiue or ſixe houres fight, ſet out a flagge of truce, and parled for mercie, deſiring our Generall to ſaue their liues, and to take their goods, and that they would preſently yeeld. Our Generall promiſed them mercy, and willed them to ſtrike their ſayles, and to hoyſe out their boat, & to come aboord: which newes they were full glad to heare, and preſently ſtroke their ſailes, hoyſed their boat out, and one of their chiefe marchants came aboord vnto our Generall: and falling downe vpon his knees, offered to haue kiſſed his feete, and craued mercie: the Captaine and their Pilote, at their comming vſed the like duetie and reuerence as the former did. The Generall promiſed their liues and good vſage. They declared what goods they had within boord, to wit, an hundreth and two and twenty thouſand pezos of gold: and the reſt of the riches that the ſhip was laden with, was in Silkes, Sattens, Damasks, with Muske and diuers other marchandize, and great ſtore of all manner of victualls, with the choice of many conſerues of all ſorts for to eate, and of ſundry ſorts of very good wines. Theſe things beeing made knowne, they were commanded to ſtay aboord the *Deſire*, and on the ſixt day of Nouember following, we went into

an harbour, which is called by the Spaniards, *Aguada Segura,* or *Puerto Seguro.*"

During the division of the booty, a mutiny broke out, especially in the ship "Content," but was quelled. The Spaniards, to the number of one hundred and ninety men and women, were set ashore. Ammunition and arms were left them, and the English departed: taking with them however from the Spanish boat two clever young Japanese, three boys born in Manila, a Portuguese, and one Thomas de Ersola, a pilot from Acapulco. The "Santa Ana" was burned on the nineteenth of November, and the English turned toward home. That same night the "Content" vanished and was seen no more. January 3, 1588, the Ladrones were reached. They had the experiences with the natives that are so often described by the Spaniards, iron being the usual article bartered by the English. The natives are described as "of a tawny colour, and maruellous fat, and bigger ordinarily of ſtature then the moſt part of our men in *England*, wearing their haire maruellous long: yet ſome of them haue it made vp, and tyed with a knot on the Crowne and ſome with two knots, much like vnto their Images which we ſaw carued in wood, and ſtanding in the head of their boats, like vnto the Images of the deuill." January 14, they reached the Philippines at Cabo del Santo Espiritu, "which is of very great bigneſſe and length....and it is ſhort of the chiefeſt Iſland of the *Philippinas* called *Manilla,* about ſixtie leagues. *Manilla* is vvel planted and inhabited vvith Spaniards, to the number of ſixe or ſeuen hundred perſons: vvhich dvvell in a tovvne vnvvalled, which hath three or foure Blocke-houſes, part made of

vvood, and part of ſtone, being indeed of no great ſtrength: they haue one or tvvo ſmall Gallies belonging to the Tovvne. It is a very rich place of Gold, and many other commodities; and they haue yeerely traffique from *Acapulco* in *Nueva Eſpanna*, and alſo tvventy or thirtie ſhippes from *China*, and from the *Sanguelos*, vvhich bring them many ſorts of marchandize. They bring great ſtore of gold vvith them, vvhich they traffique and exchange for ſiluer, and give vveight for vveight. Theſe *Sanguelos* are men of maruellous capacity, in deuiſing and making all manner of things, eſpecially in all handiecrafts and ſciences: and euery one is ſo expert, perfect, and ſkilfull in his facultie, as fevv or no Chriſtians are able to go beyond them in that vvhich they take in hand. For dravving and imbroidering vpon Satten, Silke, or Lavvne, either beaſt, fovvle, fiſh, or vvorme, for liuelineſſe and perfectneſſe, both in Silke, Siluer, Gold, and Pearle, they excell. Also the fourteenth day at night we entred the Straits between the Iſland of *Luçon*, and the Iſland of *Camlaia*." The natives imagining them Spaniards willingly traded their food with them. At an anchorage Thomas Ersola, the Spanish pilot, was hanged for trying to inform the Spanish of the English. The following on the customs of the inhabitants as seen at the island of Capul is interesting, and accords, with slight differences, with the Spanish records:

"We roade for the space of nine dayes, about this Iſland of *Capul*, where we had diuerſe kinds of freſh victualls, with excellent freſh water in euery bay, and great ſtore of wood. The people of this Iſland go almoſt all naked, and are tawny of colour. The men weare onely a ſtroope about their waſtes, of

ſome kind of linnen of their owne weauing, which is made of Plantan-leaues, and another ſtroope comming from their backe vnder their twiſtes, which couereth their priuy parts, and is made faſt to their girdles at their nauels; which is this. Euery man and manchild among them, hath a nayle of Tynne thruſt quite through the head of his priuie part, being ſplit in the lower ende, and riuetted, and on the head of the nayle is as it were a Crowne: which is driuen through their priuities when they be yong, and the place groweth vp ag tine [*sic*], without any great paine to the child: and they take this nayle out and in as occaſion ſerueth; and for the truth thereof, we our ſelues haue taken one of theſe nayles from a Sonne of one of the Kings, which was of the age of tenne yeeres, who did weare the ſame in his priuy member. This cuſtome was granted at the requeſt of the women of the Country, who finding their men to be giuen to the fovvle ſinne of Sodomie, deſired ſome remedie againſt that miſchiefe, and obtained this before named of the Magiſtrates. Moreouer all the males are circumciſed, hauing the fore ſkinne of their fleſh cut avvay. Theſe people vvholly vvorſhippe the Deuill, and oftentimes haue conference vvith him, vvhich appeareth vnto them in moſt vgly and monstrous ſhape."

In this island Candish, or Cavendish, announced their nationality to the natives – whom he had made pay tribute in "Hogges, Hennes, Potatoes, and *Cocos*" – and their hostility to the Spaniards. The natives promised "both themſelues and all the Iſlands thereabout, to ayde him, whenſoeuer hee should come againe to ouercome the Spaniards." Their tribute money was returned to them in token

of the Englishmen's hostility to the Spaniards. January 24 the English coasted along Luzón, and ran northwest between that island and Masbat.

"The eight and twentieth day, in the morning about ſeuen of the clocke, riding at an anchor betwixt two Iſlands, wee eſpyed a Frigat vnder her two Coarſes, comming out betweene two other Iſlands, which (as wee imagined) came from *Manilla*, ſayling cloſe aboord the ſhore, along the maine Iſland of *Panama*. Here wee rode at anchor all that night, and perceiued that certaine Spaniards (which came from *Manilla* to *Ragaun*, to fetch a new ſhippe of the Kings, there builded) had diſperſed their Band into two or three parts, and kept great Watch in ſeuerall ſteedes, with Fires, and ſhooting off their Pieces. This Iſland hath much plaine Ground in it, in many places, and many faire and ſtraight Trees doe grow vpon it, fit for to make excellent good Maſts for all ſorts of ſhippes. There are alſo Mynes of very fine Gold in it, which are in the cuſtodie of the Indians. And to the South-ward of this place, there is another very great Iſland, which is not ſubdued by the Spaniards, nor any other Nation. The people which inhabit it, are all Negros, and the Iſland is called the Iſland of Negros; and is almoſt as bigge as *England*, ſtanding in nine degrees: The moſt part of it ſeemeth to be very lowe Land, and by all likelyhood is very fruitfull.

"The nine and twentieth day of January, about ſix of the clocke in the morning wee ſet ſayle, ſending our Boat before, vntill it was two of the clocke in the afternoone, paſſing all this time as it were through a Strait, betwixt the ſaid two Iſlands of *Panama*, and the Iſland of *Negros*; and about ſixteene Leagues off,

wee eſpyed a faire opening, trending South-weſt and by South: at which time our Boat came aboord, and our Generall ſent commendations to the Spaniſh Captaine, which wee came from the Euening before, by a Spaniard which wee had taken, and willed him to provide a good ſtore of Gold; for hee meant for to ſee him with his company at *Manilla* within few yeeres; and that hee did but want a bigger Boat to haue landed his men; or elſe hee would haue ſeene him then; and ſo cauſed him to be ſet on ſhore."

Thence the expedition passed through the Moluccas. At one of the islands where they reprovisioned two Portuguese came to inquire of "*Don Antonio* their King, then in England." These Portuguese declared "that if their King *Don Antonio*, would come vnto them, they would warrant him to haue all the *Malucos* at commandment, beſides *China, Sangles,* and the Iſles of the *Philippinas,* and that he might be aſſured to have all the Indians on his ſide that are in the countrey." The sixteenth of May the Cape of Good Hope was sighted. August 23, the Azores Islands hove in sight, and on September 9, they put into Plymouth. A letter from the commander contains the following:

"The matter of moſt profit vnto me, was a great ſhip of the Kings vvhich I tooke at *California*, vvhich ſhip came from the *Philippinas*, beeing one of the richeſt of merchandize that euer paſſed thoſe Seas, as the Kings Regiſter and marchants accounts did ſhew: for it did amount in value to * in Mexico to be ſold. Which goods (for that my Ships vvere not able to containe the leaſt part of them) I vvas inforced to ſet on fire. From the Cape of *California*, being the vthermoſt part of all *Nueua Espanna*, I

nauigated to the Iſlands of the *Philippinas*, hard vpon the Coaſt of *China*; of which Countrey I haue brought ſuch intelligence as hath not been heard of in theſe parts. The ſtatlineſſe and riches of vvhich Countrey I feare to make report of, leaſt I ſhould not be credited: for if I had not knovvn ſufficiently the incomparable vvealth of that Countrey, I ſhould haue beene as incredulous thereof, as others vvill be rhat [*sic*] haue not had the like experience." [166]

[166] Copied and condensed from Purchas: *His Pilgrimes* (London, 1625), book ii, chap. iiii, pp. 55-71, "the third circumnavigation of the globe." For other accounts of Candish, see Purchas: *ut supra*, iv, book vi, chap. vi, pp. 1192-1201, and chap. vii, pp. 1201-1242; Bry: *Collectiones peregrinationum* (Francofurti, 1625), ser. i, vol. iii, pars viii, pp. 35-59; Pieter van der Aa: *Zee en landreysen* (Leyden, 1706) xx deel, pp. 1-64; and Hakluyt's *Voyages* (Goldsmid ed., Edinburgh, 1890), xvi, pp. 1-84.

APPENDIX B: EARLY YEARS OF THE DUTCH IN THE EAST INDIES

The voyages of the Dutch into the East Indies had important results for both Spain and Portugal. While they concerned themselves principally with Java and the islands of the Moluccas, they made incursions among the Philippines, where they were a constant menace for many years. The first two expeditions – that of Houtman, June 11, 1596 – August 14, 1597; and that of van Neck and van Warwyck, May 1, 1598 – May 30, 1600 – did little but establish the custom and make beginnings in the East India trade. The first was concerned mainly with Java, but the second entered (with four of its eight vessels) the Moluccas, and brought back a load of cloves. These two expeditions also marked the beginning of troubles with the Portuguese and natives. They were both by way of the Cape of Good Hope.

VOYAGE OF OLIVER VAN NOORDT

The first voyage of great importance was that of Oliver van Noordt. In 1598 a commercial company contracted with him to conduct five vessels through the Strait of Magellan for traffic on South American coasts. This fleet sailed on September 13, 1598, going first to Plymouth, England, where an English

pilot, who had been with Candish on his expedition, was engaged. After various fortunes along the eastern South American coasts, during which about one hundred men were lost, the fleet entered the Strait of Magellan November 5, 1599. Contentions between van Noordt and his vice-admiral resulted in the latter's being marooned, and the elevation to his place of Captain Pierre de Lint, while Lambert Biesman was made captain of the "Concordia." The vice-admiral and his ship were lost on March 14, 1600, which with other losses, reduced the fleet to but two vessels. On debouching from the strait the fleet cruised along the Chilean coast, alternately trading and committing depredations, and seizing prizes, and finally determined to go to the Philippines by way of the Ladrones. On September 15, the latter islands were sighted. There they met the same experience as the Spaniards from the thievishness of the natives. "These people, both men and women, seem amphibious, and to be able to live on water as well as on the land, so well do they swim and dive. Five pieces of iron were thrown into the sea to them for the pleasure of seeing them exercise themselves. One of them was skilful enough to get all five of them, and in so short a time that one can regard it as marvelous. . . . Their canoes are so well made . . . and are fifteen or twenty feet long. They are quite roomy and good sailers. They do not turn about to tack, but place the helm in what was the bow, and leave the sail, which is made of reed mats and resembles a mizzen-sail, in its same position without changing it." Thence the route to the Philippines was continued. "They are called also the Manillas, from the name

of the chief port, and the city built by the Spaniards.

"Some call them the islands of Luçon, because their chief island is so named. It is said to be quite one hundred leagues in circumference. There is located the city of Manille or Manilhe, the capital of all these islands. They were formerly part of the crown of China, which abandoned them for some slight pretext. After that their laws and civilization were so poorly observed that they seemed deadened when the Spaniards landed there. In fact, the inhabitants there lived like beasts. Each one enslaved his neighbor, if he could, and their chief occupation was mutual oppression.

"Such a nature gave the Spaniards great facility in subduing them, which was rendered greater, since these people were simple and very stupid. As soon as one mentioned baptism to them, they ran to get it in droves, and became Christians to the extent desired. However the Ilocos and others, too, who are called Pintados did not cease to give trouble to their new masters.

"All these islands are densely populated and produce abundance of rice and wine made from nypa. Deer, buffaloes, bulls, cows, swine, goats, and other live-stock are found, although formerly they had none. But now the care exercised by the Spaniards has made them so abundant, that they yield in no way to Nouvelle Espagne.

"There are also many civet-cats, and all sorts of fruit as in China. They yield considerable quantities of honey and wax. They even have gold, but although the islanders pay their tribute to the Spaniards in gold, the latter have not as yet – that is in

the year 1600 – been able to ascertain where they get it, notwithstanding their efforts. They are commencing to sow wheat there. Flour was formerly brought from Japon. The islands also supplied quantities of ebony and bamboo.

"The Chinese engage extensively in trade there. They take all kinds of merchandise there from China, namely, silks, cottons, china-ware, gunpowder, sulphur, iron, steel, quicksilver, copper, flour, walnuts, chestnuts, biscuits, dates, all sorts of stuffs, writing-desks, and other curiosities.

"The Spaniards load all this merchandise in Manila and export it to Nouvelle Espagne, whence more than one and one-half millions of silver in money and in bars is taken annually to the Philippines. This silver is exchanged for gold, giving four livres of silver for one of gold. But this traffic is not extensive, since there is enough gold in Pérou and Chili. They prefer to traffic with the Chinese, for their returns reach one thousand per cent.

"The city of Manille is located in fourteen degrees of north latitude. There is situated the residence of the Spanish governor, who rules all the islands. The archbishop also lives there. He has supreme authority in the ecclesiastical affairs of all the same islands, where there are also three bishops suffragan to himself."

On October 14, 1600, the Dutch sighted the cape of Espiritu Santo, whence they steered toward Manila. On the sixteenth their first encounter with the Spanish in the islands occurred, but the Dutch reassured the latter by flying a Spanish pennant, and declaring themselves to be French commissioned by the Spanish monarch. Consequently they were allowed to

buy provisions freely, in return for which the natives demanded money.

"The majority of these Indians were naked. Some wore a cloth garment, while some were even clad like Spaniards. The chiefs, who belong to the former race of commanders of the country, and who yet remember that fact, have their skin cut or pricked very skilfully and singularly. These cuts or pricks have been made with iron and never fade.

"Besides this is a wretched race, who have no weapons, so that the Spaniards tyrannize over them at will. They make them pay a tribute of three reals [*sic*], that is, a trifle less than three Dutch florins, per head, all men or women above twenty years.

"There are very few Spaniards in each district. They have a priest, whom the inhabitants of the place revere greatly, so much so that only lack of priests prevents them from holding all these islands in servitude; for even in places where there are neither priests nor Spaniards they have made the people pay tribute."

The Spaniards at last became suspicious of the strangers and demanded to see their commission, upon which the one given by the prince of Orange was produced, whereat great consternation reigned, and the Dutch were forbidden more provisions. The latter continuing their course entered the Manila strait on October 24, anchoring near Capul. On landing near here, one of the crew, Jean Caleway [*i.e.*, John Calleway], an Englishman, and a musician, was somehow left behind, and it was conjectured that the natives had seized him. November 1, the vessels left Capul for Manila, sailing among the various islands, and committing some depreda-

tions on Spanish, native, and Chinese vessels. From a Chinese pilot, van Noordt gained certain information concerning Manila.

"The houses of the city of Manila are built close together. The city is surrounded by a rampart supported by a wall. More than fifteen thousand Chinese live outside its walls. They engage in their business together, and are given to various industries. In addition more than four hundred vessels go there annually from China, from the city and province of Chincheo, laden with silks and all sorts of merchandise. They take back silver money in return. They come at a certain fixed time, namely, after the month of December or between Christmas and Easter. At the beginning of this present month of November . . . two Japanese vessels also generally sail to Manila, laden with iron, flour, bacon, and other food. . . .

"The walls of the city of Manila and the houses are built of stone, in the modern fashion. It is so large and extensive that the Spaniards have had a second wall built inside the city of less size than the first, within which to retire in case of need. . . . It was made especially in consideration of the Japanese, of whom the Spaniards are very suspicious.

"The governor of all the islands, who resembles a viceroy, lives in Manille, as does also the archbishop. Besides the cathedral there are several other beautiful churches. All the inhabitants of these islands are either Christians or pagans. As for the Moros or Mahometans, they have all been exterminated."

The Dutch continued their depredations, and sent a letter by an Indian to the governor, notifying him that they were going to visit him. Biesman was sent

on a scouting expedition, from which he finally returned, after having been considered lost by some of the Dutch.

"The island of Manille, called Luçon by its inhabitants, is larger than England and Scotland together.[167] There are other various islands about it, also very large."

From a Japanese vessel some provisions were obtained, and the vessel was allowed to continue its course to Manila. The depredations of the Dutch were called to a sudden halt by the two Spanish vessels sent out under Dr. Morga on the fourteenth of December, 1600, when ensued the fight described in Morga.[168] Van Noordt inspired his men with new courage by threatening to blow up the vessel unless they fought more bravely. The Dutch found "a little silver box containing little tickets filled with prayers and devotions to various saints, to obtain their protection in times of peril," on the dead body of a Spaniard. "The two Spanish vessels had about five hundred men, both Spaniards and Indians, and ten pieces of cannon." The Dutch flagship finally returned to Holland by way of Borneo, and Cape of Good Hope, reaching Rotterdam August 26, 1601.[169]

Etienne van der Hagen's expedition (April 6, 1599 – July 12, 1601) reached the island of Amboina, where they besieged the Portuguese fort there

[167] The area of England and Wales is 58,186 sq. mi., that of Scotland, with its 787 islands, 30,417 (mainland 26,000) sq. mi., and that of Luzón, about 41,000 sq. mi.

[168] See also VOL. XI of this series.

[169] Oliver van Noordt was the first Dutch circumnavigator. For an account of the fight with the Spanish from the side of the Dutch, see Stanley's translation of Morga, pp. 173-187.

for two months, but were unable to take it. They made an alliance with the natives before leaving against the Portuguese. The Dutch fleet consisted of three vessels, and was sent out by the Dutch East India Company for trading purposes.

The first expedition of Paul van Caerden (the Blancardo of the Spanish accounts) occupied December 21, 1599 – October 11, 1601, and was sent out by the Nouvelle Compagnie des Brabançons. The fleet – four vessels in all – left Holland in charge of Admiral Pierre Both. In their company sailed four vessels of the old company, but they separated almost immediately. They all went by way of the Cape of Good Hope. At Bantam in Java two vessels of the four were sent, under command of van Caerden, to trade for pepper. The two ships coasted the shore of the island of Sumatra, stopping at various places, without much success, on account of the tricks of the natives in their trade, until they reached Achem in the northern part of the island. There they had trouble with the natives which was instigated by a Portuguese priest, and after seizing some pepper, which act they justified, returned to Bantam in Java, where their cargo was completed. Van Caerden lost twenty-seven men on this voyage, but brought back ten others who had been held prisoners at Achem.

The second voyage of van Neck, or Nek (June 28, 1600 – July 15, 1604), followed, as the preceding expedition, the African route to Bantam, where it met two Dutch vessels of the new trading company. The fleet of six vessels had separated by common consent, October 10, 1600, in order to facilitate their trade. Van Neck in the vessels with him, skirted Celebes,

and went to Ternate, where he was cordially received by the natives. There the usual troubles with the Portuguese began, which ended in an indecisive naval battle. Shortly after, the Dutch left for China, leaving six men to watch their interests among the natives. "On the nineteenth [of August] they anchored near the island of Coyo, one of the Philippines. There they sent a small boat ashore. Its crew learned that the inhabitants were savages, who paid tribute to the Spaniards. On the twenty-second they anchored near another large island of the Philippines, whose name cannot be found on the maps. It was called Langhairs-eiland, or Longhair Island, because its inhabitants wore their hair long, and hanging below the shoulders." September 20 they reached the Chinese coast, and on the twenty-seventh sighted "a large city, built almost like Spanish cities," which they found to be Macao. There unfortunate encounters with the Portuguese lost the Dutch some men; and failing in their efforts there, they went to Patane, where they traded some pepper. Thence the return voyage to Holland by way of the Cape of Good Hope was made. The other three vessels of his fleet arrived six weeks later. As consorts to van Neck's six vessels two other vessels had left Holland on the same date, also sent by the new trading company. After several mutinies they reached Sumatra, whence after troubles with the king of Achem, the two vessels left, leaving twelve of their men prisoners. The efforts of the latter to escape were fruitless and even the efforts (in 1602) of one of the vessels of Admiral Heemskerk, commander of a Dutch trading fleet, were unable to rescue the prisoners.

April 5, 1601, a Dutch fleet of five vessels, under Wolphart Harmansan, set out with another fleet under Jaques van Heemskerk. On May 8, the two fleets separated, the former reaching the Bantam channel December 26, 1601. Several naval encounters with the Portuguese fleet under Andrea Furtado de Mendoza resulted in partial victory for the Dutch, who, after refitting at Bantam, took their course through the Moluccas, and then returned to Bantam and Holland, reaching that country, April 4, 1603.

Georges Spilberg left Holland May 5, 1601, with three vessels. Rounding the cape, he cruised along until reaching Ceylon, whence he went to Sumatra in September of 1602. At Sumatra he joined some English vessels, and all remained together, and opposed the Portuguese. April 3, 1603, the Dutch and English left Sumatra and went to Java. At Bantam they were joined by Admiral Wybrant Waarwyk with nine vessels. On June 30, Admiral Heemskerk anchored at the same place with a Portuguese prize. After effecting their trade, the vessels returned to Holland, and Spilberg reached that country May 24, 1604.

Corneille de Veen, in command of nine vessels, sailed from Holland June 17, 1602, and was joined at sea by three others. April 15, 1603, Sumatra was sighted, and the fleet anchored at Bantam in Java on the twenty-ninth. Thence part of the fleet sailed for China. The fleet captured near Macao a Portuguese vessel richly laden. They also fought with a Siamese vessel, mistaking it for an enemy. Leaving Bantam finally on their homeward trip, on January 27, 1604, they reached Holland the thirtieth of August.

The expedition under Wybrandt van Waarwyk marked a new progression in Dutch trading in Eastern seas. His expedition established Bantam in Java more fully as the chief Dutch trading-post and base of supplies. The number of vessels at his command (fifteen) enabled him to despatch them in different directions to pursue their trade. The hostility to, and competition with, the Portuguese became more marked, and the entrance into India (through Ceylon), Siam, and China, more pronounced. This expedition left Holland July 17, 1602, being joined on the nineteenth by other vessels. Near the Cape of Good Hope three vessels separated with orders to proceed directly to Achem in Sumatra. At that place they met three vessels, which had left Holland May 30, 1602, and whose commander Sebald de Weert received commission from Waarwyk as vice-admiral of the six vessels. After negotiations at Achem, the six vessels established relations and promised assistance against the Portuguese, in Ceylon, but they almost ended by the massacre of the vice-admiral and a number of his men. Engagements with the Portuguese through these seas, and more or less successful attempts at trading and establishing themselves marked the progress of these vessels, until the return of three of them to Holland in the latter part of 1604. The main body of the fleet had experiences about similar to the above vessels, singly and in company, cruising through the East Indian seas, trading for pepper, cinnamon, silks, and other products. The Moluccas and the Philippines were generally given a wide berth, the Dutch seeking to establish themselves fully on portions of the mainland and in Sumatra and Java. François Wittert, who

was later commander of a fleet, was made chief commissary at Bantam and given detailed instructions. The admiral finally reached Holland June 4, 1607, with several vessels.

The expedition in charge of Etienne van der Hagen (or Haagen), that set out from Holland late in 1603 and early in 1604, had also decisive results that more completely established the Dutch power in the East Indies. This expedition was destined to come more intimately in contact with the Portuguese and Spaniards than any former expedition. From this time and even before, the Dutch expeditions overlapped, and Dutch vessels in the Eastern seas were by no means rare. This fleet (the second voyage of van der Hagen) comprised twelve vessels and twelve hundred men. Its course was by way of Goa, Calicut, Cochin, and Ceylon, to Sumatra and Java, reaching the post at Bantam December 31, 1604. There, shortly after, some English vessels were met. On January 17, 1605, the principal vessels of the fleet left for the Moluccas. February 21, they anchored at Amboina, where they were about to storm the Portuguese fort, when the commander capitulated. "After several conferences between the Portuguese commander's deputies and the admiral, it was resolved that all the unmarried Portuguese should retire, and that those married could be free to remain, if they took the oath of allegiance to the States-general and to Prince Maurice. Each one was allowed to take his gun or musket, but all the cannon, ammunition, and arms of the king were to remain in the fort." The admiral and fifty men went to the captured fort, where they ran up the Dutch colors. The fort and island had contained six hundred Portuguese. Forty-

six Portuguese families remained and took the oath. "This victory was considerable, not only because of its slight cost, no blood having been shed, but because this place and this island were of great importance." Thence five Dutch vessels went to Tidore, where the Portuguese lost two vessels in a sea fight. Then the Portuguese fort was attacked, which was taken May 19, 1605, with a loss of two Dutchmen and seventy-three Portuguese. The Portuguese, five hundred in number, took the boats offered them and set out for the Philippines. "By this last victory, the Portuguese were driven from all the Moluccas, and had nothing more there, except a small fort in the island of Soler, near Timer." The conquered fort was destroyed. Meanwhile other vessels of the fleet cruised about Sumatra, Java, Malacca, and neighboring places, trading and seeking to check the Portuguese. Shortly after June of 1607, the Spaniards, two hundred and fifty in number, attacked one of the Dutch and Ternatan forts, but were repulsed. On the desertion of the Tidore fort by the Dutch, seven hundred Spaniards returned to it. Thus the Dutch continued to strengthen their hold throughout the Indies.

The expedition under command of Admiral Corneille Matelief (1605-1608) was remarkable chiefly for its siege of Malacca, and later its manipulations in the Moluccas and in China. The fleet was composed of eleven vessels and one thousand three hundred and fifty-seven men, and cost 1,952,282 livres. Great trouble was experienced by the admiral in the intoxication and excesses of his men, which led to insubordination, during the entire course of the expedition. Also in all parts he met a great unwilling-

ness among the natives for work and the coming to definite conclusions, the latter exercising duplicity and at times treachery in their dealings with the Dutch. On March 22, 1606, the fleet sighted Sumatra, after hearing of the successes in Amboina and Tidore. Going to the mainland they made agreements or treaties with the king of Johore, clause ten of which reads: "Neither of the two parties shall make peace with the king of Spain, without the consent of the other." The succeeding siege of Malacca resulted in failure, and on August 24, 1606, the Dutch retired after losing two of their ships. The Portuguese were in charge of Andrea Furtado de Mendoza. On the return of the Dutch to Sumatra and Java, they met the great Portuguese fleet consisting of eighteen galleons, four galleys, one caravel, and twenty-three fustas, with over three thousand men – the largest fleet ever seen in the Indias – and in the combat captured and destroyed four galleons, although with some considerable loss to themselves. The Portuguese prisoners taken formed lengthy material for debates between the Portuguese and Dutch. On December 6, 1606, the admiral determined to go to the Moluccas with six vessels, and to send the others to Achem to load cargo for Holland. Reaching those islands after anchoring at Bantam, the Dutch negotiated with the natives for their aid against the Spaniards garrisoned in Ternate and Tidore. At Amboina, the admiral "learned that the soldiers of the garrison were living there in great debauchery, and that they became intoxicated, and nearly every man had his concubine. On that account the inhabitants were greatly shocked and were losing all their affection for the Dutch. They said that the Portuguese

married women among them, by which the two nations were united. But since there were no marriages with the Dutch, the two races could not be bound by affection." Besides the natives wished settlers and not new men continually, whom they did not know. In consequence the Dutch were permitted to marry the native women. Skirmishes with the Spaniards resulted in little gain for the Dutch, and finally the fleet sailed for China, after passing among a few of the Philippines, where they entered into various relations and had various adventures, trying ever to establish a fixed trade. Thence the vessels went in different directions and on different missions toward the Dutch base at Bantam. At Bantam Admiral Paul van Caerden anchored on January 5, 1608, to whom Matelief communicated the necessity of first attending to Molucca affairs, giving him also information and advice concerning those islands and the Dutch and Spaniards there. Shortly after Admiral Matelief returned to Holland, where he anchored on September 2, 1608. Admiral Matelief drew up while on this expedition a good résumé of Dutch aspirations in the East Indies that shows the compelling motive in their expeditions thither. This memorial is as follows.

Memoir by Admiral C. Matelief, on the subject of the condition and the commerce of the Indies

When I consider the condition of our country, and the wars that afflict it, on the part of an enemy so powerful as Albert of Austria, who is sustained by the house of Austria, and by his own house of Spain, it seems to me that one cannot be more assured of the prosperity of affairs in the Indias, than by leaving

them solely in the hands of the directors [of the trading company].

The Spaniards and the Portuguese are our adversaries. More than a century ago they began to establish themselves there. They have gained an entrance into several countries, where they have fortresses, many men, and an established government. Consequently they are enabled to attend to their business with greater certainty and by more convenient methods than we, for we have to bring men from Holland, who become weakened by the fatigues of the voyage, while the subjects of the Portuguese, who live in the country, are fresh and full of health.

For, although the Portuguese have an insufficient number of men in the Indias, to attend to all matters that arise, and at the same time defend themselves against our nation, they can send men there much easier than we. Vessels from Portugal are obliged to go only as far as Goa, where their men disembark and rest. Then they form their fleets from them; and the other Spaniards who come from the Manilles do the same.

If, then, we would also establish ourselves advantageously and solidly in the Indias, we must necessarily have some station, where we may be received and free, on our arrival from Holland. This would be the means of great profits. Refreshments could be found there ready for the crews and for the vessels. That would increase our reputation among the Indian princes, who as yet have not dared repose entire confidence in us. The natives are sufficiently convinced that the Dutch are a good race, and more gentle and tractable than the Spaniards. "But," they say, "what good does that do us? The Dutch come

here in passing, and only while on their journey. As soon as their vessels are laden, they return. After that we are abandoned to the Spaniards and Portuguese, against whom we are powerless to defend ourselves. They come to pounce upon us, because we have traded with the Dutch, their enemies. On the other hand, if we attach ourselves to the Spanish, they, at least, protect us in our needs. On the contrary, although the Dutch should come with forces sufficient to protect us, we fear nothing from them; they do not treat us as enemies. Even though we trade with the Portuguese, the Dutch allow us to live quietly, and we have only to be careful of those who molest us. Consequently our best plan is to favor the Portuguese, lest they annihilate us."

Such are the reflections of all the Indians. Besides the Portuguese do their best to persuade them that we have no forces, that we are but a rabble, who scarcely have fixed habitations in our own country, and quite far from being able to make lasting settlements in the Indias. As for them, they are established there with men who wish to live there. Therefore it is necessary for us to seek means by which to gain the Indians, and make them understand that we have forces, and wish also to become established among them. If not, one must recognize that our affairs will prosper ill.

The commerce of the Indias consists chiefly: 1. In pepper, which is loaded at Bantam, Jahor, Patane, Queda, and Achin; 2. in cloves, which are loaded at Amboina and the Moluccas; 3. in nutmeg and mace, or the rind of the nutmeg, which are loaded at Banda; 4. in the commerce of Cambaie; 5. in the commerce of the Coromandel coast; 6. in the com-

merce of both the Chinese and Japanese coasts.

If the commerce of each of these is not managed by one nation, whether the Portuguese or others, it will happen that one will destroy the other. It will cause the price of merchandise in the Indias to advance, and a low price will be paid for them in Europe.

However, in regard to pepper, it is impossible for us to get the commerce all to ourselves; for, besides the Portuguese, the English have also undertaken the navigation to Bantam. They have their trading-posts and houses, and are trading there peacefully, while we are at war against the Portuguese. We defend Bantam and the English together, while they enjoy there the profits that cost them neither defenses, blood, nor any annoyance.

[The king of Bantam is too young to negotiate with, and too much money would be spent uselessly. For the natives throughout the Indies would not hesitate to violate any treaty in any peril or to their own profit.]

Besides we are at peace with the English, and it would be unjust to try to find means to exclude them from a commerce which they have already commenced. But measures can easily be taken to prevent them from entering into the commerce of other spices. In regard to pepper, we would have to make it serve as a ballast. By this means we could give it so cheaply that the other nations, finding scarcely any profit in it longer, would be obliged to cease trading in it themselves, without counting on our part our profits from the other merchandise.

For, according to my opinion, we could easily attract all the commerce of nutmegs and mace. For

this purpose, instead of seizing Banda, and building a fort there, which would cost considerable, and give us a bad reputation among the Indian princes, the following is what I think that we should do.

As the king of Macassar is a powerful prince, whose country is densely populated, and well supplied with rice and all manner of food; and as he furnishes them to Malacca and Banda: it would be necessary to make a treaty with him, and to send him three vessels with two hundred men for his country. This number, together with the Macassar men, would be sufficient to attack Banda, and we would promise the king to deliver it into his hands, without claiming any recompense for this aid, except that no other nation but our own could load merchandise there, and that the nutmegs and mace would be taken annually at a fixed price, namely, at the selling price at the time of the expedition.

[Matelief is certain that the king of Macassar will acquiesce, and would also probably be willing to build a trading-house for the Dutch. Other conditions for the security of Banda might also be imposed in the treaty.]

Of the clove-trade, it is very difficult for us to render ourselves masters. We have the product of Amboina, Luho, and Cambelo; but not that yielded by the Moluccas. The only means of obtaining it is to drive the Spaniards from Ternate, and it can easily be imagined that the task is not easy. However I shall not hesitate to write here my thought concerning the matter.

The thing does not appear impossible to me, if one wishes to build on a firm foundation. This would require a return to the Malacca affair. For had the

Portuguese lost Malacca, they could not easily go from Goa to reënforce the Moluccas; and I do not think there would be much trouble in preventing the sending of supplies to Ternate from the Manilles.

First, we should have to send three or four vessels to the king of Mindanao, whose country is densely inhabited, and who, as report runs, can launch fifty caracoas. All this fleet would go to Panama or Panati [*i.e.*, Panay] which is near the Manilles, and where there is a place named Otting [*i.e.*, Oton], guarded by but eighteen Spanish soldiers with about the same number of other inhabitants, so that in all there are but forty whites. This place would be destroyed, or if the blacks of Mindanao wished to keep it, it would be given them, for it is a country abounding in rice and several other foods, which are transported to Ternate.

Thence I would suggest going directly to the Manilles to destroy all the vessels in their ports, so that they could not aid Ternate. Immediately a vessel of one hundred and sixty or two hundred tons would be sent back to Mindanao, which would cross with the king's caracoas to the strait of Tagima, to capture the vessels that should try still to go to Ternate, because there is no other route. After capturing one or two of them, no other vessels would dare to try it, so that Ternate would perish from famine. For did we try at present to overpower the island by force, I believe that the Spaniards could fortify it so strongly, and have so many men there, that large armies would be required to drive them out.

It would be difficult for them to provide Ternate with cloth, for the little taken there now is brought by the Chinese to the Manilles. This want of cloth

would not fail to trouble the inhabitants, and it would have to be sent from Malacca, and that could not be done easily. If a galley could also be taken to Ternate, it would greatly annoy the Spaniards.

The commerce of China depends moreover upon Malacca. If the Portuguese were driven from that place, the Chinese would have to give up that traffic. . .

The commerce of cotton stuffs at Coromandel is of great importance, for all the inhabitants of the Indias dress in those stuffs, and must have them at any price. There are different styles for each nation, according to their taste, and they make them so in different places. . . If Malacca were taken from the Portuguese, they would have no further favorable opportunity for the trade in cloth . . .

If no means are found to besiege Malacca again, the Portuguese might make use of their fustas to hinder our trade with Coromandel. For, since this entire coast is low, and the fustas draw but little water, they could always station themselves between the shore and our vessels. Besides it is very dangerous for vessels to anchor there. If the enemy is spry, he could carry the news to Goa in one week, whence they could easily despatch their fleets against us.

It is certain that, if the Portuguese could be driven from Malacca, they would have to renounce trade on the Coromandel coast; for they would have no safe course, should they wish to get cloth, and they could gain nothing, for the expense would overbalance the profit. Consequently, I believe that all the commerce of the Portuguese in the East Indies depends on Malacca, and that, in order to cut it, one must take that place.

After that, there is no doubt that the inhabitants of Bantam would not be reasonable, when they would see us in fixed establishments, and would understand that since the English had no other commerce in the Indias than that of pepper, they would not care to make frequent voyages, or great expenses. The pepper of Jambeo, Andragyri, and other points, that is taken to Bantam, would be taken to Malacca, where, also, cloth for the return cargo would be found.

I have not learned whether the Portuguese have any strength at Bengale. All whom I have heard speak of that country say that a good commerce can be obtained there. . . .

It would be advisable to send two vessels to Arracan to try to trade. Besides the king is very anxious for us to go there. A Portuguese, one Philippe de Britto, has a fort there, with a garrison of eighty men. This fort is fifty leagues inland, and Britto holds the entire country in check. Although the king of Arracan is powerful, he has been unable as yet to find means for driving out this Portuguese. This alarms all the kingdom of Pegu, especially since it is annoyed by civil wars. That country has immense wealth, especially in precious gems.

I do not believe that anything can be done with Cambaie while the Portuguese have forts on the Malabar coast, and while the king is not better disposed toward us. We must wait until he knows us better, and until his mind is disabused concerning the Spaniards. For, until he gives us permission to trade in his ports, we would always encounter great danger, since large vessels can not enter. Besides that country is so near Goa, that the Portuguese would be notified as soon as we arrived there, and would

pounce upon us with their forces, so that we could hope for neither help nor protection.

All the above points to Malacca's importance, for the establishment that we wish to make in the Indias. Therefore, for that reason, we should reflect on it well. For, in short, it is time now for us to assure ourselves of a fixed place and of a retreat. And this place or that place that one might select, would cost immense sums before it could reach the present condition of Malacca. Besides it will be very difficult to find a place so advantageous.

The second expedition of Paul van Caerden (1606 – 1609) consisted of eight vessels, equipped at a cost of 1,825,135 livres. Its chief result was the capture of the Spanish fort at Machian and the two captures of the commander, who finally died in prison at Manila. The expedition sailed April 20, 1606, and shortly afterward began to have trouble with the Portuguese. After rounding the cape they besieged and took a Portuguese trading-post, after which they cruised past Goa, Calcutta, and other places, finally sighting Sumatra, January 5, 1607, and anchoring at Bantam, January 6. There they met the Matelief expedition. With a half-hearted following of Matelief's advice, van Caerden anchored at Amboina in March, whence on May 10, he started for Ternate. His capture by the Spanish of Ternate, the taking of the Spanish fort at Machian – the place "most abounding in cloves of all the Moluccas" – and other operations on land and sea followed. The expedition finally left Ternate on August 3, 1608, and by way of Bantam, reached Holland August 6, 1609, with a portion of its vessels.

The few years succeeding, events came thick and fast. Dutch interests in the Indias multiplied. The taking of Malacca was again considered. Resistance to Portuguese and Spanish interests became even more pronounced, while the English and the Dutch came to definite agreements, between their respective trading companies as to trade in the Indias. The Dutch opened trade communication with Japan. They became thoroughly established in the Moluccas, in Amboina, and in the islands of Banda. The Spanish under Governor Juan de Silva of Manila, took the offensive, and opposed the Dutch vigorously, maintaining certain forts in Ternate, from which the efforts of the Dutch failed to dislodge them. A Dutch fleet of thirteen vessels, with Pierre Verhoeven as Admiral, and François Wittert as vice-admiral, left Holland in 1607. Their course carried them along the shores of India, before Malacca, and among the islands of Sumatra, Java, and others. They had communication with vessels of other Dutch commanders, among them those of the ill-fated van Caerden, who was exchanged by the Spaniards March 23, 1610, proclaimed general of all the Moluccas July 1, 1610, and shortly after captured again by the Spaniards. They had certain negotiations also with the English. At Borneo, Amboina, Banda, Ternate, and their neighboring islands many important negotiations were carried on, looking ever to the strengthening and prepetuation of Dutch power. The war with the Banda islanders was at length settled satisfactorily, although it required a number of years. In this period came the twelve years' truce between Spain and Holland, or the States-general, but notwithstanding active hostilities between the two

nations occurred afterward, the defeat and capture of Wittert's vessels near Manila Bay occurring after news of the truce had reached the Indias. In September of 1610 two vessels returning to Holland met seven vessels under Admiral Both, in which were the first Dutch women sent to the Indias. About 1613 the Spanish force in the Moluccas is stated as follows:

" . . . The Spaniards have control of the city of Gammalamma, in the island of Ternate, which they took from the inhabitants. They call it Nuestra Signora di Rosario. It has a wall and bastions built of stone. It is abundantly provided with cannon and war-supplies, which are sent from the Manilles.

" It is at present garrisoned by 200 Spaniards and 90 Papaugos [*i.e.*, Pampangos (?)] who are inhabitants of the Philippines, who are well disciplined in arms, and serve as Spanish soldiers. There are also 30 Portuguese families, 60 or 80 Chinese families, who engage in different trades, and 50 or 60 Christian Molucca families.

" They have another fort between Gammalamma and Malaia, called Sts. Peter and Paul, located on an elevation, and mounted with six pieces of cannon. There are thirty-three cast-iron cannon in the first fort. The garrison of the latter consists generally of 27 Spaniards, 20 Papaugos, and some other people from the Manilles.

" They possess all the island of Tidore, where they have three forts, namely, that of Taroula, located in the large city where the king lives. It is stronger than the other two by its situation, which is on an elevation. Its garrison is usually 50 Spaniards, and 8 or 10 Papaugos. It has ten large cast-iron cannon.

"The second fort is the old Portuguese castle taken by Corneille Bastiaansz, which the Spaniards have retaken. It has 13 Spaniards, with several islanders, and 2 pieces of cannon.

"The third is named Marieco, and is in sight of Gammalamma. . . Its garrison consists of 14 Castilians and a few Papaugos, and it has two pieces of cannon. . . . The wars have somewhat depopulated the country. . . ."

[The Spaniards also possessed several forts in Gilolo: Sabougo, taken from the Dutch by Juan de Silva in 1611; Gilolo, also taken from the Dutch by the same governor; and Aquilamo. All these forts contained light garrisons. On the island of Moro, the Spaniards had the forts Jolo, Isiau, and Joffougho. They usually maintained in the sea a number of vessels. Juan de Silva is described as a brave, energetic, and diplomatic man. The second capture of van Caerden proved a decided blow to the Dutch, because of the loss of certain important papers.]

The Dutch power in the Moluccas was as follows:

"We have three forts at Ternate: that of Malaia, or Orange, commenced by Admiral Matelief, where the king of Ternate lives; that of Toluco, or Hollande, lying at the east end of the island, on an elevation, one-half legua north of that of Malaia, built of stone; for fear lest the Spaniards occupy this post, and for the same reason to send there to live a portion of the superfluous men at Malaïa.

"Our third fort is that of Tacomma or Willemstad, lying at the northwest. It was constructed by Admiral Simon Jansz Hoen. . . ."

[In the island of Machian, they possessed the fort

of Taffalo and Tabillola. In Bachian they had a fort called Gammedource. All these forts were adequately garrisoned.]

By 1627 affairs were still more flourishing and Batavia in Bantam, on the island of Java, had already been made a base of supplies. Spain still maintained forts at Ternate in that year. Signs of a desire to attack the Spaniards in the Philippines began to be manifest.

In regard to Wittert's expedition, defeat, and death, the following has been translated and condensed from *Journal de l'amiral Wittert, 1607-10* (Liége, 1875), a small pamphlet in the library of Columbia University, New York.

"In the year 1607, the Company of the East Indies despatched thirteen vessels to find the Portuguese fleet, and probably to attack it, off Mosambique or in neighboring waters. Pierre Willemsz, of Amsterdam, was appointed admiral of this fleet; and François de Wittert, of the ancient baronial family of that name – seignior of Hoogeland, Emeeclaar, etc. – was made vice-admiral and president of the council-in-ordinary, with full power to take the place of the admiral, who was very old and infirm." The flagships of these officers were of eight hundred and one thousand tons, respectively. The entire fleet carried two thousand eight hundred to two thousand nine hundred men, forty-two pieces of brass artillery and two hundred and eighty-three of iron, one hundred stone-mortars, with the necessary munitions, and provisions for more than three years. This armament cost ten million eight hundred livres. The fleet set sail from the Texel on December 22, 1607, and

reached "the fort of Mosambique" on the twenty-eighth of July following. The Dutch besieged the fort, but were obliged to retreat (August 13). "In this siege 30 of our men were killed, and 85 wounded. We fired 2,250 cannon-shots at this fortress, which is the most important one possessed by the Portuguese in the East Indies; it has four bastions and three ramparts. But after this siege, it was almost entirely ruined, and the Portuguese power is destroyed, especially as regards the puissant empire of the Abissinians, whose emperor is named Preter-Jan [*i.e.*, Prester John]." On November 5, 1608, the Dutch fleet reached Sumatra, where a naval battle with some Portuguese vessels ensued. In January, 1609, Wittert went, with some of the ships, to Johor, and aided the king of that state to resist the Portuguese. On February 15, the fleet anchored at Bantam, and on April 8, at Nera, one of the isles of Banda, where they built a fort. Here, on May 22, the admiral and many of his officers were treacherously assassinated by the natives. Here the journal ends. Another and later entry reads: "Letters from Moluque [Maluco] bring the news that on June 12, 1610, the admiral François Wittert, while having some junks unloaded at Manila, was surprised by the Spanish and slain in the combat. He was attacked by more than 12 vessels at once, but defended himself for a long time. The 'Amsterdam' was finally captured by four ships which attacked it at once – one of which, however, the Dutch blew up – and was taken to Manila with 51 dead on board, including the admiral; the yacht 'Faucon' had 34 dead, and all its officers were slain except two – Piérre Gervits, master of the yacht, and Piérre Hertsing – who were wounded. The

'Faucon' also was carried away, with 22 dead.[170] The Spaniards made 120 prisoners on the two ships. As for the other vessels in their company the yacht 'Aigle' was blown up; the 'Paon' and the shallop 'Delft' escaped. It is not exactly known whither these vessels have gone; but it is believed that they went to Patan."

With the increase of Dutch power in the Indias, complications naturally multiplied. The year spent by Pierre van den Broeck in the eastern seas, saw conflicts on the Indian coast, in Java, against the English and Javanese, and also with the Portuguese. Van den Broeck was in the service of the Dutch Trading Company for over seventeen years. He went first to the Indias in the expedition under Gerard Reyust, which left Holland May 3, 1613. On June 1, 1615, he embarked with Admiral Verhagen for the Moluccas. He played an important part in the establishment of Batavia in 1619, and in the troubles with the English and Javanese. The truth of the inadequacy of the natives against the more progressive races was proved again, as it had previously been proved by the experiences of Portuguese and Spanish. A siege of Batavia in 1629, by the Javanese failed in its purpose. Van den Broeck returned to Holland June 6, 1630.

The second Dutch voyage to the East Indies under command of Georges Spilberg sailed from Holland August 8, 1614, with six vessels. Its object was chastisement of the Spanish. Reaching the Strait of

[170] "*L'Amsterdam* . . . avoit été amené à Manille avec 51 morts à son bord . . . que le yacht *le Faucon* en avoit 34 . . . que *le Faucon avoit été* aussí emmené avec 22 morts."

Magellan, March 28, 1615, after many adventures with the Portuguese along the Brazilian coast, the fleet made the passage, and debouched into the South Sea on May 6. Thence they coasted the western shores of South America, and as far as Acapulco in New Spain. Near Lima a sea fight with the Spanish occurred, in which the latter were worsted, and three ships destroyed. When some of the Spanish who were in the water called piteously for help, after saving the first and second pilot, and a few sailors, "we left the remainder to the mercy of the waves." The chronicle adds "Nevertheless some of the sailors killed several who were swimming, and struggling against death – which they did in disobedience to their orders." At Acapulco, the Spanish received the Dutch well and some change of prisoners was effected. On November 18, 1615, the fleet turned westward, and sighted the Ladrones by January 1, 1616. On February 9, the cape of Espiritu Santo was sighted, and on the 19th, under the guidance of native pilots, they sailed toward Manila Bay, and anchored that same day near Luzón. "Our intention was to make some Spaniard prisoner, in order to gain more detailed information of what had been told us at Capul, namely, that a fleet had been awaiting us for many days at the Manilles, and we wished eagerly to learn more particular news of it." It was learned that the Spanish fleet under Juan de Silva had gone to the Moluccas to aid the Spanish there. Consequently, the Dutch fleet, after an ineffectual attempt to exchange prisoners at Manila, went (March 10) to the Moluccas. On the way they received assurance of the hatred in and about Mindanao for the Spaniards, and their willingness to join the Dutch.

Reaching the Moluccas they cruised about for some time, and finally two of the vessels were sent back to Holland, reaching that country, July 1, 1617. With them they took the celebrated Jacques le Maire who had attempted to find a new passage to the South Sea, below the Strait of Magellan. As his voyage was not for the trading company which enjoyed the monopoly of trade in the Indias, his ship was confiscated. He died on the passage home.[171]

Although the Dutch were later in their explorations and conquests throughout the Indias and neighboring regions than other nations, their activity carried them to all the places visited or conquered by the latter. As years went on the contests of the Dutch with the Spanish tended to lessen, while those with the natives increased. Women went to the new colonies in greater number, and life gradually assumed a more settled aspect. The strenuous efforts of the Dutch sent them into Formosa, China, Japan, and other countries. Expeditions of more or less ships multiplied. The names of the Dutch famous in the annals of the eastern seas are numerous. Their efforts, first and foremost, were the establishment of a sound commerce. The above, with the exception of the extract concerning François de Wittert, is translated and condensed from *Recueil des voyages . . . de la Compagnie des Indes Orientales* (Amsterdam, 1725). See also, *Histoire des voyages* (Paris, 1750); Isabelo de los Reyes y Florentino: *Articulos varios*, (Manila, 1887), pp. 71-86, "Triunfos del

[171] Spanish accounts, some of which will be published later in this series, relate Spielberg's bombardment of Iloilo, and his defeat, after disembarking by Diego Quinones in 1616; while he was later completely defeated by Juan Ronquillo at Playa Honda, in 1617.

Rosario ó Los Holandeses en Filipinas;" and Ferdinand Blumentritt: *Hollændische Angriffe auf die Philippinen* (Leitmeritz, 1880).

Important
Historical Publications
OF
The Arthur H. Clark Company

Full descriptive circulars will be mailed
on application

"The bare title hardly conveys an idea of the interesting lore embraced in this admirably carried out study of the roads and their part in the development of the country."— *Boston Globe.*

The Historic Highways of America

by Archer Butler Hulbert

A series of monographs on the History of America as portrayed in the evolution of its highways of War, Commerce, and Social Expansion.

Comprising the following volumes:

I—**Paths of the Mound-Building Indians and Great Game Animals.**
II—**Indian Thoroughfares.**
III—**Washington's Road: The First Chapter of the Old French War.**
IV—**Braddock's Road.**
V—**The Old Glade (Forbes's) Road.**
VI—**Boone's Wilderness Road.**
VII—**Portage Paths: The Keys of the Continent.**
VIII—**Military Roads of the Mississippi Basin.**
IX—**Waterways of Westward Expansion.**
X—**The Cumberland Road.**
XI, XII—**Pioneer Roads of America,** two volumes.
XIII, XIV—**The Great American Canals,** two volumes.
XV—**The Future of Road-Making in America.**
XVI—**Index.**

Sixteen volumes, crown 8vo, cloth, uncut, gilt tops. A LIMITED EDITION only printed direct from type, and the type distributed. Each volume handsomely printed in large type on Dickinson's hand-made paper, and illustrated with maps, plates, and facsimiles.

Published a volume each two months, beginning September, 1902.

PRICE, volumes 1 and 2, $2.00 net each; volumes 3 to 16, $2.50 net each.

FIFTY SETS PRINTED ON LARGE PAPER, each numbered and *signed by the author*. Bound in cloth, with paper label, uncut, gilt tops. Price, $5.00 net per volume.

"The history of American trails and carries in colonial times; of paths, roads, and highways in our national beginnings; and of our great lake, river, and railroad traffic in later times is and has been of the first importance in our social and political history. Mr. Hulbert has shown himself abundantly able to investigate the subject and put in good form the results of his labors."
—Professor WILLIAM M. SLOANE, *Princeton University.*

"Mr. Hulbert has evidently mastered his subject, and has treated it very ably and enthusiastically. History is too frequently a mere collection of dry bones, but here we have a book which, when once begun, will be read eagerly to the end, so vividly does the author bring scenes and personages before us."— *Current Literature.*

"As in the prior volumes, the general effect is that of a most entertaining series. The charm of the style is evident."— *American Historical Review.*

"His style is effective . . . an invaluable contribution to the makings of American History."— *New York Evening Post.*

"Should fill an important and unoccupied place in American historical literature."
—*The Dial.*

"Students desiring to know the true inwardness of this far-reaching event in American History, must inevitably hereafter turn first to Dr. Doughty's scholarly and well-considered volumes."—*American Historical Review.*

The Siege of Quebec and the Battle of the Plains of Abraham

By A. Doughty, Litt. D. (Laval), Joint Librarian of the Legislature, Quebec, in collaboration with G. W. Parmelee, D. C. L., Secretary of the Department of Public Instruction, Quebec

With Plans, Portraits, and Views

THIS is the first ample history of the campaign of 1759, and the most extensive and important monograph that has so far been written on any episode in the annals of New France. But the interest of the subject outstrips all bounds that are merely local. Montcalm's defeat and the English occupation of Quebec were great events in the history of the whole continent. In the world-struggles between England and France they rank even before the battle of Plassey.

A limited edition of 525 sets was printed, of which only 19 remain for sale. Complete in 6 volumes, small quarto, handsomely printed, and bound in blue cloth. Price $50.00, net.

"Indispensable to every future historian of the Seven Years' War in America. . . . The cartography of the campaign has been largely supplemented by Mr. Doughty's discoveries. . . . The mechanical features of these volumes deserve high praise."—*New York Evening Post.*

"Merits the thanks of all those interested in probably the most famous incident of our history."—Sir John G. Bourinot, K.C.M.G., LL.D., Litt.D.

"A hundred and one writers have treated this well-worn subject, but it has been left for Messrs. Doughty and Parmelee to go over the whole ground and present us with a final and authoritative record."

—*The Daily Chronicle*, London, England.

Early Western Travels

1748-1846

A SERIES OF ANNOTATED REPRINTS of some of the best and rarest contemporary Travels, descriptive of the Aborigines and Social and Economic Conditions in the Middle and Far West during the Period of Early American Settlement.

Edited, with Historical, Geographical, Ethnological, and Bibliographical Notes, and Introductions and Index, by

Reuben Gold Thwaites

Editor of "The Jesuit Relations and Allied Documents," "Wisconsin Historical Collections," "Chronicles of Border Warfare," "Hennepin's New Discovery," etc.

With facsimiles of the original title-pages, maps, portraits, views, etc. 31 volumes, large 8vo, cloth, uncut, gilt tops. Price $4 net per volume (except the Atlas, which is $15 net). Limited edition; each set numbered and signed.

An Elaborate Analytical Index to the Whole

Almost all the rare originals are unindexed. In the present reprint series, this immense mass of historical data will be made accessible through one exhaustive analytical index.

Rarity of the Originals. This series comprises only works of permanent historical value. All are quite scarce, and bring steadily-advancing prices. Some of them are of exceeding rarity — so rare, in fact, that they are not to be found in the largest collections of Americana in this country. Many are so hard to find that for several years past, orders placed for them both here and abroad, without restriction as to price, have not been filled.

Mr. Thwaites's Eminence as an authority on all matters connected with the history of the West, and his well-known standing as an Editor and Librarian, will be sufficient assurance of the value of the Travels selected, and of the care with which the series will be edited throughout.

TORONTO PUBLIC LIBRARY